Лев Кассилъ: Ход белой королеы

1958

Hungarian translation: Gellért György

1960

WÜRTZ ÁDÁM rajzaival

**LEV KASSZIL**

**Hókirálynő**

ELŐSZÓ

Nincs olyan újságíró, aki ne álmodott volna arról, hogy életében legalább egyszer regényt vagy hosszabb elbeszélést ír. Ezért nem is volt semmi különös abban, hogy Jevgenyij Karicsev egy ízben meglehetősen vaskos kéziratcsomóval jelent meg nálam, zavartan arra kért, olvassam el, és ha megfelel – helyezzem el valahol.

Akkor persze egyáltalán nem sejtettem, hogy ez a kézirat elrabolja majd a nyugalmamat; de még egy eléggé hosszú külföldi útra is el kell mennem azért, hogy megoldást találjak néhány homályos részletre, és hogy esetleg én fejezzem be a történetet – mivel szerintem a szerző nem ott hagyta abba elbeszélését, ahol kellett volna. Még csak eszembe sem jutott, hogy ez a gondosan legépelt, összefűzött kézirat, amely az asztalomra került a többi mappa közé, annyi izgalmat szerez nekem, majd – átvitt és igazi értelemben is – egy különös, egykor hozzám igen közel álló világba röpít, ahol szilaj szél kószál, amely dermesztő fagyot lehel a sízők arcába, csapkodja a színes célzászlókat, és az olimpiai fáklya szent lángját szítja.

És be kell vallanom, hogy Karicsev kézirata elég sokáig feküdt nálam. Őszintén szólva, sok dolgom közepette eleinte meg is feledkeztem róla, a tapintatos szerző pedig restellt jelentkezni. Nemrég, amikor a fiókomban heverő írásokat rendezgettem, hirtelen ráakadtam a dossziéra; elszégyelltem magam,hogy ilyen sokáig magamnál tartottam, és nem is válaszoltam írójának. Elhatároztam, átnézem a regényt.

Szerzőjét, Jevgenyij Karicsevet, aki rendszerint J. Kar. álnéven írt, régóta ismertem. Valamikor együtt dolgoztunk egy nagy moszkvai újságnál. Már akkor kitűnő riporter volt: fáradhatatlan, mindenütt jelenlevő, „repülő” újságíró. A fronton is találkoztam vele; nagyszerű, mindig igen pontos és szinte a lövészárok különleges levegőjét érzékeltető tudósításokat küldött onnan, amelyeket valóban a legelső vonalban vetett papírra. Én mindig rokonszenvesnek találtam: szerény volt, mértéktartóan szellemes, s olykor egy kissé különcnek látszott leküzdhetetlen elfogódottsága miatt. Karicsev roppant esetlennek és nem valami vonzó külsejű embernek tartotta magát, s rendszerint az erős, ügyes, magabiztos emberekhez vonzódott. Ezért kedvelte a sportolókat, ezért tetszett neki a sportemberek lármás, erős, de kissé nyers társasága. Azok derék embernek, közéjük tartozónak tekintették Karicsevet, pedig nem is vitte valami sokra az életben.

Viszont mindenki rajongott eleven, energikus tolláért és szakmabeli tájékozottságáért a sport minden ágában. Jómaga, főként átkozott szégyenlőssége miatt, nem foglalkozott komolyan a sporttal. Korcsolyán, sítalpon, sportruhában hihetetlenül nevetségesnek érezte magát. Az évek során kifejlődött, kissé már beteges képzelődése miatt pedig minduntalan sértő tréfákat, gúnyos megjegyzéseket vélt hallani, s úgy gondolta, ezek állandóan nyomon követik. „Nem is tudja senki – panaszkodott –, mit kellett kiállnia szegény hátamnak, mi mindent mondtak mögötte rólam!…” Úgy vélte, hogy a sportolók, akik őszintén tisztelték, és mindig hallgattak mértékadó véleményére, nyomban gunyorosan, komolytalanul kezelnék, mihelyt megpróbálna bármiféle sporttal is komolyan foglalkozni. Szentül hitte, hogy ilyenkor azonnal lelepleződik tehetetlensége és komikus ügyefogyottsága, ami különösen azért elkeserítő, mert annyira elüt erős barátainak lenyűgöző ügyességétől.

Viszont mindez nem akadályozta abban, hogy továbbra is lelkes szurkoló, a bajnokok önzetlen imádója, dicsőségük dalnoka és szószólója legyen. Nélkülözhetetlen volt a rádió sportközvetítéseinél, főként a télisport-mérkőzéseken. Hogy eltűnt ilyenkor a szégyenlőssége! Egy csapásra ékesszóló, harsány hangú, meggyőző erejű, lelkes szavú bemondó lett.

Mindketten egyformán vélekedtünk a sportról: az emberi akarat egyik legékesebb és legnagyszerűbb megnyilvánulásának tekintettük, amelynél az ember egész testi ereje az önmaga tökéletesítésére irányuló, odaadó törekvést szolgálja, s örömmel elégíti ki a helytállás egészséges, természetes vágyát, mely csodálatos önfeláldozással párosul. Es mindketten ugyanolyan különbséget láttunk a mindennapi testedzés és a versenysport között – mint amilyen például a mindenki számára elérhető írni-olvasni tudás és a költészet között van.

A kézirat, amelyet Karicsev hozott, mint ez várható is volt, szintén kedvenc sportjáról szól.

– Tudod, írtam egy kis történetet – magyarázta annak idején zavartan Karicsev, miközben átnyújtotta művét. – Szabad idődben nézd át, ha ráérsz. A síző lányokról, illetve egyvalakiről szól. Lehet, hogy hallottál erről a históriáról. Tudósítást küldtem róla a lapnak. Nos, aztán elhatároztam, hogy megírom. Persze, kétlem, hogy épkézláb dolog kerekednék belőle… Azért lapozd át, nézd meg. De van egy feltételem: az igazat mondd, és ne kertelj vele. Nem kell megcukrozni a pirulát. Lenyelem, akármilyen keserű, erre mérget vehetsz.

Mint már említettem, hosszú ideig elő sem vettem Karicsev kéziratát: valahogy sosem jutottam hozzá. De amikor végre hozzáláttam, mindjárt komolyan gondolkodóba estem, sőt élénk érdeklődés ébredt bennem. Még egyszer elolvastam a regényt, mégis egyes dolgok homályosak maradtak számomra, sőt úgy tetszik, kissé titokzatosak.

Azonkívül az előadásmódban is akadtak bizonyos fonákságok, amit a derék irodalmi szabályok nem tűrnek. Eleinte például maga a szerző, elbeszélő mintegy feltétlen része, szemtanúja az összes leírt eseménynek.

Később azonban minduntalan olyan epizódok merültek fel, amelyeknél a szerző nem lehetett jelen, bár ezt egyáltalán nem tartotta szükségesnek leszögezni. Azonfelül a szerző – újságírói megszokásból, vagy ki tudja, milyen indokból – temérdek fölösleges technikai részletet és számadatot vett át a hírlaptudósítói noteszából.

Elhatároztam, hogy bizonyos javításokat és rövidítéseket hajtok végre a szövegben, feltéve, ha a szerző egyetért megjegyzéseimmel.

Kiderült azonban, hogy nem is olyan egyszerű Karicsevvel találkozni. Most is mindig úton volt. Hol Kazahsztán szűzföldjeiről küldött tudósításait olvastam, hol az Angaránál járt egy földmérőcsoporttal, máskor meg váratlanul Kirovból csengett a hangja a rádióban, ahol gyorskorcsolyázó-versenyek folytak. Azután arról értesültem, hogy repülőgéppel az egyik jégtáblán úszó sarki állomásra utazott, mikor pedig végül elkaptam Moszkvában, kutyafuttában közölte telefonon, „épp hogy elcsíptem a frakkját”, ugyanis a repülőtérre kell sietnie, mert egy óra múlva Olaszországba repül, a téli olimpiára.

– Nos, elolvastad? – kérdezte nyugtalanul. – Pocsék, ugye? No, jól van, ki vele, minél hamarább. Adj egypár pofont az útra. Tudod, mit mondott az egyszeri paraszt, amikor részegen kipottyant a szánból, a lova meg elszaladt? „Legalább valaki nyakon cserdített volna, akkor mégis könnyebben bandukolhatnék. ..” – Én nem szándékozom pofonokat adni neked, de komoly beszédem van veled, így kutyafuttában nem lehet elintézni.

– Miért? Olyan rossz?

– Nem. Érdeklődéssel olvastam, és az igazat megvallva, megragadott. De sok fölösleges dolog van benne.

– Hát dobd ki! Húzd ki belőle a limlomot, tégy úgy, ahogy jónak látod. Bocsáss meg, sietek. Mennem kell.

– Várj! – kiáltottam a kagylóba. – Van itt még egynéhány rejtélyes, homályos folt.

– Homályos folt? – dünnyögte Karicsev. – Vagyis nem írtam világosan. De hát én nem toldottam hozzá semmit, az életben pedig minden nagyon is világos volt. Nos, ide hallgass, köszönöm, hogy elolvastad és felhívtál. Nekem azonban indulnom kell: itt az autó. De megállj csak! Miért ne jöhetnél el te is? – javasolta váratlanul Karicsev, mintha egy szokolnyiki kirándulásról volna szó. – Hiszen valamikor te is hódoltál a sportnak, és ügyesen írogattál róla. Tégy úgy, mint régen, jó? Most olyasmi lesz Olaszországban, barátocskám, amit talán soha az életben nem láthatsz. Téli olimpiai játékok! A fele se tréfa! Lesznek ott emberek a világ minden tájáról. És a mieink először vesznek részt a téli olimpián. Érdekel?

– De még mennyire!

– No látod. Te meg otthon rostokolsz. Ne higgy ennek az öreg Emmersonnak.[[1]](#footnote-1) Badarságot fecsegett, mondván, hogy az utazás csak az ostobáknak kell, akiknek odahaza ürességtől kong a pihent agyuk. Zagyvaság. Utazni kell! Minél többet utazni! Másként elveszíted a tér görbeségének érzését, elfelejted, hogy a föld gömb alakú, és az életed lapos lesz. Igazán, ruccanj át az olimpiára! Egyúttal remélem, hogy ott megírom regényem új befejezését. Minden jel arra vall. Talán akkor előtted is megvilágosodik minden. Nos, minden jót, én megyek!

Természetesen nem ez a telefonbeszélgetés döntötte el a dolgot. Karicsev szemrehányásai nélkül is már régóta tűnődtem azon, hogy túlságosan sokáig elüldögéltem otthon, nem mentem el a nagy sportversenyekre, amelyekről távol maradni azelőtt lehetetlenség volt számomra. Karicsev kézirata mindjárt a kezdetén felidézte bennem régi közös szenvedélyünket. Az pedig, hogy Jevgenyij maga is valahová Észak-Olaszországba, a Dolomitokba száguldott, ahol a világ leghíresebb sportemberei sereglettek egybe a téli olimpiára, s ahová a földkerekség leglelkesebb szurkolói igyekeztek – ez már végképp felrázott. Ellenállhatatlan vágy ébredt bennem, hogy én is ott legyek, sőt hogy ismét végigolvassam Karicsev regényét, amelynek néhány mozzanatát – ismétlem – titok fedte előttem.

Nemsokára az egyik fővárosi újság tudósítójaként és mint turista, más sportbarátokkal együtt Olaszországba utaztam. Bőröndöm alján egy vaskos mappában ott feküdt Karicsev kézirata. Megpróbáltam megszerkeszteni, kihúztam néhány technikai jellegű, unalmas részletet. Különben megtartottam a szerző szerkesztésmódját és stílusát is.

Most tehát Jevgenyij Karicsev A kristályserleg című regénye következik.

A KRISTÁLYSERLEG

Jevgenyij Karicsev regénye

I.

Egyszer s mindenkorra vége!

– Nem, kérem, itt nincs semmiféle érdemes sportmester! – Lecsapta a kagylót, és hozzám fordult: – Nos, most már elhiszed, hogy nem tréfálok? Egyszer s mindenkorra vége, pajtás.

– Ide hallgass, öregem, hajlandó volnál legalább velem értelmesen beszélni?

A telefon újra csengett. Csugyinov felkapta a kagylót.

– Már megmondtam világosan: itt nincs ilyen… Hogyan? Igen, Csugyinov. Igen. Sztyepan Mihajlovics, saját személyében. Csak volt, mondom – nem érti? Micsoda?… Ezt felejtse el.

Koppant a kagyló, táncolt a villán. Csugyinov felállt a díványról, és végigment a szobán. Figyelmesen szemügyre vettem: halántékán a rövidre nyírt haj között már korai ősz szálak fehérlettek, izmos lába könnyedén és keményen lépkedett a szőnyegen. Bal lábára alig észrevehetően sántított. Ismertem öreg barátom természetét, s már hozzászoktam ahhoz, hogy amikor rájön a bolondóra, céltalan vitatkozni vele. Sztyepan mai döntése azonban mégis végképp kihozott a sodromból. Képtelen voltam egyetérteni vele.

– Mi az, Mihalics, komoly az elhatározásod?

– Igen. Hosszú időre szól. Örökre.

Megállt a polcos üvegszekrény előtt. A polcokon széles bíborvörös szalagra erősítve sok tucatnyi aranyérem, plakett, díszjelvény, mindenféle serlegek, dobozok, vázák, skatulyák,poharak: ez a temérdek jelvény és trófea Sztyepan Csugyinov sportpályafutását jelezte, a dicső „fehér ösvényt”, amely a Szovjetunió és Nyugat-Európa hómezőin át vezetett.

– Sok a serleg – szólalt meg Csugyinov mogorván, gunyorosan –, de ma nincs mire inni.

Komoran nézett körül a szobában. A nagy munkaasztal mellett rajztáblák álltak, mindegyiken rajzszegekkel odaerősített vázlatok. Az asztal mögötti sarokban vastag papírtekercsek tornyosultak. Az egyik falon jobbára fából épült pavilonok, családi házak képmásai lógtak, ízléses keretben, üveg alatt. Csugyinov a faépítészet kiváló szakértője volt. Nemhiába aratott oly nagy sikert, a háború előtt, a mezőgazdasági kiállításon az ő tervei szerint épült erdőgazdasági és erdősítési pavilon. A szemközti falat könyvállványok és polcok borították. A polcok furcsa, szimmetrikus lépcsőfokokban sorakoztak. Domború, arany gerincű, vaskos építészettörténeti fóliánsok álltak rajtuk, a lexikonok gerincei csillogtak-villogtak. És az egész fal a könyvekkel megrakott, lépcsőzetes polcokkal csillogó, vastag és vékony sípok sorára, orgonára emlékeztetett.

Az asztalon, egy külön kis polcon, öngyújtók feküdtek szabályos rendben. Barátom egyik mulatságos szenvedélye volt: öngyújtókat és mindenféle tűzszerszámokat gyűjtött. Micsoda öngyújtók akadtak a gyűjteményben! Voltak itt hadizsákmányok is: német riasztópisztolyok, amelyeknek ravaszát megnyomva, ártatlan kék lángocska lobbant a cső fölött, polinéziai gyújtórudacskák, a polgárháború idejéből valók, töltényből fabrikált gyújtók meg a híres, a fronton használt, kanócos tűzcsiholók – amelyeken a kovakő csalta elő a szikrát – és apró fáklyák: az egyik olimpia emléktárgyai, öt különböző színű karikából font láncon; itt volt Csugyinov utolsó szerzeménye: egy csodatöltőtoll, amely egyúttal iránytűül is szolgált, a tok felső kupakjában az iránytű, az alsóban pedig a benzines öngyújtó rejtőzött. Volt itt ősi tapló meg tűzszerszám, és leleményesen kifaragott, szörnyűséges baziliszkusz – ha megnyomod a farkát, láng tör elő a torkából.

De Csugyinov most nem az öngyújtóit és nem a kedvenc könyveit és tervrajzait nézegette. Tekintete a falra szegeződött, ahonnan a híres sífutó, a sokszoros bajnok, a múltban legyőzhetetlen Sztyepan Csugyinov fényképe nézett le reánk: széles vállú, keskeny csípőjű, lendületes mozgású, de mégis szigorúan fegyelmezett fiatalember, száguldás közben megörökítve. Olyan volt a képen, amilyennek én ismertem Sztyepant jó másfél évtizeden át. És hányszor volt alkalmam írni róla, telefonjelentést küldeni sígyőzelmeiről Moszkvába, a szerkesztőségbe, külföldi távíróhivatalban betűzni latin átírásra pokolian alkalmatlan nevét: Tschudinoff. Hányszor közöltem a rádión keresztül, dérlepte gyapjúkesztyűmmel eltakarva a mikrofont a szél elől, hogy ő nyerte a versenyt!

Csugyinov számára a sport létszükséglet volt, életenergiájának természetes megnyilvánulása. Amikor elfáradt a rajztábla mellett, kisietett a városból, tíz-húsz kilométert sízett a Moszkva környéki dombokon, ligeteken, majd hihetetlenül megfiatalodva visszatért munkájához, s vidáman, jóindulattal nézett az egész világra.

„Száguld az ember egy keveset, kitisztul a feje, pontosabban működnek az érzékszervei, megnő az önbizalma” – mondogatta.

Mivel azonban szenvedélyes jellem volt, aki nem tudott félúton megállni, félerővel dolgozni – megszokta, hogy mindenbe nyakig belevesse magát, és minden tevékenységében a legtökéletesebbre törekedett. És ha egyszer elhatározta, hogy edzésbe fog, mert indul a nagy versenyeken, akkor egész lényét hosszú időre szinte egyetlen cél töltötte be: kipréselni minden izmából a benne rejlő sebességtartalékot s latba vetni minden centiméternyi lendületet. Lelkes buzgalommal gyakorolt. Ugyanígy tett a mérnöki munkájában is: ha bizonyos volt igazában, akkor tűzön-vízen át tört a maga elé tűzött cél felé. Egyesek panaszkodtak rá, hogy néha kissé nyers, túlságosan hirtelen. Ezek a tulajdonságok pedig köztudomásúan megbocsáthatatlanok egy edzőnél. Sztyepannak nehéz természete volt, s én jól tudtam ezt. Hajthatatlansága folytán inkább munkahelyét változtatta, mintsem elveit, még akkor is, ha nem nagyon jelentős dologról volt szó.

Sokat utazott; új városokat épített, együtt lakott a munkásokkal az ideiglenes barakkokban. Találkoztam Vele az Amur menti Komszomolszkban, Hibiniben, ahol részben az ő típustervei nyomán készülő lakótelepek nőttek ki a földből.

És most egy gőgös, pokolian beképzelt fruska miatt, akinek a nyelve, úgy látszik, sebesebb volt, mint a lába – Csugyinov végleg otthagyja a sípályát. Ebbe nem tudtam beletörődni. Igaz, Csugyinov már néhány évvel ezelőtt szakított a tulajdonképpeni sísporttal. Bal térdkalácsát golyó érte, és a frontról való visszatérte után emiatt nem tudta megvédeni országos bajnoki címét, amelynek addig állandó birtokosa volt. Önként ment a frontra a háború elején, és egy felderítő síosztag parancsnoka lett. Csapatával merész portyákat hajtott végre az ellenség hátsó vonalaiban. Ott, a Karéliai-földszorosban fúrta át térdét az ellenséges golyó. Akárhogy ügyeskedtek is a sebészek, a sebesült láb már nem bírta a hosszabb megerőltetést. Irgalmatlanul fájt, meg néha akadályozta is a mozgásban. Csugyinov tovább dolgozott a „Városterv”-nél, abban az intézetben, ahol új városokat terveztek, és a régiek átépítésére készítettek terveket – és áttért az edzősködésre.

Sebesülése után már-már végképp hátat fordított a sportnak – még nézőként sem járt el a versenyekre. De azután közismert kockás kabátja ismét megjelent, előbb a közönség körében, a Lenin-hegyi és podrezkovói stadion lelátóján, a síversenyeken – majd közvetlenül a pálya mellett. És sportkörökben örömmel emlegették, hogy Csugyinov edzőséget vállalt.

Aszketikusan szigorú volt a nőkkel, kiváltképp növendékeivel. Tetszett a lányoknak, de úgy tett, mintha észre sem venné. Egyik-másik edzőtárs saját tanítványát vette feleségül. Csugyinov szemében azonban az efféle házasságok nagyon fontos és szigorú szabályokat szegtek meg, olyan szabályokat, amelyeket ő állított önmaga elé. „Ha a hóra lépsz – szíved legyen, mint a jég” – mondogatta. Egyenesen megbocsáthatatlan léhaságnak tartotta az edzők és sportolónők közti bizalmaskodást. Én viszont néha úgy véltem, hogy Csugyinov túlságosan szigorú önmagához és másokhoz, és talán ezért van egyedül.

– Már nem vagyok a szerencse kegyeltje, csak mostohafia – tréfálkozott. – Most már csak az maradt számomra, hogy atyai módon neveljem a dicső ifjú nemzedéket, és férjhez adjam tagjait más ifjú titánokhoz. Nono, azért én nem vagyok féltékeny… Agglegény maradt, komoran és tartózkodóan viselkedett a nőkkel szemben, s emiatt mogorvának tartották.

Bizony, öregfiú – mondogatta –, valami nem sikerült az életemben, pedig mint a tengerészek mondják, a „viharos negyvenedikhez” közeledem. Lesz valami..,Külön edzői tanfolyamot végzett, és sokrétű, óriási tapasztalatát, nem mindennapi akaraterejét és kifogyhatatlan türelmét – amellyel jómaga kitűnt a korábbi edzéseken – most átadta a fehér ösvény újoncainak. Sok növendéke már neves síző lett. Már harmadik éve nem adta át első helyét senkinek Alisza Baburina – szintén Csugyinov neveltje. Nekem az volt a gyanúm, hogy az egész miatta történt… Lám, éppen itt látható a fényképe, a karosszékbe dobott, nyitott folyóiratban. Magas és kecses, álla kissé kevélyen hegyes; egyik kezével a legújabb díjat veszi át, a másikkal átöleli edzője vállát. Körülötte pedig fotóriporterek, hódolók állnak és ünneplik.

– Mit bámulsz? – A szobában fel-alá járkáló Csugyinov hirtelen megállt előttem, amikor a folyóirat fölé hajoltam. – Bizonyára azt hiszed, hogy az egész Alisza miatt történt! Nevetséges!

– Hát nem?

– Ide hallgass, öregem, én valamikor okosabbnak tartottalak. Csak nem gondolod komolyan, hogy az egésznek a tegnapi szóváltás az oka, a bizottságban? Sokkal komolyabb a dolog. Különben is ideje, hogy távozzam, érted? Én mindent beleadtam, ami tőlem telt, de úgy látszik, ez már nem elég. Alisza három éve ugyanazt az időt éri el, méghozzá elég gyenge időt, egyetlen másodpercet sem javít. És nyakunkon az országos spartakiád, utána pedig az olimpiai síverseny. Milyen eredményt érünk el ott, ha nem készülünk fel? Már most sem tudok aludni éjszaka, ha rágondolok. Hát nem, egyszerűen nem sikerült. Éppen az úgynevezett edzői szerencse pártolt el tőlem. Valószínűleg tehetségtelen vagyok: igen, igen, csak ne legyints, kérlek! Aliszába nem tudtam beléoltani az állhatatos, lankadatlan szenvedélyt. Tehetséges sífutó, de tudod, megbízhatatlan, a könnyű sikert szereti. Megszokta, hogy a készből éljen, azt akarja, hogy ezek a fazekak – fejével a serlegekkel teli szekrénykére bökött – mind az ölébe hulljanak. Hiányzik belőle a kellő komolyság a felkészüléshez. Itt van például egy apróság, de jellemző: a hódolóival vakszoltatja a síléceit komoly versenyek előtt. Fene látott ilyet! Az igazi festőművésznek értenie kell a vászon alapozásához, és szívesen kell csinálnia, mint ahogyan a halász maga kátrányozza a csónakját, a katona maga tisztítja a puskáját. Alisza eddig győzött, az igaz, de mindig puszta virtussal. A véletlenre épít, csak a merészségével nyer, igaz,ennek nincs híjával. A verseny azonban nem mindig játék. Nem a startnál kezdődik, hanem jó néhány héttel a startzászló felröppenése előtt.

Kis ideig hallgatott, majd mogorván nézett rám.

– Elvégre, az ördögbe is, mit akartok tőlem! Talán egész életemre edzőnek szegődtem el? Fenét! Elég volt! Megállom a helyem másutt is. Ott van: terveket készítettem az újonnan épülő városokhoz, szép is, jó is, ti pedig mind azt akarjátok, hogy ezekkel a beképzelt, elkényeztetett fruskákkal vesződjem!

– De miért morogsz folyton?

– Nem morgok, csak hivatalosan közlöm veled – tessék, jelentheted a lapodnak is: „Csugyinov mérnök, a Szovjetunió egykori síbajnoka abbahagyta edzői munkáját, mert teljesen a házépítésnek szenteli magát.” Punktum, utazom, öregfiú. Már két nagyszerű ajánlatot kaptam: egyik jobb a másiknál. Az egyik Vologda vidékére szól, azonkívül pedig az Urálon túlra is hívnak, Zimogorszkba: ott egész város nőtt ki az ércbánya mellett, szintén hatalmas építkezés folyik. Van fa, amennyi csak kell, és faépítészeti szakemberre van szükség. Levélben már megtárgyaltuk. Itt is, ott is az én típusterveim szerint fognak építkezni, csak azt nem döntöttem még el, hova utazzam: Vologda mellé vagy az Urálon túlra.

– Felőlem építhetsz, amennyit akarsz, de miért kell emiatt otthagynod a sportot? – próbáltam észre téríteni.

Csugyinov határozottan végighúzta tenyere élét a torkán.

– Eddig vagyok vele. Valamikor szívesen csináltam, de ennek vége. A sportolónak idejében kell visszavonulnia, akárcsak a művésznek a színpadról. Már így is túl sokáig időztem. Hej, eljárt fölöttünk az idő! Kár is beszélni róla!

Kemény, erős ujjaival könyökön ragadott, és a falhoz vezetett, amelyen egy kissé már megfakult, nagyméretű fénykép lógott, üveglap alatt. A képen még egészen fiatalok voltunk mindketten elegáns szabású, egyforma, kockás sportkabátot viseltünk. Kabátunkat futball-labda alakú, nagy, domború gombok díszítették. Fejünkön sísapka volt; a vastag kabát nyitott gallérjából kackiásan kiállt egy különleges módon, közvetlenül az állunk alatt megkötött sál.



– Emlékszel, öregfiú, Svájcban vétettük le magunkat, ugye? Délceg legények voltunk, pajtás – igazi sasok! No, itt meg már egészen más bőrben vagyunk. Ez a karéliai fronton készült, Jevgenyij barátom. – Egy nagy amatőr fénykép fölé hajolt, amely kurta bekecsben, nemezcsizmában, géppisztollyal a mellünkön ábrázolt, amint térdig a hóba süppedve álltunk. – Igen, ez volt az én utolsó sífutásom. Utána már csak a dísztemetés következik.

Felsóhajtott, és nehézkesen kinyújtózott. Nekem úgy rémlett, hogy itt az alkalmas pillanat.

– Ide hallgass, Sztyepan: legalább ne sóhajtozzál előttem. Úgyis folyton csak korholom magam. Hiszen miattam történt. Nagyon jól tudok én ám mindent… Nos, legalább egyszer az életben beszélgessünk róla őszintén.

Csugyinov hirtelen felfigyelt.

– Ugyan miről?

– Ne add itt az ütődöttet, elég volt: hiszen nagyon jól tudod, miről beszélek! Hány év telt el azóta? Elég a csűrés-csavarásból.

– Pfuj! – süvített Csugyinov. – Még mit nem! Már megint a régi nóta! Úgy tudom, egyszer s mindenkorra megállapodtunk. Az adott szó pedig kötelez.

– Ördögbe azzal a megállapodással!

– Csak jártasd a szád, amíg ki nem penderítlek, hogy a lábad se éri a földet! Mindjárt repülsz!

– Nono, azt majd meglátjuk, ki repül!

– De hát mit gondolsz, kivel beszélsz így, öregem? Majd mindjárt eszedbe juttatom!

Csugyinov vérszomjas ábrázattal nyomult felém, feltűrte a kabátja ujját.

– Azt hiszed, meghalt a bajnok? Mármint a hajdani? Kiöregedett? Nem tud már elbánni egy ilyen nyavalyással? No, hogy intézzelek el: szabadfogásúval vagy dzsiu-dzsicuval? Válassz!

Hogy milyen fogást alkalmazott Csugyinov, nem tudom, de egy pillanat múlva már kiterítve hevertem a díványon, Sztyepan pedig a lábamon ült, könnyedén himbálózott, és lefogta a kezemet.

– Fogsz még erről beszélni?

– Fogok! Bolond vagy, becsületszavamra! Úgyis tudom, hogy akkor te mentet… Csengetés hallatszott az előszobából, és nyomban egy második: türelmetlen, követelőző.

Csugyinov azonnal felugrott, két kezével megragadott a hónom alatt, felrántott, és függőleges helyzetbe állított.

– Ez Alisza. Magyarázkodni jött. Napközben telefonon bejelentette, hogy eljön. Hordd el magad, szaporán. Még azt képzeli ez a különc fruska, hogy minden miatta történt. Egészen elkapatták a buta libát! – Kezembe nyomta sapkámat, gyorsan felsegítette rám a télikabátot, és már-már kinyitotta az ajtót.

– Jól van – mondtam halkan –, rendben van, elmegyek, de még lesz egy-két szavam hozzád.

Csugyinov arca megmerevedett, rideg lett. Nagyon halkan, de jól érthetően felelt: – Ha jól emlékszem, Jevgenyij, egyszer már megállapodtunk, hogy nem térünk vissza erre a dologra, ugye? Most becsületesen közlöm veled, ha még egyszer meg mersz mukkanni – fel is út, le is út!

Kitárult az ajtó, és egy magas, kecses, barna lány lépett be; kacér sísapkát viselt. Minden, ami rajta volt – ez a szinte lebegő,légies, pehelykönnyű holmi a fején, a nagyon szűk, élesre vasalt kékesszürke nadrág meg a túlságosan rövid, új divatú kabát – arról beszélt, hogy a vendég a sportvilághoz tartozik, részese minden titkának, és bejáratos legfelsőbb köreibe. Csinos volt ez az Alisza Baburina; kissé szeles mozgású, sovány és karcsú. Látszólag közönyösen, jól leplezett érdeklődéssel nézett végig, mintha nem ismert volna meg mindjárt.

Mit is mondhatnék: szép volt, de túlságosan feltűnő, szinte lerítt róla egyes sportolók feltűnéshajhászása.

Nemegyszer meggyőződtem arról, hogy minél jobban igyekszik valaki külsőségekkel elárulni, mi a foglalkozása, annál kevesebbet ér az illető. A különleges bő inget viselő, torzonborz művészek a gyakorlatban javarészt tehetségtelen mázolok, a roppant férfias szabású sportruhákban díszelgő fiatalemberek gyakran szeszélyes nőkhöz hasonló, nyápic taknyosok. A híres írót nem lehet könnyen megismerni az öltözékéről, viszont alkalmam volt alig kezdő irodalmárokkal találkozni, akiknek a külseje már egy kilométerről így rikoltott: én költő vagyok! Alisza egész megjelenésében volt valami túl harsány sporthoz tartozás, bár a sípályán valóban jobb volt nem ujjat húzni vele.

Alisza gyermekkora óta megszokta, hogy mindenütt ő legyen az első, és hódoljanak neki. Megesett, még harmadikos korában, hogy amikor március 8-án, a nemzetközi nőnapon osztálytársai – fiúk és lányok – közösen valamilyen egyszerű ajándékot vásároltak osztályfőnöknőjüknek – egy üveg kölnit, csont papírvágókést, bőrkötésű noteszt –, Alisza az osztály ajándékának átnyújtása után váratlanul külön meglepetést húzott elő: aranyozott keretbe foglalt, saját kezűleg hímzett terítőt, amely krími tájat ábrázolt. Szívesen rajzolta le a képeslapok tájképeit, és otthon mindenki azt mondta, hogy bizonyára festőművésznő lesz. A harmadik osztályba azonban egy új gyerek került, aki sokkal jobban rajzolt nála, és nem is levelezőlapról, hanem közvetlenül természet után. Alisza dicsősége rövid időre elhomályosult, nemsokára azonban egy iskolai előadáson nagy sikerrel adta elő a „moldvai táncot”, és ekkor mindenki művészpályát jósolt neki. Anyja el is vitte valamilyen híres balettmesterhez, és az úgy találta, hogy a kislánynak van adottsága a tánchoz. Aliszának azonban nem volt alkalma arra, hogy egymaga gyakran gyümölcsöztesse a képességét. Az iskolában miért, miért nem, jobbára közös tánckari és énekkari műsorokat rendeztek. Ekkor verseket kezdett írni, mivel ez nem karének, és a faliújságban vastag betűkkel aláírhatta a nevét, mint „szólista”. Aliszát általában sokoldalú, tehetséges kislánynak tartották. „Kiválik a többi közül” – mondták a pedagógusok. És valóban rendkívül ügyes volt, de sokrétű adottságai csak múló kedvteléseket ébresztettek benne, s nem szítottak olyan mindent lenyűgöző szenvedélyt, amely, ha igazi tehetségről van szó, teljesen úrrá lesz az emberen. Több-kevesebb sikert ért el egy és más téren, de lelkesedése hamar lelohadt, ha nem talált alkalmat arra, hogy azonnal kitűnjön a többiek közül. Így történt ez a sportnál is. Alisza hamar kiugrott, megelőzte vetélytársnőit, akik nem voltak túl veszélyesek, igen gyorsan megszerezte az országos bajnoknő kitüntető címét, és jó ideig őrizte ezt a tiszteletre méltó rangot. Néha pusztán szerencséje volt: nem találkozott komoly ellenféllel. Azonkívül Csugyinov, aki nemcsak nagyszerű edző, hanem a sífutás pompás taktikusa is volt, irgalmatlanul sokat követelt az edzéseken, és Alisza képességeihez alkalmazkodva jó számítással, rugalmasan állította össze az edzési táblázatot. A lány azonban hamarosan megunta a túlságosan követelőző, kérlelhetetlenül igényes edzőt. A sport céljáról vallott nézeteik is merőben különböztek.

Közös edzésük első évében Aliszának tetszett is a férfi, és ezért ellentmondás nélkül teljesítette mesterének olykor kissé túlzott utasításait. Azután rájött – mint ezt közölte barátnőivel –, hogy edzője a magánéletben reménytelen eset, őt bizony nem lehet felrázni. Aliszában új kedvtelések, új vonzalmak ébredtek, elhanyagolta az edzéseket is, a versenyeken pedig nyíltan a véletlenre, a szerencsére, a kedvező körülmények összejátszására számított. „Kalandorvér folyik benne” – panaszkodott gyakran Csugyinov, miután látta, hogy Alisza nem mutat haladást, és ő nyilván rossz pszichológus, aki csupán tanítványának vele született adottságában bízott. Nagy hűhót csapott belőle, és idő előtt agyba-főbe dicsérte. És most azt rebesgették, hogy nem váltak be azok a remények, amelyeket hozzá és Aliszához fűztek: nem találta meg a módját, hogyan bánjon egy tehetséges sportolóval.

– Jó napot, Kar! – kiáltott fel Alisza rám ismerve, és felkacagott.

Kacagás közben természetellenesen gurgulázott, apró, szapora sikolyokat hallatott: mintha valaki visszafelé csavart volna egy magnetofonszalagot.

– Jó napot, Kar! Meg se ismertem – ez szerencsét hoz magának. Talán nemsokára jutalom üti a markát? Akkor ne feledkezzék ám meg a régi barátairól. Ejnye, már megy? Kár, jó lett volna, ha elbeszélgethetünk.

– Kar siet – vágott közbe Csugyinov. – Azonkívül már mindent megbeszéltünk. Jöjjön be, Alisza.

Nagyon szerettem volna amúgy őszintén beszélni Aliszával. Akárhogy volt is, szertelen magatartása mélyen sértette Csugyinovot. A síszakosztályból kiszüremlő elégedetlen hangok után ez szolgált végső indítékul ahhoz, hogy Sztyepan meghozza mindenki számára meghökkentő döntését.

De ő is megéri a pénzét! Micsoda csökönyös jellem! Én aztán mindenkinél jobban ismertem barátom makacs természetét.

Vegyük akár azt az emlékezetes éjszakát a Karéliai-földszorosban. Hány éve már, de ő még mindig makacskodik, hallani sem akar a hálámról. De hát én jól tudtam, hogyan történt. Mint haditudósító kerültem Csugyinov alakulatához. Egy éjszaka, a tábori postáról visszatérve, elszakadtam a többiektől, elveszítettem az irányt, és kegyetlen – hóviharba jutottam. Azonkívül a sötétben arra a vidékre tévedtem, amerre az ellenség géppisztolyosai portyáztak. A hosszú kóborlástól teljesen kimerülve, végképp elveszítettem tájékozódási képességemet. Majdnem megfagytam, már-már betemetett a hóförgeteg, és Csugyinov éjnek idején elindult a viharban, megtalált, és a hátán cipelt vissza. Nyilván tűzharcba keveredett, és megsebesült a térdén.

Csak a fedezékben ocsúdtam fel. Nem tértem mindjárt teljesen magamhoz, és egy ideig nemigen értettem, mi történt velem. A kis kályha forróságot lehelt, a fedezékben sehol egy lélek. Megint elnyomott az álom, de hamarosan félálomban észrevettem, hogy sántikálva belépett Csugyinov, leült mellém, a priccsre tette bepólyált lábát, azután pedig behívta az egyik katonát, és zajosan örvendezve újságolta, hogy valamelyik síjárőr megtalált, megmentett, és idehozott a fedezékbe.

Én már akkor is megpróbáltam ellenkezni, nagy erőfeszítéssel emlékezetembe idézni a történteket, Csugyinov azonban rám ripakodott: „Hagyd el! Vagy magad vergődtél idáig eszméletlenül, vagy valamelyik katona hozott el a körletünkbe.” És azóta, valahányszor megkíséreltem faggatni annak az éjszakának a részleteiről, mindig határozottan bosszúsan legyintett. „Mit töröd ilyesmin a fejed?! Örülj, hogy valaki elcipelt, vagy segítségedre volt, hogy odakússzál – kész. Ámen! Egyre hiúbb és fecsegőbb leszel, öregem, pedig mi ketten – emlékezetem szerint – sosem tartoztunk az arisztokratikus nebáncsvirágok puhány fajtája közé, becsületszavamra.” Akkor hamarosan el kellett hagynom Csugyinov alakulatát, és más frontra mentem.

Közvetlenül indulásom előtt Csugyinovot kórházba szállították. Sebe annyira súlyos volt (ráadásul fel is szakította akkor éjszaka a megerőltető cipelés közben), hogy minden tiltakozása, makacskodása ellenére kénytelen-kelletlen beadta a derekát.

A háború után összetalálkoztam egy sízővel, aki valamikor Csugyinov alakulatához tartozott. Felismert. Kérdezősködni próbáltam, tudja-e, hogyan és ki cipelt el engem akkor az erdőből, és szállított a fedezékbe. A legény zavarba jött: „Hát magának nem mondta meg a parancsnok? No, akkor nem vonta vissza a parancsot, márpedig szigorúan meghagyta: erről egy szót se. Próbálja kitalálni, ha akarja – én nem mondhatok semmit.”

II.

Isten veled, sípálya!

A helyiérdekű villamos kocsija zsúfolásig megtelt a podrezkovói versenyekre igyekvő sízőkkel, és mondhatni, egy evezős gálya fedélzetéhez hasonlított. Mindenütt sportolók ültek, sí-sapkás fiúk, kötött sapkás lányok, kezükben párosával összekötött síléceket tartottak. Úgy tetszett, mintha a kocsifolyosó két oldalán néhány tucatnyi evezős ülne a padokon, akik épp az imént kapták a parancsot: „Evezőt ki!” És még csellóra is emlékeztetett a lécek finoman fényezett, vörösesbarna fájának könnyed és sima görbülete, amint a hegedűnyak kecses ívével a sportolók válla fölé emelkedett.

Vidáman száguldott a villamos a Moszkva környéki havas tájon, ablakán bevetődött a napsugár, és csíkokat vert a fenyőfák suhanó árnyai között. Szivárványszínű fénycsíkok suhantak végig a nemesen egyszerű sífelszereléseken. És a kerekek csattogásának ütemére ringott az utasok dúdolása.

*Bornál mámorítóbb légben*

*fenyveseken át,*

*szűz havon hagyjuk merészen*

*sílécünk nyomát.*

Szívesen mentem mindig a sízők lármás csapatával, akik ilyenkor teljesen hatalmukba vették az egész szerelvényt. Ezeken a napokon úgy tetszett, hogy még a villamos is elveszíti szokott hétköznapiságát, és úgy repül a távolba, mint egy meredek oldalú sajka, melyet sok ezer lapáttal repítenek előre.

Ma a tíz kilométeres futóverseny volt a soron – a téli bajnokság utolsó száma –, amit minden évben Moszkva mellett rendeztek, a hagyományos kristályserlegért. Ez a megtisztelő díj az utolsó esztendőkben a Szivárvány sportegyesület birtokában volt. Állandó vetélytársa, a Fáklya hasztalan próbálkozott visszaszerezni ezt az igen fontos téli vándordíjat, amellyel valamikor ő dicsekedett. Csugyinov barátom a Fáklya edzője volt. Minden erejét latba vetette, hogy növendékei visszahódítsák a téli kupát, de nem sikerült. Tanítványai között akadtak bajnokok és bajnoknők, akik rendkívül fontos síversenyeken vívták ki az első helyet, az összesített pontszám alapján azonban – a kupadöntőnél ugyanis valamennyi versenyző teljesítménye, vagyis a csapateredmény számított – a Fáklya a második helyre szorult. És a legyőzhetetlen Alisza Baburina, aki mindenkor két-három másodperccel jobb eredményt ért el versenytársnőinél, még ő sem tudta annyira megelőzni őket, hogy győzelmével helyrehozza a dolgot, és biztosítsa a Fáklyának az áhított díjat.

Podrezkovóban, a moszkvaiak síparadicsomában az egyenletes és illatos fagyos szél a napon átmelegedett fenyő enyhe illatát sodorta. Belekapaszkodott a drótokba, és húrokként megpengette őket, hangosan csapkodta a sportklubok színes zászlóit, enyhén megperzselte az emberek arcát. Körös-körül mindenki pirospozsgásnak, fiatalosnak látszott, megtelt fenyőillatú, szivárványszínű ragyogással, amely ott lebegett az áttetsző levegőben, a vakítóan fehér hókéreg fölött. Világoskék volt az ég a vörös törzsű erdei fenyők fölött, sötétkékek az árnyak a havon, lángvörösek a kötélen repdeső apró zászlók, amelyek végigkísérték az egész, pontosan megjelölt útvonalat, akárcsak a hajtóvadászaton. És mi ennek a fagyos, napfényes, teli tüdővel lélegző világnak a kellős közepén voltunk.

A verseny már megkezdődött, és az utolsó indulók is elhagyták már a starthelyet, amikor felkapaszkodtam a cél közelében levő egyik hólepte dombocskára. Itt megpillantottam Csugyinovot. Kedvenc svájci kabátja volt rajta, amelyről az idő múlásával lekopott az a külföldi elegancia, ami valamikor annyira tetszett benne: viharvert, megszokott, házias ruhadarab lett belőle. De éppen e nevezetes kabátról ismertem rá már messziről, noha – az igazat megvallva – semmiképp sem számítottam arra, hogy a tegnapi beszélgetés után itt találom Csugyinovot. Sílécen állt, könnyedén a botokra támaszkodott, és kissé unottan pillantgatott hol a tenyerében pihenő stopperórára, hol a cél felé száguldó sízőkre. Odamentem hozzá. Gyorsan megfordult, és nekem úgy tetszett – kissé bűnbánóan elmosolyodott.

– Nos? Csodálkozol vagy ujjongsz? Nem bírta ki – mondod –, ide húzta a szíve.

Vállat vontam.

– Ha így olvasol a mások gondolataiban, akkor kár fárasztani magam a beszéddel. Hallgathatok is.

– Ne haragudj, öregem – mondotta Csugyinov –, és kérlek,tartózkodj az elhamarkodott következtetésektől. – Makacsul megrándította az állát, és könnyedén összeütve síléceit, leverte róluk a havat. – Hát eljöttem. Megígértem Aliszának. Nem akartam, hogy az legyen a kifogása, hogy faképnél hagytam a legfontosabb pillanatban. Sőt mi több, azt is elmondhatom, hogy tegnap újra átvettem vele az egész versenygrafikont. Persze ez semmit sem változtat a dolgon… Alisza igyekszik mindent beleadni. Csak az a bökkenő, hogy már nincs mit beleadnia.

Egy roppant fürge férfiú kapaszkodott fel a dombra, lihegve és a mély hóban bukdácsolva; divatos szabású, fényűzően elegáns síruhát viselt, amelynek temérdek zsebe volt, a legképtelenebb helyeken. Valósággal tündökölt a napon a rengeteg villámzár: maga Perun isten is megirigyelhette volna. Hóna alatt egy-egy sílécet cipelt. Tyulkin volt, a Fáklya sportegyesület gazdasági főnöke. Zihált, és átkot szórt az egész világra. Végre fölért hozzánk, és verejtékezve lerántotta fejéről a bőrtetős, gombos finn sapkát. Hirtelenszőke volt, és olyan rózsás bőr feszült a halántékán a kenderszínű haj alatt, mint egy dózsénak.

– Szervusz, Csugyinov elvtárs! Fogadd leghőbb köszöntésemet!

– Szervusz, Tyulkin – felelte Csugyinov, oda se nézve.

– Vastag betűs üdvözlet különtudósítónknak, a toll robotosának! – vetette felém Tyulkin. – Nos, hogy végeztek a mieink?

– Lefutottak – válaszolta kimérten az edző.

– És az idő? – tudakozódott Tyulkin.

– A tavalyi. – Csugyinov legyintett és elfordult.

– Nekünk elég az is – örvendezett Tyulkin. – Csak meglegyen az első helyecske, és helyben vagyunk. Mit akarsz még?

Szememhez emeltem a messzelátót, beigazítottam a szemlencsét, és arrafelé néztem, ahol a cél furnérlemez jelei látszottak a távolban. A fenyőágakkal és a zászlókkal díszített kicsiny diadalív felé suhant, mindenkit megelőzve, a 11-es számú sífutónő: vérpiros bajnoki szvetterén élesen kirajzolódott a szám fehér négyszöge. Alisza Baburina megint győzött.

– Hogy mit akarok, azt kérdezed? – mondta eközben a mögöttem álló Csugyinov. – A mi Fáklyánknak vissza kell szereznie a serleget – ez az első, Aliszának pedig javítania kell az idején – ez a második. Ilyen eredményekkel pedig – ujjával a stopper üvegére bökött, és Tyulkin orrához emelte az órát –, ilyen eredményekkel pedig nemzetközi versenyen csak szégyent vallunk, a serleg meg újra a Szivárványnál pihen majd.

– Hát mit akarsz még Baburinától? – kérdezte dünnyögve Tyulkin. – A sífutás ideje úgysem szerepel a rekordtáblázatokon. Első lett – és kész. Én teljesen materiális szempontból nézem a dolgot. Ami őt illeti, neki már biztos az érem, akkor meg – Tyulkin összedörzsölte egymáshoz szorított ujjait – egy kis dohány is leesik majd.

Csugyinov legyintett.

– Ugyan, mit is állok itt szóba veled. Lehet ő első, nekem ez a verseny úgyis az utolsó. Három éve ugyanazt az időt éri el ezen a távolságon, egy tapodtat sem halad. Úgy látszik, én már hajítófát sem érek.

Tyulkin fél szemmel a stopperórára pillantott, amelyet Csugyinov továbbra is elébe tartott.

– Könnyen meglehet, hogy a stopper téved – kezdte Tyulkin. – A ti edzői mesterségetek finom munka, akár a finommechanika. Nos, Csugyinov elvtárs, keresek én neked a szertárban egy vadonatúj stoppert. A legújabb formájú, amerikai.

– Eredj a pokolba! Megleszek a te szertárad nélkül is.

Tyulkin sértődötten sóhajtott, és elegáns, kemény szárú csizmájával térden fölül a hóba süppedve, oldalvást óvatosan megindult lefelé a domboldalon. A síléceket és a botokat megint csak a hóna alatt szorongatta.

– Micsoda dolog ez: sportszakértő vagy, és nem csatolod fel a lécet? – kiáltotta utána Csugyinov.

– Eh, kedves barátom – válaszolt alulról –, az én időm drága. Meg aztán óvni kell az állami tulajdont. Nos, ha valamilyen díszfelvonulás volna, akkor én is felcsatolnám a lécet – az összhang kedvéért. De így: leballagok a dombocskán, aztán az egyenesen már sível megyek.

Eközben egy gyorsan mozgó leányalak tűnt fel a téli napfényben fürdő, hólepte síkságon. A messzelátón keresztül megállapítottam, hogy a 15-ös számú versenyző. Szélsebesen közeledett. Lendületes, ruganyos futással haladt.



Csugyinov már nem nézett a sípályára: botjára támaszkodva felugrott, teljes fordulatot írt le, és szemlátomást már le akart siklani a lejtőn.

– Kész – mondta –, én megtettem a magamét. Jegyezd meg: utoljára láttál a sípályán.

– Tégy, amit akarsz, de ne feledd el, ostobaságot cselekszel. Nézd csak, milyen gyönyörű! Legalább utoljára pillants hátra!

Csugyinov kelletlenül arrafelé nézett, amerre mutattam. A sípályán könnyedén haladt egy leány, akit csak az előbb vettem észre. Most oldalról látszott, de miután végigsiklott a pálya hurok alakú ívén, arccal felénk fordult. A fehér hómezőn pontosan kirajzolódott sebesen száguldó, izmos alakja, könnyed és lendületes mozgása. Kamaszosan makacs arcú, nagy szemű teremtés volt, karján a Fáklya sugaras jelvénye díszelgett. Kötött sapkája alól kicsüngött egy puha, fagytól deres, hullámos hajfürt, éles körvonalú arcán finom, halvány pír ragyogott – szinte nem is ment, hanem repült a fehér hóréteg fölött. Most – fáradtságot, szédülést nem ismerve – könnyedén, fordulásból nekirohant a meredek emelkedőnek, és botjaival erőteljesen taszítva magát, felfelé száguldott a kaptatón, a maga korbácsolta, gyöngyszínű hóförgetegben. Én nyomon követtem az erős, tizenkétszeres messzelátón át, és – szavamra mondom – úgy rémlett, hogy ott messze a rózsás arcú, kemény orosz tél elevenedett meg e pillanatban.

Ráismertem. Már a tavalyi versenyeken felfigyeltem rá az Urálban, ahová a lapom küldött ki. Igen, ráismertem: ő volt az, a Havasok királynője, ahogy arrafelé becézték, s akinek híre már elterjedt az Urálon túl. Tehát most idejött Moszkvába, hogy először mérje össze erejét a legjobb sífutónőinkkel. Egy pillanatra újra felvillant bennem a remény: az utolsó, félénk reménysugár.

– Láttad? – kérdeztem Csugyinovtól, s odanyújtottam a messzelátót. – Nem dől össze a világ a te Aliszád nélkül. Nézd meg, hogy megy!

Csugyinov eltolta a feléje nyújtott messzelátót, de közben le nem vette szemét a sípályáról.

– Hát igen, jól fut, könnyedén… Hű, nézd csak, hogy veszi az emelkedőt! A hetedik kilométernél tart, de olyan friss, mintha most rajtolt volna. Különben nekem ehhez már semmi közöm – vetette oda, hirtelen elkedvetlenedve.

Csugyinov hirtelen ellökte magát botjaival, és lefelé iramodott a lejtőn. Én követtem. A pálya mellett álló nézőkhöz értünk. Volt itt egy pályabíró is, aki stoppert tartott a kezében. Mikor észrevette Csugyinovot, odasietett hozzá.

– Láttad? Micsoda erő! Hogy vette az emelkedőt, mi? Az egyik szurkoló tisztelettudóan közbeszólt: – Úgy vélem, vannak képességei, de a technikája gyenge. Sok időt veszített az egyenesben. A nyomába sem ér a mi Baburinánknak!

A lány eközben szédületes sebességgel siklott fel egy távoli meredek emelkedőn.

Megint csak nem tudtam türtőztetni magam: – Nézd csak, Sztyepan, nézd, hogy megy! Mintha most indult volna, pedig ez már a táv utolsó harmada. Eh, ha egy ilyen tehetség jó edzővel tökéletesíthetné a technikáját! Én persze nem beszéllek rá, de a te helyedben… ha bennem akár egy cseppnyi…

– Ócska trükk ez, pajtás – szakított félbe Csugyinov –, kár a gőzért, öregem. – Óvatosan a sípálya felé sandított. – Persze, egészen jól megy – ismerte el zsörtölődve –, azazhogy kitűnően megy! Tehetséges, azt meg kell adni, de a technikája… – Erőltetett közönnyel ásított. – Mellesleg szólva: honnan való? – és az én messzelátóm után nyúlt.

Amíg leakasztottam nyakamról a messzelátót, és átadtam Sztyepannak, az meg a szeméhez igazította az üveget – a síversenyzőnő már jó messzire száguldott tőlünk, és a lejtőre ért. Nagy sebességgel rohant, és mivel nyilván meg akarta rövidíteni a két zászló közti ívet – kockázatos fordulást hajtott végre egy bokor körül. Hogy megőrizze egyensúlyát, kissé oldalt dőlt, és beleakadt a bokorba. Láttam, amint a könnyű szél felkapja a hajladozó ágakról a havat.

– Úgy – mondta Csugyinov, amikor egy pillanat múlva elfordította tekintetét a messzelátó lencséjéről –, a tizenötös. Nosza, nézd csak meg a listában… Itt van nálad? Mindjárt megtudjuk, miféle szerzet.

A névsorban a 15-ös szám mellett – mint már előbb is láttam – ez a név állt: „Natalja Szkuratova. Zimogorszki Fáklya.” Most azonban hirtelen világosság gyúlt az agyamban. Egy szempillantás alatt fontolóra vettem, mi történhet, ha… És határozottan közöltem: – Avdosina… Zinaida Avdosina, Vologdából.

– Ahá… Vologdából – jegyezte meg Csugyinov halkan, önmagának.

– A sors keze – mondtam sietve, miközben bonyolult terveimet szőttem. – Szerintem most már könnyű a választás. Hiszen éppen azon töprengtél, hová menj: Vologdába vagy Zimogorszkba. A sors ujja Vologdára mutat.

– Igen. Vologda, azt mondod? – ismételte tűnődve Csugyinov. – A sors, mondod? Hát nem, öregem. Eldőlt a kérdés, megtörtént a választás: biztos, hogy Zimogorszkba megyek, hogy minél messzebb legyek a bajtól.

– Pukkadj meg, csak menj! Önmagad elől úgysem menekülsz! – kiáltottam utána.

Amikor a domboldalon leereszkedve, utolsó pillantást vetettem a pálya útvonalára, ott valami fennakadás történt. Láttam, amint a pályabíró szócsövén keresztül kiált valamit a versenyzőlánynak, nyilván azt mutatja, hogy megrövidítette a távolságot, és túlment a zászlón. Kiabáltak a nézők is. A teljes sebességgel száguldó lány valóságos hófelhőt kavarva lefékezett, zavartan körülnézett, majd sietve megindult visszafelé, föl a meredek, havas lejtőn. Szemlátomást eltévesztette az útvonalat, tapasztalatlansága miatt vagy azért, mert túlságosan nekilendült a kanyarnak.

A célnál, ahol bőszen tolongtak a nézők, szurkolók, versenyzők, és fotóriporterek furakodtak előre, megütötte fülemet a rádióbemondó hangja, amely az oszlopra erősített hangszóróból szállt: „A célhoz közeledik a tizenegyes számú versenyző: Alisza Baburina. Ezúttal harmadszor nyeri meg az egyéni bajnokságot. De a Fáklyán ez már nem segít, a Szivárvány tartja az első helyet és a téli kupát is.” Amíg a tömeg még nem takarta el előlem a célvonalat, láthattam, hogy miután Alisza túljutott a célkapu áhított vonalán, szinte összeroskadt, ereje elhagyta, teljesen kimerülten a hozzásiető férfiversenyzők karjába zuhant, akik idejében megragadták a hóna alatt. Mi tűrés-tagadás: Alisza Baburina értett hozzá, hogy – a sízők kifejezése szerint – mindent beleadjon, egyetlen kártyára tegyen fel, és egész maradék erejét belevesse a végküzdelembe.



Tyulkin is odasietett, erélyesen törtetett át a tömegen.

– No, hogy vált be a viasz? – kérdezte, amikor odaért Aliszához.

– Csugyinov hol van? – kérdezte a lány kurtán, még mindig zihálva.

– Bocsánat, ismételten arról bátorkodom érdeklődni, hogy s mint érezte magát a becses síléced ezzel a viaszkeverékkel. Eltaláltam a helyes keverést?

– Kitűnő a viasz. Köszönöm, Tyulkin. Csak a szaga undorító.

Tyulkin megsértődött.

– Az egyiknek szag, a szakértőknek meg rózsaillat. Nem vagyok köteles kölnivizet önteni a síviaszba.

– Azt mondd meg inkább, hol van Csugyinov – kérdezte Alisza újra, fáradtan.

Noha szemlátomást ujjongott, mégis feltűnően ideges volt.

– Búcsúzz el tőle, felejtsd el örökre. Így mondta – jelentette Tyulkin.

– Kolja, komolyan kérdezlek. Bizonyára ő is keres engem.

– Eltévesztetted a házszámot – élcelődött Tyulkin. – Ő valószínűleg a tizenötöst keresi most.

– A tizenötöst? Ki az? – csodálkozott Baburina. – És miért?

– Meg akarja vigasztalni, át akarja nevelni. Hír szerint utána akart menni Vologdába. Kérdezd meg a pályabírótól. Azután, úgy látszik, meggondolta magát, másként döntött, megváltoztatta az irányt. Zimogorszkba tart, az Urálba.

– Egy szót sem értek! – Alisza zavartan nézett Tyulkinra. – Nem tudsz értelmesen beszélni?

– Már hogy tudnék, hiszen mi gazdasági szakemberek vagyunk, ez pedig mélylélektan – vágott vissza Tyulkin, és a homlokára koppintott. – Forduljon a mi különtudósítónkhoz, én már itt sem vagyok. Vastag betűs üdvözletem!

– Mit fecseg ez? – fordult hozzám Alisza.

– Ostobaság. Zagyvaság az egész. Csak egy igaz belőle: hogy Csugyinov Zimogorszkba utazik. Végleg elhatározta.

– De látta, hogyan futottam ma?

– Látta, mérte is a stopperen.

– Nos, és megint elégedetlen?

Alisza hangja most bűnbánóan csengett, úgyhogy kicsit még sajnáltam is.

– Nemcsak magáról van szó, Baburina. Egyszerűen úgy véli, hogy már megtett a sportért mindent, ami tőle telt. Azonkívül pedig maga – megmondom nyíltan – nem valami tapintatosan nyilatkozott róla. Mindent Csugyinovra akart hárítani, panaszkodott, hogy túlságosan nyers. Hiszen maga is nagyon jól tudja, ki a ludas, és miért torpant meg maga a régi eredményeknél.

– Megszállott ez – mondta Alisza gyorsan, dühösen. – Képes agyonhajszolni az embert az edzésen. Mit akar még? Ma megint első lettem, de neki ez mind kevés. Azon az átkozott stopperen lovagol!

– De hiszen a stopper azt mutatta, hogy maga nem jött ki a harminckilenc percből, mint ígérte.

– Hát igen, majdnem negyven lett. Ez se rossz. A többieké még rosszabb. Nem tudok az ő edzői becsvágya kedvéért valamilyen géppé változni, mindenről lemondani. Unom a dolgot! Igazán, Kar, magának meg kell értenie. Én nem bírom ezt tovább. Ha véletlenül felhajtok egy pohárkával – dráma; ha egy órával tovább ülök a pókernél éjszaka – reggel szidás, fejmosás; ha cigarettázni lát – hajjaj! Világraszóló botrány… Valósággal agyonkínzott ezzel a szigorúsággal. Azt mondják, a könnyű zsákmányt szeretem. Hát nem igaz, maga is láthatta: beleadok mindent, maradéktalanul. Mindent felteszek egy kártyára! Amikor átrohanok a célon, már alig állok a lábamon, „végki-me-rült-ség” – ahogyan Csugyinov szokta tréfásan mondani. Mikor a cél felé száguldók a pályán, minden más megszűnt számomra az életben, de hát – már megbocsásson – nemcsak sípálya van az életemben, más örömöket is megengedhetek magamnak. Érthető ez?

– Viszont Csugyinov véleménye szerint magának sokkal több erőt kellene gyűjtenie, hogy legyen mit beleadni. Maga tartalék nélkül versenyez, borotvaélen táncol, csak a technikájára épít, no meg a becsvágyára. A sport pedig, az én felfogásom szerint: elsősorban egészség, erő. Maga pedig mindenét eltékozolja, nem él rendszeresen, és nem is dolgozik rendesen az edzéseken, mert a szerencséjére, a véletlenre számít.

– Jól van – szakított félbe Alisza. Már magához tért; felemelte hegyes állacskáját, s megrándította vállát a rávetett csinos bunda alatt. – Elég volt. Ahogy mondani szokás: gramofonlemezről már nem olyan érdekes az egész. Megbocsásson, de én mindezt már eredetiben hallottam, és ha kedvem tartja, hallhatom még akár tízszer is.

– Nem úgy van, Alisza, éppen az a bökkenő, hogy többé már nem hallhatja.

A melegedő közelében utolértem két lányt, aki összekötött sílécével a vállán, lassan ballagott. Egyforma síruhát viseltek, karjukon a Fáklya sugaras jelvényével. Görnyedt hátuk legyőzöttekre vallott. Az egyiken 7-es startszám volt, a másikon – a magasabb termetűn – 15-ös. A magas versenyzőnőben ráismertem Natalja Szkuratovára, a 7-es számon pedig a startjegyzékben Marija Bogdanova szerepelt, Szkuratova földije, szintén a zimogorszki Fáklya tagja.

A két lány lassan ment, toronyiránt a havon, nem figyelte az utat, és halkan beszélgetett. Kissé meglassítottam a lépést.

A kicsiny Mása Bogdanova jellegzetes uráli hadaró beszédével siránkozott: – Szégyent vallottunk, Natalja, egész Moszkva előtt. Az egyik nevet, a másik sír… – és szipogni kezdett.

Társnője bosszúsan felvonta magas vállát, megigazította a rajta fekvő síléceket.

– Hagyd abba, Mása! Mert Moszkva nem hisz a könnyeknek. – Hangja mély, zengő volt, és szintén uráli tájszólással, éneklőn, hadarva beszélt, s váratlanul kérdő hanglejtést alkalmazott olyankor, amikor inkább állítás illett volna: „Moszkva nem hisz a könnyeknek?” – Igen, neked jó – mondta a barátnője. – Te legalább letértél a pályáról, van valami mentséged, és az első húsz között végeztél, de én… – Csak legyintett.

– Hát te?

– Huszonkilencedik lettem.

– Sebaj, Masuha, hiszen harmincadik is volt valaki.

– Mindig csak vigasztalsz! Kíváncsi vagyok, mit mondanál a harmincadiknak?

– Azt mondanám: „Jól van, éppen kerek szám lett.” Mindketten kényszeredetten elnevették magukat.

– Ó, hogy felsültünk mind a ketten, Natasa! – emésztette magát a kis sportolónő. – Hogy állunk most oda a zimogorszkiak elé? Kinevetnek.

– Hadd nevessenek, ha valakinek nevethetnékje van. – Szkuratova mérgesen megrázta a sapkája alól kibújó hajfürtjét. – De én előre kijelentem: engem többé mézesmadzaggal nem lehet semmiféle versenyre elhúzni! Vége. Befejeztem, értetted?

Az alacsonyabbik ijedten pillantott rá.

– Mi lelt, Natalja? Hát a téli ünnep? A bányatelepi verseny! Hiszen te a legelső vagy nálunk a városban. Cserbenhagynád a csapatot, mi?

– Hagyj békén! – Szkuratova másik vállára vetette a síléceket. – Örökre búcsút mondtam a sípályának. Döntöttem, és kész. Azt hiszem, ismered a természetemet!

Az alacsony lány lesújtva bólogatott.

– Ismerem. Ti, Szkuratovok olyan csökönyösek vagytok, akár a szamár!

És eltűntek az öltöző ajtajában.

III.

Zimogorszkiak, öregek és fiatalok

Mesebeli gyorsasággal fejlődött Zimogorszk! A háború előtt ilyen nevű város nem is volt a térképen. Csak a részletes térképeken szerepelt a régi zimogorszki bánya, ahol azelőtt aranyásók dolgoztak. Kiderült azonban, hogy a zimogorszki ércnek igen becses tulajdonságai vannak. És amikor a nagy délvidéki gyárak, az ipar nagyszabású keletre telepítése idején, a háború első éveiben ideköltöztek, az Urál hegylánc mögé, nagyon is kapóra jött a zimogorszki érc s éppen a legjobb időben. Dúsítani kellett ahhoz, hogy alkalmas legyen a felhasználásra, és kielégítse az ide települő gyárak szükségleteit. Ezért a bánya mellett, ugyanannak a hegynek a lejtőjén, csak kissé lejjebb, nagy dúsítóüzem létesült – méghozzá olyan hamar, hogy eleinte még a helybeliek is elképedtek, akik kissé lassú emberek voltak, és nem szoktak hozzá ilyen iramhoz. Itt osztályozták, sűrítették, ülepítették az ércet, a fölösleges, hasznavehetetlen anyagot meg a hányóba szállították. A gyár körül pedig villámgyorsan nőni kezdett az új város: elnyújtózott a meredek domboldalakon, áttört az erdőn.

Nemegyszer jártam Zimogorszkban. Eleinte olyan kezdetleges volt itt az élet, akárcsak a keletkező város körvonalainak vázlata. Utakat jelöltek ki a bányáig húzódó sűrű fenyvesben. Már utcáknak nevezték őket, holott még csak csapások voltak, és az erdei tisztásokat is kissé korán keresztelték el tereknek. A város kezdődő élete mindjárt szembetűnt az odaérkezőnek… mindenütt épületvázak, melyeket még nem töltöttek meg téglával vagy deszkával, mindeddig be nem vont favázak sorakoztak; a vízvezeték csövei nyitott árkokban futottak, a vizet közvetlenül az utcai csapokból vették. Ugyanitt, az utcán ideiglenes tűzhelyek füstölögtek, mosott fehérnemű száradt a könnyű barakkok vagy földkunyhók előtt. A kereskedelem is kiköltözött az utcára: üzletek még nem voltak, nyitott áruládákból vagy sátrakban árultak. Még a lámpák is, amelyek most fényözönbe borították az épülő várost, bura nélkül, közvetlenül az oszlopok tetején égtek, imbolygó, csupasz, barátságtalan fénnyel. A házak egymástól messze álltak; köztük a visszavonulni vonakodó erdő sűrű, zöld bozótja burjánzott. A város nőni kezdett az erdőben.

Amikor azonban egy év múlva ismét Zimogorszkba kerültem, itt már szilárdan megalapozódott az élet, körös-körül minden villámgyorsan beépült, tetőt, kerítést kapott, befelé terjeszkedett. Az áru már nem ládán, hanem üzletek kirakataiban feküdt, a víz bekerült a házakba, a csövek a föld alá bújtak, a föld faburkolatba vagy téglajárdába öltözött. Az utcai oszlopokon a lámpák már burákban égtek, a fehérnemű pedig az erkélyeken vagy az udvarokban száradt.

A makacs és szeszélyes észak-uráli időjárás azonban nem hódolt meg az ember előtt. Télen, a szibériai széltől űzve,megindultak a hegyoldalakon a hóbuckák – akár a dűnék sívó homokja. Lezúdultak a kisváros szélére, betörtek az utcákba, egészen a központig hatoltak, ahol esténként a Lenin téren már a Vasérc filmszínház fényei ragyogtak, és az Új Urál szálloda építése befejezéséhez közeledett. Néha olyan hevesek voltak ezek a viharok, s annyi havat hoztak, hogy betemették a kisvárost, és olykor utat kellett ásni a városi hivatalok előtt, lapáttal visszaverni a hó támadását. És talán azért, mert errefelé mindig ilyen havas szokott lenni a tél, a város még bányatelep korából az egész környéken híres volt sízőiről, vadászairól, gyorskorcsolyázóiról. Általuk lett az új Zimogorszk a hómezők meghódítóinak, a fáradhatatlan hosszútávú sífutóknak messze vidéken közismert fészke.

Az Urál vidéki téli sportünnepségek alkalmából egyre gyakrabban jelentek meg a Szverdlovszkon túli uktuszi hegyekben a tagbaszakadt, öles termetű zimogorszkiak, és néha még a sípálya kiválóságai is meghódoltak előttük. De a zimogorszki sízők még egyetlenegyszer sem hozták haza az országos bajnokot megillető, bíborvörös szvettert. Valami hiányzott ahhoz, hogy Zimogorszk kitartó versenyzői végleg megszilárdítsák városuk sporthírnevét. Ez azonban nem gátolta az uráliakat abban, hogy Zimogorszkhoz nagy reményeket fűzzenek, magukat a zimogorszkiakat pedig abban, hogy jó néhány sígyőzelemmel büszkélkedjenek a területi bajnokságokon. A népünnepségeken a zimogorszki felvonulók sorai közt sporttrófeákat vittek az Uráli Partizánok terén felállított deszkatribün előtt: zászlókat, serlegeket, amelyeket a zimogorszkiak a sípályán hódítottak el.

Különösen nevezetes volt a Fáklya sportegyesület, amely még a zimogorszki bányatelepen alakult. A helyi díjak jó kétharmadát e klub őrizte üvegszekrényében, a sportzászló alatt, amelynek égszínkék mezején karcsú, vérpiros világítótorony állt világító fáklyaként, s arany sugárkévéket szórt mindkét irányban. A Fáklya csalogató fényére az egész környékből összesereglettek a legjobb sízők. A Zimogorszkot környező hegyek rendkívül alkalmasak voltak nehéz terepversenyek és műlesiklóversenyek lebonyolítására, amikor a sízők szélvészként száguldottak a furfangosan kijelölt, zegzugos útvonal vörös zászlócskái között. Ugyanitt, egy hegyi tó jegén találkoztak télen a gyorskorcsolyázók és a jégkorongozók.

A zimogorszkiak már régen arról ábrándoztak, hogy városuk sportdicsősége országszerte elterjed, s a moszkvaiak és a leningrádiak, a vologdaiak és a gorkijiak kénytelenek lesznek jó néhány országos bajnoki piros szvettert átengedni a zimogorszki sízőknek. És ki tudja, talán elkövetkezik valamikor a régóta jósolt nap, amikor a zimogorszkiaknak, a bánya és az ércdúsítóüzem legjobbjainak hatalmas termelési sikereit, a város sízőinek sportdiadalait és a helyi lakosok egyéb érdemeit végre elismeri mindenki, és éppen itt, Zimogorszkban rendezik majd a nagy téli spartakiádot: a hagyományos kristályserlegért, a Téli Kupáért.

Zimogorszkban most is féltő reménységgel várták a Moszkva környéki síversenyek eredményeit. A zimogorszki szurkolók mindenekelőtt a közönség kedvencéhez, Natasa Szkuratova helyi síbajnoknőhöz fűztek vérmes reményeket. Ez a magas, első pillantásra kissé nehézkesnek látszó, szégyenlős természetű lány – egy erdei gyermekotthon nevelője – felismerhetetlenül megváltozott, mihelyt a sípályára lépett. Itt nem akadt párja messze földön, és valóban ízig-vérig a Havasok királynője volt. Zimogorszkban természetesen tudták, hogy Moszkvában „szörnyű sebes” sífutónők vannak. Különösen sokat beszéltek egy távoli, de emiatt nem kevésbé veszedelmes moszkvai lányról: Alisza Baburináról. Neve sűrűn szerepelt a fővárosi sportsajtóban. A helyi sportkedvelők azonban szentül hitték, hogy ha Szkuratova a sípályán összetalálkozik Baburinával, az uráli fehér ormok királynője nem adja meg magát. (Ettől kezdve Karicsev elbeszélése két szálon fonódik tovább: hol mint szemtanú, közvetlenül írja le az eseményeket, hol pedig mintegy felidézi képzeletében a történteket, a rendelkezésére álló értesülések alapján. Mikor felhívtam erre a szerző figyelmét, makacsul azt hajtogatta, hogy a leírt események mind tényeken alapulnak, ő nem költött hozzá semmit. Amit nem a saját szemével látott, azt a cselekmények szereplőitől hallotta, s aprólékos gonddal, napról napra ellenőrizte a vázolt fejleményeket. Végeredményben úgy döntöttem, mint már az elején is említettem, hogy meghagyom az elbeszélést olyannak, amilyen az Karicsev kéziratában volt. Hiszen a szerzőt azoknak a törvényeknek alapján kell elmarasztalni vagy felmenteni, amelyeket ő maga állít fel önmaga számára ebben a műben. – L. K.) Azon a napon, amikor a zimogorszki sícsapatnak vissza kellett érkeznie Moszkvából, Nyikita Jevgrafovics Szkuratov – azelőtt aranykutató, szenvedélyes erdei vadász, bányászbrigád-vezető, fejtőgépkezelő, jelenleg pedig a bányásztanulók nevelője – türelmetlenül sietett haza. Az előszobaajtóban leverte nemezcsizmájáról a havat, majd belépett a régi uráli módon ácsolt, szilárd építésű gerendaházba, amelyet érdemeiért kapott ajándékba a várostól.

Felesége csendes, apró termetű asszony volt, és maga is olyan takaros, akárcsak a szoba, amelynek falán Nyikita Jevgrafovicsnak és bányatechnikus fiának, Szavelijnak díszoklevelei és Natasa sportoklevelei lógtak; éppen a tányérokat rakosgatta a szépen hímzett ünnepi abrosszal megterített asztalon.

– Adj' isten, mama! – harsogta Nyikita Jevgrafovics dübörgő, mély hangján, amely nemigen illett kicsiny, zömök alakjához; ez az oktáv egy óriásnak is becsületére vált volna. Felakasztotta bekecsét, és bement a szobába. Az asztalnál már ott ült a fiú, Szavelij. Nemrég tért vissza a tényleges katonai szolgálatból, és még nem fejtette le zubbonyáról a vállpánttartóját.

A befőttes tál, a friss lepény, a nyárról eltett almával teli tálka az asztal közepén – arra vallott, hogy vendégeket várnak a házban.

A lány azonban csak nem jött.

– Hol van Nataska? Rég megjött a moszkvai repülőgép. Láttam, amint a sportolók zeneszóval vonultak be a repülőtérről.

Szavelij félretette az újságot, amelyet olvasott.

– Nincs okuk zeneszóra, apám. Azt mondják, felsültek a mieink.

– Nemigen hiszem én azt! Nem olyanok a mieink, akik ne állnak meg a helyüket!

– Hagyd már abba, öreg! – szólt közbe az anya. – Állják vagy nem állják, mindjárt itt lesz Natasenyka, akkor majd megtudod, hogyan végeztek ott, Moszkvában. Éppen a friss lepényre érkezik meg.

Szavelij, aki újra elővette az újságot, gunyorosan elmosolyodott.

– Törődik is az most a te lepényeddel! Gyönge vigasz az neki. Moszkvában biztosan banketteket rendeztek a tiszteletükre. „Metropol”, „National”, „maitre d'hőtel”-mártás – mi is kipróbáltuk, amikor felutaztunk a találkozóra. Te meg a lepényen lovagolsz!

Valaki leverte a havat a tornácon, bekopogott. Az anya az ajtóhoz rohant.

– Natasenyka! No végre, jól van, hála neked, Istenem!… Az ajtóban azonban egy fiatal legény jelent meg. Fekete füles sapkát és egyenruhát viselt, amely nyilván ipari tanuló korából maradt meg, és most már eléggé szűk volt neki.

– Jó estét, Nyikita Jevgrafovics! Tiszteletem, Antonyina Kapitonovna! Szervusz, Szavelij!

– Jöjjön, csak jöjjön – tessékelte az anya, és egy támlátlan széket tolt a vendég elé.

– Minek köszönhetjük a szerencsét? – érdeklődött Szkuratov, miközben a vendéget mustrálta.

– Natasához jöttem, Nyikita bácsi, a szerkesztőségből.

– Várj csak, kölyök – szakította félbe Nyikita Jevgrafovics. – Hogyhogy a szerkesztőségből? Hiszen te oda jártál hozzánk a bányásziskolába, azt ígérted, hogy fejtőgépkezelő leszel.

A legényke zavartan gyűrögette a sapkáját. Egészen vörös volt: nyakától a halántékáig, ahol sportolósan rövidre volt nyírva a haja, fölötte pedig bokszolóhoz illő bóbita ágaskodott mulatságosan.

– Hiszen én a bányában dolgozom, Nyikita Jevgrafovics. Csak beléptem az irodalmi körbe, és különtudósítója lettem a Zimogorszki Munkásnak. Itt az igazolványom, tessék.

Felkelt a székről, amelyet Szavelij tolt alá, kotorászni kezdett a zsebében, s előhúzott egy kis kartonkönyvecskét; azután – még nagyobb zavarban – egy négyrét összehajtogatott újságot szedett elő a belső zsebéből, a szíve alól.

– Itt van az újságban a cikkem, megnézheti.

Szkuratov átvette az újságot, kisimította kemény, merev ujjaival, eltartotta a szemétől, és zord arcot vágva, olvasni kezdte: – „Helyet az ifjúságnak!” Do-Re-Mi tárcája. De hiszen ezt Do-Re-Mi írta. Hát téged így hívnak?

– Ugyan – hadarta a zavartól rákvörösre főtt legényke. – Remizkin vagyok, Donat Remizkin, hát ebből lett: Do-Re-Mi.

– Álnéven írogat – húzta a szót cinikus mosollyal, uráli hangsúllyal Szavelij. – Érthető. Akárcsak Moszkvában. Ott vannak a Kukrinikszik, szintén a vezetéknevük kezdőbetűiből állították össze az álnevüket. Így dolgoznak hármasban, világéletükben. A Krokogyilban jól leszedik a keresztvizet a nemzetközi politika egy-egy alakjáról, már aki megérdemli.

– Hármasban! – tamáskodott Szkuratov. – Te meg győzöd egyedül, három helyett? No de ilyet, Do-Re-Mi! No, ülj már le, Do-Re-Mi. Mit állsz, mint a cövek? Ülj le, nem hallod! Anya, kínáld meg lepénnyel. Aztán mondd csak, mit akarsz írni a mi Natasánkról?

Remizkin felrezzent, már-már felugrott, de mégis visszaült.

– Hát először beszélgetni szerettem volna vele a moszkvai élményeiről meg arról, hogy mit jósol a bányász síverseny esélyeiről.

– De hát nem jött meg Natasenyka – jegyezte meg az anya. Remizkin bizalmatlanul bámult rá.

– Hogyhogy, hiszen messziről láttam a repülőtéren, csak mindjárt beszállt az autóbuszba, és nem állt szóba senkivel.

Valamennyien meghökkenve néztek egymásra.

– No lám, nincs itt esély – hanem inkább valami veszély – jegyezte meg vontatottan Szkuratov.

Még türelmetlenebbül várták Natasa Szkuratovát ezen a napon Zimogorszk túlsó szélén, a sűrű fenyves szomszédságában levő külvárosban. Egy takarosan ácsolt, emeletes gerendaépület tornáca előtt két fényes, gömb alakú, tejfehér villanylámpa ragyogott, fönt pedig tábla lógott: „Zimogorszki bentlakásos iskola”.

Nem volt könnyű dolog visszatérni ide, a Moszkvában történtek után… Valószínűleg türelmetlenül várják, mikor jön meg Natasa néni, és már előre örülnek, hogyan fogják kis tenyerükbe adogatva, lélegzet-visszafojtva nézegetni az aranyérmet, s gyönyörködnek majd a kristályserleg fényképében. Hogyan mondja meg hát, hogyan magyarázza meg nekik, különösen Szergunok Orlovnak, aki olyan szentül hisz az ő legyőzhetetlenségében, hogy Natasa néni kudarcot vallott Moszkvában, és üres kézzel tér haza, s örökre megfogadta, hogy többé nem próbál szerencsét nagy síversenyen?

Pedig mennyire magasztalták, biztatták, hogy ne féljen senkitől! Ugyan hogy érnének a Havasok királynőjének nyomába a cingár lábú, magas sarkú cipőben billegő, divatbolond moszkvai lányok! – mondogatták. Ő meg majdnem elhitte, az ostoba fejével! No, jól megmutatták neki ezek az „incifinci, tűsarkú” moszkvai lányok! Hát ebből elég volt! Egyszer s mindenkorra!

Natasa határozott léptekkel ment fel a tornác hólepte falépcsőjén; letette bőröndjét, körülnézett, sóhajtott, elgondolkozott egy pillanatra, majd erélyesen megrántotta a csengő fogantyúját.

Az ajtó mögül nyomban ismerős, kissé rekedt, mély hangocska hallatszott: – Ki az?

– Nyisd ki, Szergunok, én vagyok – súgta Natasa, majdnem az ajtónyílásra szorítva ajkát.



Nyomban kitárult az ajtó. Sörtehajú, kerek homlokú, pufók arcú vasgyúró repült ki, és Natasa nyakába ugrott. Eléggé nehéz volt; Natasa önkéntelenül lehajolt, amikor a kölyök rácsimpaszkodott. Szergunok nyomában kék matrózruhás lurkók és kislányok tódultak ki a dermesztő hidegbe; szinte gomolygott körülöttük a pára.

„No lám, még ünneplőbe is öltöztek a kedvemért!” – állapította meg Natasa.

Sorjában megölelte a kicsinyeket, és egymás után betuszkolta az ajtón, ahonnan a meleg levegő gőzölgött kifelé, és mérgesen pirongatta őket: – Mit csináltok? Miért rohantok ki a hidegbe?! Szaporán, indulás befelé! Meg akartok hűlni? Kinek beszélek, Szergunok?!

Körülötte pedig mindenki ugrált, szökdécselt, sikongott, a nyakába kapaszkodott, az arcát, a száját, az állát bökdöste, lábatlankodott. Mindenáron hozzá akartak érni.

– Megjött Natasa né-ni-i! Hazajött Natasecska néni!… Szergunok pedig, aki Natasa kabátujjába fogózkodott, és vele együtt féloldalt benyomakodott az ajtón, nehogy elengedje a maga közeléből – az arcába pillantgatott, és egyre kérdezősködött: – Natasa néni, hallod, Natasa néni, a serleget elhoztad? Itt van nálad?… A bőröndben? Hát az érem hol van? Mutasd meg… És a többi fiúcskával együtt kirángatta a bőröndöt Natasa kezéből, botladozott, a lába előtt ténfergett, és mindenkinek útját állta.

– Natasa néni – szólalt meg az egyik kislány –, Natasa néni, te mindenkit megelőztél Moszkvában?

Egy csapásra néma csend lett. Natasa látta, milyen bizalommal és szenvedélyesen, örömteli sejtéssel szegeződnek rá a gyermekszemek.

Halkan, de nyugodtan felelte:

– Nem, Kátyenka: Alisza Baburina, a Szovjetunió bajnoknője előzött meg mindenkit.

A gyerekek tapintatosan hallgattak. Ábrázatukon zavar tükröződött. Feszült figyelemmel vizsgálták nevelőnőjük arcát.

– És téged is megelőzött? – igyekezett tisztázni a helyzetet a még mindig hitetlenkedő Kátya.

– Igen, engem is.

– Csak egy kicsikét? Éppen csak, ugye? – kérdezte Kátya, aki még reménykedett valamiben.

– Nem, bizony alaposan.

Megint rövid hallgatás következett. Szergunok hirtelen megrázta sörtehajú fejét.

– Hát aztán, most az egyszer nem sikerült. Máskor pedig majd lefőzöl mindenkit, ugye, Natasa néni?

– Nem, gyerekek – mondta Natasa lassan, nagyon lassan, úgy, hogy maga is ügyelt minden egyes szavára –, én soha többé nem indulok versenyen. Veletek fogok sízni, de versenyen nem indulok.

Lejött a lépcsőn a termetes, szálegyenes Taiszija Valerjanovna, az otthon vezetője.

– Hallom, csapódik az ajtó, lárma támad, aztán egyszerre csak síri csend. Mi történt? – gondolom. Te vagy az, Natasenyka? Isten hozott! Hiányoztál nekünk. Ugye, gyerekek? No, miért hallgattok? Nem örültök talán? Mást sem lehetett hallani: mikor jön már vissza Natasa néni? És most megjött – örömöt pedig nem látok. – Lassú léptekkel odament Natasához, és megcsókolta mind a két arcát. – Nos, mi újság a fővárosban: kivágtad a rezet? Mesélj.

Natasa hallgatott.

– De hát mi ütött belétek? – Taiszija Valerjanovna figyelmes pillantást vetett Natasa arcába, majd a gyerekekre.

De mindenki hallgatott.

IV.

Csugyinov mérnök megérkezik új állomáshelyére

Így hát körülbelül egy időben szakított a sporttal – mint mondani szokás, letért a sípályáról – a nagy reményekre jogosító és a városban legyőzhetetlen hírben álló Natasa Szkuratova, valamint Sztyepan Csugyinov, a hajdani híres sífutó, országos bajnok, később pedig neves edző. Hasztalanul próbálták lebeszélni elhatározásáról, legalábbis egyelőre. Úgy cselekedett, ahogyan eltökélte. Én csupán azon igyekeztem, hogy még jobban megszilárdítsam az ő elhatározását. Persze hogy Zimogorszk, nem pedig Vologda! Csakis Zimogorszk: ez az eldugott, jóformán az őserdőben megbúvó helység, ahol – mint barátommal elhitettem – csak a vadászok síznek, és a tulajdonképpeni sportnak mindeddig a hírét sem hallották.

Tisztában voltam vele, hogy becsapom barátomat, aki teljesen megbízott földrajzi ismereteimben, mert tudta, hogy helyszíni tudósítói minőségemben sokat kószálok az országban. Az igazat megvallva, nem nagyon furdalt a lelkiismeret. A hazai sport és Csugyinov érdekében cselekedtem, mivel múló szeszélynek tekintettem azt az elhatározását, hogy hátat fordít a sípályának. Némileg megvigasztalt az a valamennyiünk számára jól ismert, tartózkodó elragadtatás és türelmetlenség, amely végigsuhant Sztyepan mesterkélten szenvtelen arcán, amikor a moszkvai versenyen messzelátón keresztül figyelte a tovasikló Szkuratovát. Hiszen találkozniuk kell ott Zimogorszkban, méghozzá eléggé hamar. Nos, majd elválik. Rendbe jön a dolog… Ideiglenes megőrzésre átvettem barátomtól öngyújtó és egyéb tűzcsiholó csecsebecse-gyűjteményét, s kikísértem a pályaudvarra. Megígértem, hogy hamarosan ellátogatok Zimogorszkba, egyik közeli tudósítói körutam során, hogy megnézzem, miként folyik az építkezés. Sikert kívántam Csugyinovnak új – illetve régi – pályáján, ahová most mint építészmérnök és tervező végleg visszatér.

– Mindig tudtam, hogy igazi barátom vagy! – mondta búcsúzóul Sztyepan, elérzékenyülve.

– Erre mérget vehetsz – feleltem.

Attól tartok azonban, hogy mindjárt Zimogorszkba érkezése után némi kétely támadt barátom lelkében tájékoztatásom pontosságát illetően.

Miután Csugyinov megtudta, hogy az Új Urál szálloda a pályaudvar közelében van, gyalog indult el. Hangulata kitűnő volt. Sebesült lába egyáltalán nem sajgott az utóbbi napokban, a bőrönd könnyűnek tetszett; és Csugyinov, az újrakezdődő élet örömétől eltelve, fütyörészve, öles léptekkel haladt a hótól megtisztított zimogorszki deszkajárdákon. Derűs idő volt, a ragyogó téli nap hideg, vakító fénnyel árasztotta el a hóborította kisvárost. A hatalmas fatörzsekből ácsolt, takaros házak mögül magas lucfenyők kandikáltak ki, hátul meredek hegyek emelkedtek. Úgy tetszett, az őserdő és a hegyek mindenfelől körülfogják a kisvárost. A fenyves csipkés fala mögött lankás hegyoldal emelkedett; szakadékok, vízmosások barázdálták, fölöttük pedig hótorlaszok párkányai csüngtek. A közeli lucfenyők és magas árbocfenyők törzsei között gyárkémények látszottak. Gyári szirénák zengtek a város fölött. Távoli dongóként zümmögött az egyik, csengőn harsogott a másik, valahonnan az erdőn túlról egy harmadik sziréna vékonyka búgása szállt – nyilván véget ért a műszak.

Csugyinov ment, s vidám kíváncsisággal olvasgatta a szabályos deszkalapocskákra rajzolt utcaneveket. Minden arról beszélt, hogy a városka egészen fiatal, és nagyon büszke arra,hogy már városnak nevezheti magát. De ugyanezek a táblácskák az utcasarkokon és kereszteződéseken egyúttal a város közeli múltjáról is árulkodtak, amikor még csak erdei bányásztelep volt. Számos útvonalat ugyanis még nem tudtak átkeresztelni utcának, és ezek továbbra is régi, erdei nevüket viselték: Nagy Csapás, Favágó Tisztás, Szibériai Országút, Agyagdomb… Az utcák fekvéséből és elnevezéséből Csugyinov jó megfigyelőképességével kiolvasta a városka történetét; és már sejtette, milyen irányban folyik az építkezés. Nyilván itt, az ércbányahegynél lehetett a város magva, és errefelé még sok minden a régi nevét viselte. Ilyen például a Nagy Tömlöc utca, és bizonyára van Kis Tömlöc utca is; amott a Fegyház sikátor, a Kalodások útja. Erre nyilván fegyencszállítmányok vonultak valamikor, bilincsek csörögtek… Kincstári utca, Csavargó sor. Itt bizonyára sokan itták el utolsó garasukat. Mocsár, Tűzkárosult utca, Földomlás sikátor. Kereskedő nyaralótelep. No persze akadt Barakk, Kórház, Temető utca is. Errefelé meg nyilván az őserdőn és a hegyeken keresztül tört utat a város: Erdő lejtő, Üres utca – biztosan úgy irtották ki valamikor a helyét, és nem építették be nyomban. Azután már a kultúra is terjedt: erről tanúskodott a Vízvezeték, Iskola, Villany utca, a Könyvtár sikátor és természetesen a tágas Lenin tér. Ide torkollott egy régi útvonal, amely nemrégiben még csapás volt, most pedig már Jemeljan Pugacsov utcának nevezték, valamint a Giordano Bruno köz. Ezek az Októberi Forradalom első, emlékezetes esztendeinek feledhetetlen nyomai voltak. Emitt pedig már egészen új épületek sorakoztak: a Tégla közben, az Áttelepültek utcájában – nyilván a gyárakkal együtt áttelepülők kaptak lakást.

Ugyanott haladt a Kijevi és a Moszkvai utca is, és mindkettő a nagy Győzelem térre vezetett, ahol az Újbánya körút elejére nyílt kilátás.

Így tárulkozott ki Csugyinov előtt a kisváros új és sajátságos története.

Az utca szélén egy csapat fekete köpenyes ipari tanuló suhant el vele szemben párosával, sítalpon mentek. Egy idős nevelő kísérte őket, szintén széles vadászsílécen: világos nemezcsizmát és füles prémsapkát viselt. A deszkapalló mentén egy tekintélyes külsejű hivatalnok siklott tova az idegen mellett: rövid sílécei voltak, aktatáskáját pedig különleges szíjjal a mellére akasztotta, hogy ne akadályozza a botok kezelését menet közben.

Egy pirospozsgás menyecske – bizonyára gondos háziasszony – sílécein könnyűszerrel Csugyinov elébe vágott. A hátán liba gágogott: feje kibújt a hátizsák lebenye alól.

Csugyinov már némi aggodalommal figyelte a sízők e tömegét a kisváros utcáin, amely – saját választása alapján – ezentúl új tevékenységének színtere lesz, és menedéket fog nyújtani korábbi szenvedélye elől. Egy hirtelen széllökés kicsiny hólavinát zúdított alá egy meredek háztetőről, s a keményre fagyott hópelyhek és jégcsapok kopogni kezdtek a hatalmas hirdetőtáblára kiragasztott plakáton. Csugyinov egyre jobban elkomorodva, és már baljós sejtelmektől eltelve olvasta: „Jön! A városi sícsapatok hagyományos évi versenye. Útvonal: Zimogorszk-Bányatelep-Repülőtér. Indulnak: Fáklya, Szivárvány, Bányász (Dúsítóüzem).” Ekkor Csugyinov – mint később bevallotta nekem – már végképp kételkedni kezdett abban a tájékoztatásban, amelyet tőlem kapott Zimogorszkról. Bőröndjét letette a hóba, még egyszer ránézett a hirdetésre, aztán vakargatni kezdte a tarkóját a rénszarvasbőr sapkája alatt, amelyet előretolt, egészen a szemöldökéig – ez pedig rendszerint semmi jót nem jelent nála.

„Hát ige-e-en… Megjöttem – gondolta, és káromkodott egyet. – Úgy veszem észre, itt már hallottak egyet-mást a sportról. Eh, Vologdát kellett volna választanom!” Határozott mozdulattal felkapta bőröndjét, és továbbindult. Elvégre egyáltalán nem köteles elárulni a helyi sportolók előtt, akikkel semmi dolga sem lesz, hogy azelőtt neki is volt valami köze a síhez! Meg senki sem fogja faggatni titkairól! Arra pedig, hogy az itteniek közül valaki hallotta a nevét, gondolnia sem kell: túlságosan sok idő telt el azóta, amikor a Csugyinov névtől visszhangzottak a hazai és az európai sípályák. Mint edző pedig… Ugyan ki jegyzi meg az edzők nevét!

Egy nagy, emeletes épülethez ért, amelynek egyik részét még állványok takarták. A bejáratot körülvevő állványokon ideiglenes vászoncsík lógott, ezzel a felirattal: „Új Urál Szálloda”. A hatalmas forgóajtó – nyilván szenzációs újdonság ezen a vidéken, és az építők büszkesége – befogadta az idegent üveglapjai közé, és lágyan kavarva a levegőt, a hallba sodorta Csugyinovot.

A szállodában nyilván már laktak, bár még nem rendezték be teljesen. A tágas előcsarnokban építkezés szaga terjengett, fenyőillat, friss festék és lakk fanyar szaga – de az étteremből már otthonos konyhaillat áradt, s az emeletre vezető lépcsőt szőnyeg takarta, a portáspult mellett kitömött medve ágaskodott, föléje pedig dézsában álló pálma nyújtotta ujjas leveleit. A hall végéből egy óriási termetű, izmos testalkatú nő közeledett Csugyinov felé. Fél fejjel magasabb volt nála.

– Kit keres, polgártárs?

Csugyinov megmondta: Moszkvából érkezett, hogy elfoglalja állását; mint közölték vele, egyelőre a szállodában fog lakni, amíg lakást nem kap. Bemutatta igazolványát, és élvezettel hallgatta saját szavait, újra kijelentette, hogy ő építészmérnök. Szeretett volna minél hamarább végezni az átköltözéssel kapcsolatos formaságokkal és hozzálátni a munkához: ezentúl minden idejét ennek szenteli, nem vonja el többé semmi tőle.

– Azonnal, várjon egy kicsikét – mondta a nő –, csak egy kis rendet teremtek itt. Torkig vagyok ezekkel a nehézatlétákkal! Összesereglettek a kerületi bajnokságra, és még véletlenül se teszik el a szereiket. Szanaszét dobálják őket!

Félelmetes fürgeséggel kapdosta fel a padlón heverő hatalmas öntöttvas súlyzókat, a mázsás rudakat, a vaskos acélkorongokat. Csugyinov csak az imént vette észre őket, miután a fényből a félhomályos hallba lépett. Álmélkodva figyelte ennek a nagydarab nőnek mindent elsöprő mozdulatait, amint erőlködés nélkül a sarokba dobálta, gurította a szereket. Azután visszatért a pulthoz.

– Most rend van! – jelentette ki, kissé lihegve. – Nos, kérem szépen. Én vagyok a gondnok. Olimpiada Gavrilovna a nevem, de többnyire Lipa néninek hívnak. Örülök a szerencsének. – Hatalmas tenyerét nyújtotta, Csugyinov pedig némi óvatossággal szorította meg. – Adja ide a poggyászát, hagyja itt, kérem az iratait, én meg mindjárt szobát nyitok magának. De megbocsásson: kétszemélyes lesz. A szálló még nem készült el teljesen, egyelőre nem tudunk állandó különszobát biztosítani, persze ideiglenesen. Nos, egyelőre egyedül lesz, csak túlzsúfoltság esetére kap szobatársat. Üljön le addig. Olvasgathat, ott az újság. Ha borotválkozni óhajtana az utazás után – kitűnő borbélyunk van, Mariupolból jött. Negyvenegyben, a kiürítéskor került ide, és itt is maradt. Művelt ember, mindenről el tud beszélgetni vele. Drizsik a neve, Adrián Onyiszimovics.

Az asszony könnyedén vállára vetette Csugyinov bőröndjét, s mielőtt az bármit mondhatott volna, felsietett a lépcsőn. Az iratok, amelyeket Csugyinov kirakosgatott a pultra, csaknem utána repültek, olyan szelet csapott robusztus mozdulataival.

Néhány perc múlva Csugyinov már a fodrászműhelyben ült, a karosszékben, a nagy tükörben visszaverődtek a széles ablakon, a vékony állványok hálóján keresztül belátszó hóbuckák, a lucfenyők az utcán meg a gyéren felbukkanó járókelők. Drizsik fodrász az idegen ábrázatán munkálkodott; fenséges, kimért tartású férfi volt; homlokát intelligens bánat felhőzte, kicsiny bajuszt és kissé ódivatú csíptetőt viselt, amely orra hegyére csúszott, s így átnézhetett az üveg fölött. A borbély mozdulataiból – bár választékosan, finoman dolgozott – pillanatnyilag ügyesen leplezett megvetés áradt: borotváltam én már különb vendégeket is… Néha félretette a borotvát, és közel hajolva a tükörbe nézett, kisujja hegyével óvatosan megérintett egy pattanást a saját állán, és közben tovább beszélt, tempósan, méltóságteljesen: szavait nem Csugyinovhoz intézte, hanem főként a vendég tükörbeli képmásához.

– Nem túl meleg? – kérdezte, míg tovább szappanozta Csugyinov arcát. – Hosszabb időre jött hozzánk? – A tükörbe nézett, és megvárta, amíg Csugyinov képmása bólintott feléje.

– Szívből örülök. Meg fogja kedvelni a várost. Ebben bizonyos lehet. Amikor én negyvenegyben, a kiürítéskor ide kerültem, itt valójában csak egy bányásztelep volt, most pedig megnézheti! És micsoda ércünk van! – Néhány kis ércmintát vett fel a polcról, ahol különféle üvegek, üvegcsék sorakoztak. – Ön természetesen tudja, milyen szerepet játszott ez a háborúban? Meg most is… – Halkra fogta a hangját, jóformán suttogott: – Ez persze nem tartozik a nyilvánosságra, de magunk közt vagyunk. Ami pedig a sízőinket illeti – valóságos őstehetségek! Érdekli a sízés?



Csugyinov határozottan megrázta a fejét, úgyhogy arcáról egy fehér habpamacs ráfröccsent a borbély fehér köpenyére. Drizsik meghökkenve pillantott a vendég képmására, még közelebb is hajolt a tükörhöz, majd megfordult, s csak most nézte meg figyelmesen Csugyinov arcát, mintha nem hinné el.

– Nem érdekli a sízés? Különös… Nos, tudja, nálunk majd megjön az érdeklődése, nekem elhiheti. Nálunk mindenki lelkesedik érte. – Ledobta az ecsetet, fenni kezdte a borotvát a szíjon, s közben tovább beszélgetett a válla fölött Csugyinov tükörbeli képmásával. – Én, ha szabad e kifejezést használnom, szintén egy kissé ehhez a szakmához számítom magam, mármint a sporthoz. Azt kérdi, miért? – A beszappanozott Csugyinov hallgatott, a borbély azonban úgy tett, mintha választ hallott volna. – Igen, igen, éppen ez az: miért? Erre megvan a magam határozott válasza. A mi országunkban olyan emberekre van szükség, akik nemcsak lélekben erősek, hanem – hogy úgy mondjam, ha szabad e kifejezést használnom – testben is. Hiszen feltétlenül oda vezet nálunk az általános fejlődés, hogy mindenki erősebb lesz. És mi által? A sport által, a tudomány meg más efféle által. És ami a külsőt illeti? Azzal mi lesz, kérdem én. Aki természettől fogva nem szép, az mindig hátrányban legyen e tekintetben? Akkor lépünk mi a színre. Kik vagyunk mi, kérdem én? Igen, ez itt a kérdés, kik vagyunk? Az egészség, a szépség őrei. Lehet, hogy tévedek, de a fejemben nagyon is motoszkál ez a gondolat. Mi ez itt az arcán? Vágás, sebhely? Kár, hogy nem törődik vele. Én egyvalakinek, mellesleg szólva szintén rokkant volt – Drizsik sokatmondó pillantást vetett a karosszék alá, a vendég lábára –, szóval, mondom, egy rokkantnak tökéletesen rendbe hoztam az ábrázatát. – Tovább dolgozott a borotvával. – Nem húz a kés? Megengedi, hogy megfogjam, nehogy elmozduljon? – Óvatosan megfogta Csugyinov orra hegyét. – Ön aránylag fiatal ember… Ha nem tévedek, nőtlen, ugye? Annál inkább törődnie kell a külsejével. Adhatok egy krémet, amely egészen simává teszi a bőrt. Ne gondolja, hogy valami olyat ajánlok, szóval… amin én is megtalálom a számításomat… Én kizárólag díjtalanul adom, csupán a tudományos érdek kedvéért, még a tégelyért sem kérek semmit. Egyúttal különös síviaszt is készítek a sportolóink számára. Titkos szer, különleges recept alapján készül, sehol sincs párja.

Megint sűrű habbal kente be Csugyinov ábrázatát. Ekkor vékonyka gyermekhangok hallatszottak az utcáról, amint buzgón cifráztak valamilyen dalocskát. Csugyinov a tükörben látszó ablakon k0eresztül párosával haladó gyerekeket vett észre. Valamennyien egyformán voltak öltözve: narancssárga teveszőr bekecset és csuklyát viseltek. Emiatt apró törpékhez hasonlítottak. Buzgón, kissé dülöngélve igyekeztek előre kis síléceiken. „Lám, Hófehérke meg a törpék is lejöttek a hegyről” – gondolta Csugyinov, amikor megpillantotta a gyerekeket és kísérőjüket – egy sudár termetű lányt. Alakjában volt valami megmagyarázhatatlanul ismerős.

Drizsik azonban nyomban követte a vendég tekintetét, újra nyugtalanul szemügyre vette, és határozottan felkapta az asztalról a kölniszórót.

– Parancsol kölnit? – és meg sem várva a választ, kölnipermetet zúdított Csugyinov arcába.

Az hasztalanul próbált mondani valamit, hunyorgott, fejét rázta, felfújta az arcát, erősen összeszorította a száját – de a kölni már a szájába folyt.

– Kérem, egy percig ne nyissa ki a szemét! – ütötte meg a fülét a fodrász hangja.

Üveg koppant a polcon, és Csugyinov ráeszmélt, hogy egyedül maradt. Arca csípett. Amikor az égő fájdalom lassanként elcsitult, aggódva kinyitotta az egyik szemét, majd a másikat. A tükörből látta, amint odakint, az ablakon túl, az utcára kisiető borbély odafut a gyermekeket kísérő lányhoz, és makacsul a kezébe dugdos valamilyen tégelyt. A lány szabadkozott. Háttal állt az ablaknak. Az arca nem látszott, de hirtelen mozdulata, ahogyan eltolta Drizsik kezét, és elindult – megint homályosan emlékeztette Csugyinovot valami nemrég történt eseményre. Ekkor azonban az egész ablakot eltakarta Lipa néni, aki berontott a fodrászműhelybe.

– Bocsásson meg, Olimpiada… Lipa néni – kezdte Csugyinov –, hol van a barátja, a szépség és egészség őre?

De Lipa néni már észrevette az ablakból a fodrászt, aki egyre csak a távozó lány körül lábatlankodott.

– Szörnyeteg ez az ember! Mit művel velem! Egy szál köpenyben… Hiszen náthás őkelme!… Egy percre eltűnt a fodrászüzletből, de nyomban újra benyomult, s jóformán a karján cipelte a vékonydongájú Drizsiket. A borbély kapálózott, cipője orra a padlót súrolta.

– Mit törődik az én hogylétemmel, Olimpiada Gavrilovna?! – sziszegte. – Kérem, ne nyúljon hozzám, méghozzá nyilvánosság előtt.

Lipa néni vigyázva letette a földre.

– Azt hiszem, maga kulturális hivatást tölt be, Adrian Onyiszimovics, és egy szikrányi megértés sincs magában! Nos, csak betegeskedjék, váljék egészségére! – Legyintett, és kifelé iramodott a fodrászműhelyből; menet közben meglökött egy széket, s az messzire félrerepült, és egy ideig még ott pörgött a parketten.

– A kedves felesége? – érdeklődött Csugyinov tapintatosan. A borbély legyintett az állkendővel.

– Csak egy szenvedélyes tisztelőm. Kiirtottam a szeplőit, akkor kezdődött. Pedig tudja, mennyi krém kell neki? – Mérgesen lerántotta Csugyinovról a kendőt. – Vége a kezelésnek. Krémet nem visz?

– Köszönöm szépen, nem szükséges. – Csugyinov a tükörben nézegette magát, kiborotvált ábrázatát simogatta. – Nos, most már megjelenhetek a főnökség vészes színe előtt. Az építésvezetőség itt van szemközt, ugye?

Kissé bicegve távozott. Beteg lába hirtelen sajogni kezdett. A fodrász figyelmesen nézett utána.

– Bizony, ez nemcsak sílécen, hanem még gyalogszerrel is bajosan jár az itteni terepen. – Felvett az asztalról egy tégelyt, vigyázva megtörölte a kendővel, s letette a polcra. Oldalról, alulról gyönyörködött hol egyik, hol másik szemével a címkében, amelyen szabályos betűkkel ez állt: „A. O. Drizsik receptje”.

V.

Fehér hó, szép leány

*Hullott a hó, fehér pelyhek,*

*a vadászok útra keltek,*

*a csalitból lány riadt fel.*

*Állj meg, szép lány, ne szaladj el.*

*Gyere velünk énekelni, gyönyörű!*

(Régi népdal)

Eltelt egy hét, eltelt kettő is, mióta a zimogorszki versenyzők hazatértek Moszkvából.

Natasa a sétáról az otthonba vezette növendékeit. Így sétáltak mindennap tanítás után, lesiklottak a domboldalon; a gyerekek versenyeztek egymással, de senki sem emlékeztette Natasát arra, ami a fővárosban történt. Mintha mindenki összebeszélt volna. És Natasa örült ennek a tapintatos hallgatásnak. A helyi szurkolókat is bántotta Natasa kudarca, meg időt is akartak hagyni a lánynak, hogy megnyugodjon, és egy-egy sikertelen próbálkozás után többé nem zaklatták Natasát az edzéssel. Apja, Nyikita Jevgrafovics makacsul hajtogatta, hogy a moszkvai bírák tehetnek az egészről: eltérítették a lányt a pályáról, apróságok miatt gáncsoskodtak, ezalatt pedig a bajnoknő időben megelőzte. Jómaga is megpróbálta, hogy megtörje lánya makacsságát, lebeszélje képtelen elhatározásáról. De Natasa természete sem volt lágyabb, mint az apjáé: igazi szkuratovi jellem volt! És végül az apa feladta a harcot. „Idővel majd észre tér: magától megy vissza, megjön a kedve – mondogatta Szavelijnak –, makacsságban pedig még én sem tudom lefőzni. Egészen az anyjára ütött.” Natasát odahaza ritkán kényszerítették bármire. A család kedvence volt. Két bátyja – Szavelij és az uráli gárdisták sorában a háborúban elesett Jeremej – sokkal idősebbek voltak nála. A családban már nem vártak több gyermeket, és a kislány születését váratlan örömnek tekintették a házban. De azért nem nagyon kényeztették: nem volt szokás Szkuratovéknál, hogy elnézzenek mindenféle ostobaságot. Natasa kiskora óta megszokta a rendet, pontosan ismerte jogait és kötelességeit, nemigen élt vissza az előbbiekkel, és nem bújt ki az utóbbiak alól. Anyja dicsérte pontosságáért, ami pedig apját illeti, ő valósággal imádta a kicsit… Alighogy felcseperedett – bármennyire ellenezte is az anyja –, az apa magával vitte Natasát vadászni, megtanította sízni, közönséges sível és bőrrel beragasztott, rénszarvasprém sítalpon, ami igen alkalmas volt hegyi utakra: a lejtőkön nagyszerűen siklott a prém, a kaptatókon pedig szőr ellenében nem csúszott vissza. Az apa pedig tréfálkozva mondogatta, hogy az ő lányának olyan a természete, akár a rénszarvas sí: szőr ellenében meg se moccan visszafelé, és az a fontos, hogy ismerje a pályát: néhol lejtős, másutt igen meredek – de vissza egy tapodtat se!

Natasa nyolcéves korában könnyűszerrel megelőzte a vele egykorú lányokat, sőt még idősebb barátnőit is. De a fiúk sem igen értek nyomába a síterepen. Erős, edzett kislány lett belőle, és mindenben igazi Szkuratov volt: kissé nyakas, csökönyös, de egyáltalán nem szeszélyes. Az iskolában a kislányok és a kisfiúk egyaránt tartottak tőle. Ha bántotta valaki, annak nem kegyelmezett, annál kevésbé, mert Szavelij, a bátyja titokban megtanította néhány bokszütésre. A gyerekek azonban leginkább határozott és igazságos természetéért szerették. Mindig őt választották osztálybizalminak, rajparancsnoknak. Hivatott fővezér volt a síkirándulásokon, pionírtúrákon és egyéb kiruccanásokon, amikor legalább ideig-óráig lehetett szabadulni a felnőttek terhes gyámkodásától. „Atamán lesz a lányból – mondogatták a szomszédok Szkuratovéknak –, messze földön hallani lehet majd róla.” „Ugyan, mi nem futunk a dicsőség után, de a szégyent se tűrjük” – szerénykedett ilyenkor az anya.

Natasa sosem tűnődött el azon, mit neveznek az emberek dicsőségnek, s a gyerekek és a felnőttek megbecsülését önmagától kialakult rendnek tekintette.

Most hazafelé tartva a gyerekekkel, egy csapat ismerős sízővel találkozott.

Edzésről jöttek, síléceiket vállukon vitték.

A kicsiny Mása Bogdanova odafutott barátnőjéhez.

– Nataska! Micsoda szerencse! Éppen hozzád készültem. Különben: szervusz. – Megcsókolták egymást. – Reggel óta keresünk.

Natasa kihúzta magát.

– Előre megmondhatom: nem.

– Mit nem? Előbb hallgass végig.

– Hallgattam már százszor. Megmondtam, hogy „nem” – és kész.

– Jól van – hagyta rá Mása –, az edzésekre ne járj el, ez egyelőre a te dolgod, majd elválik, de legalább a versenyeken indulj. Talán azt akarod, hogy másnak engedjük át a vándorzászlót?

Odajött még néhány síző, s körülfogták Natasát.

– Igazán, Szkuratova!

– Ne makacskodj tovább, Natasa!

Egy rózsás arcú és feltűnően pisze orrú legény, a sportszervező – akit valószínűleg azért, mert göndör kis szakállt növesztett, Zimogorszkban mindenki „Fegya bácsi”-nak szólított – tenor hangján hozzáfűzte: – Sehogy sem tudunk zöld ágra jutni veled, Szkuratova, ebből bizony baj lesz!

Natasa úgy nézett rá, hogy Fegya krákogni kezdett.

– Nem vagyok én madár, hogy zöld ágra jussak – vágott vissza a lány. – Te terveztél ki mindent előre, Fegya bácsi, nagy hűhót csaptál, én meg hittem neked, aztán kiderült, hogy olyan messze vagyok én a moszkvaiaktól, mint ég és föld egymástól! Eh, te szobatudós!

– Megbocsáss, Szkuratova – vágott vissza sietve Fegya –, semmi értelme ennek a sületlenségnek, teljesen helytelen. Én most is, felelősségem tudatában kijelentem, hogy határozottan vannak adottságaid, csak a technikád egy kissé hiányos, de ha pótolnád… Natasa azonban félbeszakította: – Fegya bácsi és ti is, fiúk, lányok, ide hallgassatok: százszor is megmondtam nektek, hogy végeztem a sízéssel, s még a lábam nyomát is betemette a hó. Ezt jegyezzétek meg magatoknak!

– A te dolgod, Szkuratova, de nem helyeslem. – Fegya felsóhajtott: – Nem a sízéssel végeztél te, hanem nekünk fordítottál hátat. Indulás, gyerekek!

A sízők elmentek. Csak Mása Bogdanova maradt még kis ideig. Megint ránézett barátnőjére.

– De makacs vagy, Natalja!… – Hirtelen eszébe jutott valami. – Ó, majdnem elfelejtettem! Új főnökünk van az irodában, Moszkvából jött, építészmérnök. Érdekes, rokonszenves… Még fiatal… Persze, aránylag… Csak nagyon különös, és egy picikét sántít, de alig lehet észrevenni. Őt is hívtuk a síkirándulásra, de azt mondta: „Hogy is értenék én ehhez, meg aztán nem is érdekel.”

Eközben az építkezés tervezőirodájában, az Uráltervnél a makulátlan fehér köpenybe öltözött Csugyinov a gazda érzésével járkált a lejtős fedelű asztalok között, amelyeken tervrajzok és másolópapír-tekercsek sorakoztak. Már kezdett beleszokni új állásába, a munka a maga rendjén folyt, s jó viszonyt teremtett az Urálterv kollektívájával, amely javarészt fiatalokból állt. Az új mérnök olyan érdekesen tudott mesélni arról, miként épül tovább Zimogorszk, mivé válik néhány esztendő múlva, olyan bátran fejtegette az építkezés kilátásait a legközelebbi évekre, hogy mindenkit magával ragadott. A tervezőiroda dolgozóinak szemében ezentúl még holmi „ételgyár” vagy „egészségház” unalmas tervrajzai is nagy s valóban gyönyörű feladatnak látszottak – amelyért munkálkodni megtiszteltetés és öröm.

Azonkívül az új irodafőnök azt javasolta, hogy a jelenlegi üres telkek helyén majdan felépülő lakóházak, közigazgatási épületek és iskolák terveit üveglap alatt akasszák ki az utcán, az itt-ott még megmaradt, de lebontásra szánt lakóbarakkok falán.

– Értsék meg, barátaim – mondogatta Csugyinov –, az emberek arra járnak majd, ránéznek a tervekre, s rajtuk, mint valami ablakon keresztül, kilátás nyílik a holnapi utcára. Mintha a barakkok már áttetszők volnának, és nem zárnák el előlünk a jövőt!

És a Barakk utcán kifüggesztett tervek mellett valóban majdnem mindig tömeg szorongott. Az emberek szívesen vetettek egy pillantást a holnapjukba.

Az irodában jelenleg mindenki munkába merült. Köröskörül pedig – az új főnök kívánságára – olyan tiszta és fehér volt minden, hogy vetélkedhetett a tervezőiroda tágas ablakain túl elterülő havas térségek szeplőtlen, vakító fehérségével. Éppen erre, ezeken a térségeken keresztül vezetnek majd hamarosan a hegyek felé a kisváros széles, szép sugárútjai, amelyek most a rajztáblákra tűzött papirosokon díszelegtek. Csak az egyik tervezőasztal mellett nem volt senki. Csugyinov órájára nézett.

– Bogdanova megint későn jön vissza az ebédszünetről! Már harmadszor ezen a héten. Elvégre ez a dolog kezd… Asztalához akart menni, ekkor azonban Mása Bogdanova hangját hallotta a háta mögött. A lány már ott ült a helyén a rajz előtt; piros volt, látszott, hogy most jött be a hidegről.

– Sztyepan Mihajlovics, hiszen edzeni járunk a versenyek előtt! Mindig elengedtek. Később majd pótolom.

– Mikor később? Most is elkésünk az építésvezetőség számára készülő tervrajzokkal, mind a mai napig nem adtuk le a klub födémtervének számításait, maga pedig valahol sítalpon rohangál, aztán kezdődik a rohanás itt nálunk. És tudja, mit csinált maga a múltkor? Hát ér valamit az ilyen munka? – Csugyinov mérgesen rábökött a tervrajz egy sarkára, és szegény Mása még vörösebb lett. Egy fiatal rajzolónő pedig élesen odasúgta szomszédjának, de úgy, hogy éppen az hallja meg, akinek nem kellene: – Hisz nem is öreg, mégis milyen halvérű!

A szomszéd pedig – hórihorgas, szemüveges és rendkívül szőrös fiatalember – öt ujjával a halántékára igazította a homlokán csüngő hajtincsét, s így felelt: – Irigységből. Fáj neki, hogy ő nem ért hozzá.

Bizony, mi tűrés-tagadás, bármilyen szomorú volt is ez,Csugyinov tudta, hogy már közismertté vált Zimogorszkban mint a sí üldözője, a sport gyűlölője. Ó, ezek a csudabogarak, ha tudnák az igazságot!…

És eljött a nap, amikor lefutják a Zimogorszkban hagyományos, évről évre feltétlenül megrendezésre kerülő, tömeges síversenyt, a Zimogorszk-Bánya-Repülőtér útvonalon. Erre a valóságos népi versennyé vált küzdelemre az egész környékről összesereglettek a sízők. A pálya útvonala előbb a város melletti fenyvest átszelő keskeny csapáson haladt, majd felkapaszkodott a meredeken, dombok között kanyargott, és egy tágas, árkokkal barázdált síkságra ért, amely a repülőtér mezejéig terjedt.

Az egész város türelmetlenül várta ezt a napot. Valószínűleg Csugyinov volt az egyetlen, aki semmiféle érdeklődést nem tanúsított a verseny iránt. Közömbössége felháborította az Urálterv ifjú munkatársait. Csugyinov nem vett részt a vitákban, amelyek nyomban kirobbantak, mihelyt a küszöbönálló versenyre terelődött a szó – ezekben a napokban pedig másról sem beszéltek Zimogorszkban. Ő azonban szemlátomást édeskeveset törődött azzal, hogy Natasa Szkuratova bajnoknő kereken kijelentette, hogy nem indul. Különben, mit is lehetett várni egy ilyen idő előtt és megfoghatatlan módon kérges szívűvé vált, halvérű alaktól?

Míg Csugyinovot egy cseppet sem érdekelte a közelgő verseny, akadt a városban valaki, akinek kicsiny lelke szinte elepedt a verseny várásában, ahol – számára végképp érthetetlen okból – nem hajlandó indulni Natasa néni. Szergunok volt az illető. Ezekben a napokban nem lelte a helyét; úgy vélte, hogy Natasa néni nélkül a verseny meg sem tartható: okvetlenül elmarad. Szergunok éppen abban a korban volt, amikor a tanítónő – az életben az első – csalhatatlan tekintély. Szent elragadtatással töltötte el Natasa néni tudása. Az, aki feladja a leckét, aki ismer minden nyelvtani és számtani szabályt, minden betűt és számot, aki egy szempillantás alatt összead, és éppoly gyorsan kivon bármely számot, aki kívülről tud annyi sok verset és dalt, ráadásul pedig a legjobban sízik a városban – az kétségtelenül a legfontosabb személy az életben! Szergunok a világon a legszebbnek és mindenkinél okosabbnak tartotta Natasát; nála nagyobb és fontosabb valaki nem akadt a közelben.

És egyszerre ilyesmi történt… Szergunoknak jókora keserűséget okozott az a hír is, hogy Moszkvában akadtak olyanok, akik megelőzték Natasa nénit, most pedig, amikor lehetőség nyílt arra, hogy – a moszkvai kellemetlenséget elfeledve – visszaszerezze a jó hírnevét, s megmutassa mindenkinek, kicsoda ő a sílécen – egyszerre csak maga Natasa néni vonakodik. ..

A verseny napján Szergunok tétován odament tanítónőjéhez, és megszegve a hallgatási fogadalmat – amelyet a gyerekek tettek egymásnak az otthonban –, így szólt: – Natasa néni, de hát egyetlenegyszer megtehetnéd, ma utoljára… Különben nélküled a Fáklyától elveszik a zászlót. Kár érte!

– Hát a példákat mind megoldottad-e holnapra? – kérdezte váratlanul a kérlelhetetlen Natasa.

Ez természetesen tiltott fogás volt. Ezzel bárkit zavarba lehet ejteni. Szergunok duzzogott, komoran csóválta a kerek, sörte-hajú fejét. Natasa néni pedig könyörtelenül folytatta: – Nem? Hát akkor oldd meg! Én viszont magam oldom meg azt, ami az én feladatom. Te pedig ne súgj nekem. Értetted?

Szergunok homlokát ráncolva, zavartan oldalgott el. Egy pillanat múlva azonban újra megjelent.

– De azért szabad megnéznünk, hogyan futnak, ha te nem leszel is ott? Legalább egy kicsikét?

Szergunok tétován pillantott a tanítónő arcába: vajon nem tekinti-e árulásnak ezt?

Natasa azonban közömbösen vállat vont.

– Nézheted kedvedre.

Vasárnap volt, de a tervezőirodában már egy héttel ezelőtt elhatározták, hogy a hónap végéig nem tartanak pihenőnapot: nyakukon volt az építkezés határideje. Amikor azonban Csugyinov ma az irodába ért, teremtett lelket sem talált ott. A középső csillár alatt egy spárgára erősített mérőlécen hirdetmény volt, amely megmagyarázott mindent: „Sít kössön ma apraja-nagyja! Nagy síverseny Zimogorszk–Bánya–Repülőtér útvonalon.” Csugyinov megvakarta a tarkóját, mérgében még köpött is. Egy pillanatra nevethetnékje támadt. Ugyan ki más hirdette egész életében lelkesen, fáradhatatlanul és buzgón ezt a jelszót, ha nem ő: „Sít kössön ma apraja-nagyja!” Nos, most elérte, amit akart. Mindenki sít kötött, csak ő maradt itt a befejezetlen rajzokkal, amelyeket határidőre, lóhalálában el kell készíteni.

Odakint, a fagyos jégrózsák sziporkázó fátyolával borított nagy ablakon túl, indulók harsogtak. Az első emeleti ablakpárkány magasságában sportzászlók csillagokkal díszített rúdjai suhantak el. A csapatok a starthelyre vonultak. Csugyinov körültekintett, meggyőződött róla, hogy senki sincs az irodában; odament az ablakhoz, és a függöny mögül óvatosan, de kritikus szemmel vizsgálta a sízőket.

„Eh! Micsoda technika! – állapította meg javíthatatlan edzői megszokásból. – Ugyan ki rakja így a lábát? Úgy mennek, akár a homokban. Erélyesebb karmozgást, hé! – Észbe kapott. – Különben, mi közöm hozzá?… De jó volna most… Csugyinov elvtárs, vigyázz, abbahagyni! – vezényelte önmagának, ahogyan szívesen tette máskor, és odament az asztalához; közben halkan káromkodott. – Az ördög hozott ide! Hiszen ez az egész vidék egyetlen sípálya. No, Karicsev, öregfiú, ezt megkeserülöd! Amikor idejössz, térden csúszva hurcollak végig ezen a sízőktől érintetlen, szűz havon!” Kisimította az összetekeredő, vastag rajzpapírt, a rajztáblához erősítette, elővette logarlécét, és beigazította a skálát. Mennyire hasonlított ez a sima, árkolt fehér léc a hóba vájt sínyomra! Csugyinov már komolyan megharagudott magára: öklével az asztalra sújtott, megrázta a fejét.

– Mára talán elég volt?! – kérdezte hangosan önmagától, és nekifeküdt a munkának.

Ezalatt a városka szélén már elindították a versenyben részt vevő sícsapatokat. A pálya annak a magaslatnak a közelében vezetett, ahol a gyermekotthon állt. Az útvonalat hóba tűzött karók jelölték. Egymás után száguldottak el a sízők, a dombtetőn pedig a gyermekotthon kicsiny lakóinak csapata figyelte az alattuk elsuhanó versenyzőket.

– Jól mennek a mieink, fürgén – jegyezte meg Szergunok szakértelemmel, miközben türelmetlenségében az egyik sílécről a másikra nehezedett.

– Ni, Mása néni hogy gyűri! – lelkendezett Kátya. Hangos, biztató sikongással üdvözölték a gyerekek Mása Bogdanovát, aki botjaival erélyesen hadonászva száguldott el a meredek tövében.

– Mása néni!… Mása néni!… – szállt sokáig a kiáltás a sízőlány után.

Azután egyszerre csend lett. A gyerekek különös fájdalommal eszméltek rá, hogy Natasa néni barátnője, akit ő mindig megelőzött, már elhaladt – de Natasa néni még meg sem akarja nézni a versenyt. Szergunok bizony végképp kifogyott a türelemből.

Megvetéssel nézett a többiekre.

– Mit szóltok hozzá: lesiklok a domboldalon, és utolérem, jó? – És síléceivel kopogott a fagyott hórétegen.

Kátya szemrehányóan sandított rá a csuklyája alól. – Jaj de felvágós vagy, Szergunyka! Dehogyis éred utol. Fogadjunk?

– Ő körben megy, a szakadékon át, én meg ismerem az egyenes utat. Akarsz fogadni?

– Nem megtiltotta neked Natasa néni? Emlékszel, amikor a múltkor utána indultál? Nem kaptál akkor eleget?

– Natasa néninek ne szóljatok róla, jó? Hisz csak elkísérem egy darabon, a bányáig, és visszajövök… Az apró sífutó, botjait erélyesen kezelve, ügyesen, szép stílusban egyre gyorsabban siklott lefelé a dombon. Meglepetéstől hökkent társai csak álltak és bámultak. Lábait kissé szétterpesztve és leguggolva, Szergunok megkerülte a bokrokat, és egy perc múlva eltűnt a hólepte völgyben, a hóbuckák mögött.

Csugyinov ott dolgozott asztalánál, az irodában. Néhányszor rápillantott a vezetékes rádió kicsiny hangszórójára, de állhatatosan elfordult. Végül nem bírta tovább, és kegyetlenül becsmérelve önmagát, mintegy véletlenül, lopva bekapcsolta a hangszórót.

„…zöljük a legfrissebb híreket a síverseny útvonaláról” – hallatszott a tüllernyő mögül. Csugyinov akaratlanul felfigyelt.

„… a Fáklya csapata, amelyet meggyengített legerősebb versenyzőnőjének távolléte, kissé lemaradt. A Szivárvány viszont. ..” Csugyinov határozott mozdulattal kikapcsolta a hangszórót.

Váratlanul tört a hóvihar a városra, mint ez gyakran előfordul az Urál északi vidékén. Kígyósan kavargó forgószél rázta meg a hóbuckák alól kibúvó, csonkká fagyott tavalyi fűszálakat. A bokrokon szinte fehér kócot fésült a rárakódó hó. Egyszerre rongyos szélű, sötét felhő suhant elő, eltakarta az egész eget, és az amúgy is rövid téli nap fenyegetően homályosulni kezdett. Ijesztően, vészjóslóan feljajdultak a huzalok, süvített a szél a városból a bányatelepre vezető magasfeszültségű távvezeték oszlopai között. Ostorként csattogott a levegőben a startoszlopról egyik végével leszakadt feliratos vászoncsík, s a szél végigsodorta az utcákon a hóförgeteg első, hevesen kavargó fehér gomolyát.

Tíz perc sem telt belé, és körös-körül máris minden a felkorbácsolt hó hideg örvényében keringett, és minden hang beléveszett a hóvihar egyre fokozódó süvöltésébe.

Natasa a szobájában volt, és dolgozatokat javított. Káprázott a szeme a ferde vonalak mentén buzgón kirajzolt vastag és vékony köröcskéktől, pálcikáktól, kötőjelektől, de gyakorlott füle továbbra is felfogta mindazt, ami odalent, az ebédlőben történt.

Natasa nem bosszankodott a gyermekzsivaj miatt, szerette. Természetesnek és elmaradhatatlannak tartotta, akárcsak az állandó erdőzúgást odakint, az otthon ablakain túl. Az pedig, aki valóban szereti a gyerekeket, s nemcsak kedvtelés vagy olcsó, múló meghatódás ösztönzi – az megérti, hogy az aprónépnek lárma kell, hogy az állandó csend feszélyezi őket. Szigorú volt a gyerekekkel, de mindig kimondta a teljes igazságot,bármilyen nehéz volt is, és maga is nyíltságot követelt meg a legbuzgóbb hazudozó esetében is. Szilárdan hitt az igényes gyermeki lélek finom rezdülésében, nemes őszinteségében.

Most azonban odalent, az ebédlőben valahogy túl nagy volt a csend. Natasa pedig tudta, hogy nem akkor kell aggódni, amikor kegyetlen lárma dúl a szobában, ahol sok gyerek gyűlt egybe, hanem éppen olyankor, mikor váratlanul természetellenes csend támad. Ilyenkor azonnal oda kell futni, mert ez arra vall, hogy valami történt… Natasa lesietett az ebédlőbe. Ott azonban minden rendben volt. Néhány gyerek már felállt az asztaltól.

– Köszönöm a vacsorát, Natasa néni. Felállhatok? Natasa szokása szerint végigtekintett az asztalon, vajon megettek-e mindent, nem dugtak-e kenyérhajat a tányér alá, mint egyes elkényeztetett gyerekeknél előfordul. És hirtelen észrevette, hogy a puszta terítékek és az üres poharak között akad egy teli, a tányéron pedig érintetlenül hever a pirog és a Havasi Mackó cukorka.

– Gyerekek, kinek a pohara van még tele? – kérdezte Natasa.

A gyerekek hallgattak. Kátya, iskolai szokás szerint, felemelte a kezét, s mondani akart valamit, de telt ajka hirtelen szánalmasan megnyúlt, legörbült – és a kislány hangos sírásra fakadt.

A gyerekek ijedt tekintetéből és a kislány zokogásából Natasa rájött, hogy valami szörnyűség történt, méghozzá azért, mert tiltott dolgot követtek el.

Egy perc múlva Natasa az igazgatónő szobájában volt, és villámgyorsan tárcsázta a városi testnevelési és sportbizottság telefonszámát.

– Bizottság? Ki beszél? Itt Szkuratova, a gyermekotthonból. Eltűnt az egyik kisfiunk, a sízők után eredt. Hogyan? Az idő miatt mindenkit visszaküldenek? És a kisfiú nincs velük? Nem tudják? Szerjozsa Orlovnak hívják… A völgyben, ahol a verseny útvonala vezetett, már néhány légcsavaros szán száguldott, amelyeket a bányatelepről küldtek. A legelöl haladó sízők elé siettek. A légcsavar vijjogott az örvénylő hófelhőkben. A szánok úgy repültek a hóförgetegen át, mintha maguk is a vihar szülöttei lettek volna. A hóvihar már betemette a pályát jelölő karókat, a bíborvörös zászlócskák a karók köré nőtt hóbuckák tetején lengedeztek. Percről percre egyre sűrűbb homály borult a síkság fölé. Úgy rémlett, mindjárt összeáll és megkeményszik, akár a gipsz.

Amikor valamelyik szán találkozott egy versenyzővel, a motor elcsendesült, és hallani lehetett, amint a járműről szócsövön keresztül lekiáltják: – Abbahagyni!… Hagyd abba a versenyt!… Hóvihar jön!… Vissza az egész! Indulás az autóbuszokhoz, a bányatelepre!

Félóra múlva már ott álltak az autóbuszok a szállodánál, a megbeszélt gyülekezőhelyen.

A verseny résztvevői leszaladtak az előcsarnokba, dörzsölték elgémberedett kezüket és arcukat, egy helyben ugrándoztak, melegedtek.

– Még jó, hogy a bányatelepről légcsavaros szánokat küldtek elénk – magyarázta Mása Bogdanova felhevülten, miközben apró, vörös kezét fújta –, különben megjártuk volna! Hű, hogy kavarog!… Fegya a névsorból ellenőrizte a visszatérteket.

– Elvtársak, nézzük csak, nem maradt-e le valaki. Abolin! Itt van? Jó. Akulinicsev megvan? Bogdanova? Látom, itt van. Begicsev? Garanyin?… A hóvihar havat csapott az ablakokba. Néha úgy rémlett, hogy a havat zúdító széllökések az egész szállodát megremegtetik. Fegya tovább kiáltozta a neveket: – Szafronova… Szeliscsev… Jelen. Szkura… Ó, persze, hiszen nem indult.

Ceruzájával már kihúzta Natasa nevét a listából, amikor egy hang harsant a körülötte álló sízők háta mögül: – Itt vagyok… Csakhogy most nem ez a fontos!… – Igaz, kicsit későn kaptál észbe, Natasenyka – élcelődött Mása Bogdanova.

– Gyerekek, azt akarom mondani… hogy tudtok ilyenek lenni?… Hiszen olyasmi történt, hogy… – Natasa mélyen zengő hangja, amely rendszerint oly nyugodt volt, most elcsuklott, reszketett.

– Ugyan, mit is beszélünk még mindig erről – mosolyodott el gúnyosan Fegya.

– Hallottátok, mit mondtam? Én úgy beszélek hozzátok, mint emberekhez, ti meg… – fogott neki Natasa, de legyintett, és hirtelen sarkon fordult.

Ekkor, könnyedén szétlökdösve a társaságot, Olimpiada Gavrilovna nyomult Fegya felé. A szomszéd szobából jött, és izgatott volt.

– Hallották? A bizottságból telefonáltak: egy kisfiú az otthonból eltévedt. Maguk után eredt és eltűnt.

Valamennyien oda néztek, ahol az imént még Natasa állt – de már elkéstek. Alakja már a bejárati forgóajtó hirtelen megperdülő üveglapjai között tűnt fel. Most a hóförgetegtől elhomályosult utcai lámpa imbolygó fénye világította meg a lány felbukkanó alakját az ablak előtt, majd elnyelte a sötétség. Csak a súlyos bejárati ajtó forgott még lassan, üveg válaszfalaival.

Mindnyájan utána iramodtak, de megrekedtek a forgóajtóban; ezzel időt veszítettek, s mire kirontottak az utcára, ott már nem volt senki. Hiába kiáltották a sötétségbe: – Várj, Szkuratova! Gyere vissza, hisz nem tudtuk!… – Isten bizony!

Mása Bogdanova arcához kapott.

– Ó, gyerekek, milyen csúnya volt ez! Ő bizonyára segítségért fordult hozzánk, mi meg kigúnyoltuk. Hiszen elpusztul egyedül! Sível rohant el, itt a nyoma. És hogy fúj, milyen sötét van! Mitévők legyünk? Én azt hiszem, induljunk el mind.

Valaki még megpróbált belekiáltani a kavargó, zavaros homályba: – Natasa-a-a! Szkuratova-a-a! Állj!

A szél visszasodorta a kiáltást, és marékszámra szórta rájuk a szúrós havat.

– Abolin – rendelkezett Fegya –, telefonálj a bányába és a repülőtérre: küldjenek embereket keresésükre, és rádión is mondják be.

Tíz perc sem telt belé, és a szállodától egymás után vetették bele magukat az égő fáklyát vivő sízők a zúgó sötétségbe. Hamarosan a bányatelep gőzkürtjének szaggatott búgását hozta a szél, felüvöltött a dúsítóüzem szirénája. A búgás hol elcsitult, hol újra felcsapott, és egybeolvadt a hóvihar bömbölésével. A riasztó hangok tájékozódásul szolgáltak azoknak, akik az eltűnt fiúcska keresésére indultak.

Az Új Urál szálló fodrászműhelyében Lipa néni mindenesetre a szekrénybe dugta Adrian Onyiszimovics hócsizmáját, kettőt fordított a záron, zsebébe rejtette a kulcsot, és hatalmas karját mellén összefonva, az ajtóba állt – mint valami kérlelhetetlen, éber strázsa. Így találta a szegény fodrász.

– Ha úgy véli, hogy ezzel visszatart engem, akkor mélységesen téved – jelentette ki, s szemügyre vette Olimpiada Gavrilovnát, ahhoz azonban büszkén magasra fel kellett vetnie a fejét.

Majd szó nélkül vastag sálat tekert a nyakára, feltűrte télikabátja hódprém gallérját, és határozottan sarkon fordulva, az ajtó felé indult, ahol ott álltak a sílécei, a falhoz támasztva.

– Tönkreteszi magát, de engem is! Ilyen fagyban, hócsizma nélkül! – Lipa néni kétségbeesetten kitárta a szekrényt, és odavágta Drizsik lába elé a posztószárú, gumitalpú hócsizmát, amelyet a sportolók „isten veled ifjúságnak” csúfoltak. A csizma nagyot ugrott, de Adrian Onyiszimovics gyorsan elkapta, felráncigálta, bekattantotta a csatokat, felcsatolta léceit, és a sportolók után iramodott.

VI.

*Szívemben zakatol a hó*

*Hej, lánchordta hóvihara*

*Síró, zengő, zúgó!*

*Négy lépésről eltakar a*

*Hó, a sűrűn hulló.*

(A. Blok)

Csugyinov annyira belemerült a munkába, hogy egy ideig nem is figyelt ki az irodaablakon túl történtekre. Csupán leengedte a rolót, amikor süvíteni kezdett az ablakrésekben, és hideg széláramlatok törtek be a szobába. A munka jól haladt. Csugyinov már előre örült annak, hogy másnap előbb egy kissé lehordja a rajzolóit (túlságosan heveskednie nem volt érdemes, hiszen mégiscsak emlékezett rá, mit jelent a vérbeli szurkolónak egy nagy verseny napja), aztán pedig megmutatja, hogyan oldotta meg az új feladatot. Ekkor azonban fülelni kezdett. Az épület falait hóval csapkodó förgetegek egyre fokozódó robaján és süvöltésén keresztül valamilyen riadt, jajongó hang tört be a szobába. „Hát nekigyürkőzött a hóvihar” – gondolta Csugyinov, miközben az odakintről szálló kusza, ezertorkú jajongó zajra figyelt. A hóvihar üvöltő bömbölése mintegy engedelmeskedett ennek a különös zajnak, hol hangosabb, hol halkabb lett, szinte elhalt, majd hirtelen újra felcsapott, mintha valami szabálytalan, súlyos ütemet követne. És Csugyinov hirtelen ráeszmélt, hogy a gyárakban szólnak a szirénák, és a szél ide sodorja búgásukat, máskor meg elnémítja a hóvihar zúgásával. Azután úgy rémlett, hogy valahonnan távolról vészharang szapora csengése szűrődik feléje. Odament az ablakhoz, de semmit sem látott. Az ablakon túl imbolygó, zavaros homály kavargott, a lámpák körül világos fényfoltok gyűrűztek. Csugyinov bekapcsolta a hangszórót.

„… a kutatóosztagok az Új Urál szállodánál gyülekeznek – hallatszott a szobában. – Átfésülik a bánya és a repülőtér egész környékét, valószínűleg itt van az eltévedt gyermek.” A bemondó befejezte a közlemény felolvasását. Szünet következett. Csugyinov várt: talán megismétli. Így is lett: kattanás hallatszott a hangszóróban, majd ez következett: „Figyelem, itt a zimogorszki rádióállomás. Megismételjük közleményünket: a bánya és a repülőtér környékén hóviharba került egy gyermek, az erdei otthonból. Az eltévedt kisfiú megmentésére sícsapatok indultak a városból. A repülőtéren sítalpas kutatóosztagot szerveztek. Gyakorlott sízők jelentkezzenek. A kutatóosztagok gyülekezőhelye az Új Urál szálloda.” Csugyinov kihúzta magát. Egy másodpercre úgy rémlett, hogy enyhe, szúró fájdalom hasít át a térdén, de nyomban elmúlt. Különben is, most nem törődhet ilyesmivel. Nem ért rá töprengeni. Az ajtóhoz iramodott.

A szálloda előtt a sízők fáklyáinak lángja lobogott a szélben.

– Van felesleges sí? – kérdezte Csugyinov, a bejárat lépcsőjén leszaladva; közben már a szobájában járt, és felvette elmaradhatatlan kockás síkabátját.

Hangja hallatára Mása Bogdanova egyetlen lökéssel melléje siklott, rábámult, és nem hitt a szemének. A fáklyák röpködő, villódzó fényében azonban mégis ráismert főnökére.

– Sztyepan Mihajlovics, maga az? Hisz magának nehéz… Hisz maga… Csugyinov éles hangon letorkolta: – Holnap majd megbeszéljük, nehéz-e vagy könnyű. Hol kapok sít?

– Mondja, elvtárs, volt magának valaha is dolga ilyen holmival? – kérdezte óvatosan Fegya, aki már sokat hallott arról, hogyan vélekedik a sportról a tervezőiroda új vezetője.

Csugyinov hadarva, türelmetlenül válaszolt: – Előfordult, néha.

– No és hogy ment? – érdeklődött Fegya. – Nálunk nagyon hepehupás a terep.

– Térképet! – parancsolta kurtán Csugyinov.

Fegya gúnyosan vállat vont, s a fáklyához emelte térképtáskáját.

– Vigyázzon, nehogy aztán magát kelljen keresni. – Majd csak megkerülök valahogy. Gyerünk… pályát! – kiáltotta parancsoló, harsány hangon. Mindenki önkéntelenül hátrált, utat engedett. És Csugyinov nyomban biztos, sebes iramba lendült, belevetette magát a hóvihar sötétjébe.

– Nézd csak, milyen fürge! – csodálkozott Fegya. – És milyen a tartása, láttátok? Jajaj, gyerekek, én azt hiszem, lóvá tett bennünket…

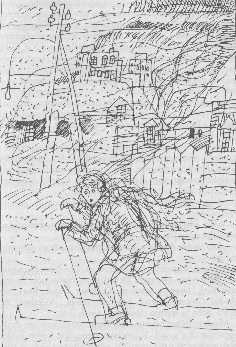
Félelmetes volt ilyenkor a szabadban. Natasa makacsul tört előre a hóförgeteg kavargó függönyén keresztül. Az örvénylő hó, mint megannyi oszlop, nagy erővel csapódott hozzá, rázúdult, és csaknem ledöntötte a lábáról, megvakította, s egy pillanatra elfojtotta a lélegzetét. A lány azonban mélyen lehajolva, állhatatosan haladt előre, olykor észrevett egy-egy kiálló karót, percekre elveszítette az irányt, s a gyári szirénákra fülelt. Hóbuckába süppedt, majd újra felkapaszkodott a meredekre.

Natasa tapasztalt síző volt. Nem is emlékezett rá, mikor járt először sítalpon. Valószínűleg ugyanakkor, amikor először állt meg egyedül a lábán. Megszokta a hosszú síutakat. Megesett, hogy heteken át, mindennap sível ment az iskolába. A sí nemcsak sport volt számára, ahol eleinte dicsőség, majd szégyen vár rá. Néhány évvel ezelőtt, egy komszomolista síkiránduláson, felfigyelt rá egy hozzájuk látogató sportoktató, és rábeszélte, hogy induljon a területi bajnokságon. Akkor kezdődött. De ennek most már vége. A sí megint közönséges közlekedési eszköz lett számára.

Nemegyszer érte hóvihar kint a mezőn. De olyat, mint a mai, még sosem tapasztalt. Már sajnálta, hogy nem várta meg a többieket, akik most már természetesen szintén elindultak Szergunok keresésére.

Körös-körül semmi sem látszott a vaksötét, zavarosfehér pokolban. A felkorbácsolt hó bősz tombolása már-már az egész világot ellepte, és hiábavaló volt szócsővé formált tenyerébe kiáltani, belesüvíteni a vadul fortyogó, jeges levegőbe: – Szerguno-o-k!… Szer-jo-zsa… Orlo-ov!… De mégis újra meg újra hívta a kisfiút.

Hirtelen elhallgatott, és zihálva fülelni kezdett. Messziről, de lehet, hogy egészen közelről, egy alig hallható, gyenge hang szállt feléje a fehér tajtékon át: „Au-u!…” Natasa helyből nekilendülve arrafelé iramodott, ahonnan a válasz a fülébe szűrődött. Egy pillanatra megvakította a szemből rázúduló hózápor. Lehunyta szemét, elfordult, hogy lélegzethez jusson, és nem vette észre, hogy sílécei már a hópárkányon, az árok széléről lecsüngő hó peremén siklanak. Csak azt érezte hirtelen, hogy alatta minden süllyedni kezd, s feltartóztathatatlanul magával sodorja; s egy kis lavinával együtt hanyatt-homlok az árok fenekére zuhant. Az árok nem volt mély, de meredek; Natasa esés közben erősen megütötte a karját. Nagy üggyel-bajjal kimászott a hó alól, és csak ekkor döbbent rá rémülten, hogy egyik síléce eltörött, ilyen ítéletidőben pedig sí nélkül egyetlen kilométernyire sem juthat. Úgy rémlett, hogy a hóvihar – mintha megsejtette volna az ő tehetetlenségét – újult erővel, tombolva zúdult a szemébe. Fájó karja ellenére, nagy nehezen felkapaszkodott az árokból, és Szerjozsa nevét kiáltotta. Megint halk „au” volt a válasz. Natasa majdnem derékig a hóba süppedve, a hang felé iramodott, kimászott a hóbuckából. Egy félig betemetett bokor sötétlett fel előtte. A tövében mozgott valami.



Egy perc múlva Natasa már vállánál fogva húzta felfelé a majdnem megfagyott, egészen elgyengült kisfiút. Megpróbálta talpra állítani Szergunokot, a fiúcska azonban annyira kimerült és elgémberedett, hogy újra a hóba zuhant. Csupán annyi ereje volt, hogy ajkát alig mozgatva, elsuttogja: – Natasa néni, te csak menj, én inkább fekszem itt, pihenek egy kicsit.

Natasa leheletével melegítette a fiúcska kezét, kesztyűjével dörzsölte az arcát, cibálta, rázogatta.

– Szergunok, drágám… mondd, kicsikém, sehogy sem tudsz menni?

A gyerek bágyadtan eltolta a kezét, és bűnbánóan hajtogatta: – Nem érzem a lábamat. Te csak menj, Natasa néni, én már nem félek, hiszen megtaláltál. Ó, hogy örülök, hogy rám akadtál! Csak ne haragudj, hogy eltévedtem… Véletlenül történt… Soha az életben többé nem teszek ilyet.

Mindkettőjüket belepte a hó. Nem maradhattak itt, ahol a legjobban fújt a szél. Valamilyen menedéket kellett találni. Natasa elfordult a szél irányából, nekifeszítette a hátát, és sáljával összekötötte Szergunok síléceit: szánkófélét tákolt össze, ráfektette a fiúcskát, és megpróbálta húzni a maga készítette alkotmányt. A szélvihar azonban egyre ádázabbul tombolt, és a tömör, szinte már a levegőben összefagyott hó valóságos zuhatagként csapdosta őket. A förgeteg pedig körülöttük kavarta a csapkodó hóostorokat. És a kimerült, ereje fogytán levő Natasának úgy rémlett, hogy valamilyen hatalmas, vadul forgó ajtóba került, és reménytelenül pörög benne, és sehogyan sem tud a kijárathoz jutni.

Minduntalan térdre roskadt, derékon felül süppedt a hóba, majd nagy nehezen feltápászkodott.

Azután egyszer már nem volt ereje, hogy felkeljen…

A sízők a város és a repülőtér irányából közeledtek, és egymás felé haladva, átfésülték a verseny egész útvonalát; kezükben zseblámpa és fáklya volt, s a fáklyák, mint megannyi tüzes ecset, fakón világító foltokat mázoltak a sötét, üvöltő égboltra. Szétszóródtak a vihartól korbácsolt, havas rónaságon, két hosszú láncban karolták át, amelyek aztán bezárultak, mint a zárójel. A fáklyák pírja a száguldó hó felhői között repdesett.

A villanyzseblámpák sugarai tehetetlenül pislákoltak a homályban. Messze a már betemetett versenypályától az egyik lámpa fénysugara hirtelen egy letört gallyra vetődött, amely nyilván nemrég eshetett a hóba valamelyik bokorról, mert a hóvihar nem lepte be teljesen. Mellette a lámpafény kis gödrökre, friss, de már félig betemetett nyomokra bukkant. A zseblámpa kerek fényfoltja egy ideig körben repdesett; a hóbuckán lázasan táncoló sugárkévében élénk színű, de fénylő hópelyhek kavarogtak. Azután a sugár egy gallyra szegeződött, melyen tüskébe akadt gömbbojt ugrándozott a szélben – egy gyermekcsuklya bojtja. A zseblámpa fénye továbbsiklott az alig észrevehető nyomokon, amelyek jóformán már egybeolvadtak a hóbucka porhó felületével; egy-két másodpercig ide-oda kanyargott, és egyszerre megremegett, megtorpant, egy félig betemetett gyermeksíre bukkant. Ekkor a fénysugár még gyorsabban tapogatózott körös-körül, a sötét, szinte füstölgő levegőben, míg csak fel nem tűnt két egymáshoz tapadó és teljesen fehér, szinte gipszbe öntött alak körvonala. A félig megfagyott Natasa, testével védve Szergunokot a széltől, ott kuksolt a fiacskával a karján, a hóbucka mögött. A lányt és a gyereket már majdnem belepte a hó. Mindketten mozdulatlanok, eszméletlenek voltak. Csak a szél vijjogott a bozót ágai között, meg a bősz hóvihar zúgott.

Natasa arra ocsúdott fel, hogy valami égeti a száját. Hevesen köhögni kezdett, és ellökte a kezet, amely majdnem erőszakkal töltötte szájába a konyakot a kulacsból. Az egyenesen arcába szegeződő zseblámpa fénysugarától megvakulva, nem látott semmit, a sötétből özönlő heves szél- és hózuhatagon keresztül azonban fülébe szűrődtek a hozzá intézett szavak: – Fel tud állni? A kisfiút magam viszem. Támaszkodjék rám. Van itt a közelben egy kunyhó. Karót tűztem oda.



– Megálljon… Kicsoda maga? – kérdezte Natasa, dermedt ajka azonban alig mozgott.

A hóförgeteg sötétjéből sebesen, kurtán felelt egy hang

– Majd később… Hallgasson, lélegezzen a sál alatt.

Natasa érezte, amint egy nyakába vetett, meleg kötött sál az arcára borul, és eltakarja a szél elől. A zseblámpa fényében egy pillanatra egy kockás kabátujját vett észre. A hajtókán kicsiny futball-labda alakú, domború gomb csillant. Valaki karjára kapta Szergunokot, és felsegítette Natasát, de továbbra is láthatatlan maradt a sötétben. Vállával oltalmazva mindkettőjüket, a szemükbe zúduló szél vastag függönyén keresztül egy düledező vadászkunyhóhoz vitte őket. Natasa és Szergunok már biztonságban volt a hóval belepett, roskatag menedékhelyen, mikor a síkság fölé boruló, vészjóslóan homályos eget már egészen közelről kezdték pásztázni a fényszórók sugarai és a fáklyák viaszfényei. Nemsokára egy tompa hangra figyeltek fel a közelgő sízők és kutatóosztagosok. A hang csaknem beleveszett a hóförgeteg tombolásába: – Hej-hó! Ide! Megtaláltam!

Hunyorogni kezdett egy zseblámpa, fel-fel villant és kihunyt. Erre a hívásra és a zseblámpa pislogó villanásaira a sötétből mindenfelől fáklyák száguldottak a kunyhó felé. A légcsavaros szánok szerteszét kószáló fényszórói a rozzant, hólepte kalyibára összpontosították sugaraikat. A vakító fény keresztültört a kavargó hógomolyokon, és elöntötte a kis kunyhó belsejét. Natasa végre magához tért, s a havat tisztogatta Szergunokról, aki félig felocsúdva, az arcához simult. Mása Bogdanova, a fürge Fegya bácsi és a mindenütt jelenlevő Remizkin volt legközelebb a megmentettekhez.

Berontottak a kunyhóba; Natasának úgy rémlett, hogy füstölögnek a vakító fénykoszorúban, amely a szánról verődött a belépők hátára.

De váratlan akadályt kellett leküzdeniük: a vihar valóságos hóküszöböt sepert a bejárat felé. Amikor azonban a testes Fegya némi habozás után ráhágott erre a hógátra, fojott nyöszörgés hallatszott:

– Jaj, a lábam… szálljon le róla!… Úgyis lefagyott.

És a fényszórók vakító ragyogásában, az összefagyott, hólepte szalma alól kibújt a teljesen elgémberedett Drizsik; hátat fordított a fényszórókból áradó sugárözönnek.

Natasa nem hitt a szemének. Milyen tragikomikusan végződött ez a szörnyűséges este!

– Maga hozott ide bennünket? Én meg már azt hittem, végünk… Köszönöm… Eközben jelentősen csökkent a széllökések ereje. A havazás megszűnt.

Mása Bogdanova barátnője hideg arcához simult, ölelgette; közben cibálta Szergunokot.

– Hű, ti ördögfiókák!… Micsoda galibát okoztatok!… Natasenyka, valóban ő mentett meg? – súgta barátnője fülébe. – No de ilyet, micsoda szerencséje van ennek az embernek! Nemhiába titkos imádód. Nézd csak! Megtalált és fedél alá vitt. No hát… Hej, Adrian Onyiszimovics, maga bizony hős!

A fényszórók sugaraitól megvakult, átfagyott Drizsik hunyorgott, a havat rázta magáról, és sehogy sem fért a fejébe, hogyan történt mindez; a zseblámpáját forgatta a kezében.

– Ó, hagyjanak, kérem – dünnyögte. – Igazán nem tudom. .. Lehetséges, hogy öntudatlanul… Magam sem érem fel ésszel. Még nem tértem magamhoz teljesen… Donat Remizkin dühösen hátraszorította a többieket, és odatolakodott Natasához.

– Mégis, nem tudná pontosabban elmondani? Ki talált rá elsőnek? Magától jutott ide, vagy valaki idehozta? … – Már húzta is elő kabátja zsebéből szurtos noteszét. – Ki volt az? Az első oldalon közöljük a fényképét. Hisz ez nagyszerű anyag az újságnak, érti?

Valaki öklével könnyedén megveregette a vállát – Remizkin hátrafordult. Csugyinov mérnök állt mögötte, sítalpon. Merően nézte Natasa arcát, amelyet most fényesen megvilágítottak a reflektorok.

– Bocsásson meg – mondta Csugyinov halkan, Remizkin fülébe suttogva –, még csak rövid ideje vagyok Zimogorszkban, nem ismerek mindenkit. Ez Avdosina, ugye?

– Miféle Avdosina! – lepődött meg Remizkin. – Hiszen ez a mi bajnoknőnk, ahogy mondani szokás: Szkuratova, a hókirálynő. Maga talán nem ismerte fel? Biz' isten, becsületszavamra, bámulatos!

Csugyinov eltátotta a száját, azután hirtelen becsukta. Gyorsan kifelé igyekezett a sízők tömegéből.

„Biztos, hogy ő az. Természetesen ő az. Egyre cifrább a dolog. De miért Szkuratova?” Remizkin azonban megfelelő alanyt talált a fecsegésre, és mivel látta, hogy Csugyinov idegen, s még nemigen ismeri ki magát a helyi ügyekben – nyomban lecsapott rá:

– Mit gondol, elvtárs, jelenteni kell Moszkvának? Ilyen esemény a mi kerületünkben! Ezt nevezik szürke hősnek. A címe ez lesz: „Nemes tett”… Nem, ez jobb: „Vakmerőség és szerénység”. Ugye kitűnő? Jól hangzik. Biz' isten, becsületszavamra.

Csugyinov vállat vont.

– Megjárja. De nem mindegy, ki találta meg elsőnek? Ez nem verseny. Az a fő, hogy ilyen sokan rohantak a keresésére, ez derék dolog. Különben pedig: megmenekültek – és rendben van.

– Ide hallgasson, elvtárs! – heveskedett Remizkin. – Most persze könnyű beszélni, bezzeg próbálta volna meg maga.

– Megpróbáltam – mondta Csugyinov; újra előrelépett, s a sötétből figyelmesen szemügyre vette Natasa arcát. A lány már egészen összeszedte magát, kipirosodott; vattabélésű kabát volt rajta, melyet valaki a vállára vetett – és a meleg sálba bugyolálta Szergunokot.

– Ő az – mondta Csugyinov, s félrevonult, hogy kikerüljön a fényszóró sugárkévéjéből –, Szkuratova. No de ilyet! Moszkvában pedig azt mondták: Avdosina Vologdából. Nem értem az egészet!… Remizkin már ráakaszkodott a még mindig kábult Drizsikre, és firkált a noteszébe.

– De hát mégis hogyan történt? Valóban nem emlékszik?

– Hát, tulajdonképpen… – dünnyögte a fodrász, s zavartan körülnézelődött. – Egyszóval, eléggé egyszerű az egész. Megyek ebben az irányban… Észreveszek egy magaslatot, egy kunyhót látok, de egészen eltemeti a hó. No, akkor… Engedelmével inkább más alkalommal: nagyon átfagytam.

Hirtelen teljesen sötét lett. A légcsavaros szánok kikapcsolták fényszóróikat. Az interjú véget ért. Áthatolhatatlan szuroksötétség borított el mindent.

VII.

Őszinte beszélgetés

Már késő éjszaka volt, amikor Csugyinov eljutott a szállodába. Sebesült lába állandóan sajgott: nyilván alaposan megerőltette. A váratlan felfedezés teljesen meghökkentette. Kiderült, hogy a megmentett lány Szkuratova. Pedig Moszkvában Avdosiná-nak hívták. De kétségtelenül ő volt az akkor, az a mérges szépség!… Jól megjegyezte jellegzetes arcát, a tizenkétszeres tábori látcsövön keresztül alaposan szemügyre vehette. Éles vonások, kissé pisze orr, szürke szempár, gyermekesen csökönyös tekintet és nőies, szemérmes-makacs redő a kislányosan duzzadt ajka szögletében.

Éppen ma kellett ennek a hóviharnak közbejönnie! Ezentúl már ostobán fest, ha az irodában sportgyűlölőnek vagy akár a sí iránt közönyösnek tetteti magát. Bizonyára már felfigyeltek gyakorlottságára és stílusára, ha csak egy kicsit is értenek hozzá. Mindennek tetejébe pedig még ez a különös felfedezés: nem Avdosina, hanem Szkuratova. Nem Vologda, hanem Zimogorszk. Csak nem Jevgenyij eszelte ki szándékosan az egészet, akkor Moszkvában?… Csugyinov készakarva hátramaradt, hogy ne kerüljön a hazatérő sízők szeme elé. Még pislákolt benne az a nevetséges, képtelen remény, hogy esetleg nem vették észre az általános fejetlenség közepette. A szálloda előcsarnokában óvatosan lerakta a síléceket – nehogy lármát csapjon. De az álmatlan Olimpiada Gavrilovna máris feléje sietett.

– Maga is kint járt? Pedig a lába… Mindenki valósággal megőrült! A mi Adrian Onyiszimovicsunk – még ő is! Mi történt, igaz-e, amit mondanak, hogy ő találta meg őket? Úgy mesélték, hogy együtt akadtak rájuk a kunyhóban, ahová ő cipelte őket. De ő olyan szerény, hogy még most sem akarja elismerni. Csak célozgat és titkolódzik. „Nem emlékszem” – azt mondja. Micsoda nemes lélek! Holmi fruska miatt kockára tette az egészségét! Dehogyis az egészségét: mondhatni, az életét! – Már elindult, a pult felé igyekezett, de hirtelen eszébe jutott valami. – Jaj, Csugyinov elvtárs: egészen elfelejtettem figyelmeztetni valamire. Ideiglenesen beszállásoltam magához egy lakótársat: kiküldetésben jött. Bocsásson meg: telt házunk van.

A szobában nem égett a villany, de az ablakon át beszűrődött az utcai lámpa visszfénye. A hóvihar már rég elcsitult, a kavargó pelyhek elültek. Az ablak előtt egyenletes, szelíd fényt árasztott a lámpa, és a szobában jól látszott minden tárgy.

Csugyinov óvatosan, nehogy felébressze új lakótársát, levetkőzött a sötétben, s ruháját nem akasztotta be a szekrénybe, hanem az egyik szék hátára tette. Azután kiment a fürdőszobába. Hallani lehetett, amint halkan nyögdécsel a zuhany alatt, azután pedig krákogva megtörülközik. Majd visszajött a szobába, s ágyához ment – de belebotlott a székbe, és nagy robajjal a földre döntötte.

– Ó, bocsásson meg, zajt csaptam! – mondta zavartan. De ezt a választ hallotta: – Nem történt semmi baj. Gyújtsd már meg a lámpát, elég volt a szembekötősdiből!

Felgyúlt a fény. Csugyinov álmélkodásában még a száját is eltátotta egy kissé, és szemlátomást hitetlenkedve nézegette az új lakót. Egy pillanatra lehunyta a szemét, és aztán újra rámeredt az ágyra: hinni sem akarta, amit látott.

– Te vagy az?…

– Mint látod, én.

Valóban én voltam. Mint előre jeleztem Csugyinovnak, dolgom akadt Zimogorszk környékén. A lap több helyről értesítést kapott arról, hogy a bányatelepen vontatottan halad az építkezés, és a szerkesztőség utasítására Szverdlovszkból visszatérőben betértem Zimogorszkba.

Repülőgépünk éppen a hóvihar elején ereszkedett le a zimogorszki repülőtérre. Alighogy leszálltunk, tombolni kezdett a förgeteg. Egy arra haladó légcsavaros szán felvett, és bevitt a városba, a szállodába. Aztán hallottam a históriát, hogyan akadtak rá és mentették meg az eltévedteket. Mindenki valamilyen fodrászt emlegetett.

Amikor megérkeztem a szállodába, Olimpiada Gavrilovna közölte, hogy két szoba között választhatok. Miután meghallottam, hogy Csugyinovnál van egy üres ágy, természetesen hozzá kéredzkedtem.

– Hát ez nagyszerű! – álmélkodott Csugyinov, s letelepedett ágyára, velem szemben. – Ez az este csupa meglepetés! Nos, isten hozott, Jevgenyij, nagyon örülök. De figyelmeztetlek: mindjárt komoly, érdembeli beszédem lesz veled.

– Várj csak, várj csak, a zord beszélgetést halasszuk el reggelig. Pokolian fáradt vagyok, alig tudtam idevergődni a repülőtérről. A hóvihar betemette az utakat… Nos, mi újság errefelé: siker koronázza lázas tevékenységed, mint mondani szokás?

Csugyinov váratlanul az ágyam szélére lendítette arányos, izmos testét, és kissé fölém hajolt.

– Ó, Jevgenyij, ne próbálj mellébeszélni! Hiszen te szándékosan menesztettél ide engem, öregfiú. Egész biztos, a te kezed volt a dologban.

– Köszönöm szépen! Most már én tehetek róla! Hiszen szilárdan eltökélted, hogy elköltözöl Moszkvából – mi közöm nekem ehhez?

– Az ám! Hogy is festetted le előttem: őserdei zug, medvebarlang, farkasösvények… fogalmuk sincs a sportról! Ördög szánkázzon a hátadon!… Hiszen itt mozdulni sem lehet a sízőktől! Azt hiszem, itt gyalog talán senki sem jár. Amint kibújik a lurkó a pelenkából, máris sítalpon száguld – egészen vénségéig. Itt akármelyik aggastyán lefőz téged sízésben. „Fogalmuk sincs a sportról!” Hisz te tudtad! Mit fintorgatod a képed?

– Miért rontasz úgy nekem? Magad határoztad el, megmásíthatatlanul, hogy Zimogorszkot választod.

– Úgy! Még gúnyolódsz is? Igen? Talán még Avdosinát is megemlíted?

– Mi köze ehhez Avdosinának? Ő Vologdában él, szorgalmasan edz. Nemrég egészen jó eredményt ért el a területi versenyen.

– Ide hallgass, öregem, talán befejeznéd a komédiázást? Már tökkelütött hülyének tartasz? Hiszen én komolyan beszélek veled. Én is ezt akarom kérdezni tőled: mi köze ehhez Avdosinának? Ki volt az, akire felhívtad a figyelmemet akkor, Moszkvában a versenyen? Szkuratova volt, az itteni bajnoknő, igaz-e?

– Nos, ilyesmi könnyen előfordulhat: bizonyára számcsere történt. Együtt állapítottuk meg a névsorból, hogy Avdosina. Egyszerűen összekevertük. Most már késő felhánytorgatni. Így hozta a sors, Sztyepan!

– Én pedig most galléron ragadom ezt a sorsot, és kihajítom a szobámból, a fészkes fenébe! Mit mondasz akkor?

Mindenesetre a falhoz húzódtam.

– Azt mondom, hogy a sorsnak megvannak a maga fordulatai. Inkább azt áruld el, hogyan sikerült eddig titkolóznod.

Csugyinov mélyet sóhajtott:

– Igen, mostanáig tartottam magam. Csak attól félek, hogy ma befellegzett. Nagyon ostoba eset. Biztosan hallottál róla… Tudod, a helyi gyermekotthonból eltévedt egy gyerek meg egy nevelőnő. Éppen ez a te Szkuratovád. Hóviharba kerültek. Nos, hallom – végük. Tudod, ilyenkor nem számítanak az elvek – hiszen emberekről van szó. Elindultam. Sít kellett csatolnom. Meresztgették is a szemüket! Hiszen én sportgyűlölő hírében állok itt.

– Úgy, úgy – húztam a szót, és feszengő barátomra pillantottam. – Nos, és mi lett a keresés eredménye? Állítólag megkerültek, ugye? Szerencsésen megmenekültek?

– Megtalálták őket – felelte Csugyinov kelletlenül –, mind a kettőt… De hát ez nem is volt nehéz. Kicsi a terep, jó tájékozódási pontok akadnak. Sűrűn átfésülték, és valakinek csak beléjük kellett botlania.

Még egyszer figyelmesen az arcába néztem, és könyökömre támaszkodva, kissé felemelkedtem a párnán.

– Ahá! Nem volt nehéz, azt mondod? Úgy. Nos, de hát ki az, aki elsőnek találta meg őket ebben a hóförgetegben, vagy – mint te mondod – „beléjük botlott”?

Csugyinov felállt, ásított, nyújtózkodott.

– Hát valaki a mentőosztagból. Temérdek ember sereglett össze, szinte az egész város sílécet kötött. A lábam pedig sajogni kezdett, ez baj. Miért nézel így rám?

Figyelmesen vizsgáltam barátomat.

Kissé megváltozott, amióta nem láttam. Talán valamicskét elnehezült a megszokott edzések híján, de mégis daliásan festett. Karcsú volt, fegyelmezett, nyugodt.

– No, mit bámulsz, nem hallod? – ismételte bosszúsan.

– Csak úgy, eszembe jutott egy és más a közelmúltból. Például a Karéliai-földszoros… Csugyinov hirtelen felém fordult.

– Ide hallgass, Jevgenyij, elfelejtetted a megállapodásunkat? Még egy szó – és alhatsz, ahol akarsz. Inkább mondj meg nekem valami mást, de őszintén, tisztelt különtudósító, hogy a sátán nyúzzon meg! Magyarázd meg hát, milyen módon történhetett, hogy Klavgyija Avdosinából a szemünk láttára Natalja Szkuratova lett, és a te hitelt érdemlő értesüléseid ellenére nem Vologdában tartózkodik, hanem éppen itt? Miféle különös számcsere ez, mi? A te műved?

Úgy… Eljött a számadás órája. Buzgón felráztam a párnát, kényelmesen elhelyezkedtem éjszakára.

– Ugyan már, Sztyepan, igazán! Hogyan tudom én csak úgy kicserélni a számokat, egyik városból a másikba dobálni a versenyzőket, méghozzá átkeresztelni őket! Túlságosan mindenhatónak tartasz engem. Ez meghaladja az erőmet. Különben is, fáradt vagyok az utazástól. Jó éjszakát!

– Aaá, most egyszerre alhatnékod támadt? – Néhányszor a párnába nyomta a fejemet.

– Te nem őt dobáltad egyik városból a másikba, öregem, hanem engem, a szamarat. Ezt még az emlékezetedbe idézem valamikor!

– No és? Az csak kellemes dolog, ha a barátok felidézik a régi szép emlékeket.

– Szép emlékeket? Azt gondolod, lóvá tettél?

– Én nem gondolok semmit, és már nem is hallok semmit. Alszom. Alszom, és csodaszépet álmodom: hóborította síkság, te pedig edzesz Natalja Szkuratovával. Ő rád moso…

Csugyinov ekkor fejemhez vágta a párnáját, és gyengéden fojtogatni kezdett. De éreztem, hogy a vihar elmúlt.

Valóban nagyon fáradt voltam az utazástól, és hamar elaludtam.

Arra ébredtem, hogy Csugyinov megint egy kicsit beleakadt a két ágy között álló székbe. Láttam, hogy odament a székhez, s óvatosan, nehogy zajt üssön, leakasztotta támlájáról kockás sportkabátját, amelynek kerek gombjai domború cikkelyeikkel futball-labdához hasonlítottak.

Megfogta a kabátot, szemügyre vette, és az ujjára csavart egy cérnaszálat, amely – mint észrevettem – egy hiányzó gomb helyén fityegett. Hallottam, amint ezt dörmögi magában: – Eh, micsoda balszerencse! Hány évig tartott – és most itt van! Hol találok most ilyet! – Leguggolt, és benézett mind a két ágy alá. – Hiába, persze, nem itt veszítettem el. Biztosan ott szórtam el. Ó, milyen bosszantó!

Felém sandított. Én azonban nyomban lehunytam a szemem, s úgy tettem, mintha mélyen aludnék.

VIII.

Monogram a sálon

Ezen a reggelen szakadatlan telefoncsörgés verte fel a Zimogorszki Munkás szerkesztőségét. Mikor a vidékre érkező tudósítók hagyományait követve eljöttem ide, hogy szokásos udvariassági látogatást tegyek a szerkesztőnél, minden asztalon csörömpölt a telefon. A készülékek szinte ugrándoztak a türelmetlenségtől, és majdhogy le nem szakadtak a drótról. A szerkesztő koros ember volt. Meleg, vastag nemezféle anyagból készült kabátjának felső zsebeiből egy tucatnyi töltőtoll és egész színskálára való színes ceruza és sormérő ágaskodott. Az öreg ide-oda topogott hatalmas nemezcsizmájában, elkeseredetten kapott egyik kezével az asztalán csengő készülék kagylója után, a másikkal pedig kivette füléből a vattát.

– Halló! – Biccentett felém, és szemével a székre mutatott, hellyel kínált. – Igen. A szerkesztőség. Itt Hvorobej – mondta, és harsányan, fülsiketítően tüsszentett. Látszott rajta, hogy valami kegyetlen élvezete telik benne. – Köszönöm. Hogyan? Ki mentette meg? Ó, hát erről van szó! De kit mentett meg? – Másik kezébe fogta a kagylót, vattát dugott a fülébe, amellyel hallgatta, és kivette a dugaszt a másikból. – Az egész város ide telefonál, drága elvtársak! Ki mentette meg, kit mentett meg? – Megint, ezúttal kétszer, fülsiketítően tüsszentett, és még nyögött is hozzá. – Magam is menekülni szeretnék előletek! Zavartok a munkában! Marta Martinovna – kiáltotta, az ajtó felé fordulva –, az isten szerelmére, kapcsolja át a telefont!

Levágta a kagylót a villára, de a készülék nyomban csörömpölni kezdett. A szerkesztő felemelte a kagylót, és letette az asztalra. Majd kihúzta a vattát az egyik füléből, s beletömte a kagylóba. A hallgató fojtottan kelepelt az asztalon. Felhasználva e szünetet, bemutatkoztam.

– Kérem szépen, nagyon örvendek – mondta Hvorobej nyájasan –, nézzen körül nálunk. Teljes iramban nekilendült az építkezés. Ez az új moszkvai mérnök megnyomja a gombot. A lakásépítés terén szép kilátásaink vannak. De most mindenféle badarsággal zaklatnak: ki mentette meg, kit mentett meg!

Donat Remizkin rontott be a dolgozószobába. – Jó reggelt, Hvorobej elvtárs. Tegnap már késő volt, pedig olyan anyagom van, hogy elhűl tőle!

– Jaj! – sóhajtott fáradtan a szerkesztő.

– Éppen az, hogy nem jaj, hanem hű! – heveskedett Remizkin. – Már kétszáz sorom van róla. Megmenekültek lesz a címe, az alcím pedig: Merészség és szerénység. Hallja? A tegnapi hóviharban valaki megmen…

– De hát kit mentett meg? – kérdezte a szerkesztő.

Remizkin azonban – nyilván az előre kitervelt hatás kedvéért – az ajtóhoz röpült, és szélesen kitárta. Natasa Szkuratova jelent meg. Kissé sápadtabb volt a szokottnál, és szemét rejtett fáradtság fátyolozta. Meglátszott rajta a tegnapi nap élménye. Én mégis újra, önkéntelenül rajta felejtettem a szemem.

– Hát őt mentette meg! – kiáltott fel Remizkin. És a növendékét, Szerjozsa Orlov első osztályos kisfiút. Natasa kissé zavartan nézett végig rajtunk.

– Várjanak, elvtársak, hiszen én éppen azért jöttem, hogy elmondjam… A szerkesztő azonban erélyes kézmozdulattal megállította.

– Lassabban a testtel. Tessék – s egy üres székre mutatott. – Úgy. Leültünk? Vegyük hát sorra. Magát mentették meg?

Natasa bólintott.

– Úgy. Tehát ezt tisztáztuk. Most pedig: ki mentette meg?

Ekkor újra közbeszólt Remizkin:

– Megengedi? Én már mindent elintéztem. Ő is itt van, hogy ne vesztegessük az időt, mindjárt bekerülhet a lapba… Adrian Onyiszimovics, jöjjön be, kéretik! – kiáltotta ki a másik ajtón, s megjelent Drizsik.

A fodrász szemlátomást zavarban volt. Tétován lépett be, magához szorította füles sapkáját, és szinte a mellét dörzsölte vele.

– Ő az! – kiáltotta Remizkin ünnepélyesen. – Drizsik elvtárs. Reggel tisztáztam, kinyomoztam a tényállást, tegnap személyesen kiszálltam a tett helyére, azaz bocsánat: mármint az esemény színhelyére. Az elvtárs az élmények hatására nem emlékszik rá, hogy éppen ő mentette meg. A bűnjelek azonban… azazhogy az adatok mind mellette szólnak.

Hvorobej feltette szemüvegét, és szigorúan nézett Drizsikre.

– Csak röviden, elvtárs. Áll a lap, visszatartjuk az újságot. Nem tagadja, hogy megmentette?

Drizsik, aki épp az imént ült le, újra felugrott, és mellét dörzsölte a sapkával, melyet a kezében gyűrögetett.

– Az úgy volt, hogy én… persze hogy mentettem… vagyis ez volt a határozott szándékom, szóval, amikor észrevettem… amikor meglátom azt a…

Natasa nem állta meg szótlanul:

– Szerkesztő elvtárs és maga is, Adrian Onyiszimovics… Mindez így volt, csak azt akarom mondani…

– Gyorsan, gyorsan! – A szerkesztő olyan lendülettel csapta az asztalra vastag ceruzáját, hogy az reccsent egyet. – Röviden. Feltartjuk a szedést. Sürgős anyag érkezett az ércdúsítóból, ez az elvtárs pedig Moszkvából jött, különtudósító.

Remizkin rajongó tisztelettel nézett rám. Natasa kíváncsi pillantásra méltatott. Hvorobej folytatta:

– Rövidebben. Foglalja össze. Hát mostanáig még nem tudta összeszedni a gondolatait? Maga mentette meg?

– Nehéz volna pontosan megmondanom – mormogta a tanácstalan, de becsületes Drizsik. – Egyrészt nem is voltam teljesen magamnál. Szóval, megyek és látom, ott feketéllik egy kis kunyhó.

– Világos az ügy: szerénykedik! – magyarázta Remizkin a szerkesztő fülébe súgva.

A szerkesztő megint lecsapta ceruzáját a papirosra.

– Lélektanilag érthető. Mehet hasábba! Gyorsan fényképet, klisét! Négy kvadráttal.

– Szerkesztő elvtárs – szólalt meg már határozottan Natasa –, én mégis szeretném előbb tisztázni a dolgot. Természetesen köszönöm a figyelmet… Hvorobej azonban már nem hallgatott rá.

– Nincs idő rá, kedvesem, nincs idő rá. Világos minden. Áll a lap. Neki mondjon majd köszönetet! – és ujjával Drizsikre bökött.

Ezután minden szinte egy szempillantás alatt játszódott le. A meghökkent Drizsiket leültették a szoba közepén, a szerkesztői karosszékbe, amelyet eltoltak az asztaltól. Remizkin rászerelte a fényképezőgépet az állványra. A sietségtől megszeppent Natasa kezébe nyomott egy nagy villanólámpát. Maga Remizkin egy pillanatnyi gondolkodás után, miért, miért nem, felkapaszkodott egy székre, és ebből a szögből szándékozott lefényképezni a hőst. Az állványt az asztalra állította, kiegyenesedett, s a szokott hévvel vezényelni kezdett: – Állj! Ide a lámpát! Hvorobej elvtárs, kérem, tartsa. Natasa, maga jöjjön ide! Együtt veszem le magukat: a megmentőt és a megmentettet. Vigyázzanak: időfelvétel lesz. Figyelem! Natasa, kérem, hallgasson. Utána majd elmond mindent. Kezdem! Egy… kettő… Drizsik szerényen, de a dicsőségre fittyet hányó férfiú büszke pózában mozdulatlanná meredt, és szemével szinte habzsolta a fényképezőgépet.



– Elvtársak! – kardoskodott Natasa. Hvorobej és Remizkin azonban leintette. – Elvégre mégis engem mentettek meg! Nem vitatom, hogy Adrian Onyiszimovics valóban ott volt a szalma alatt…

– … án… – mormogta a foga között Drizsik, hogy ne mozgassa a száját, s tovább ült, mint a cövek, hogy el ne mozduljon exponálás közben. – Rajta… a szalmán.

– Nohát, elrontotta az egészet! Kezdhetjük elölről – kesergett Remizkin.

– Rendben van – folytatta Natasa –, mondjuk, a szalma közt akadtak rá. Ám legyen. Én azonban ezt a sálat találtam a nyakamon. Ez nem az enyém, és itt valami monogram van belevarrva, nézzék csak. Egy része már kikopott, a fonál kihullott, de valamicskét mégis ki lehet betűzni belőle.

Önkéntelenül összerezzentem, amikor Natasa kibontotta a sálat, amelyet nagyon jól ismertem. Mindenki föléje hajolt. A szoros, sűrű kötésű, vastag gyapjú nyaksálon el lehetett olvasni néhány betűt, amely megmaradt az egykori hímzett monogramból:

**С Ч У[[2]](#footnote-2)**

– Ez az ön sálja volna, Adrian Onyiszimovics? – szegezte neki a fodrásznak a kérdést Natasa.

Remizkin néhány másodpercig vizsgálta a monogramot, azután hirtelen akkorát csapott a tenyerével a homlokára, hogy maga is hátratántorodott; felborzolta a haját, és olyan tekintettel mért végig valamennyiünket, amilyen Mengyelejevé lehetett, amikor összeállította az elemek periódusos táblázatát, vagy a hercegé a Hamupipőkéről szóló mesében, mikor az elveszített cipellő éppen Hamupipőke lábára illett.

– Hopp, polgártársak, vigyázat! Rájöttem, isten bizony, becsületszavamra, világos az egész! Hogy hívják ezt az új mérnököt, aki szintén elindult menteni, azelőtt pedig úgy tett, mintha gőze sem volna a sízéshez? Csugyinov? Hát a keresztneve? Sztyepan? Hogy is állunk akkor? Látja, itt kikopott a pont, alig látszik… Mi ez tehát? Sz. Csugyinov. Csak a vége kikopott. Úgy bizony! Rohanok az Uráltervbe. Előlem nem bújsz el!

Már nem is nézett Drizsikre, hanem hirtelen sarkon fordult, és meglökte a fényképezőgépet: az nagy robajjal rázuhant az erős fényű lámpára, amely még mindig Hvorobej kezében volt. A lámpa fülsiketítő csörömpöléssel eltört, a fény kialudt.

– Ripityára ment – állapította meg Drizsik.

A tervezőirodában már mindenki a helyén volt, amikor Csugyinov megjelent. Váratlanul viharos éljenzéssel fogadták. Mása Bogdanova izgatottan előrelépett, s a terem közepére ment. Válla mögül elragadtatással kandikált ki a fiatal rajzolónő és a torzonborz rajzoló, pedig nemrég még haragudtak Csugyinovra.

– Tisztelt Sztyepan Mihajlovics! Mindent tudunk… Csugyinov bizonyos volt benne, hogy így lesz. Kissé lehajtotta a fejét, és a szeme sarkából pillantott Mására.

– Mit tud maga?

– Mindent, mindent – hadarta Mása. – Azt is, hogy ön híres bajnok volt, ezt csak nem tagadja le. Fegya szerzett egy 1939-ből való folyóiratot, itt van.

Válla fölött hátranézett, a bozontos rajzoló pedig óvatosan kinyitotta, s a lány feje fölé emelte a folyóiratot: Sztyepan Csugyinov, érdemes sportmester, a Szovjetunió 1939. évi síbajnoka díszelgett benne, különböző helyzetekben.

– Sztyepan Mihajlovics! Hajlandó edzeni velünk? – Mása vidáman, hízelgően nézett főnöke szemébe. – Csak nem fog veszekedni?

Csugyinov kényszeredetten hümmögött és elfordult.

– És milyen nemes lelkű, milyen bátor: megmentette Natasa Szkuratovát meg Szerjozskát, és el sem árulta senkinek. Mindenki a fodrászra gondolt.

Csugyinov hirtelen megfordult, és már kinyitotta a száját, hogy mondjon valamit, de mindenki egyszerre kezdett beszélni, és nem hagyták szóhoz jutni.

– Igen, igen, hagyja már abba, micsoda ravasz! Már megint titkolózik! A szerkesztőségből telefonálták meg. Megtalálták a sálját a monogrammal. Minden betű egyezik.

– De hát miféle sálról van szó? Én rég nem hordok sálat! – hajtogatta csüggedten Csugyinov. – És különben is, honnan veszik az egészet? Nos, ami harminckilencet illeti, azt nem vitatom. Megesett. De a többit hagyják már el, kérem!

– Elég a titokzatosságból! – kiabálták valamennyien.

– Mindent tudunk, már késő a bújócska. Mindjárt itt lesz Remizkin a szerkesztőségből. Az újság közölni fogja az arcképét.

– Az én arcképemet? Még csak ez hiányzott! De hát mi lelte magukat, elvtársak! Meghibbantak talán? – rimánkodott Csugyinov. – No, ebből elég volt, munkára, szaporán! Mindjárt új feladatot adok… Már megfordult, hogy átmenjen a szomszéd szobába, az ajtóban azonban Remizkinbe ütközött. Az szemét és fényképezőgépe lencséjét a mérnökre szegezve, nyomult feléje.

– Hát maga mit céloz rám, kedves elvtárs?

– Csugyinov elvtárs – jelentette ki Remizkin felhevülten, de állhatatosan-, most már hiábavaló tagadni. Itt a tárgyi bizonyíték: a sál az ön monogramjával, látja? „Sz. Csugyinov” – Meglóbálta a sálat a feje fölött.

– Én bizony nem látom – jegyezte meg Csugyinov, de nyilvánvaló zavarral nézegette a sálat.

– Gondolkozzék csak! Ha tovább folytatjuk, éppen Sz. Csugyinov jön ki.

– Furcsa – mondta Csugyinov meghökkenve –, volt egy ehhez hasonló sálam, de még negyvenhat táján véletlenül beejtettem a vitorlásról a Ladogába, és elmerült. Ez csupán véletlen hasonlóság. Különben is, honnan veszik az egészet? Micsoda badarság!

– Már hogy volna – rontott rá Remizkin –, hiszen minden betű egyezik! Várjon csak, lefényképezem.

– Ide hallgasson, barátom – mondta Csugyinov már végképp haragosan –, elég volt a szócséplésből! Megértette?

– De hát a betűk! – kardoskodott Remizkin.

– Ne erőszakoskodjék, különben adok én magának olyan betűt… – torkolta le gorombán Csugyinov, és kisietett a szobából.

Remizkin már-már utána iramodott, ekkor azonban megcsendült a telefon. Mása ment oda.

– A szerkesztőség? Kit keres? Itt van Remizkin. Gyere vissza, Donat, a szerkesztőségből keresnek.

Remizkin rohant a telefonhoz, és megragadta a hallgatót.

– Nem hagyják eredményesen dolgozni az embert! No mi az? Hogyan? Kicsoda? Az, aki megmentette? Maga jött el? … Mindnyájan teljesen tanácstalanul néztek rá.

Ezalatt a Zimogorszki Munkás szerkesztőségében egy vattakabátos, borostás, dagadt képű legény terpeszkedett a székben Hvorobej előtt.

– Várjon, Remizkin – mondta a szerkesztő a telefonba –, maradjon a telefonnál. – Vendégéhez fordult. – Tehát azt állítja, hogy maga akadt rá az eltévedtekre?

Az megköszörülte a torkát, fészkelődött egy kicsit, s kényelmesebben helyezkedett el a karosszékben.

– Világos, mint a nap, kérdezze meg a rendőrségtől. Azon a helyen akadtak rám, méghozzá eszméletlenül, egészen átfagyva. Persze, nem tudom pontosan elmondani az egészet, mert, ahogy mondom, egészen átfagytam, és persze, ahogy munkába indultam a repülőtérre, hát beszívtam egy keveset… Azonkívül vegyék tekintetbe, hogy egészségi állapotom miatt holdkórosként tartanak nyilván, igazolást hozhatok a rendelőből. Szóval azt álmodom, hogy alszom meg miegymás. Közben meg járok-kelek, és utána nem emlékszem, merre jártam. Holdkórosság. Érti? Ezt vegye figyelembe… Szóval, úgy történt… – Értem, értem. Remizkin! – kiáltotta a kagylóba Hvorobej. – Legyen türelemmel, mindjárt tisztázom a dolgot.

– Mit kell itt tisztázni? – folytatta a látogató. – Nem kívánom, hogy betegyék a lapba. Adjon igazolást, ide a markomba, hogy nem tudtam időben munkába állni, mert részt vettem a veszélyben levők mentésében. Üssön rá pecsétet és kész. Engem nem érdekel a fölösleges szóbeszéd. Különben kidobnak az állásomból, munkakerülőnek minősítenek. Hát tehetek én arról, hogy rám jött a holdkórosság?

Remizkin kiáltott valamit. Hvorobej bólogatott.

– Mindjárt megkérdezem. – Áthajolt az asztalon, amennyire a zsinórtól tehette. – Mondja meg gyorsan: elveszítette a sálját? Azt kérdem, elveszítette?

A látogató nem jött zavarba.

– Hogyne, világos, mint a nap. Ahogy megtaláltak, odakapok, hát nincs nálam semmi, se pénz, persze, se ez az izé… sál… A kagyló megint csattogni kezdett. A szerkesztő a szájához emelte és belekiabált: – Azonnal, azonnal! Ne kapkodjon fűhöz-fához! Tisztázom. .. Mi a neve, elvtárs?

– Az én nevem: Szicsugin. Megjegyzi vagy felírjam?

– Szicsugin a neve! – rikoltotta a szerkesztő a telefonba. Hallotta, amint Remizkin feljajdul a drót túlsó végén: – Hogyan? Szicsu… Vissza az egész, polgártársak! Még egy megmentő akadt! A betűk egyeznek…

IX.

Az ismeretlen hős nyomán

Szegény Remizkin hasztalanul igyekezett tisztázni ezt a galibát a betűkkel. Szicsugin felbukkanása végképp megzavarta. Úgy látszott, a betűk egyeznek, de nem valószínű, hogy ez az iszákos alak mentette volna meg Natasát és Szergunokot. Csugyinov pedig hallani sem akart az egész históriáról. Amikor Remizkin még egyszer betolakodott hozzá, eléggé durván kitette az irodából, és felszólította, hogy ilyen ostobasággal ne zaklassa többé. Szegény Remizkint nemcsak a kíváncsiság furdalta, hanem még az is emésztette, hogy méltatlan lesz a szerkesztő bizalmára. Egy ízben az ifjú elcsípett engem, és mint tapasztaltabb, idősebb kollégától, tanácsot kért, hogy mit tegyen, mihez kezdjen.

– Hiszen Csugyinov volt, ugye? – mondogatta Remizkin, és kérőn nézett rám. – Nos, ön a barátja, mondja meg neki, hogy vallja be. Ha nem akarja, nem közöljük a fényképét. Lehet akár név nélkül is. Csak a kezdőbetűjét tüntetjük fel: „Cs. mérnök”. Mit számít neki, talán árt? Csupán egyetlen betű, ki sem találja mindenki!

Remizkin elmondta, hogy megpróbálta részletesebben kikérdezni Natasát, a lány azonban kijelentette, hogy nehezére esik emlékezetébe idézni a szerencsétlen este egyes eseményeit. Mintha hó lepte volna be az öntudatát. Nyilván neki is kellemetlen volt Remizkin kérdezősködése; arra figyelmeztette az önérzetes lányt, hogy valójában újabb vereséget szenvedett a sípályán, noha ez nem verseny volt, hanem egy elveszett kisfiú keresése. Mégis, most sem vizsgázott különbül a hajdani Havasok királynője. Hogyisne! Eltörte a sílécet, aztán egymaga nem is tudott boldogulni; még szerencse, hogy akadt egy derék ember, aki kimentette a bajból, megóvta a pusztulástól. És nyilván tapintatos és finom lelkű; megmentette – és eltűnt a sötétben. Nem tolakszik ide, hogy emlékeztesse tettére, nem vár érte köszönetet. Más bizony beállítana és kérkedne. Az igazat megvallva, néha Natasát is furdalta a kíváncsiság. Nagyon szerette volna megtudni, ki volt az a titokzatos megmentő, aki rábukkant ebben a vad hóviharban, a karjában vitte a kunyhóba Szergunokot, s melegen bebugyolálta a sáljával. De nem olyan jellem volt Natasa Szkuratova, hogy ő maga segített volna az ismeretlen megmentő felkutatásában. Ha nem akarja elárulni kilétét – akkor nem is fontos.

Remizkin kétségbeesésében rászánta magát, hogy a bűnügyi nyomozó hatósághoz forduljon. Ezt a saját szakállára tette. És az egész szerkesztőség roppantul elcsodálkozott, amikor Hvorobej dolgozószobájában váratlanul megjelent egy szikár, barna arcú, kicsiny fekete bajuszos egyén, kerek kozáksapkában; óriási juhászkutyát vezetett pórázon. Az eb lefeküdt a szerkesztő dolgozószobájának kellős közepén, és gyanakvással nézegette Hvorobejt; az pedig igen kényelmetlenül érezte magát.

– Szájkosár nem dukál ezeknek? – kérdezte suttogva. Mire a vendég így felelt: – A magánéletben szájkosárral vezetjük, kiszállás esetén azonban levesszük róla.

Miután a nyomozó elvtárs végighallgatta a beszámolót a történtekről, mélyen elgondolkozott, sőt szomorú lett.

– A nyomozás nemes feladat – mondta. – Csakhogy a szóban forgó ügyben mi nem segíthetünk. Ilyen esetre a kutyáink sincsenek begyakorolva. Más irányban folyik az idomítás. Ez már, megbocsásson, nem a mi hatáskörünk, hogy úgy mondjam. Ha például gyilkosság vagy valami rablás történik… az más. Így azonban bajos. Meg törvény sincs rá, hogy vizsgálatot kell folytatni valaki ellen, aki hősiességet tanúsított, és nem akarja elárulni kilétet. Hisz ez nem tartozik semmiféle törvénycikk alá.

– Igaz – búsongott Remizkin, de mégis ragaszkodott hozzá, hogy szagoltassák meg a sálat a kopóval. Ezt a bűnjelet azonban annyian összefogdosták az utolsó napokban, hogy a kutya oda se szippantott: csak finnyásan elfordult.

A monogram betűi sem tettek semmiféle hatást a rendőrkutyára.

Azután egyszer Remizkin olyan hírrel állított be hozzám lóhalálában, amely – az igazat megvallva – még engem is kissé meghökkentett. Az történt, hogy a fáradhatatlan műkedvelő riporter folytatta a nyomozást. Jóllehet Remizkin előtt világos volt, hogy nem más, mint Csugyinov mentette meg akkor Natasát és Szergunokot a bajból – szeretett volna cáfolatot találni mindarra, ami akár a legcsekélyebb mértékben is megingathatta e meggyőződését. Ráérő idejében felkereste a repülőtér parancsnokát, és ott kiderítette, hogy azon az emlékezetes estén néhány áthaladóban levő gép a hóvihar miatt egészen reggelig a zimogorszki repülőtéren rekedt. Mint kitűnt, öt utas önként jelentkezett, hogy részt vesz annak a kutatócsoportnak a munkájában, amely a városból elinduló sízők elé sietett. És az egyik áthaladó repülőgép utasainak jegyzékében Remizkin felfedezett valakit, akinek a neve – mit gondolnak, mi volt? – Ruszocsub!

– Nézze csak – rontott nekem a felhevült Remizkin –, megint egybevág. Látja: „Sz”, azután meg „Csu”. És a repülőtér parancsnoka azt mondta: „Emlékszem, ez részt vett a kutatásban: olyan vállas, jól megtermett alak volt.” Reggel továbbrepült Vlagyivosztokba, érti? Erre megint egy feltevést lehet alapítani, ugye? Becsületszavamra mondom, isten bizony! Ön mit gondol? Elhatároztam, érintkezésbe lépek Moszkvával. A közlekedési osztályhoz fordultam. A főnök azt mondta,hogy amikor kiadnak egy jegyet, feljegyzik az illető címét. Tehát van nyom, ugye? Karicsev elvtárs, ön tapasztalt ember. ..



Én is már torkig voltam vele ezekben a napokban. Hadd levelezzen ezzel a Ruszocsubbal, de ideje már csillapítani a nyomolvasó dühödt hevét – mert a végén az én Csugyinov barátom még egészen felbőszül ettől a históriától, amely olyan jól kezdődött.

– Törődjön inkább a maga dolgával, Remizkin – tanácsoltam. – Maga egészen belehabarodott ebbe a históriába, pedig az egész világos bárki előtt! Hagyja már abba ezt a hercehurcát. Jól van: megmentett valakit! Olyan csoda ez egy sízőnél?

Remizkin rám meresztette a szemét.

– Igen, igen – folytattam. – Nem kell a légyből elefántot csinálni. Ugyan mért akar szenzációt csapni belőle? Csak bonyolulttá tesz egy olyan helyzetet, amely nagyszerűen elrendeződne, általános megelégedésre. Különben is, tudja maga, Remizkin, mit mondott erről Gounod, a zeneszerző, az, aki a Faustot komponálta?

– A Faustot közvetítette a rádió. De hogy mit mondott, azt nem hallottam.

– Akkor hát jegyezze meg. Gounod ezt mondta: „A jó nem csinál lármát, de a lárma sem csinál jót.” Az ám, kedves barátom. ..

– Nos… – kezdte Remizkin. – Nos, Karicsev elvtárs, bárki mástól inkább vártam volna ezt, de öntől nem! Egy ilyen… hogy úgy mondjam: harcos szellemű újságíró… hány tudósítását olvastam, és egyszerre… – Egyszerre?

– Megbocsásson: de önnek nincs érzéke az igazi hősiesség iránt – ezt kell mondanom önnek!

És többé nem zaklatott.

Másnap pedig arról értesültem, hogy Csugyinovot magához kérette Vorohtyin elvtárs, a városi tanács végrehajtó bizottságának elnöke, aki nemrég tért vissza szabadságáról és moszkvai kiküldetéséről.

Aki először járt Vorohtyinnál, első pillantásra mindenekelőtt ezt gondolta: „Ejha! Hogy kinőttél te mindent, kedves barátom!” Valóban úgy látszott, hogy ennek az óriásnak szűk minden. Rövid volt az araszos vállánál ráncokba gyűrődő kék kabátja ujja, a gombjai pedig már-már lepattantak az elnök hatalmas, óriás testétől, amely csak nagy nehezen préselődött bele a ruhába. Túlságosan szűknek hatott a csíkos ing gallérja, amelynek két vége szétágaskodott az izmos nyak nyomásától. Úgy látszott, túlságosan szorosra van kötve a nyakkendője, noha a csomója amúgy is valahol a mellén feküdt, a képviselői jelvénnyel egy magasságban. És kissé szűknek tetszett ez a dolgozószoba, túl kicsinek az asztal a gazda termetéhez képest, maga Vorohtyin pedig valósággal el sem fért öblös karosszékében, amely szinte kitágult alatta minden irányban. És egész Zimogorszk városa is túlontúl kicsiny volt Csugyinov szemében: sehogy sem illett az annyira terebélyes vb-elnök termetéhez.

Vorohtyin szívesen fogadta a mérnököt, két kezével erősen, de vigyázva szorította meg a kezet, magához vonta, megfogta a vállát, s leültette a bőr karosszékbe, amelyet csizmája orrával a vendég alá tolt; jómaga pedig szinten bepréselte magát a másik, szemközt álló karosszékbe. A csupasz homlokú, pirospozsgás, borotvált koponyájú férfi figyelmesen nézett Csugyinovra, és hirtelen rákacsintott a fél szemével.

Hát kibújt a szög a zsákból! Nos, gondolom, ez a mérnök, amint hírlik, értelmes szakember, egy kicsit merev ugyan, viszont hamar rendet teremtett a tervezőirodában. Ennek örülünk. És jó ötlet volt azokat az üvegtárlókat felállítani. Hadd lássa a nép a barakkokon keresztül a holnapi szépségüket. Ezért köszönet jár. Csakhogy panaszkodtak magára, hogy rideg természetű, nem engedi a fiatalokat a síedzésekre. Ez persze nem helyes. No, de erről már bizonyára fölösleges is beszélni. Hát kibújt a szög a zsákból! No lám, milyen ügyesen titkolózott! – és kinyitotta Csugyinov előtt a már ismerős folyóiratot, amelynek címlapján az 1939. évi bajnok díszelgett. – Ráismert? Nem tagadja többé? Hát mi a baj, Csugyinov elvtárs? Az egyik nem akadályozza a másikat. Hiszen a mi városunk az egész környéken híres a sízőiről. A hó legyőzőinek ősi fészke. A mi Fáklyánk bezzeg, őszintén szólva, húsz pont előnyt adhat ennek a Szivárványnak, ha kedve tartja.

– Egyelőre azonban huszonöt ponttal lemaradt – ellenkezett Csugyinov, s elfojtotta mosolyát.

– Merő véletlen – lobbant fel Vorohtyin. – Holtbiztos, hogy véletlen. Meg aztán a szokatlan környezet. Azonkívül pedig vegye figyelembe, hogy maguknál más a hó, a mi síviaszunk pedig a vadászsíre való, családi szer, nemzedékről nemzedékre száll, titkos recept szerint készül. Ott azonban, úgy látszik, nem vált be. Megesik az ilyesmi. Mint mondani szokás: nem találták el a csínját-bínját. Aztán pedig, már megbocsásson, de nyíltan megmondom: jól tudom, a bírák gáncsolták a mieinket. Megzavarták menet közben. Hisz maga is tudja, hogy a bírótól is sok függ, mi tűrés-tagadás. Maguk, moszkvaiak, ravasz népség. Ismerem én magukat!

Uborka nagyságú, óriási ujjával megfenyegette Csugyinovot, majd megint rákacsintott.

– Mi köze ehhez a bíráknak – ellenkezett Csugyinov. – Az önök versenyzőinek egyszerűen rossz a technikájuk. Itt van például ez a helyi csillag, ez az Avdo… dehogy… Natalja Szkuratova. Micsoda képességei vannak! Tehetségesnek tehetséges, de nézze, hogy fut. Üsd, vágd, nem apád, és a nagy hévtől fékezi önmagát. Hát igen – folytatta, mintegy hirtelen lehűtve önmagát –, senki sem vitatja, hogy vannak képességei, csakhogy ez kevés.

– Éppen ez az – kapott a szón Vorohtyin. – Megvallom, magam is bősz szurkolója vagyok ennek a sportágnak. Konyítok hozzá valamit. Nos, látom, hiányzik a technika. Erről van itt szó, Csugyinov elvtárs. Kezébe venné a dolgot, jó? Hisz ez valóságos főnyeremény nekünk, hogy egy ilyen fényes csillag tűnt fel a mi egünkön, mint maga! – Előrehajolt, óriási tenyerével megragadta Csugyinov térdeit, egészen eltakarta, és könnyedén egymáshoz koccantva, így folytatta: – Becsületszavamra. .. Mi is a keresztneve? Sztyepan Mihajlovics? Hát ide hallgass, Sztyepan Mihajlovics barátom – mondta, váratlanul és bizalmasan tegezésre térve át –, hisz milyen pompás lesz, a manó vigyen el bennünket, ha például este leülök a rádió mellé, elcsavarom a gombot – rőfnyi karjával könnyedén odanyúlt a sarokban levő készülékhez, és felkattintotta –, így ni… és ezt hallom onnan: „Az első helyet és a Szovjetunió bajnokának címét Natalja Szkuratova, a zimogorszki Fáklya versenyzője vívta ki.” Ide hallgass, édes, drága Mihalics barátom, én komolyan beszélek. Ugyan ki bántott meg ott valahol, ki taszított el a sporttól! Fütyülj az egészre! Mi Zimogorszk díszpolgárává választunk, komám, örökös lakást kapsz a végrehajtó bizottságtól! Biz' isten, igazat beszélek. Hajlandó vagy edzeni vele?

Eközben a készülékben, amelyet Vorohtyin az imént bekapcsolt, átmelegedtek a lámpák, és a hangszóró ernyője mögül megszólalt egy hang: „Megkezdjük műsorunkat az óvodások számára. Találós kérdések következnek. Szervusztok, kedves gyerekek.” Vorohtyin mérgesen kikapcsolta a rádiót, s zavartan nézett a mérnökre. Mindketten önkéntelenül hahotázni kezdtek.

– Az ám – mondta Vorohtyin. – Még talán azt gondolja,hogy ez nem illik hozzám: második gyermekkorát éli az elnök! De mitévő legyek, Csugyinov elvtárs – széles mozdulatot tett karjával, szinte az egész szobát eltakarta –, én élek-halok a síért. Ez a bűnöm!

– Még meggondolom a dolgot – felelte Csugyinov. – Az igazat megvallva, mikor ide utaztam, szilárdan eltökéltem, hogy végeztem az efféle munkával, méghozzá örökre. De beismerem, ön felrázott. Bizonyára Mása Bogdanova hurcolta ide azt az újságot. Tudtam én! Ha nem dugom ki az orrom abban az átkozott hóviharban… Vorohtyin zsíros, borotvált állát simogatva, újra rákacsintott.

– Hallottuk, hallottunk egyet-mást.

– Ugyan mit? – pattant fel Csugyinov.

– Semmit! – kapott észbe Vorohtyin, mivel nyilván emlékezetébe ötlött a sportolók figyelmeztetése, akik Mása Bogdanovával együtt keresték fel. – Az égvilágon semmit. Azaz csupán azt hallottam, hogy akkor éjszaka habozás nélkül nekivágott. Nos, ami a többit illeti, arra se vesztegessük a szót, mi nem ismerjük a hűhót. Meg aztán: akit nem érnek tetten, az nem tolvaj, akit nem tüntetnek ki – az nem hős. Így van? Hehehe!

X.

Ébredj, Hófehérke!

Ugyanezen a napon híre járta, hogy a mérnök megjelent a Fáklya sportegyesületben, és hosszasan, szótlanul, de aprólékos gonddal sít választott magának. Eközben elejtett néhány sértő megjegyzést az egyesület dolgozóira, szemükre vetette, hogy helytelenül tárolják a síléceket, sőt meg is mutatta, hogyan kell megerősíteni őket az állványon. Általában kellemetlen benyomást tett: kötekedő, beképzelt ember, minden rossz neki. Végül is többé-kevésbé alkalmas sílécet választott, és lelke mélyén szidta önmagát, amiért Moszkvában hagyta a saját, kipróbált síjét, majd munka után, első ízben kis bemelegítést végzett.

Mikor kiért a havas síkságra, amely fokozatosan dombokba ment át, s a dombtetőkön fenyves fala magaslott – izmai felpezsdültek, visszatért korábbi rugalmasságuk, és szinte elöntötte őket a jól ismert biztonság, erő.

És Csugyinov elindult! Fokozatosan gyorsította az iramot: jóformán nem is lépett szaporábban, csak egyre hosszabbakat, és siklás közben állandóan növelte sebességét. Kellemes érzés volt, amint percről percre jobban engedelmeskedtek neki a lécek, könnyedén csengve siklottak a kissé odafagyott hókérgen, mely ropogva vékony, omló lemezkékre töredezett szét. Reggel Csugyinov még úgy vélte, hogy elnehezült, elveszítette könnyed légzéstechnikáját, kitartó, lendületes stílusát, amelyért annyira rajongtak valamikor a nézők. És most mindez visszatért belé. A fehér táj engedelmesen terült a váltakozva előrelendülő sílécek hegyes csúcsa alá. Csugyinov úgy érezte, hogy ismét legyőzte a fagyos szelet, és ura lett izmainak, melyek segítségével távoli, de biztos cél felé tört.

Miután nekifutásból felsiklott egy meredek dombra, megállt, és botjaira támaszkodva a messzeségbe nézett. Apró, csuklyás sízők csapata bukkant fel; vezetőjük egy magas termetű lány volt, aki lágyan siklott a nyomukban. Csugyinov tudta, hogy ma itt lesznek. Ezért is jött ide, hogy újra szemügyre vegye Szkuratovát, és alkalomadtán beszéljen vele. Látta, amint a lány kissé leguggolva, fellendítette karját, és a felsorakozó gyerekek buzgón ellökték magukat botjaikkal, s lefelé iramodtak a lejtőn. Még messziről is érezni lehetett, hogy valamennyien könnyedén, biztosan állnak a lábukon. A fehér hegyek igazi, született apró királyfiai voltak. Havasi törpék!

Amikor a kicsik lesiklottak, Szkuratova egy kissé előrehajolt, könnyedén, simán előrelendült, s egy szempillantás alatt lesuhant a dombon, és kifogástalan félkört írt le növendékeinek csapata körül. Csugyinov gyakorlott szeme nyomban felfedezett néhány hibát a lány futástechnikájában, észrevette, hogy túlságosan dülöngél a sima terepen. De kénytelen-kelletlen elragadtatást keltett benne az a merész, könnyed, sikló futás, ahogyan Natasa végigszáguldott a meglehetősen meredek lejtőn. Csugyinov kiegyenesítette a vállát. Egy pillanatra előrehajolt, szokása szerint mintegy vizsgálódva végighúzta kezét a bal térdén, aztán eltaszította magát mindkét botjával – s egy perc múlva már lefelé száguldott a meredeken, arrafelé, ahol a fehér mezőn a sítalpas törpék és Hófehérke kicsiny alakja feketéllett.

Váratlanul egy természetes ugródeszkaféle bukkant Csugyinov elé, meredek oldalú, hólepte göröngy. Elfordulni már nem volt idő. Csugyinov kissé leguggolt, és egyensúlyozva átugrotta; sílécei belevágódtak a lejtős hóbuckába, nagy sebességgel átszelték, s mélyen felszántott nyomot hagytak maguk után. A bucka után azonban egy majdnem teljesen betemetett fatuskó rejtőzött. Jobb síjének hegye beleakadt, és Csugyinov pörgettyűként bukfencezett lefelé, s feje a hóbuckába fúródott. Szerencséjére a hó még porhanyós volt, nem állt össze.

Mikor Csugyinov halkan átkozódva kikászálódott, már mindenfelől sízők siklottak feléje. Szkuratova kissé megelőzte őket, s az esemény színhelyére sietett. Csugyinov felkelt, lerázta magáról a havat. A hó betömte fülét, orrát, szemét, bebújt kabátja ujjába, gallérja alá. Bizonyára nagyon mulatságos látvány lehetett, mert a gyerekek bámultak rá, és elfordulva kuncogtak. Szkuratova is alig tudta elfojtani mosolyát. Csugyinov végignézett rajtuk, zsebkendőjével megtörülközött, és hirtelen ő is teli torokból hahotázni kezdett.

– Ügyes voltam, mi?!

Egy kerek fejű, zömök lurkó, aki bátrabb volt a többinél, közelebb somfordált.

– Bácsi, te biztosan jól úszol, ugye? – kérdezte kis basszus hangján. – Mert amikor belemerültél a hóba, mindjárt úgy előrecsaptad a karodat, így ni…

– Szergunok! – torkolta le Szkuratova. Szigorú pillantást vetett növendékére, és Csugyinovhoz fordult. – Nem ütötte meg magát, elvtárs?

– Dehogy… Puha a hó. Csak ez a tuskó tréfált meg. Csugyinov lábával széttúrta a havat, és megmutatta a hóbucka alól kiálló tönköt, amely szégyenét okozta.

– Bizony nálunk a lába elé kell néznie annak, aki sízik – mondta Natasa. – Maga bizonyára nem idevalósi?

– Úgy van, nemrég érkeztem Moszkvából – válaszolta Csugyinov, aki még mindig nem ocsúdott fel zavarából, ahogy a lány dallamos, kérdő hanglejtésű, zengő uráli tájszólására figyelt.

– Á-á – húzta a szót Szkuratova –, meg is látszik. Hozzászokott a simára döngölt úthoz, mi?

Szergunok ott állt, magasra emelte az orrocskáját, és fölnézett Csugyinovra.

– Bácsi, kérje meg Natasa nénit, ő majd megtanítja magát, hogyan kell úgy sízni, ahogy itt szokás. Ugye, Natasa néni?

– No, elég már! – torkolta le Natasa. – Állj vissza a sorba.

Csugyinov felvonta a vállát, s homlokát ráncolta.

– Szerintem Natasa néninek is sokat kell még tanulnia.

– Csak nem magától? – kérdezte a lány gőgösen.

– Nos, egy és másra én is megtaníthatom. Ismerkedjünk össze, ha már így történt. – Meghajolt. – Csugyinov vagyok.

Natasa rávetette nagy szürke szemét, és annyira elpirult, hogy egy pillanat múlva már nemcsak a nyaka, hanem a halántéka, a homloka és a füle is lángvörös lett.

– Csugyinov? Mondja, maga az a mérnök, aki állítólag akkor engem meg Szergejt… A szerkesztőségben hallottam csak a nevét, nem mondták pontosan, mintha Csubinov lett volna. Maga kötötte akkor rám a sálját? Tehát maga az?

– Kezdődik megint! – Csugyinov majdnem kiabált. – Semmiféle sálat nem kötöttem fel. Különben már vagy tíz éve nem is hordok. Az egész badarság, zagyvaság! Eszem ágában sem volt megmenteni magát. Azazhogy valóban részt vettem benne, mint mindenki, de nem volt szerencsém, megbocsásson érte. Inkább valaki másnak mondjon köszönetet.

– Furcsa-a! – húzta a szót Natasa, s le nem vette róla a szemét. – A maga neve közismert. Csak most jutott eszembe. Hiszen volt egy Csugyinov nevű bajnok a háború előtt, ugye?

Csugyinov lassan lehorgasztotta a fejét, s aztán félrenézett, a messzeségbe.

– Igen. Volt egy ilyen nevű bajnok. Igaz. Volt.

– De azt hiszem, elesett, vagy elvesztette a fél lábát… maga talán rokona vagy csak névrokona?

– Tudja, mit válaszolt az egyszeri ember, amikor a vendégek megkérdezték, hogy ki az a fiatalember azon a képen? Nem tudja? Azt válaszolta: „Ez az apám fia, de nem a fivérem.” – Hát ki volt azon a képen? Nem értem – ismerte be Natasa.

– Maga a házigazda, fiatal korában – magyarázta halkan Csugyinov. – Nos, viszontlátásra, Natasa Szkuratova. Nem zavarom az oktatást.

– Honnan tudja, hogy én Szkuratova vagyok? – érdeklődött Natasa hamiskásan.

– Ugyan ki ne ismerné itt magát? – válaszolt hanyagul Csugyinov, majd megfordult, és lesiklott a dombon.

Natasa kis ideig utána nézett, aztán mintha átlépett volna valamilyen akadályon, Csugyinov nyomába szegődött, és hamar utolérte.



– Bocsásson meg… Nem tudtam, hogy maga az… Csugyinov megállt, s a válla fölött rásandított. – Én sem tudtam, hogy ezen a vidéken egy ilyen síző lány akad. Már Moszkvában is láttam magát.

– Ó, ne is említse!

– Miért ne? – kezdte Csugyinov a lányhoz lépve, váratlan hévvel, egészen megváltozott hangon. – Ide hallgasson, Szkuratova, a természet bőkezű volt magával szemben. Maga pedig így akar élni, a készből, abból, amit születésekor kapott? A technikája fabatkát sem ér. Ha nem hagytam volna fel ezzel a mesterséggel, hát olyan sízőt faragnék magából, de olyat…

– Én is örökre otthagytam a sípályát, ne is fáradjon.

– Nem is szándékozom. Magam is végleg szakítottam ezzel a mesterséggel.

– No, akkor jó – mondta Natasa, és mérgében a szemöldöke csücske a halántéka felé kúszott –, legalább nincs min vitatkozni.

Csugyinov hallgatott; önkéntelenül gyönyörködött a lányban. Nagyon tetszett neki ez a makacs, haragos, nagy szemű teremtés. Natasában megvolt az a viruló tisztaság, amely annyira jellemző az óvodában vagy bölcsődékben dolgozó lányokra: szeplőtlen, diadalmas tisztaság. De hiányzott belőle az a fényes, tejszerű pufókság, az a cseppet renyhe jóllakottság, amely néha az ilyen lányoknál tapasztalható. Natasa edzettnek látszott, lányos üdesége mögött erő és energia rejlett, s minden tettében megmutatkozott kemény, nyakas természete. Csugyinov, bár haragudott magára, hirtelen kijelentette:

– Ide hallgasson, Szkuratova… szeretné legyőzni Alisza Baburinát, a bajnoknőt?

– Hogy is győzhetném le! – Natasa a fejét csóválta. – Különben is, már megmondtam.

Csugyinov merően a szemébe nézett, és különös meggyőződéssel, lassan mondta:

– Szkuratova, ha maga igazán akarja, akkor legyőzheti már a következő évadban. Ezt én mondom magának, Csugyinov érdemes sportmester, az bizony, ha már erről van szó. Tehát, ha komolyan akar gyakorolni, akkor rendben van! Elvállalom az edzését, isten neki…

– Azt hiszem, nem kértem magát erre – sértődött meg Natasa.

– Én sem magáért teszem, tetszik tudni.

– Hát kiért? Alisza Baburináért?

Csugyinov mérgében még el is fordult.

– Mindjárt mondok valamit! Meg akarom próbálni utoljára, Natasa. Talán mégis sikerül egy olyan sífutónőt nevelnem országunk számára, aki megállja a helyét a nemzetközi versenyeken, és lepipálja a norvég, a finn, az osztrák lányokat. Hát ezért csevegek itt magával.

Natasa lehorgasztott fejjel állt. Nagyon halkan mondta: – Belőlem nem lesz semmi.

– De én azt mondom: lesz. Eleget topogott egy helyben, játszotta az apáca királykisasszonyt a törpéi között.

– Miféle törpékről beszél? Tudja maga, mit jelentenek nekem ezek a gyerekek?

– Nem jól értett. Emlékszik Hófehérkére és a hét törpére? Hófehérke otthagyta a gonosz mostoháját, és elment a törpékhez, a hegyekbe, azután elcsábították egy piros almával, ő beleharapott, de megakad a torkán, és… Natasa tűnődve folytatta:

– Azután elszunnyadt, és kristálykoporsóba fektették.

– Helyes. De meddig feküdt ott? Amíg el nem jött a szépséges királyfi, és fel nem ébresztette, életre nem keltette!

Natasa elmosolyodott.

– Valamit nem értek. Maga kicsoda volna: a királyfi vagy az a gonosz boszorkány, aki elcsábította Hófehérkét a piros almával?

– A királyfi! – mondta Csugyinov meggyőződéssel, vidáman. – Én éppenséggel a királyfi volnék, a mérgezett almával pedig Baburina vendégelte meg magát. Most is bizonyára a tükör előtt szépítgeti magát, és egyre azon töri a fejét, vajon még mindig ő-e a legszebb és a legerősebb a világon. És maga? A sérelem a torkán akadt, hát szunyókálni akar, és kitalált magának egy kristálykoporsót, ugye? Persze! De megjelentem én, és most minden pozdorjává tört! Maga előtt ott az élet, a kavargó hó, a sípálya, a szélben repdeső zászlók, maga pedig aludni akar. De ha már kristály, akkor ne koporsó, hanem serleg legyen! Ebbe beleegyezem. Nos, Hófehérke, itt áll maga előtt a szépséges királyfi, és alázatosan várja válaszát. Elűzi az álom varázsát, vagy tovább szunnyad?

– Ki hívta magát ide? – mondta Natasa alig hallhatóan, és elfordult. – Megint összekavart bennem mindent! Menjen el inkább. Kérem, menjen el.

– Igenis, megyek! – kiáltotta Csugyinov diadalmasan, és már megindult lefelé; de hirtelen lefékezett, oldalt fordult, és fölnézett a dombra, ahol Natasa állott. – De ami a lelkét illeti, már most figyelmeztetem. Előbb kirázom magából, aztán újat lehelek a helyébe. Viszontlátásra. Kérem, holnap ugyanebben az időben legyen itt. Várom. Érti? Elkezdjük.

XI.

Kezdődik!

És elkezdték. Natasa az első edzés előtt egész éjszaka nem aludt. A Csugyinovval való beszélgetés végképp elrabolta a nyugalmát, amihez pedig már-már hozzászokott – legalábbis ő így hitte. De milyen magabiztos és vonzó ez a magas mérnök. Szavaiból szelíd eltökéltség, biztatás áradt, és milyen parancsoló a tekintete! Ugyanakkor jóságos mosolyt rejtő, sokat tapasztalt szeme milyen nyíltan figyelt Natasára! És a lányban ellenállhatatlan vágy ébredt, hogy megpróbálja. Hátha mégis lesz belőle valami?… Reggel felé pedig határozottan megállapította, hogy belőle úgysem lesz semmi. Végül elgyötörten, de azzal a szilárd meggyőződéssel aludt el, hogy semmi esetre sem megy el Csugyinovhoz. De a megjelölt időben ott volt a dombon, és Csugyinov már várta.

– Nos, kérem – mondta Csugyinov órájára nézve –, perccel se több, se kevesebb. Szeretem a pontosságot. Annál inkább, mert kevés az időm. Akkor tehát próbáljuk meg… Két nap múlva, a bányából visszatérve, észrevettem őket az út mentén. Kiugrottam az autóból, és térdig a hóba süppedve, felkapaszkodtam hozzájuk. Mindketten fáradtak és – nekem úgy rémlett – mérgesek voltak. Csugyinov egyik kezében az elmaradhatatlan stopperórát, a másikban pedig a megafonos szócsövet tartotta. Nyilván az imént mászott fel a dombra, és szinte gőzölgött az izzadságtól.

– Rajta – vezényelte Csugyinov –, még egyszer!

Natasa egyetlen vállrándítással hátravetette a nedves homlokára tapadt hajfürtöt, és nekiiramodott a hegyoldalon.

– Élesebben a kanyart, térdet előre! – kiáltotta Csugyinov topogva a sílécekkel. Ekkor észrevett. – Isten hozott, isten hozott, most ne zavarj! – És újra belekiáltotta a szócsőbe: – Már megint a másik lábára nehezedik! Pedig tudja, hogyan kell, csak makacskodik. Hisz nagyon jól látom – fordult hozzám panaszosan.

– Mégse ronts ajtóstul a házba, Sztyepan. Hiszen bizonyára uráli jellem. Meg aztán te se vagy kezes bárány.

– No, csak ne taníts, kérlek! Nélküled is akad segítőtársam! Nézd, ott ül a fatönkön.

Csak most vettem észre, hogy nem messze, a domb szélén ott üldögél az irhabundás, csuklyába bugyolált Szergunok. Szeme csak úgy csillogott a csuklya alól. Még fel is ugrált a tönkről, amikor Csugyinov dorgálta Natasát. Ekkor a lány újra felhágott a dombra, és odajött edzőjéhez.

– Rossz – mondta Csugyinov nyájasan, de határozottan. – Értse meg, Natasa, rossz! Az idejét is megmértem egy kilométeren: szintén gyenge. Megint lelassít az egyenesben. Elhanyagolja a lábfej izommunkáját, valamiért megrövidíti a lépést, elaprózza. Pedig megmutattam magának. Nos, készüljön fel. – A stopperre pillantott. – Nézzük meg még egyszer: onnan, attól a magányos fenyőtől, amelyet megjelöltünk.

Natasa mozdulatlanul állt, és zihálva lélegzett.

– Fölöslegesen gyötör engem, Sztyepan Mihajlovics. Azt hiszem, már meggyőződhetett erről. Belőlem úgysem lesz semmi.

– Hogyhogy nem lesz semmi? – lobbant fel hirtelen Csugyinov. – Ha már előre így gondolkozik, akkor persze hogy a fene se… – rám pillantott, és sapkáját tarkójáról homlokába tolta – bocsánat, akkor semmi sem lesz magából! Erősebben lökje előre a lábát, teljes súlyával, egyszerre nehezedjék rá a sílécekre. Nosza, adja ide a botjait. Próbálja meg nélkülük, mintha korcsolyázna.

Natasa engedelmesen hozzáfogott a gyakorláshoz.

– Élesebben, élesebben! Lazább mozgás, könnyed futás! Natasa hirtelen élesen megfordult, odasiklott Csugyinovhoz, és szinte kitépte botjait a kezéből. Szemében, a hosszú, felfelé kunkorodó pilláin könnyek csillogtak: a sértődés könnyei.

– Sztyepan Mihajlovics, megmondtam már, nem jutunk mi zöld ágra. Én azóta sízem, amióta járni tudok. Az apám tanított, őt pedig az ő apja. Én nem vagyok hajlandó átképezni magam a maga trükkjei szerint.

– No, hagyja már a makacskodást – próbálta észre téríteni Csugyinov.

– Dehogy, Sztyepan Mihajlovics, értem én a dolgot: maga azt képzeli, valamilyen joga van ahhoz, hogy így ráncigáljon. De hiszen én nem hívtam segítségül akkor…

– Megint kezdődik ez a cirkusz. Juj! – háborodott fel Csugyinov.

– És edzőül sem kértem magát. Hívatlanul, váratlanul, kéretlenül jelent meg. Vannak emberek, akikkel egy úton járunk, vannak, akikkel találkozik az utunk, de maga, Sztyepan Mihajlovics, más úton jár. Csakhogy engem nem bolondít meg! – ezzel Natasa hirtelen nekiiramodott és elszáguldott.

– Megint hibás volt a fordulás! – rikoltotta utána Csugyinov. – Időt veszít vele, élesebben kell.

Natasa azonban már a város felé repült a fehér síkságon.

– Hé, Natasa! – Csugyinov felkapta a megafont, és szinte hozzátapadt. – Szkuratova! Csak nem vette a szívére? No, eleget fitogtatta már az uráli természetét! Megsértődött talán? – kérdezte tőlem bűnbánóan, s félretette a megafont.

– Te bizony emberedre találtál.

Csugyinov Szergunokhoz lépett.

– Hát te mit bámulsz? Hiszen jobban ismered, mint én. Eredj utána… Szergunok ráérősen felkelt a tönkről, nemezcsizmájával topogott a hóban, a tovaszáguldó lány után nézett, és kissé rekedten, de határozottan mondta: – Ő bizony soha többé nem jön tanulni a bácsihoz. Ha ő egyszer megharagszik, akkor annak fele se tréfa. Vége!

– No, no, csak ne rémisztgess. – Csugyinov mutatóujja végével könnyedén megfricskázta a kisfiú orra hegyét. Azután felkapta a szócsövet. – Szkuratova, vissza! Natasa, hagyja már abba! Eh! – lecsapta a megafont a hóba, és Szergunok csuklyájára tette a kezét. – Nos, mitévők legyünk most?

Szergunok azonban szinte nem is hallotta. Láttam, amint a kisfiú figyelmesen nézegeti az edző kabátjának gombjait. Csugyinov idegesen ujjára sodorta a leszakadt cérnát, amely még mindig ott csüngött a hiányzó gomb helyén. Szergunok merően bámulta a kabátot, felrántotta irhabundája alját, és gyorsan a zsebébe nyúlt. Sebtében kiseperte az alátartott tenyerébe mindazt a sok limlomot, amely gyerekszokás szerint a zsebe mélyén rejtőzött. Napvilágra került két átlyukasztott, spárgára fűzött kagyló, egy görbe szeg, egy facsavar porcelán szigetelővel, egy golyóscsapágy fémgolyója, akadt ott még helyiérdekűjegy, dominókocka, színes üvegdarabok, ferdén vágott dugó, fadarabra csavart vastag cérna, asztali kés nyele, cukorkáról lefejtett ezüstpapírból gyúrt gombóc… És végül előbukkant egy jókora gomb. amely domború gerezdjeivel apró futball-labdához hasonlított. A fiúcska ránézett a gombra, majd újra összehasonlította a Csugyinov kabátján levőkkel.

– Bácsi, hát igazán te vagy az? – kérdezte Szergunok, és szinte megdermedt az elragadtatástól.

Az szórakozottan végigpillantott rajta, és elfordult: a tovasikló Natasát követte. Nem figyelt a kérdésre.

– Hát persze. Ki más volna?

– Tehát akkor igazán te vittél be engem meg Natasa nénit a kunyhóba? Most már nem bújsz el. – Szergunok a tenyerében heverő gombra mutatott, de nyomban elrántotta a kezét, és háta mögé rejtette. Csugyinov feljajdult: – Ide azzal a gombbal, de gyorsan! Honnan szerezted? Nem illik!

– Előbb valld be, akkor odaadom a gombodat.

– Nincs mit bevallanom, de a gomb valóban az enyém. Add ide, nem látod, hogyan járok, milyen rendetlenül! Nem hallod, add ide hamar! Jevgenyij – fordult hozzám –, azt hiszem, te értesz a kicsik nyelvén. Mondd meg neki, elvégre… Alig tudtam elfojtani nevetésemet. Nagyon mulatságos, tanácstalan és gyámoltalan volt most az én barátom.

– A te gombod, hát szerezd vissza te – mondtam. – Dehogyis avatkozom bele megint a ti dolgaitokba.

– Már kitaláltam az egészet! – folytatta Szergunok elégedetten. – Akkor beléd kapaszkodtam. Aztán, ahogy összeszedtem magam, és újra felocsúdtam, hát látom: ott szorongatom a kezemben. Most meg ugyanilyeneket láttam rajtad, és mindjárt kitaláltam. De milyen bátor vagy te! Köszönöm szépen, különben sehogy se találtak volna meg, megfagytunk volna a mezőn. A többiek oldalt, távolabb mentek el.

– Hagyd már abba ezt a sületlenséget! – förmedt rá Csugyinov. – Inkább add ide a gombot, ne légy olyan utálatos, igazán! Ha megmentettek – hát ne komiszkodj!

– Ha bevallja, akkor odaadom – válaszolta Szergunok háborítatlan nyugalommal.

Csugyinov már-már odalépett hozzá, de a kisfiú egy szempillantás alatt nekiiramodott, és villámsebesen leszáguldott a dombon.

– No, látod, micsoda ostobaság kerekedett belőle? – fortyant fel végképp Csugyinov. – Most ezzel a gombbal fog feszíteni!

Úgyis torkig vagyok a sok beszéddel, erre a lányra pedig épp most jött rá a bolondóra, felhúzta az orrát. No, vigyen el benneteket az ördög, ahányan csak vagytok! Faképnél hagyom az egészet, és kész. Hallottad: már szinte szemrehányást tett, hogy én valamilyen jogot formálok rá. Éppen ez a história hiányzott! Talán beszélnél vele, Jevgenyij? Hiszen te ékesszóló, lírai lélek vagy – nem olyan, mint én.

Valóban elhatároztam, hogy beszélek – de nem Natasával, hanem nyakas növendékével.

Reggel elmentem a gyermekotthon elé. A gyerekek a cölöpkerítés mögött, az udvarban játszottak, utat ástak az éjszaka hullott magas hóban. Szergunok a többiektől kissé távolabb állt.

– Hé, te megmentett! – szólítottam meg a fiút, és közel léptem a kerítéshez. – Először is, szervusz, pajtás! Gyere csak ide.

– Jó reggelt, én ismerem a bácsit. Szintén Moszkvából jött, és újságszerkesztő.

– Helyes, majdnem így van. Gyere csak ide hozzám. – Átöleltem a kiskapunál, és kivittem az utcára. – Ide figyelj, kedves barátom, mit akarsz azzal a gombbal? Miért nem adtad oda Sztyepan bácsinak? Nyitott kabátban kell járnia miattad.

– De miért nem vallja be, hogy ő mentett meg! Mogorva képet vágott, és kiszabadította vállát a kezem alól.

– Megállj, nem erről van most szó! Hogy is hívnak téged? Szergunnak?

– Szergunnak! Szergej vagyok.

– Nos hát, Szergej, lehet veled felnőtt módjára beszélni, mint férfi a férfival?

– Ahogyan két felnőtt?

– Úgy bizony, éppen így.

Karon fogtam, és lassacskán végigsétáltunk a kerítés mellett; s nyugodtan, megfontoltan, igazi férfiak módjára beszélgettünk.

– Tudod, pajtás, azzal a gombbal meg az egész megmentési históriával nem kell hűhót csapni. Jobb, ha Natasa néni előtt nem is említed. Hiszen Natasa néni büszke, még azt gondolja: „Ó, ez az ember biztosan azt képzeli, hogy köszönetet kell mondanom neki, hálásnak kell lennem, amiért megmentett” és más efféle. Tudod, ő… hogy is mondjam… ezek a nénik mind olyan… – Magam sem értettem nagyon a gyerekek nyelvén, ez a domború homlokú ördögfióka pedig nehezen szólalt meg. Hümmögött, hallgatott, vagy kissé rekedtes basszus hangján, egytagú szavakkal válaszolt. – Ugye minden néni ilyen? – ismételtem a kérdést.

– Persze, a nők – helyeselt Szergunok.

– Nagyszerű, okos gyerek vagy! Mindent megértesz.

A dicséreten felbuzdult Szergunok tovább fejtegette gondolatomat:

– Egyszer még fogja magát, és azt gondolja: „Legjobb lesz, ha elveszem azt a bácsit” – és faképnél hagy minket.

– Ide hallgass, Szergej… Kh… – Köhécselni kezdtem. – Te eleinte olyan okosan, ügyesen beszéltél, de most már butaságot fecsegsz. Egyet jegyezz meg jól: én nemsokára visszautazom Moszkvába – és te akkor, pszt! meg se mukkanj az egészről. Hadd eddzen Natasa néni nagyon-nagyon sokat Sztyepan bácsival, amíg csak jövőre mindenkit le nem győz a spartakiádon. Azután mi ketten mindent tisztázunk, és felmutatjuk a gombot. Remélem, Natasa néninek még nem beszéltél róla? Helyes! Különben elvenné tőled okvetlenül. Nos, légy még egy kis türelemmel. Úgy kérlek, mint felnőtt embert.

– Mint elvtársat? – felelt kérdéssel Szergunok.

– Úgy van, mint elvtárs az elvtársat. Szergunok eltűnődött.

– És ha türelemmel leszek, és nem mondom meg, akkor jövőre magával visz engem Natasa nénivel a spartakiádra?

– Messze van az még. Jól van, megígérem.

– És jegyet is szerez?

– Áll az alku – jelentettem ki.

Zimogorszk szélén, ahol a hólepte lucfenyők között a dúsító-üzem épülettömbjei és az érc szállítására szolgáló rakodóhíd fém tartóoszlopai látszottak, Csugyinov a Fáklya helyi sportegyesület női sízőinek egy csoportjával edzett.

Most már nem lehetett visszakoznia. Úgy festett volna, mintha valami személyes vonzalom miatt vállalta volna Szkuratova edzését, a többiekkel pedig nem is akar foglalkozni.

Natasa többé nem járt az edzésekre. Csugyinov komor volt – de nem szándékozott megtenni az első lépést. Viszont Mása Bogdanova a legelső edzés óta rendkívüli eredményekkel örvendeztette meg Csugyinovot. De a barátnői között is akadt jó néhány tehetséges sportoló.

– Jó napot, Sztyepan Mihajlovics – üdvözölte az edzőt Fegya, aki eljött, hogy megnézze a foglalkozást. – Nos, mi újság, hogy megy? Ma telefonált Vorohtyin, érdeklődött. Azt mondtam, hogy minden rendben van, csak Szkuratova makacskodik megint. Azt felelte, ha szükséges, beszél a fejével.

– Dehogy – ijedt meg Csugyinov –, megleszünk valahogy a magas hatóságok beavatkozása nélkül is. Így nem megy. Várjunk, majd eljön magától. Nem buta lány, majd észre tér.

– Nos, és a többiek? Nem mindegyik szkuratovi jellem.

– Kitűnő anyag. Nem akarok dicsekedni, de azt hiszem, hogy a többiek elbújhatnak. Hógolyóval etetik őket a mieink! Majd meglátja. Nosza, lányok, csináljunk még egy időfutamot az egyenesben. Maga, Mása, egy kicsit bátrabban vegye a lejtőt, erősebb lendülettel! Szaporán, lányok, figyeljenek rám! Elfáradtak? Sebaj, szedjék össze magukat. Nemsokára száz pont előnyt adunk ezeknek a Szkuratováknak meg Baburináknak – nekem elhihetik.

A kicsiny Mása Bogdanova megrázta zúzmarás fürtjeit.

– Ó, Sztyepan Mihajlovics, Natasát nem lehet lefőzni! Hiszen ő született őstehetség.

– Tehetség, tehetség! – kötekedett mogorván Csugyinov. – Mintha én nem tudnám. Micsoda képességei vannak, és ha még rendes természete is volna! Eh, kár is említeni! Legalább maga beszéljen a fejével, hiszen barátnők.

– Beszéljek vele! Az egész családjuk ilyen. Ha megmakacsolják magukat, kötéllel se lehet elmozdítani őket.

– Sebaj, majd elmozdítjuk.

Mása felsóhajtott:

– De belőlem sosem lesz bajnok, ugye?

– Mit is mondjak, Mása, maga egyszerűen remek…

– Kérem, ne vigasztaljon – szakította félbe Mása. – Úgysem leszek bajnok. De mégis fogok sízni, azért is, azért is!

Mása Bogdanova előrelendült, és buzgón, vidáman rakosgatva kurta lábait – úgy, ahogyan az új edző tanította a lépést a helyi sízőknek –, végigszáguldott a pályán. A szél, amely könnyedén kavarta a havat a föld fölött, összekuszálta a lány dérlepte tincseit, a kicsiny, rózsás füle mellett.

Az elutazásom előtti napon – miután elintéztem teendőimet a szerkesztőségben és a bányában – még világosban tértem haza a szállodába.

Csugyinov ott feküdt közös szobánkban az ágyon, a fal felé fordult. A korai téli alkony beáradt az ablakon, de Csugyinov nem gyújtott lámpát.

– Mit csinálsz, Sztyepan, mit vakoskodsz? – kérdeztem, és leültem ágyamra, Csugyinovval szemben. – Rossz kedved van? Talán az építkezésnél történt valami? Nem győznek dicsérni, igazi tekintélyt szereztél a helybeliek közt, pajtás! De ha valami baj van, csak mondd meg, amíg nem késő. Hátha segíteni tudok a fővárosi sajtó útján? Használd fel az alkalmat, amíg el nem utazom.

Csugyinov egy kissé felemelte a fejét a párnáról, rám nézett, elfintorította az arcát, mintha valami savanyút kóstolna – és újra belefúrta halántékát a párnába.

– Ugyan, itt nem segít a te sajtód. Magad tehetsz az egészről, öregem. Igen, igen, te keverted meg a kártyát, te vettél rá, hogy ezt az átkozott Zimogorszkot válasszam, noha nagyszerűen tudtad, milyen sízők vannak itt, és a mesebeli Avdosina helyébe becsempészted a hús-vér Szkuratovát. No, valld be, hisz te magad súgtad a fülébe, hogy én mentettem meg azzal a kölyökkel együtt meg miegymást… – Becsületszavamra, Sztyepan, ebben olyan ártatlan vagyok, mint a ma született bárány. De értsd meg, nem minden megmentett olyan kezes természetű, mint é…

– Jól van, jól van, hallgatok! – mondtam sietve, mert Csugyinov – fel sem emelve fejét a párnáról – meglendítette karját, és néhányszor megrázta előttem az öklét.

– Ismerjük mi az ilyen néma szenteket – dörmögte a párnába. – A lány meg felhúzta az orrát, makacskodik, lehetetlenné teszi az edzést. Mi az ördögnek kellett nekem újra belevágnom ebbe a mesterségbe! Hiszen már elhatároztam, hogy abbahagyom – és mégse!

– Ó, Sztyepan – jegyeztem meg gyanakvással –, te gyötrődsz valamiért. Talán csak nem… vagy igen?

– No, köszönöm szépen! Különtudósítónk legújabb, rendkívüli jelentése! – Sztyepan még fel is ült az ágyon. – Azt hiszem, öregem, te ismered az én elvemet: ha a hóra lépsz, szíved legyen, mint a jég.

– Ó, esküdt uraim, úgy látszik, megtört a jég. Csak ne kezdj olvadozni, Sztyepan.

Csugyinov. egyetlen rántással mellen ragadott, a kabátom hajtókájánál fogva, és fél karjával mérgesen megrázott.

– Mit tombolsz? – kérdeztem. – Valóban rendes lány. – Éreztem, hogy Csugyinov marka lassan enged. – Van benne valami igazi… Sóhajtottam egyet, magam sem tudva, miért, és Csugyinov is majdnem ugyanakkor mélyet lélegzett; de úgy tett, mintha krákogna, és köhécselni kezdett.

– No látod – mondtam –, mi egy levegőt szívunk, egy test, egy lélek vagyunk, mint mondani szokás. Mindent értek, pajtás. Bizony, rosszul áll a szénád, Sztyepan, látom én. De sebaj, megbirkózol vele valahogy, én bízom benned.

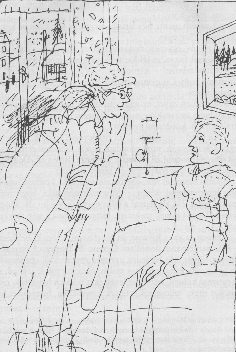
– Talán beszélnél vele, mielőtt elutazol, jó? – kezdte Csugyinov bizonytalanul, kérőn. – Megemlítenéd neki, hogy nem szabad így a föld alá rejteni a tehetségét, vagy a hó alá, ahogy tetszik. De hát minek tanítsalak, hiszen te értesz a szép szavakhoz.

– Éppen ez az… Ilyen az én hivatásom! – tört ki belőlem. – Már nemegyszer játszottam Cyrano de Bergerac[[3]](#footnote-3) szerepét. Délceg, daliás, hős barátaim gyengéd érzelmektől epedeznek, én pedig, aki, mint mondani szokás, nem vagyok se jóképű, se megnyerő külsejű, szerelmes levélkéket firkálok helyettük, célzásokat ejtek, vallomásokat teszek a nevükben, beszédeket fogalmazok nyilvános szerepléseikhez. Néha még kisebb cikkeket is írok helyettük. Nekik pedig csak az a dolguk, hogy aláírják a nevüket, és híresekké váljanak. Csugyinov egy kissé elcsodálkozott:

– De minek tüzelsz annyira? Nektek, irodalmároknak, mint mondani szokás, ilyen a sorsotok: megvilágítani, megmagyarázni, szükség esetén szépítgetni is vagy kifejteni bölcs gondolataitokat, egy szavahihető személyiség nevében. De miért vagy olyan izgatott? Csak nem vagy te is…?

Átugrott az én ágyamra, leült mellém, fél karjával átfogta a vállam, és erősen megölelt.

– Sztyepan – mondtam már komolyan –, azt hiszem, mi ketten jó néhány éve ismerjük egymást. Most hagyjuk a csűrés-csavarást. Persze, nekem is némi részem volt benne, hogy ide kerültél. Akár megversz, akár megbocsátasz – én nem hazudok. Igyekszem most is segíteni. De hogy én beszéljek vele – ettől kímélj meg. Elég nekem a te természeted… De tényleg mi volna, ha a helyi újság útján puhítanánk meg? Én mozgósítom neked ezt a Remizkint. Felvetjük az igazi sportoktatás, a beképzeltség kérdését meg azt, hogy egyesek képtelenek a nehézségeket és a kudarcokat leküzdeni. Jó lesz?



– Még csak ez hiányzott! – Csugyinov legyintett. – Úgyis már összevissza fecsegnek mindenfélét. Meg ez a kölyök is megtalálta valahol a gombomat. Mutogatja boldog-boldogtalannak, azt hajtogatja, hogy én veszítettem el azon az éjszakán.

– Hohó! El is felejtettem! – vágtam közbe. – Hajlandó vagy megígérni, hogy sem a gyerekkel, sem Natasával többé nem beszélsz erről a dologról, sem nem cáfolsz, sem nem bizonygatsz, egyetlen szóval sem?

– Micsoda kérdés!

– No akkor fogd. – Feléje nyújtottam a kezem, és kinyitottam a tenyeremet. Egy gömbölyű gomb csillogott rajta, amely domború cikkelyekből álló futball-labdához hasonlított. – Nosza, varrd fel, mert úgy látom, neked nemcsak a gombod, hanem a szíved sincs a helyén.

– Csak nem vetted el? – lepődött meg Csugyinov.

– Ugyan miért? Békésen megegyeztünk. Nagyon értelmes kölyök.

XII.

Világos, mint a nap!

Mielőtt elhagytam Zimogorszkot, előzőleg mindent megtárgyaltam Remizkinnel, és ő már egyedül hajtotta végre tervünket.

Vagy három nappal elutazásom után Csugyinov hivatalába érve észrevette, hogy különösen néz rá mindenki.

– Mégis túl erős volt ez Nataljával szemben – jelentette ki Mása Bogdanova. – Magának természetesen igaza van, de neki nagyon fog fájni. Szörnyen ledorongolta.

– Hol dorongoltam le? – álmélkodott Csugyinov, s baljós sejtés támadt benne.

– Hogyhogy hol? Az újságban.

Csugyinov az asztalra nézett, s észrevette, hogy ott fekszik a Zimogorszki Munkás legújabb száma, és valaki piros ceruzával, vastagon aláhúzta benne a Do-Re-Mi aláírású Sísportunk című cikket.

Nyugalmat erőltetett magára, és olvasni kezdte: „Csugyinov Sz. M. elvtárs, érdemes sportmester, a Fáklya sportegyesület edzője, az Urálterv mérnöke a következőket jelentette ki munkatársunknak: »Ami a város egykori többszörös bajnoknőjét, Natalja Szkuratovát illeti, jelenleg kitűnő képességei ellenére sincs természetesen nagy győzelmi esélye, mert elhanyagolja a kétlépéses, váltott lábú futás modern technikáját, amelyet a világ legjobb sízői mind alkalmaznak, nem csiszolja stílusát, és ragaszkodik számos elavult…«„ Csugyinovnak még a homlokát is kiverte a verejték. Persze, az egészet Jevgenyij eszelte ki, még elutazása előtt. Szinte hallotta: do, re, mi… Hogy rászedett! Most aztán végképp elvadítják azt a lányt.

A városban másról sem tárgyaltak, mint Do-Re-Mi cikkéről. Drizsik fodrászműhelyében csakis erről folyt a szó. Sokan úgy vélték, hogy a messziről jött mérnöknek igaza van, hiszen a zimogorszki sífutónők kikaptak Moszkvában. Mások önérzetesen méltatlankodtak, felháborodtak, és az egészet a moszkvai edző fővárosi dölyfének és hóbortjainak tulajdonították. Különösen találva érezte magát az öreg Szkuratov. Kényelmetlen lett volna a többiek előtt, mindenki szeme láttára, figyelmesen végigolvasnia a bányatelep kerítésén, a bejárati ellenőrző Rilke mellett kiragasztott újságcikket.

Úgy tett, mintha alig érdekelné a dolog. De amikor hazaért a munkából, nyomban hangosan felolvastatta Szavelijjal a cikket.

A kis szobában hőséget árasztott a kályha; az asztalon zubogott, gőzt lövellt a szamovár, mint valami mozdony. Szavelij értelmesen, kifejező hangon olvasta: – „Ami a város egykori többszörös bajnoknőjét…” – No lám – morgott az öreg Szkuratov –, „egykori”, szerintük ma már hajítófát sem ér.

„… Natalja Szkuratovát illeti – folytatta Szavelij – jelenleg kitűnő képességei ellenére sincs természetesen…” – „Természetesen!” – méltatlankodott Nyikita Jevgrafovics. – Ő már el is döntötte: „természetesen!” Micsoda természetbúvár!

„… nem csiszolja stílusát, és ragaszkodik számos elavult, kellő kritika nélkül átvett…” – Megállj, várj! – tört ki Szkuratovból. – Ki az, aki át akarja nevelni?

– Hát az a moszkvai mérnök nevelgeti. Az építőiroda vezetője.

– No nézd csak, micsoda alak! Adj, uramisten, de mindjárt! Előbb járkáljon a mi hegyoldalainkban, szívja be a mi levegőnket. Ez nem sima moszkvai utacska, ahol csak bokáig ér a hó! Holnap bemegyek biz én, egyenest a szerkesztőségbe. Megleckéztetem ezt az ugrabugra alakot! Te csak ne legyints, mama! Ha mondtam, akkor megyek!

(Óvatos kopogás hallatszott az ajtón.) Ki ácsorog ott? Kerülj beljebb!

Csikorogva szakadt fel a kissé odafagyott ajtó, és egy ismeretlen, hólepte, magas férfi lépett be.

– Szabad? – kérdezte a vendég, és levette rénszarvasprém sapkáját, majd kurtán meghajolt. – Jó estét!

– Kerülj beljebb, ha jóban jársz – válaszolta mogorván Szkuratov.

– Az építkezésen dolgozom, mérnök vagyok, Csugyinov a nevem – mutatkozott be a vendég.

Nyikita Jevgrafovics felegyenesedett, és kilépett az asztal mögül.

Csugyinov, aki már sokat hallott Szkuratovék szigorú szokásairól és a család nehéz természetéről, valamiért úgy képzelte, hogy itt amolyan Vorohtyin-féle óriásokkal találja magát szemben. Némi félelemmel jött ide, s felkészült rá, hogy ridegen, barátságtalanul fogadják. Valamennyire meg is könnyebbült, amikor Nyikita Jevgrafovics, aki az asztalnál ülve igen magasnak látszott, felállva egy csapásra alacsonyabb lett. Csugyinov feltevése ellenére az öreg köpcös volt, széles válla nemigen illett kicsiny, kurta lábához, amelyet uráli nemezcsizma takart.

Szkuratov szemügyre vette a vendéget, két ujját végighúzta rövidre nyírt bajuszán, és köhintett.

– Khm… Tehát maga az, aki lehordta a mi Natasánkat, mikor tulajdonképpen nem is ért a dologhoz?

– Éppen arról van szó, Nyikita Jevgrafovics… – kezdte Csugyinov, és már elátkozta magát, amiért mégis eljött.

– „Nyikita Jevgrafovics, Nyikita Jevgrafovics!” – ismételte az öreg méltatlankodva. – Bizony nem való az ilyesmi; csak úgy sebtében, futtában, zsupsz! fejjel neki! Mi itt ősidő óta sítalpon járunk. Ezt meg kell érteni. Jól van no, ne legyints rám, mama, nem vagyok én szúnyog, engem nem hessegetsz el! Tudom én nélküled is. Igaz is, vegye le a bundáját. Üljön le, ha már eljött. Szavelij, add ide a kabátomat.

Szavelij kihozta a válaszfal mögül apja kabátját. Hajtókájára két rendjel volt erősítve: egy régi, celofáncsík nélküli harci Vörös Zászló Érdemrend – a polgárháború idején vívott partizánharcok emléke – és egy Munka Vörös Zászló Érdemrend, amely szalagon pihent.

– Nagyon szeretnék beszélni önnel – próbálta újra megindítani a társalgást Csugyinov.

– Hiába beszélünk – eső után köpönyeg. Korábban kellett volna… No, azért csak üljön le. Mama, tölts, hallod. Előbb megteázik, aztán sort kerítünk a szóra. Így szokás ez minálunk.

Egy ideig mindnyájan elmélyedve itták a forró teát. Az öreg ráérősen szürcsölte a csészealjból, kissé szuszogott, a bajuszát fújta, mintha szárítgatná.

Alighogy Csugyinov felhajtotta a teát, nyomban frisset töltöttek. Ellenkezni próbált, de rá se hederítettek. Mihelyt letette a kiürült csészét, és nekikészülődött a beszélgetésnek, amely miatt idejött, szinte varázsütésre egy új, forrón gőzölgő, teli csésze jelent meg előtte. Végül kifújta magát, és végső elszántsággal, mindkét kezével eltolta üres csészéjét.

– Még egy csészével – kínálta Szkuratov.

– Nem kérek, ugyan… Hiszen már így is néggyel ittam.

– Nos, mi nem számoltuk – magyarázta ridegen Szkuratov. – Tölts, mama. – Csugyinov elé tolt egy gőzölgő teával csordultig telt csészét. – Nekem is még eggyel, adja isten, hogy ne az utolsó legyen.

Néhány percig mindnyájan némán hörpintgették a forró teát. Csugyinov sietve félretette üres csészéjét, alig jutott lélegzethez. Szkuratov azonnal elvette a vendég csészéjét, és átadta a háziasszonynak.

– Már megbocsásson, én nem szoktam számolni. Ha kedvem tartja, iszom. Nosza, még egy csészével.

Csugyinov már-már kétségbeesett, fejét rázta, és őszintén könyörögni akart, Szkuratov azonban rá sem hederített.

– Hohó, Moszkva meghátrál?! Azelőtt megesett, beállított egy moszkvai vendég, egy egész szamovárt magába töltött, és még kérte, tegyenek fel újat. Azt már nem, csak igya ki, különben belefúl a légy, ahogy mondani szokás. Hát miről is volt szó, Sztyepan… engedelmet, hogy is hívják az apai nevén?

– Sztyepan Mihajlovics – segítette ki Szavelij.

– Nos hát, Sztyepan Mihajlovics, maga félreveri a harangot, de ok nélkül. Natalja hirtelen természetű, egészen az anyjára ütött. – Bozontos szemöldökével lopva a kicsiny asszonyra mutatott, aki szép lassan itta a teáját.

Az anya megint csak legyintett.

– Ej-ej, vén csont!… Már megint kezded!

Csugyinov kapva kapott a pillanatnyi szüneten.

– Megengedi, hogy egy magukhoz közel álló példára hivatkozzam, Nyikita Jevgrafovics? A maguk városa az ércnek köszönheti hírnevét. Kiderült azonban, hogy ezt az ércet igazán csak úgy lehet felhasználni az iparban, ha előbb dúsítják, sűrítik, egyes alkotóelemeit pedig kidobják a hányóba. És dúsítóüzemet építettek maguknál. Most pedig a zimogorszki ércnek nincsen párja.

– Ebben természetesen igaza van – helyeselt Szkuratov –, csak nem értem, mire céloz vele.

– Arra célzok – folytatta Csugyinov –, hogy ez a város valóban a sporttehetségek aranybányája. És ha, hogy úgy mondjam, a képességük dúsító edzésben részesülne, akkor dicsőséget szereznének.

Szkuratov a bajuszát csipkedte.

– Be ravaszul keveri a kását! Hallottad, Szavelij? Lám, Moszkva hogy magyarázza a dolgot: az érc természeti kincs, de dúsítás szükséges. Szedte-vette-teremtette! Csak láthatnám a magam szemével, miféle dúsító furfangod van. Titok?

– Szívesen megmutatom, amit csak tudok. Hiszen ezeket a titkokat mind felajánlottam Natasának, de ő makacskodik. Higgye el, olyan dicsőséget szereznék neki…

– Lassabban a testtel! – hűtötte le Szkuratov. – Mi nem hajszoljuk a dicsőséget. Lám, valaki megmentette Nataskát a pusztulástól, és nem is jelentkezik, titokban marad, elrejtőzik. Az ilyesmi kedvünkre való; nyomban látni, hogy az illető nem szereti a hűhót.

Csugyinov homlokát ráncolta, és ujjaival dobolni kezdett az asztalon.

– Hm!… Ez egészen más. Itt másról van szó! Natasa dicsőséget szerezhet az egész szovjet sportnak. Nálunk az egyén dicsősége a család, a közösség, néha az egész ország dicsőségévé válik. Ezért vélem úgy, hogy az újság általában helyesen járt el, amikor közölte a velem folytatott beszélgetést.

Szkuratov újra megvakarta körmével a bajusza tövét. – Jól rászedtél, Csugyinov elvtárs: kemény vagy és ravasz. No, gyerünk… Tegyünk próbát, vajon miféle „dúsító” furfangjaid vannak.

Felesége összecsapta a kezét.

– Hová mennétek? Hisz meg sem teáztatok rendesen! Te meg, vén csont, hát való neked a sí, méghozzá versenyezni ővele? Fiatal ő – s fejével Csugyinovra bökött –, hogy is érnél a nyomába! Micsoda átkozott természet! Beléd bújt az ördög! Mit mondott minap a doktor a szívedről?

Szkuratov már felhúzta füles sapkáját.

– Írást nem kaptam róla, mama, hát ne lármázz. – Könyökével megbökte Csugyinovot. – Látod, milyen természete van? Hát őrá ütött Nataska. Szavelij, szedd elő a pitvarból a sít, viaszt is adj. Megkenjük a léceket.

Natasát nagyon bosszantotta a Zimogorszki Munkásban megjelent cikk. Még sírva is fakadt titkon, a szobájában. Azután, amikor a sértődés és a harag kissé elcsitult, gondolkodni kezdett.

Ki tudja! Hátha igaza van ennek a messziről jött mérnökedzőnek. Talán ok nélkül neheztelt meg rá annyira, amikor eleinte sehogy sem ment a dolog? … Csakhogy nagyon szokatlan az edző modora, egész viselkedése meg az a váratlan szófűzése: az ember először megsértődne, aztán, amikor teljesen megértette, örömmel felelne rá. Furcsa ember ez a Csugyinov. Natasa még nem találkozott ilyenekkel. Igyekezett meggyőzni önmagát, hogy a mérnök halálosan megsértette, s ezt már nem lehet megbocsátani; de percről percre egyre nehezebben hitte el ezt.

És akkor már bosszankodni kezdett önmagára. Amikor hazahozta a gyerekeket az aznapi sétáról, és már be akarta zárni a külső ajtót, hirtelen hallotta, hogy valaki a nevén szólítja. Kilépett az utcára. Mása Bogdanova siklott sítalpon nagy sebesen a bejárat elé.

– Várj csak, Natasa. Ide nézz! – Mása néhány pompás hurkot írt le a tornácon álló Natasa előtt, majd hirtelen megfordult – csak úgy porzott a hó –, tovaszáguldott az úton, és újra elsuhant Natasa mellett. Valami újfajta, könnyed stílusban haladt. – Láttad, Nataska? – kiáltotta. – Szép, ugye? De tudod, miért? Mert a kar- és a lábmunka összhangban történik, és a lökés hosszú, könnyed lendületet ad a sínek.

Úgy hadarta el az egészet, mint valami jól bemagolt leckét. Látszott, hogy mesterének szorgalmas növendéke. Natasa féltékenyen figyelte a mozdulatait.

– Már át is képezted magad?

– Miért ne tanuljam meg a jót? – vetette oda Mása menet közben; mesteri fordulattal odasiklott Natasához, és vállára tette a kezét. – Ha mi ketten így futottunk volna Moszkvában! Nataska, de utálatos vagy! Ha nekem ilyen tehetségem volna, mint neked, ha ilyen fizikai adottságaim volnának, ahogy Csugyinov mondja, akkor mást sem tennék, mint hogy vele edzenék. Tudod, milyen rokonszenves ember?

– A-á! – húzta a szót Natasa sokat sejtetően. – Hát azért iparkodsz ennyire!

– No, ez aztán már bolondság! – háborodott fel Mása. – Ha már erről van szó, nem titok, kiért epedezik Csugyinov. Különben is, nem engem mentett meg akkor a hóviharban, ha nem tévedek.

– No, még egyáltalán nem biztos, hogy ő volt-e. Remizkin például kételkedik benne. Ha pedig ő volt, akkor nincs miért titkolóznia.

– Neked sötét, de nekem világos. Hisz én is látok egyet-mást, Nataska.

– Ami nincs, azon nincs mit látni! – Natasa elpirult. – Egyelőre csak azt látom, hogy téged magasztal az újságban, és példaként állít elém. Isten veled, Mása! – Natasa mérgesen felsietett a lépcsőn. Mása utána kiáltotta: – Akkor hát megmondom Csugyinovnak, hogy eljössz az edzésre, jó? Ne tettesd magad süketnek, a tarkódon látom, hogy hallottad. Ni, hogy ég a füled!

Natasa nagy zajjal becsapta az ajtót.

Eközben Csugyinov befejezte „dúsító furfangjainak” bemutatását az öreg Szkuratov és Szavelij előtt. Az edző most kiröppent egy meredek lejtő mögül, és szédítő fordulatot hajtott végre egy helyben. Nyomában kisvártatva előbukkantak Szkuratovék is: apa és fia. Csupa víz volt a hajuk a sapkájuk alatt, Nyikita Jevgrafovics nagyokat fújtatott.

– Hű, de sebes vagy! – lelkendezett. – Világéletemben nem láttam ilyet. Bizony, Szavelij, te ne is versenyezz vele. Nem bírod szusszal, fiatal vagy még, pajtás. Ó, te, teringettét! Úgy lehagytál, mintha egy helyben állnék! És hogyan csinálod, hogy váltott lábbal ilyen lendületet adsz? Hű, de erős vagy! Úgy kifullasztottál, mintha gőzfürdőben lettem volna. Nohát, mégiscsak buta lány ez a Natasa, hogy nem akarja eltanulni, majd beszélek a fejével…

Amikor Mása Bogdanova hazafelé tartott a Natasával való beszélgetés után, észrevette a szembejövő Csugyinovot.

– Jó napot, Sztyepan Mihajlovics! Úgy látom, mégis errefelé húzza a szíve – és szemével a gyermekotthon irányába mutatott.

Csugyinov köszönt, és nem válaszolt. Nagyon elszántnak látszott; határozottan, sebesen ment. Mása megfordult, síjével hamar utolérte, és mellé szegődött.

– Mit is akarok mondani magának, Sztyepan Mihajlovics… Nataska holnap el akar jönni az edzésre, de restelkedik, azt várja, hogy maga hívja.

Csugyinov megállt.

– Honnan tudja? Ő mondta magának?

– Ugyan dehogyis mondta, azt lesheti! De hát én ismerem őt, és nagyon jól látom. Eljönne, de restelli magát, főként a cikk után. Én meg azt mondtam neki: „Mit restelkedsz? Tudod, milyen jó ember Sztyepan Mihajlovics, mindjárt megérti.” – Mása körülnézett, majd lábujjhegyre állva – már amennyire a sí kötése engedte – felágaskodott a férfi füléhez. – Eláruljak egy titkot? Ő szenved maga miatt.

– Ahá! Megsértődött, mert megmondtam az igazat, és ráadásul megszidtam az újságban.

Mása bosszúsan nézett rá: nohát, igazán, milyen nehéz felfogású!

– Nem ebben az értelemben gondolom. Natasa gyötrődik, és maga az oka. Érti már?

– Merő kitalálás. Bizonyára hallani sem akar rólam a cikk óta.

– Hát tudja maga, milyen lány ez a mi Natasánk? Hiszen csak külsőre ilyen természetű, különben pedig…

– Remek lány – egyezett bele szívesen Csugyinov. – Egy ilyen lányból világbajnoknőt lehet faragni. Remek lány… – ismételte elgondolkozva.

– Az ám! Hála istennek, hogy végre észrevette – mondta Mása kissé megnyugodva. – Mert hát úgy fájt a szívem maguk miatt. Akár a kutya meg a macska, isten bizony!

XIII.

A „Boleró” és az „Uráli hatos”

Csugyinov megállt az otthon előtt, és hallgatózott. Föntről, a kettős ablaküvegek mögül meglehetősen kusza gyermekhangok szűrődtek ki. A zongora akkordjai is fojtottan hallatszottak a dupla ablakok miatt. Csugyinov tudta: ilyenkor Natasa a karéneket gyakorolja növendékeivel. Kurtán becsengetett. Taiszija Valerjanovna nyitott ajtót. Télikabátban, fejkendőben volt: nyilván készült valahová, és a bejáratnál összetalálkozott az edzővel. Csugyinov közölte, hogy beszélni akar Natasával, csak egy percre.

– Menjen fel – engedélyezte az igazgatónő. – Ismeri a járást? Fenn vannak, a nagyteremben, énekórát tartanak.

Csugyinov nesztelenül felment a lépcsőn, és feltűnés nélkül megállt a terem küszöbén, ahol az óra folyt. A gyerekek vékonyka hangon, buzgón énekelték:

*Egyetlen ajtó se nyikkan,*

*egérke alszik a sutban.*

*A falon túl hosszú sóhajtás,*

*de ahhoz mi közünk, pajtás?*

Hirtelen kicsendült Szergunok rekedtes basszus hangja. Feltűnően hamisan énekelt. Natasa megállt.

– Szergunok, Szergunok! Hová tetted a füled? – Egy ujjal ütögette a billentyűket, megadta a kellő hangot. – Hallod? „De ahhoz mi közünk, pajtás?…” Így kell.

A hegyes orrú Kátya nyomban felemelte a karját.

– Én tudom, Natasa néni, neki olyan a füle: az egyiken be, a másikon ki. Taiszija Valerjanovna mondta.

– Ne árulkodj – torkolta le Natasa. – No, próbáljuk még egyszer. – A pianínóhoz fordult, eljátszotta a bevezető dallamot, és a gyerekekkel rázendített a dalra.

Zengő, szárnyaló hangja nyomban magával ragadta az egész kórust, mint ahogyan a kifeszülő vitorla magával ragadja az evezős csónakot. Ekkor azonban Kátya fogott mellé.

– No, hát te hová tetted a füled? – kérdezte Natasa. – Nekem a hangom meg a fülhallásom… vagyis a fülem sosem értik meg egymást – dadogta Katyusa mentegetőzve.

– Akkor figyelj rám, így kell ezt énekelni. – Natasa énekelni kezdte a dallamot, kíséret nélkül.

Ekkor Csugyinov hangja hallatszott az ajtóból: – Eh, ezt egyáltalán nem így kell énekelni! Szabad? Natasa meghökkent a férfi váratlan s egészen hihetetlennek látszó megjelenésén, és felháborodottan kapta fel a fejét.

Csugyinov pedig, mintha mi sem történt volna, már oda is ment a gyerekekhez.

– Szervusztok – köszönt kissé borúsan, de erőt vett magán. – Meg szabad mutatnom, Natasa? Jól ismerem ezt a dalt, és nagyon szeretem.

– Ide is azért jött, hogy átképezzen? – kérdezte Natasa suttogva.

Az edző harsányan felelte:

– Ugyan, dehogy! Ebben nem vagyok szakember. De talán sikerül négykezest játszanunk. – Odahúzott a pianínóhoz egy támlátlan széket, minden erőlködés nélkül kissé odább tolta Natasát székestül, és leült a bal oldalára, egészen közel. – Kezdhetjük.

Natasa önkéntelenül meghódolt a férfi viharos energiája előtt, és belefogott a dallamba, Csugyinov pedig bravúrosan kísérte; játszotta a szólamot, és kacsingatott a gyerekekre. Azok rázendítettek; vidáman nézték mind a kettőjüket, s figyeltek Csugyinov fejének szilaj mozdulataira, ahogyan szinte vezényelt s magyarázott: – Jól van! „Egérke alszik…” Rajta, rajta, egyszerre. Ez már egészen másként hangzik! Most már megvan az összhang. – Nagy lendülettel fülsiketítő akkordot csapott le, s valami furcsa csörömpölés hallatszott a pianínó belsejéből.

– Juj, de nagyszerű! – lelkendezett Szergunok. – Hogy csattog!

Csugyinov felállt, és zavartan pillantott a pianínó felemelt teteje alá, zsebkendőjével megtörölte a homlokát.

– Egy húr. Sebaj, holnap keresek hangolót… Néhány szavam volna magához, Natasa. Menjünk ki egy percre a folyosóra.

– Natasa néni – kiáltott utánuk Katyusa –, hiszen megígérted, hogy befejezel nekünk a mesét!

– Befejezed – javította ki gépiesen Natasa, hogy leplezze izgatottságát, amely mindjobban elhatalmasodott rajta.

– Hát befejezed… a Hófehérkét, amikor a törpék közt élt a barlangban.

Katyusa természetesen nem érte fel ésszel, miért pirult el Natasa annyira, mintha valami tiltott dolgon érték volna, Csugyinov szeme pedig miért villant fel diadalmasan az összevont szemöldöke alatt.

– Nos, mit akart mondani nekem? – kérdezte Natasa, amikor kénytelen-kelletlen kiment Csugyinovval a folyosóra.



– Azt, amit már nemegyszer mondtam: hogy maga egy utálatos, undok természetű fruska, de olyan képességei vannak…

– Mindezt már olvastam az újságban – felelte nyugodtan Natasa. – Túl nagy lármát csap, Sztyepan Mihajlovics. Minálunk ezt nem szeretik, kérem.

Fürkésző pillantást vetett Csugyinovra. A férfi zavarában a zsebkendőjébe fúrta az orrát, és erőlködve fújta. A zsebkendő csücskén egy pillanatra Natasa szemébe ötlött az C. H. monogram.

– Őszintén megvallva, sehogy sem tudok zöld ágra jutni magával – kezdte Natasa, s egyszerre elveszítette biztonságát. – Egyszer ilyennek látszik, máskor egészen másnak. Sosem tudom, hányadán állok magával.

– Natasa, talán már elég volt ebből az uráli haragszomrád játékból, ugye? Kezet rá!

A lány felé nyújtotta széles, erős kezét. Natasa önkéntelenül engedett.

– Úgy látszik, maga elől sehová sem lehet elbújni.

– Ne is vitatkozzunk. Látja, én jöttem elsőnek. Azért jöttem elsőnek, hogy maga ne maradjon utolsó a sípályán! Magam jöttem, és többé nem bújhat el sehova. Megadja magát? Nos?

– Megadom magam.

Ezentúl mindennap tartottak edzést. Csugyinov fáradhatatlan volt. Vidám energiája fokozatosan Natasára is ráragadt. Minden foglalkozás alkalmával változatos gyakorlatokat végeztek, és csiszolták a sífutás egyes elemeit, majd a végén időfutás következett, stopperórával. Natasa néha már-már meggyűlölte ezt a kicsiny, de ördögien sebes mutatót, amely mindig megelőzte, és előbb érte el hegyével a megállapított vonalkát, mintsem az ő sílécei átszelték a két lucfenyő közti, képletes célvonalat.

– Agyonhajszolt! – panaszkodott Natasa az edzés végén, s mint egy engedelmes kislány, leült a fatönkre; kiszabadította fáradt lábát a kötésből, és a hóba szúrta síléceit. – Legalább mondjon valamit.

Csugyinov, aki maga is csuromvizes volt, és elégedettnek látszott, nyomban magyarázni kezdett: – Ide hallgasson, Natasa! Amikor közeledik a célhoz, ne fukarkodjon az erejével, adjon bele mindent. Hiszen mondtam magának: ez ma az utolsó időfutás. Mit zsugoriskodik? Kíméli magát? Túlságosan nagy tartalékot hagy. Magának elég ereje van, de kevés magában a düh, a jóféle sportdüh. Enélkül pedig nem lehet legyőzni az ellenfelet. Bocsásson meg, de néha a legszívesebben galléron ragadnám magát, és alaposan megráznám – hogy a manó vigyen el!

– No lám, már megint káromkodik – ellenkezett Natasa fáradtan, bűnbánóan.

Csugyinov ilyenkor zavarba jött, de tovább pattogott:

– Hisz azt mondtam: „vigyen el”. Hogy engem vigyen el a manó!

– Köszönöm szépen.

– Nincs miért! – Csugyinov hirtelen fellobbant. – Hogy a manó vigyen el – mind a kettőnket, úgy bizony! Haragudni rám, ahhoz ért, de amikor ezt az uráli természetét, ezt az önfejűségét egy kis sportdühre kell átváltani – akkor befellegzett! Semmi sem lesz magából, amíg alaposan meg nem dühödik. – Huncutul sandított Natasára. – Amikor például Baburinával edzettem…

Natasa felugrott.

– Már megint Baburina? Elegem van ebből a Baburinából. Mást se hallok! Kérem, vezényeljen, én kész vagyok.

– Mára elég – évődött Csugyinov.

– Nem, nem elég. Gyakorolni akarok. Hallja? Vezényeljen! Így gyakoroltak napról napra.

Egy ízben, az esti edzés után, Csugyinov két jegyet vett elő a zsebéből.

– Ma hangversenyre megyünk. Ráér? Csajkovszkij ötödik szimfóniáját játsszák. És Ravel Boleróját. Lenyűgöző darab! Magának is hasznára válik, ha meghallgatja.

… Ott ültek a bányászklub nagytermében. A Szverdlovszkból érkezett zenekar a Bolerót játszotta.

Csodálatos, szokatlan volt ez a zene Natasa fülének. Az első ütemeket tulajdonképpen nem is lehetett zenének tartani. A muzsikusok mind mozdulatlanul ültek a dobogón. Jóformán mozdulatlan volt a karmester is – csak a pálca remegett ütemesen, mellette pedig, a néma zenekar kellős közepén, igen halkan, egyhangúan, szárazon és makacsul csattogott valami, ugyanabban a kettős, váltakozó, lassan előrehaladó ritmusban. És ez a kitartóan ismétlődő hang fokozatosan szinte közeledett, egyre harsányabbá, világosabbá, határozottabbá vált, és egymás után felelgettek rá a hangszerek, ugyanannak a kettős, felváltva uralkodó, szabályos ritmusnak engedelmeskedve. És ez a ritmus eleinte félénk dallamba öltözött, amely végigfutott a zenekaron, a fuvolától a hegedűkig, a hegedűktől a csellókig, a csellóktól a fagottokig, mint ahogyan a magnéziumos zsinóron fut végig a láng, fellobbantva a karácsonyfa gyertyáit. Egyre ellenállhatatlanabb, egyre hatalmasabb lett ez a parancsoló váltakozó ritmus, s makacsul, kissé lihegve, de ellenállhatatlan erővel, taktusról taktusra mindjobban magával sodorta a zenekar valamennyi elemét. És az engedelmes dallam minden taktussal egyre újabb s újabb árnyalatokkal gazdagodott. Most már magával ragadta az összes hangszert, és a kisdob iménti, alig hallható, csattogó pergéséből a szélesen bontakozó téma mohó, lázas és riadt hívása bomlott ki. Egyik hangszercsoporttól a másikhoz osont, mindjobban fokozódott, kitárulkozott teljes parancsoló hatalmával. A ritmus kissé meggyorsult, a dallam pedig egyre csak ismétlődött. Már fülsiketítően, szinte éktelenül harsogott. Úgy tetszett, a zenészek már-már végképp kimerültek, és a közönség sem bírja tovább hallgatni ezt a követelőző, mindent elnyelő, valamennyi hangszeren végighömpölygő dallamot, amely hol így, hol úgy, majd megint egészen új módra, azután ismét, megint másként csendült fel. S mikor úgy tetszett, hogy a csengés már elérte tetőfokát, kimerített minden lehetőséget, és diadalmasan hatalmába kerítette az egész termet, visszavonhatatlanul betöltötte valamennyi szív dobbanását, egyszerre kurta, váratlan változás következett be – és a zenekar összes hangszerét magával sodró, hömpölygő hanglavina közepette egyszerre minden megszakadt, elnémult…

Natasát teljesen rabul ejtette ez a kimerítő, kettős, váltakozva ismétlődő, furcsa ritmus és a zene egyhangúnak tetsző, de hatalmas áradása. A közönség tapsolt, ő pedig mozdulatlanul ült, szaggatottan lélegzett, s még mindig teljesen az imént megszakadt hangáradat hatalmában volt.

– A Boleró – magyarázta halkan Csugyinov – fanatikus tánc, a ritmus sajátos varázslata. De, akár kinevet, akár elhiszi, van benne valami, ami a mi kétlépéses, váltakozó sífutásunkhoz hasonlít, becsületszavamra, van! Észrevette! Itt is váltakozva ismétlődik egy és ugyanaz a zenei figura, azután nekilendül, és belead minden erőt, kiaknáz minden lehetőséget… teljes lendület. Úgy rémlik, már nem lehet többet belevetni, de kiderül, hogy még mindig lehet… a vége felé pedig még egy, szinte tomboló lendület, viharos roham – és a finis. Szeretem ezt a darabot!

Azután Csajkovszkij ötödik szimfóniáját játszották. Natasa általában szerette a zenét, ma azonban a szimfóniának a dobogóról áradó nemes hangjai számára nem egészen érthető, új erővel korbácsolták fel. Körös-körül minden csupa zene volt: új reményei, amelyeknek jegyében most élt, a holnap, amely újabb találkozást ígért a hófödte dombokon, a mai este és ez a mellette ülő, nemrég még teljesen ismeretlen, de ma már nagyon fontos, néha kissé nyers, máskor pedig kedves, ellenállhatatlan ember. Csugyinov is egészen átadta magát a muzsika hatalmának, és alig észrevehetően himbálta magát, mintegy a szimfónia fenséges ritmusát követve. Natasa pedig a zene édes bűvöletében önkéntelenül odasimult a férfi karjához, és megszorította.

Csugyinov felocsúdva kissé elhúzódott, és suttogva mondta: – Érzi, micsoda győzelmi akkord cseng benne? Hallja, hogyan válik valóra? Hogyan győz az ember? Mindent leküzd a nagy nekifeszülésben… Hallja? Újra meg újra. Közel a győzelem!

– Én meg egészen mást képzeltem – suttogta szelíden Natasa. – Mintha este volna, kezdődő hóvihar… És két ember megy a síkságon, egymás mellett, közel egymáshoz. És előttük valami szép fényes látszik, és ők arrafelé mennek… egymás mellett…

Csugyinovnak egy pillanatra elakadt a lélegzete, de aztán volt ereje, hogy tréfával üsse el: – Hm!… Egymás mellett – ez már nem helyes. Magának elöl kell lennie. Ne feledje, magának mindig elöl kell lennie.

– De ahhoz, hogy az élre kerüljön – mondta Csugyinov másnap az edzésen –, meg kell feszítenie minden erejét, nagyon-nagyon kell akarnia, és napról napra ugyanígy…

Peregtek a napok, és ők mindennap találkoztak. Eleinte fehér porhó, majd fagyott, csengő jégkéreg terült a lábuk elé, azután a sípálya megsötétült, és a sínyomokban olykor víz bukkant elő.

Azután pedig már nem hó, hanem nedves ösvény simult Natasa és edzője lába elé. Mindketten könnyű, szöges futócipőt húztak, és a még csupasz tavaszi fák között végezték futógyakorlatukat.

Később az üres stadion kora reggeli napfényben úszó salakpályája következett – itt is edzeni kellett. Néha pedig lábuk csónak deszkafenekének feszült, és könnyű síbothoz szokott kezükbe eléggé nehéz, hosszú evező került, amely minden húzásnál megcsillant a tó tükre fölött, a nap sugaraiban.

Amikor a gyermekotthon a város közelében levő nyaralótáborba költözött, Csugyinov körülbelül másodnaponként, munka után kijárt oda a helyiérdekűn, és megint elkezdődtek az erdei futások, a bemelegítő gyakorlatok, a labdajátékok. A gyerekek szilaj örömmel fogadták Csugyinovot. Már megkedvelték, és még azt is megbocsátották neki, hogy két-három órára elrabolta tőlük Natasa nénit. A mérnök pedig készségesen labdázott velük, új rendkívüli nyomolvasó-számháború játékokat eszelt ki, az erdőben métaütőket vágott, s felhőkarcolóhoz, limonádésbódéhoz, földalatti vasúthoz hasonló, képtelen alakzatokat talált ki, amelyek azelőtt nem is voltak a métajátékban.

Azután újra fújni kezdtek a hideg szibériai szelek, és rőt levelek szálldostak a fákról; borostyánszínűek a nyírekről és szinte vörös szattyánbőrből szabottak a juharokról. De ez is kapóra jött Csugyinovnak. Megtanította Natasát aranyszínű, nedves avaron sízni, s megmagyarázta neki, hogy az avar pompás sípálya, nagyszerűen csúszik. Natasa pedig rengeteg újat látott szülővárosában, amikor háromhónapi táborélet után a gyerekekkel együtt visszatért az otthonba. Csugyinov hébe-hóba eldicsekedett Natasának városépítő terveivel, és most ezek a tervek gyönyörű lakóházakká változtak, új utcasorok nyíltak, az üres területeken parkok, terek pompáztak. És Natasának jólesett az a tudat, hogy a város azért szépül, mert ezen az igen fontos feladaton lankadatlanul munkálkodik az az ember, aki vállalta azt is, hogy foglalkozik vele, hírnevet és dicsőséget szerez – mint ezt megígérte – neki és a városnak is.

Mindjobban vonzódott ehhez az emberhez, akiben sok minden kissé szokatlan volt, de egyúttal vonzó: viselkedése, elméjének váratlan fordulatai, őszinte beszéde. Érezni lehetett, hogy erős ember. Az erő azonban rendszerint nem keltett izgalmat Natasában. Megszokta, hogy erős emberek – bányászok, vadászok – között éljen. Öreg apja még most is háromszor kinyomta a kétpudos súlyzót. Valamikor pedig, alacsony termete ellenére, a legerősebbek közé tartozott a bányában. Natasát nemigen lehetett erővel elkápráztatni. Csugyinov ereje azonban az akarata volt, szigorúan célratörő haladása a bátran és határozottan kijelölt jövendő felé, ahová állhatatosan igyekezett, és Natasát is magával vonta.

Derék ember volt Csugyinov, csakhogy néha – Natasa legalább így látta – túlontúl gyakorlatias: kizárólag egyetlen cél felé törekedett, s ezenkívül nem látott semmit, s ez már fájt.

Korán beköszöntött a tél. A városka utcáin megjelentek a hóbuckák. A Zimogorszk határában levő fenyves fái között ismét fel-feltűntek a sízők alakjai.

Egy este, amikor Csugyinov munka után, otthon, a szobájában dolgozott, berontott Donat Remizkin. Jóformán nem is kopogott; de Csugyinov már hozzászokott az efféle betörésekhez. A lelkes riporter az ilyen esetekben mindig valami „terven felüli” szenzációval állított be, ahogyan mondani szokta.

– Nos, táncoljon! – kiáltotta diadalmasan Remizkin, és egy frissen tördelt, még nedves újságlevonatot lobogtatott. – Most jövök a nyomdából. Táncoljon!

Csak ekkor vette észre, hogy az edző bal lába plédbe van burkolva, és az odatolt széken, párnán felpolcolva pihen. Csugyinov sebesült térde ősz óta megint gyakran fájt.

– No, jól van – folytatta zavartan Remizkin –, eljárom maga helyett is. Hatos! – adta tudtul, és nekilendült: leguggolt, kopogott a sarkával a szoba parkettján, úgy szaporázta a tánclépéseket, buzgón ropta a híres uráli tánc figuráit, amelynek hat szakasza van, ezért nevezik Hatosnak. – Podgorna!… Szerbijanocska!… – rikoltozta Remizkin, miközben dobogott, le-leguggolt, és körbeszáguldott a szobában. – Barinya! Holmogorocska…



Miután végigkopogta a taktust, s eljárta mind a hat figurát, ahogyan illik, odaugrott Csugyinovhoz; kissé kifújta magát, és diadalmasan olvasni kezdte a nedves levonat szövegét: – Ide figyeljen! „Zimogorszk városa tízesztendős fennállásának alkalmából és a dolgozói által az ércbányászatban és az építőmunkában elért kimagasló sikerek elismeréséül, valamint tekintettel a zimogorszki tömegsport nagyarányú fellendülésére…” Hallja, Sztyepan Mihajlovics? „…a tömegsport nagyarányú fellendülésére.” Nagyszerű, ugye? „A testnevelési és sportbizottság úgy döntött, hogy a téli spartakiádot és kupadöntőt Zimogorszk városában rendezik.” Remizkin újra felpattant, sarkával verte a taktust, és már-már kitárt karral Csugyinov nyakába akart ugrani, de tekintete a bal lábára esett, legyintett, és az ajtóhoz iramodott. Menet közben visszakiáltott: – Rohanok, viszem a hírt a komszomolistáinknak, tájékoztatom a gyerekeket. Micsoda esemény! Isten bizony, becsületszavamra mondom! Hát kivártuk, végre elismernek!

Ettől a naptól fogva még serényebben folytak az edzések. De a többi zimogorszki sífutónő is gyakorolt. Az igyekvő Mása Bogdanova például, aki tele volt vidám buzgalommal, egyre jelentősebb sikereket aratott. Az első időfutamok alkalmával egészen váratlan eredmények születtek. Az az idő, amelyet Mása és a többi barátnője ért el három kilométeren, a stopper szerint nem volt rosszabb, mint Natasáé.

– Hiába kínlódik velem – mondta ezután megint Natasa –, maga is láthatja. Még rosszabbul sízek, mint azelőtt. Maga egészen összezavart.

– Nem, Natasenyka – nyugtatta meg Csugyinov. – A többiek síznek jobban. Maga pedig most – ahogyan mondani szokás – a bőrét cseréli. A régit levedlette, az új pedig még nem nőtt ki egészen. Ez nem megy mindenkinél azonnal. Azután pedig, én egyelőre rövid távolságon mértem az idejét. Itt nem érvényesülhet a maga szívóssága, nagyszerű, kimeríthetetlen erőtartaléka, ezért ért el körülbelül egyforma eredményeket, higgye el nekem. De amint fokozatosan növeljük a távolságot, maga lefőzi, maga mögött hagyja valamennyit. Még csiszolnunk kell egyet-mást: maga például egyelőre még nem tud kiugrani a start után, beragad. A lécet pompásan mozgatja, de néha még fékezi önmagát a térdével. Egyszóval, semmi oka csüggedésre. – Kezébe vette a stoppert. – Nosza, rajta! A spartakiádig már nincs sok idő, most ne várjon tőlem irgalmat.

Natasa nem is várt ilyesmit. Már maga sem akart irgalmat.

XIV.

A tükör elhomályosul

*– Mondd meg nékem, kis tükröm,*

*ki a legszebb a földön?*

*– Szép vagy, úrnőm, de tudd meg:*

*Hófehérke százszor szebb.*

*Hegyek közt él magában*

*a hét törpe házában.*

(Régi mese)

Eközben Alisza Baburina sem ült összetett kézzel. Most új edzővel gyakorolt: egy bizonyos Zakrajszkij Vszevolod Illarionoviccsal, aki rendkívül szabatosan beszélt, s mindig roppant ékesen, nyomatékosan és gördülékenyen fejezte ki magát.

– Meg kell állapítani – magyarázta Aliszának –, hogy az ön korábbi felkészülése többé-kevésbé az ön egyéni sajátosságainak és immamens, azaz egyedül önre jellemző tulajdonságainak figyelembevétele nélkül történt. Nem óhajtom gáncsolni elődöm módszerét. Csugyinov elvtárs valamikor kétségtelenül rendkívül jelentős, sőt mondhatni kiváló sífutó volt. De túlontúl sokáig ragaszkodott cáfolhatatlannak hitt elméletéhez, melyet lényegében megdöntött a nemzetközi sport gyakorlata. Arra az életrendre gondolok, mellyel többé-kevésbé elnyomta önt. Akinek ilyen csiszolt, sőt – állítani merészelem – kifinomult technikája van, mint önnek, Baburina, annál nézetem szerint teljesen feleslegesek az efféle életmódi megszorítások, amelyekkel elődöm szüntelenül sanyargatta önt. Az ön technikája döntő súllyal esik latba.

Alisza a maga számára igen alkalmas edzőre lelt benne. A Kirov környéki versenyeken azonban még a tavalyinál is gyengébb időt ért el, általában rossz formában futott, s negyediknek jutott a célba. A Fáklyánál erre riadalom támadt, érdeklődni kezdtek az új edző módszere iránt, és rájöttek, hogy egyáltalán nem törődik a sportolónő életmódjával, s minden tekintetben engedelmes bábja a szeszélyes bajnoknőnek. Aztán pedig a hálátlan Alisza maga is szellemesen megállapította a síszakosztály egyik ülésén, hogy Zakrajszkij ékesszólóan beszél, de szavai mögött nincs más, csak a nagy űr. Egyszóval Zakrajszkijt leváltották. Egy idős, tapasztalt síző vette át Alisza oktatását: Ivan Mihajlovics Korotkov. Ő mindenekelőtt – nem félve attól, hogy csorbát ejt tekintélyén – érintkezésbe lépett Sztyepannal, és arra kérte, küldje el edzési táblázatát, és tájékoztassa Alisza egyéni sajátosságairól; Csugyinov nem kérette magát sokáig: részletes, pontos leírást küldött Korotkovnak a nézete szerint szükséges edzésekről, és legmélyebb együttérzésének adott kifejezést, mivel előre tudta, hogy nem lesz könnyű dolga a szeszélyes, elkényeztetett bajnoknővel. Alisza nem tudott erről a levelezésről. Amikor találkoztunk a jégkorongmérkőzésen, lejött hozzám a páholyból, sőt beszélgetésre méltatott.

– Á, Kar, üdvözlöm! Nos, mit ír a barátja, aki hűtlenül elhagyott bennünket? Fél füllel hallottam, hogy megint edzősködik. Nem bírta ki a költői lélek?

Elmondtam Aliszának mindazt, amit levelezésünkből tudtam Csugyinovról; az utóbbi időben egyébként elég ritkán kaptam tőle hírt.

– Igen – mondta Alisza elgondolkodva –, hiszen a spartakiád éppen náluk lesz. Nos, most már értem ezt a ravasz húzást. Egyszerűen jó előre odament, hogy borsot törjön az orrom alá! Ugyan minek kellett ilyen bonyolult magyarázatot, ilyen nyakatekert indoklást kieszelni? Nos hát, hamarosan találkozunk. Állítólag valamilyen drágakövet talált ott. Talán ugyanaz a Szkuratova, akit tavaly úgy lehagytam Podrezkovóban? Nevetséges! Úgy megy, mint a hóeke: nagy a hév, de kicsi a haladás. Nos, majd meglátjuk: a sípálya az Urálban is keskeny – az egyiknek engednie kell.

Csugyinov azonban nem szándékozott engedni. Megírtam neki, hogy találkoztam Aliszávai; arra számítottam, hogy ezzel csak fokozom új, nyakas növendékének buzgalmát.

A következő választ kaptam Sztyepantól: „Kedves Jevgenyij! Köszönöm, hogy nem felejtettél el, öregfiú. Nem érek rá írogatni. Sürget az idő. Ami Aliszát illeti, említsd meg neki a Hófehérkéről szóló mesét. Mindenáron azt szeretné, hogy féltékeny kérdésére így feleljen a tükör: »Szép vagy, úrnőm, a legszebb, mindenkinél ékesebb.« De a tükör egyelőre homályos. És azt hiszem, nemsokára elrabolja Alisza nyugalmát: azt feleli, hogy hegyen-völgyön túl van valaki, aki szebb, ékesebb és mindenesetre erősebb nála. Kedves barátom! Én bízom Natasában, és ami fontosabb, azt hiszem, benne is bizalom ébredt irántam.”

Csugyinov is megtett mindent, hogy Natasát és a Fáklya többi versenyzőjét előkészítse a spartakiádra, de az az átkozott láb egyre gyakrabban fájt a fokozott edzések miatt. Csugyinov néha már csak nagy nehezen tudta befejezni a gyakorlatokat. Ő azonban nem tartozott azokhoz az edzőkhöz, akik beérik azzal, hogy kidolgozzák az edzési táblázatot, fejmosást tartanak, stopperon mérik az időt, és a megafonon keresztül vezényszavakat harsognak. Ő mindig arra törekedett, hogy ott legyen a sípályán, növendékei mellett, és fáradhatatlanul, a fájdalommal nem törődve javította stílusukat, maga mutatta meg a fogásokat. Egy ízben azonban már nem volt képes felkelni. A hivatalba se ment be. Takaróba bugyolált lábát a maga elé húzott székre fektette, szemközt egy másik székre rajztáblát erősített, rajzszegekkel papírlapot tűzött rá, és egészen belemélyedt a munkába. E foglalatosság közepette találta Szergunok, aki udvariasan bekopogott.

– Á, Szergunok, gyere csak be – üdvözölte Csugyinov. – Minek köszönhetem a szerencsét? Talán nem tudtad megcsinálni a leckéd?

– Nem jön ki – dörmögte Szergunok; szemügyre vette a szobát, és figyelmesen vizsgálni kezdte a szék támlájára akasztott kockás kabátot.

Ahol azelőtt hiányzott a gomb, most már fel volt varrva. Szergunok képtelen volt elfordítani a tekintetét. Már-már mondani akart valamit, de bizonyára eszébe jutott a megállapodásunk, s csak hangosan csuklott, mintha nyelne – és hallgatott. Csupán ezt kérdezte: – Hát a spartakiád már hamar lesz, ugye?

– Hamar bizony – felelte Csugyinov. – No, ide azzal a példával, mi nem jön ki nálad? Csak az nem jön ki, ami mozdulatlan; de egyik ember a másikkal meg a példa és a megoldás mindig kijön.

Egy ideig a példával foglalkoztak. Amikor szépen kijött minden, Csugyinov hátradőlt a dívány támlájára.

– Fáj a lábam, pajtás, kibicsaklott az edzésen. Folyton makrancoskodik. De mit tehetek!

– A háborúban lőtték át? – kérdezte Szergunok tisztelettel.

– A háborúban, pajtás.

– Puskával vagy géppisztollyal?

– Géppisztollyal. No, ebből elég. Eredj, Szergun, mondd meg Natasa néninek: a mai napot meg a holnapit megint kihagyjuk, de holnapután időben ott legyen. Megjegyezted?

– Megjegyeztem – válaszolta Szergunok, s megint a helyére varrott gombot bámulta a szék támláján lógó, kockás kabáton.

– Bácsi, hát már fel is varrta?

– Miről beszélsz? – Csugyinov nyomon követte Szergunok tekintetét, s egy kissé felemelkedett. – Már megint? Persze hogy felvarrtam, még akkor. Talán a te tiszteletedre kigombolkozva kell járnom, mi?

– De honnan vetted, bácsi?

– Hisz magad adtad oda.

– Én nem neked adtam oda – mondta Szergunok végső zavarban.

– Nem fontos, kinek adtad oda – jelentette ki Csugyinov. – Sokkal fontosabb az, hogy kinek a tulajdona. Érted? Nos, minden jót, pajtás, nekem dolgoznom kell.

Szergunok tétován megtorpant az ajtóban, s megint lopva Csugyinov kabátjára, a felvarrott gombra sandított. Nyilván furdalta valami, mondani akart még egyet-mást, de a megállapodás érvényben volt; csak sóhajtott, és nem szólt semmit.

Csugyinov újra munkához látott.

Nem titkolom, hogy ma nem Zimogorszk városépítészeti tervrajzain munkálkodott, most nem az Urálterv számára dolgozott. A rajztáblára erősített, kissé érdes lapon Natasa akvarellportréja készült. Csugyinov mérnök valamikor egészen jól rajzolt, de az utóbbi években is csinált néhány vázlatot, készített szórakozásul néhány egyszerű kompozíciót, ha szabad ideje akadt.

A kép sítalpon, egész nagyságban ábrázolta Natasát, amint egy hóborította lejtőn száguld. Háta mögött lengett a sálja, a szél felcsapta a kötött sapkája alól kicsüngő hajfürtjét…

– Csugyinov elvtárs – hallatszott kívülről; valaki kopogott, és óvatosan kinyitotta az ajtót. – Ne intézkedjek a tea miatt? Megjavították a csöveket, folyik a víz, működik a forraló. – A gondos Lipa néni volt.

Csugyinov heves mozdulattal a dívány mögé rejtette a képet.

– Küldessen nekem egy pohárkával, kedves. – A rajztáblát a székre állította, és folytatta munkáját. – Nos, nem rossz – dicsérte önmagát, miközben jobbra-balra hajtotta a fejét, és közelebb húzta a képet. – Becsületszavamra, nem rossz! Csugyinov elvtárs, mi történt? Ügyelj a régi szabályra: bárkivel is a hóra lépsz – szíved legyen, mint a jég! Igenis, ügyelek a régi szabályra – mondogatta. – De mi tűrés-tagadás, szép. Hej, Natasa, Natasa… Halkan kopogtak.

– Ide azzal a teával! – kiáltotta Csugyinov.

– Úgy látszik, maga festőművész is? – hallatszott egy ismerős, zengő hang a háta mögül.

Csugyinov, tetten érve, először mindkét kezével megragadta a képet, és magához húzta, mintegy igyekezett eltakarni; majd rémülten körültekintett, megpróbált felállni, de végképp zavarba jött: – Micsoda meglepetés!

– Eljöttem. Hátha szüksége van valamire… Natasa merőn nézte a képet.

– Köszönöm, nem kell semmi… Üljön le, kérem… Bizony, Natasenyka, egy kicsit nyavalyás vagyok, megint a lábammal. Hát szórakozgatok, festegetek ráérő időmben! Felidézem a régi szép napokat.

– Hát ezt sohasem gondoltam volna, hogy ilyen pompásan rajzol! Méghozzá engem… – Natasa egészen megszépült az örömtől és a zavartól.

– N-no igen… – motyogta Csugyinov. – Tudja, ez az én szokásos módszerem. Amikor edzek valakivel, mindig lerajzolom magamnak, hogy… úgy mondjam… szemléletesebben lássam… megállapítsam a hiányosságait… Látja, a térdhajlítás egészen szabályos. Igaz, ezt nem sikerült teljesen megragadnom. .. Hm!… De a mozdulatok anatómiája, általában megköveteli, érti…

– Értem – mondta Natasa szárazon; hallgatott, majd halkan megkérdezte: – Alisza Baburinát is lefestette?

Csugyinov azt sem tudta, mitévő legyen.

– Nem… őt nem festettem le. – Észrevette, hogy Natasa nem tudja leplezni elégedett mosolyát, sietve hozzátette: – Tudja, nálunk Moszkvában egyszerűen megy ez: szóltam, hogy készítsenek róla filmfelvételt. Itt pedig magamnak kell… – (Ó, a fene vigye! Mennyire gyűlölte magát most, és hogy elátkozta edzői és nevelői kötelezettségeit! Mennyire szeretett volna most mást mondani. De a szabály szabály. A jégnek nem szabad megtörnie.) – Tudja, mit mondok magának, Natasa? Maga általában csuda rendes kislány. Erről napról napra egyre jobban meggyőződöm.

– Igazán? – mondta a lány izgatottan. – Maga annyit tett értem ez alatt az idő alatt, Sztyepan Mihajlovics! Néha azt hiszem, hogy egészen más lettem. Igazán: mintha Hófehérke felocsúdott volna, ahogy a mesében van.

Csend lett. Mintha leomlott volna a kettőjüket elválasztó fal, és Csugyinov kissé felemelkedett, s a hozzá hajló lány felé közeledett. De nyomban visszadőlt a díványra, és szokott edzői modorában kezdett beszélni, csupán a hangja csuklott el hirtelen.

– Csak arra kérem, eszébe se jusson, hogy elbízza magát. Korai még, magának még dolgozni kell, sokat dolgozni. De általában nagyszerűen halad, Natasa!

Natasa kissé csalódottan egyenesedett fel, és átült a másik karosszékbe.

– Sztyepan Mihajlovics, maga mindig ilyen? A maga szemében minden tanítvány pusztán sífutógép, mozgásanatómia?

A férfi közel volt a felháborodáshoz.

– Natasa, értse meg hát, ha megtehetném… – Hirtelen mozdulatot tett, de nyomban a térdéhez kapott. – Látja, egészen használhatatlan lettem, és még jár a szám! Hiszen olyan versenyek következnek nemsokára, hogy mindent, minden mást el kell hessegetnünk a fejünkből.

– Jó – egyezett bele Natasa engedelmesen –, megteszem.

– Nos, akkor jól van… – Csugyinov megnyugodva dőlt hátra a párnákra. – Most adja ide, kérem, azt a lapot az asztalról. Nézze meg a versenygrafikont. Itt már meg is jelöltem…

XV.

Döntő napok előtt

A moszkvai sífutó-, korcsolyázó- és jégkorongcsapattal én is Zimogorszkba repültem. Azt a feladatot kaptam, hogy naponta tudósítást küldjek a spartakiádról, és ezzel párhuzamosan rádióriportokat készítsek, közvetlenül a versenyek színhelyén.

Alig csitult el repülőgépünk motorjainak bömbölése, máris dobok pufogása hallatszott, majd lassanként felocsúdó fülünk a tiszteletünkre játszott díszinduló hangjait fogta fel. A zenekar trombitái aranyként csillogtak a hólepte repülőtér fehér mezején. A felhőtlen égen alacsonyan lebegő téli nap, a hosszú, kékes árnyak és a fogadtatásunkra kivonult sportegyesületek lobogó tarka zászlói élénk színekre festették a fagyos tájat. Mi is nyomban belecseppentünk a dermesztő hidegbe, amint leereszkedtünk a repülőgép lépcsőjén. A fogadásunkra megjelentek tömegében Csugyinovot kerestem, de – csodálkozásomra – nem találtam. Viszont nyomban észrevettem Vorohtyin társaságában Nyikita Jevgrafovics Szkuratovot, aki, szabályosan rakva kicsiny, nemezcsizmás lábát, felénk közeledett.

– Isten hozta, isten hozta! – harsogta Vorohtyin. – Szívesen látjuk kedves vendégeinket. Ismerkedjenek meg egymással: tisztelt képviselőnk, Nyikita Jevgrafovics Szkuratov, őslakó, úgyszólván alapítója mindannak, amit mifelénk láthatnak, azonkívül jómaga is elsőrendű síző, vadász és… híres sífutónőnk apja.

– No lám! – csendült fel mellettem Tyulkin hangja. – Nem ok nélkül táborozott le itt Csugyinov, egyengeti az útját a helybeli magas körök felé.

– Hallgass, Tyulkin! – torkolta le Alisza halkan. – Unlak már! – Meghúzta a kabátom ujját. – Nem gondolja, mégiscsak furcsa, hogy Csugyinov nem jött ki elénk…

– Hohó! – szólt közbe Tyulkin. – Világos az egész. Biztosan Szkuratova nem engedte. Úgy látszik, kordában tartja, és úgy fogja, hogy no!

Ebben az időben Szkuratova sikereinek híre már eljutott a moszkvai Fáklyáig. Kitűnően szerepelt a sportklub Szverdlovszkban tartott válogató versenyein. És noha ott nem találkozott Aliszával, mert ő ekkor a Moszkvába érkezett cseh sízőkkel rendezett baráti versenyen vett részt, mindenki tudta, hogy az uráli sífutónő bekerült a zimogorszki Fáklya válogatott csapatába. Korotkov edző, aki szintén velük jött – igen magas, ősz és inas ember volt –, kijelentette, hogy Csugyinovnak most fontosabb dolga van, mint az ünnepélyes fogadtatás: nyilván most folynak az utolsó, lázas edzések.

– Mégis furcsa – hajtogatta Baburina; szemlátomást rosszul esett neki Csugyinov távolmaradása.

– Valóban roppant sok a dolga – magyaráztam –, az építkezés is meg az edzés is.

– Ha ló nincs, a szamár is jó, mint mondani szokás – szellemeskedett Tyulkin.

– Ó, Tyulkin! – sóhajtott fel Baburina. – Nem tudja, Karicsev, miért tűröm még mindig ezt az embert?

– Pontosan nem tudom, de egyébként sejtem.

– Nekem pedig halvány sejtelmem sincs róla – jegyezte meg Alisza.

Az üdvözlésünkre megjelentek között az autóbuszokhoz mentünk; a tömegben felismerték bajnokainkat, és nemegyszer hangzott fel Baburina neve.

Vagy húsz perc múlva autóbuszaink már a felismerhetetlenül kiépült és ünnepi díszbe öltözött zimogorszki utcákon gördültek. Egyszerűen nem hittem a szememnek, amikor kinéztem az autóbusz ablakán, amelyre átlátszó köröcskéket leheltünk a jégvirágokon át. Milyen gyorsan valósággá vált minden, ami azokon az ismerős rajzokon volt! Ráismertem a házakra, amelyek azoknak a terveknek az alapján épültek, amelyeket Csugyinov még Moszkvában mutatott nekem. Itt az új klub, a mozi. A háttérben tovasuhantak a várost falként övező erdők, a kicsiny családi házak, amelyeknek típusterveit Sztyepan dolgozta ki az utóbbi években. Tehát lassanként megvalósult minden, amit elgondolt. Akármit hoz is a spartakiád, Csugyinov nemhiába vesztegette itt az idejét. De nem titkolom, nekem mégis nagyon fontos volt, hogy ő a sípályán is sikert arasson.

A város népesnek látszott. Az ország minden vidékéről és városából egybesereglett, kezeslábasba, kabátba, térdnadrágba vagy nemzeti viseletbe öltözött sportolók síléceket, bőröndöt, korcsolyát, jégkorongütőt cipelve elárasztották a városka utcáit, amelyek fölött színes feliratok lengtek a szélben. Az utcák távolabb csapásokká szűkültek, azok pedig a várost övező fenyvesbe bújtak, a lankás hegyek lábához siklottak, vagy messze távol a fehér rónaság tágas horizontját barázdálták.

Mikor autóbuszunk a már teljesen felépült, állványai közül rég kiszabadult Új Urál szállodához ért, s a nevezetes forgóajtón keresztül beléptem az ismerős előcsarnokba, az egyik sarokból nyomban Csugyinov hangja ütötte meg a fülemet. A telefonkagylóba kiabált: – Repülőtér? Nos, tisztázták már? No de ilyet!… – Lecsapta a kagylót, s odament Natasához, aki kissé távolabb várt rá. – Kiderült, egy másik gépen érkeztek, már félórával ezelőtt elindultak a városba. Mindjárt itt lesznek. Túl sokáig tartott az edzés! Ó, micsoda bosszúság!

Az üvegajtó szüntelenül forgott. A velem együtt érkező moszkvaiak bőröndöstül, sílécekkel siettek be az előcsarnokba; hozták a Szivárvány sportegyesület hétszínű zászlójába burkolt kristályserleget is. Baburina nyomban odaugrott Csugyinovhoz.

– Ide nézzetek, elvtársak, itt az uráli őslakos! Sztyepan Mihajlovics, mennyire örülök! Hogy hiányzott mindnyájunknak! Különösen nekem.

– Jó napot, Baburina, jó napot, Alisza! – mondta Csugyinov látható izgalommal. – Szervusz, Jevgenyij, kedves barátom! – Erősen átölelt. – Derék dolog, hogy eljöttél!

– Hát hogyne! Nélkülünk, újságírók nélkül, nem történik semmi. Tudósítást küldök rólad a sajtónak meg a rádiónak, hadd hallja az egész világ.

Alisza nem tágított Csugyinovtól.

– Becsületszavamra, úgy hiányzott nekem, Sztyepan Mihajlovics. Elvtársak, figyelem! Megengedik, hogy egész csapatunk és a magam nevében megcsókoljam a hozzánk hűtlenné vált, de mégis szeretett, tisztelt és páratlan Sztyepan Mihajlovicsot?

Hirtelen átölelte Csugyinovot, és az arcához simult. Sztyepan egy kissé megszeppent, és meglestem, amint önkéntelenül Natasára sandított, aki messziről szemlélte a jelenetet.

Tyulkin odasúgta: – „És megtére köreihez…” hogy is mondja az az Evangyilom, vagy hogy is hívják? Evadnyila?…

Korotkov Tyulkin homlokára csapott tenyerével.

– Evangélium, te tökfej!…

Tyulkin nem veszítette el a kedvét.

– Jól van no, hadd legyen Evangiliom. Egykutya!

Csugyinov karon fogta Aliszát, és odavezette Natasához.

– Ismerkedjenek össze, kérem. Találkoznak majd a sípályán.

Alisza kecses mozdulattal, csuklóját kissé meggörbítve, tenyérrel lefelé nyújtotta a kezét Natasának.

– Baburina.

– Szkuratova. – Natasa egyszerűen, kurtán és határozottan megszorította Alisza kezét.

Szergunok is előbújt valahonnan Natasa háta mögül, és szintén odanyújtotta széles mancsát.

– Te sem maradsz ki! – jegyezte meg Csugyinov. – Ez a mi közismert Szergunok barátunk.

Tyulkin könyökével megbökte Aliszát.

– Hallottad? „A mi…” Mit mondtam neked?

Alisza és Csugyinov, mint régi barátok közt szokás, a többiektől egy kissé félrehúzódva, leültek a díványra. Vidáman csevegtek.

– Ez az új csillaga? – kérdezte Alisza, és tekintetével Natasára mutatott.

– Igen. És bízom, hogy szerencsés csillagom lesz. Baburina még egyszer messziről leereszkedően végigmérte Natasát.

– Rokonszenves lány és csinos.

– A pályán majd egyéb tulajdonságait is értékelheti – figyelmeztette Csugyinov.

Szergunok pedig félrevont, és így szólt: – Bácsi, hisz ő felvarrta a gombot a helyére. Pedig akkor azt…

– Pszt! – torkoltam le. – Miben állapodtunk meg? Elfelejtetted? Szerinted talán már véget ért a spartakiád?

– Tehát amíg véget nem ér, egy mukkot se?…

– Persze hogy nem!

– De te megígérted, hogy olyan belépőt szerzel nekem, amivel mindenüvé elmehetek.

– Megkapod, megkapod – nyugtattam meg, és gömbölyű feje búbjáról az orrára rántottam füles sapkáját.

Natasa a díványon ült, Lipa néni pultja mellett. Tyulkin nyomban melléje telepedett. Hozzászokott, hogy szolgai megvetéssel kezelje az úgynevezett egyszerű embereket. Ugyan mit teketóriázzon egy vidéki lánnyal! Megcsillogtatta síruhája villámzárjait, fesztelenül szemügyre vette Natasát, majd odaült hozzá.



– Tehát maga az, akit Csugyinov így hajszol? Úgy, úgy. Nagyon örvendek. Elsősorban persze azt a térdhajlítási elméletét próbálta a fejébe verni, ugye? Tiszta sor! Ó, ezzel az elméletével mi Moszkvában már mind idáig vagyunk!… – Tyulkin a torkára mutatott.

– De miért nekem mondja el ezt? – csodálkozott Natasa.

– Látom, maga derék, egyszerű leány, hát jó barátságból mondom. Baburina azonban bajnoknő, most pedig olyan formában van, mint még soha. Nevetséges azt gondolni, hogy meg lehet előzni. Agyrém. Dajkamese. Maga nem ismeri Csugyinovot: a legravaszabb róka, körmönfont jizsu… ejnye… hogy is hívják… jizsu… jezsuita a sípályán. Tudja, mit forral őkelme? Hogy magát Aliszával egymásnak ugrassza, és az egészet a stopper kedvéért. Magukból kirázná a lelket is, hogy az összteljesítmény révén az ő markába hulljon a serleg. Fütyül rá, ki lesz az első, maga vagy Baburina. Eh, tudnék még mesélni egyet-mást, de hát… odanézzen, hogy turbékolnak.

Natasa önkéntelenül a sarokba pillantott, ahol Alisza és Sztyepan ült, és egészen belemerült a beszélgetésbe. Csugyinov, nyilván régi edzői megszokásból, Alisza vállára tette a kezét, a másikkal pedig bizonyára valamilyen mai fogást mutatott, s közvetlenül Alisza térde előtt húzta végig. Amikor találkozott Natasa tekintetével, kissé túlzott sietséggel elrántotta a kezét Alisza válláról. Natasa felkelt, és gyorsan kiment; olyan erősen megtaszította a forgóajtót, hogy az még sokáig pörgött utána. Csugyinov felugrott.

– Natasa, hová megy? – Gyanakvással pillantott Tyulkinra. – Mondd, nem te ültettél valami bogarat a fülébe, mi?

– Ugyan, már Sztyepan! – mentegetőzött Tyulkin. – Csupán elmeséltem neki… egyet-mást Moszkváról meg arról, micsoda veszteség számunkra, hogy te eltávoztál, itt hagytál minket, ez meg nagyon lehangolta…

– Ó, Tyulkin! – Csugyinov egy rövid lépéssel ott termett előtte, és lopva felemelte az öklét, vállával takarva az idegen tekintetek elől. – Vigyázz ám, nehogy kárt tegyenek az anyagi bázisodban.

Bár tréfált, a szemében olyan fény villant, hogy Tyulkin önkéntelenül hátrálni kezdett:

– Ott egyen meg a fene titeket! Olyan a fejem tőletek, mint a ház.

Lipa néni a pult mögül meghallotta, és nyomban tanáccsal szolgált:

– Nem óhajt felfrissülni? Itt van a fodrászatunk.

Tyulkin leplezetlen elragadtatással bámult Lipa nénire.

– Azt a nemjóját, micsoda óriás hölgyike! Cirkuszban nem dolgozott?

– Nem volt alkalmam rá. Mit képzel: cirkuszban! – restelkedett Olimpiada Gavrilovna. – Az Irtis mellett dolgoztam, egy teherkikötő vezetője voltam, de aztán tönkretett a csúz, a nedvesség miatt. De hála Adrian Onyiszimovicsnak, a mi borbélyunknak, kiváló kenőcsöt kaptam tőle. Előbb kiirtotta a szeplőimet, aztán bedörzsölte vele a csúzos ízületeimet. Úgy elmúlt, mintha sosem lett volna!

Tyulkin közvetlen, barátságos beszélgetésbe keveredett Drizsikkel. A borbély szappanozta az idegen puffadt ábrázatát, és közben kiöntötte a szívét:

– Az én krémeim közismertek a helyi lakosság körében. Tiszta tehénvajból készítem őket.

Tyulkin fensőbbségesen bólintott, már amennyire a torka alá kötött kendőtől tehette.

– Potyog az apró? – kérdezte.

– Engedelmet, nem értem, mit kérdezett.

– Mondom, sok dohányt zsebelsz be?

Drizsik megsértődött.

– Rosszul értett engem. Én teljesen ingyen, barátok, ismerősök számára készítem. Tudományos célból, semmi másért. Én látom el kenőszerrel a helybeli sportolókat is. Errefelé meglehetősen szeszélyes az idő, és ez néha káros hatással lehet. Valószínűleg hallotta, hogy nálunk, a helyi lakosoknak régi, titkos vadászreceptjeik vannak a síviaszokra. Nálunk különleges a hó: naponta háromszor is változik a minősége.

Tyulkin nyomban felfigyelt. Kihúzta kezét a kendő alól, és végigsimított a száján, hogy letörölje a szappant.

– Hát persze hogy hallottam! Híre jár, hogy itt szinte csodálatos síviaszok vannak. Maguktól futnak a lécek! Én is arról ábrándozom, hogy szerzek a saját magam részére legalább harminc dekányit.

– Saját részére óhajtja? – puhatolózott Drizsik.

– Igen, magam is szívesen csúszkálok egyet, ha szabad időm engedi. Én pedig arra kérem, fogadja el ezt tőlem emlékül. – A kendő alatt kutatni kezdett a zsebében, előhúzott egy sokpengéjű zsebkést, és felkattintotta valamennyi pengéjét; a kés most nagy rákhoz hasonlított. Tyulkin a fodrász felé nyújtotta.

– Tessék, fogadja el, kérem, tiszteletem jeléül és megismerkedésünk örömére. Bele van írva: „Kolja”. Ez én vagyok, személyesen. Én adom – magának. Tessék.

Drizsik figyelmesen megvizsgálta a kést. Tetszett neki, de eszébe jutott valami, s gyanakvással mérte végig vendégét.

– Engedelmet, ön nem a Szivárvány tagja?

– Még hogy én? Ugyan dehogy, hová gondol! Rádiós szakember vagyok. Közvetíteni fogok Karicsevvel. Hallott már róla? Jevgenyij Kar, híres ember: vele érkeztem, őt kísérem. Ez pedig csak úgy magamnak kellene, egy kis szabadnapi síkirándulásra, személyes szükségleteimre. Hiszen tudja: ha az ember nem keni meg – nem jut messzire. Szellemes, mi?

– Nos, akkor megtehetem önnek – engedett Drizsik, s kezében forgatta a nagyon is kedvére való kést. – Bezzeg sízőnek nem adnám! Bár Mariupolból való vagyok, de szívvel-lélekkel a helybelieknek szurkolok. – Sűrű szappanhabot kent Tyulkin arcára. – Azt mondják, valamilyen híres bajnoknő is jött Moszkvából. Érdekes lesz, amikor a mi Szkuratovánk lefőzi.

Tyulkin morgott valamit a szappanálarc alatt, amely elborította a fél ábrázatát, és kényszerű némaságra kárhoztatta. Drizsik odahajolt hozzá.

– Zavarja a hab? Nevetséges! Szkuratova nagyon esélyes! Rendkívüli tehetség. Hogy futott nemrég Szverdlovszkban is, a válogatón! Maga Csugyinov az edzője, a sport érdemes mestere. Állítólag miatta hagyta ott Moszkvát. A minap betért egy vendégem, szintén helyi síző, és Baburinára terelődött a szó: hát annyira nevettünk, hogy kicsordult a könnyünk tőle.

Tyulkin már nem bírta tovább. Mint mondani szokás, megszólalt benne a szív. Elvégre régóta szurkolt Aliszának. Felugrott, dühében szétfröcskölte a szappant – arcának egyik oldala még habos volt, a másik pedig már félig borotvált –, és eltolta a borotvát, amellyel Drizsik fölébe hajolt.

– Kin nevettetek? Baburinán? Hát ő rá se fütyül a te Szkuratovádra! Ő érdemes sportoló – ugyanaz, mintha Lenin-díjas volna! Bugyonnij parolázott vele, úgy mondott neki köszönetet a közönség előtt, a stadionban. A marsall! Te meg a Szkuratováddal hozakodsz elő, te higiénikus!

Drizsik összehajtotta az állkendőt, gondosan betette az ecsetet a csészébe, és igen halkan, sőt szomorúan mondta:

– Bocsánat, talán nem hallottam jól. Kire óhajt fütyülni ön, Szkuratovára, ha nem tévedek? Jól értettem? Igen?

Határozott mozdulattal felkapta az ecsetet, és olyan erővel vágta újra a csészébe, hogy csak úgy fröccsentek a szappanpamatok a tükörre. Azután beljebb tolta a borotválkozó készletet az asztal széléről, reszkető ujjakkal levette a kendőt Tyulkinról, összegyűrte, és a kisasztalra dobta.

– Bocsásson meg, de önnek át kell mennie az utca túlsó oldalára.

– Hová, a túlsó oldalra? – háborodott fel Tyulkin, miközben az állkendővel törölgette fél arcát, és tapogatta a másik, szappanos felét. – Ugyan, hagyd már, igazán: fejezd be a borotválást! Ugyan hová menjek ilyen félig borotvált képpel?

Drizsik szelíden felelte, bár hangjában már tűz lobogott:

– Az ön elfogult véleményére való tekintettel ez egyáltalában nem sok. Menjen át oda szemközt, ott majd befejezik a borotválást, én magam nem tudok foglalkozni önnel. – És bőszen mosta kezét a mosdó csapja alatt, kefével dörzsölte a körmeit, azután heves mozdulattal lerázta a vizet ujjairól.

Csugyinov érezte, hogy valami galiba történt, és mivel már jól ismerte tanítványa nehéz természetét, elment hozzá a gyermekotthonba. Szergunok nyitott ajtót.

– Natasa néni a szobájában van?

– Nincs itt – csodálkozott Szergunok –, még nem jött vissza. Haza készült a családjához.

Nem volt mit tenni, el kellett menni Szkuratovékhoz.

Már a tornácon terpentinillat és valami égett szag csapta meg Csugyinov orrát. Nyikita Jevgrafovics jött ki elébe a konyhából, és nyomban behívta. Arra kérte Csugyinovot, várjon egy keveset, majd folytatta munkáját, amelyet nyilván a vendég érkezése szakított félbe. Nyikita Jevgrafovics a tűzhelyen kotyvasztott valamit, egyik bádogedényből a másikba öntögette, szagolta, fadarabbal kavargatta, szent áhítattal buzgólkodott. Maró bűz töltötte el a házat.

– Natasa nincs itt – közölte az öreg, füstfelhőkben lebegve. – Újabban ritkán néz be hozzánk, folyton a gyerekekkel van, meg veled gyakorol. Nos, mit gondolsz, van esélye?

– Az esélye nagy, de a makacssága még nagyobb – panaszkodott Csugyinov.

– Igazad van. Szakasztott az anyja. De mi a véleményed, ez a moszkvai lány, ez a Zabubirina, vagy hogy is hívják, nem főzi le, nem szégyeníti meg újra a mi Natasánkat, mint tavaly történt Moszkvában?

– Remélem, nem.

– Jól van! Te felelsz érte. Látod, elkészítettem neki a mi ősi, vadászathoz használt síviaszunkat. Úgy látszik, kopogós fagy lesz. Ilyenkor nem szabad tévedni a viasszal. Nos, én meg mindig hiba nélkül eltalálom a dolgot. Ez a családunk titka. Rád bízom. Noha nem tértem át a te sífutási módszeredre, nekem már késő – mégis rád bízom. Nesze, itt van, magad add át Nataljának… Háromféle viasz van itt. Ez, amelyiknek a dobozán három kereszt látható, kopogós fagy esetére jó. Ha beáll a fagy – akkor ez a keverék a legalkalmasabb. Natalja maga is tudja, nem először használja.

És Nyikita Jevgrafovics átnyújtotta Csugyinovnak a féltve őrzött családi viasszal teli, három különböző színű bádogdobozt.

XVI.

Az álarcos lovag és a titokzatos síviasz

Este viszontláttam Csugyinovot a városi parkban, amelyet a mai napra hatalmas korcsolyapályává változtattak. A jég halvány tükrén színes lámpások füzérei villództak. A város karnevált rendezett a spartakiád megnyitásának tiszteletére. A sztaniolcsíkokhoz hasonló jeges ösvényeken színpompás jelmezbe öltözött korcsolyázó párok suhantak végig. A hangszórókból zene harsogott.

A reflektorok fényözönében úszó jégpályán óriási szövetzsiráf táncolt, keringett, a nézők fergeteges hahotája közepette. Korcsolyás mellső lábai minduntalan szétcsúsztak, és sehogy sem tudtak igazodni hátsó végtagjaihoz, amelyek egy másik korcsolyázóhoz tartoztak. Micsoda kacagás és sivítás volt! A tapsvihartól és a vidám biztatástól felbuzdult zsiráf váratlanul felágaskodott, majdnem függőlegesen felegyenesedett, és a levegőben rúgkapált korcsolyás mellső lábaival. Ekkor egyszerre lepottyant, bukfencet vetett, amikor pedig felkelt, a hátsó lábai egyfelé indultak, a mellsők pedig másfelé. Volt is vigalom!

Tarka csatasorban, összefogózva, énekelve száguldottak végig a műkorcsolyázók a jeges fasorokon. Középkori öltözéket, lengő köpenyt viselő lovagok könnyű szánkón tolták maguk előtt jelmezes hölgyüket. Csikorogtak a korcsolyák a jégen, himbálóztak a színes lámpások a szikrázó, fagyos levegőben. Váltakozva vörös, zöld és aranyos-narancssárga fénybe borították a sokaságot a forgó fényszórók, amelyeken állandóan cserélték a színes ellenzőket.

Körös-körül mindenki énekelt, száguldott, csillogott, kiáltozott, hahotázott, tolongott, bolondozott; csupán a mogorva, de eltökélt Csugyinov zavarta meg az álarcos vigalmat, ő legalábbis ezt hitte, amint magányos, prózai alakjával átfurakodott a tarka karneváli tömegen.

Én a melegedő teraszán ültem Alisza Baburinával. Észrevettük Csugyinovot, és odahívtuk.

– Szkuratovát nem láttátok? – kérdezte rögtön.

– Majd csak előkerül a maga Szkuratovája! – nevetett Alisza. – Inkább jöjjön ide hozzánk. Akar egy kis forralt bort?

– Várj – mondtam –, azt hiszem, vele találkoztam a fasorban, amikor errefelé jöttem, feldúltnak látszott. Mi az, már megint haragszomrádot játsztok? Nem a legjobbkor.

– Azt elhiszem! – dörmögte Csugyinov. – Micsoda természet!

Alisza hamiskásan, gunyorosan pillantott rá.

– Bizonyára álnokul elrejtőzött az álarca mögött. Talán nekem is magamra kell öltenem valamit, hogy figyelmet fordítson régi ismerősére, Sztyepan Mihajlovics?

– Ha akarod – ajánlottam –, kerestethetem a rádión keresztül, ismerős vagyok ott. „Figyelem! Szkuratova Natalja polgártársnőt keresi az edzője.”

– Ugyan dehogy, megleszek a te közvetítésed nélkül is! – jegyezte meg Csugyinov mérgesen. – Szóval azt mondod, hogy abban a fasorban?

– Arrafelé indult, amerre mutattam. – Sztyepan – kiáltottam utána –, volna hozzád néhány szavam!… Bocsásson meg, Alisza, azonnal jövök.

– Visszafelé hozzon forró kávét a termoszban, és mit kell annyit titkolódzni? Végre összetalálkozott a két kebelbarát! – gonoszkodott Alisza.

Utolértem Csugyinovot.

– Mi az, összevesztetek talán?

– Ne is beszélj róla! – Csugyinov legyintett. – Lehet, hogy valóban nem egészen úgy viselkedtem, ahogyan kell…

– Mit is mondjak… Persze ha tekintetbe vesszük a te Szkuratovád természetét, akkor… De különben most nincs idő az okoskodásra. Eredj, és valld meg a bűnödet, nincs más választásod.

– De hol találom?

– Már mondtam neked: azt hiszem, arrafelé van. Siess! No, én meg megyek a termoszért.

Natasa magányosan üldögélt az egyik távoli fasorban. Idehallatszott a vidám sikongás, a zene. Ő pedig egyre búsabb, komorabb, nyugtalanabb lett. Valóban, mi lehet szomorúbb annál, mint egyedül üldögélni egy ünnepi estén, és távolról hallgatni a mások vigadozását!

Váratlanul egy különös alakot vett észre, amely kissé tétován közeledett feléje a fasor jegén. Fekete köpenyt, nagy tollas kalapot viselt, arcát rövid fekete álarc takarta, és magára borította köpenyét is; odalépett Natasához.

– Légy üdvöz és halld! – szólt síri hangon.

– Hát ez meg miféle maskara? – kérdezte Natasa nem valami nyájasan. – Kicsoda maga?

A maszk előregörnyedt, és tompa, titokzatos hangon nyilvánította ki:

– Az, aki egykor megmentett téged a hóviharban.

– Ó, hát maga is? Azt hiszem, sorban már a negyedik. De hányan vannak maguk: egész mentőosztag? Forduljon Remizkinhez, a Zimogorszki Munkás szerkesztőségében dolgozik.

– Megmentettelek téged és növendékedet – hirdette makacsul az álarcos.

– Hagyja abba. Unom. Már rég elfelejtettem az egészet.

– De én eszedbe juttatom – folytatta a maszk még tompább hangon, egyre makacsabbul. – Odanyújtottam a kulacsot, sálat kötöttem rád, és így szóltam: „A kisfiút magam viszem. Tud menni? Közel van a segítség.” Ezt mondtam?

Natasa meghökkenve vette szemügyre: az a másik mintha magasabb lett volna.

Nem tudta, elkergesse a tolakodó ismeretlent, megharagudjon, vagy közönséges karneváli tréfává süllyessze az egész ügyet.



– Ezt mondtam? – hörögte az álarcos.

– Igen… ezt mondta… azazhogy nem maga mondta, hanem az, aki akkor megtalált bennünket.

– Azért mentettelek meg, hogy dicsőséget szerezz városunknak – huhogta a maszk fuldokolva, már egészen túlvilági hangon. – Ne felejtsd: neked elsőnek kell lenned, a legelsőnek, mindig a legelsőnek! Gondolj szülővárosod dicsőségére, mely itt van a kezed ügyében. Küzdd le büszkeségedet. Eredj tanítómesteredhez, és figyelj tanácsaira.

Natasa fellobbant:

– Ide hallgasson, ideje véget vetni ennek a bárgyú komédiának! Az orrát elrejti az álarc, mégis a más dolgába üti.

– Engedelmeskedem neked, és azonnal visszatérek a titok homályába, de jegyezd meg, amit mondtam – kardoskodott az álarc. – Te győzni fogsz. Odanézz…

Natasa önkéntelenül megfordult. Mivel nem látott senkit,visszatekintett. De a fekete köpeny már a hóborította bokrok mögött suhogott.

– Nahát! No de ilyet!… Hát ez meg ki lehetett, aki itt szavalt? Különben…

Kis ideig tétován álldogált, és még egyszer körülnézett, majd tétova léptekkel elindult arrafelé, ahonnan a zenekar hangjai szálltak.

Szinte bosszantásul hosszú sor állt a büfépultnál, ahol a forró kávét töltötték, és elég sokáig elidőztem itt. Mikor a süteménnyel és a termosszal visszatértem a vendéglő teraszára, ott találtam Natasát, amint Baburinával beszélgetett.

– Ő pedig épp az imént kereste magát – magyarázta Alisza; Natasa nyilván Csugyinovról érdeklődött. – Az imént mentek el, Karicsevvel együtt… No, végre! – kiáltotta, amikor észrevett. – Egészen megdermedtem! Ide azzal a kávéval. Natasa, kér egy csészével? Különben, ismerkedjünk össze rendesen. Csugyinov mindig arra tanított, hogy alaposan ismernünk kell az ellenfelünket.

Natasa leült asztalunkhoz, de továbbra is figyelmesen fürkészte a fasor belsejét.

– Nos, magát én jól ismerem – kezdte. – Maga tavaly úgy megelőzött engem Moszkvában, mint a mezőn egy helyben álldogáló nyírfácskát. Rágondolni is szégyen. Meg Csugyinovtól is folyton ezt hallom: Baburina az egyenesben, Baburina az emelkedőn…

Alisza elégedetten mosolygott.

– Tehát már elárulta valamennyi titkomat. De talán maga is megosztaná velem a magáét, Szkuratova elvtársnő? Errefelé állítólag valamennyien titkos síviaszokat ismernek, amelyek csodát művelnek.

Alighogy kimondta ezt, a teraszt körülvevő fák között megjelent egy fekete köpenyt, félálarcot és széles, tollas kalapot viselő különös alak. Natasa továbbra is a fasort kémlelte.

– Mi van hát ezekkel a hétpecsétes viaszokkal? – kérdezte ismét Alisza.

– Nincs abban semmi titok, elárulhatom, ha akarja – felelte Natasa, és megpillantotta egy fa mögött a különös maszkot. Vajon ugyanaz-e vagy más?

A köpenyes ember azonban abban a szempillantásban lerántotta álarcát, kalapját – és kiderült, hogy nem más, mint Tyulkin.

– Nem az! – állapította meg Natasa.

– Én is azt mondom! – kiáltotta Tyulkin kitörő örömmel. – Helyes, Natasa elvtársnő, ugyan miféle titkok lehetnek minálunk? Hiszen magunk közt vagyunk. Ha győzünk, miénk lesz a serleg. Mi pedig nem áruljuk el senkinek. Titok. Temetői csend. Az ismeretlen katona sírja. Nem így van, Karicsev elvtárs?

– No, nekem lakat van a számon – mondtam. – Én mindig hallgatok. Ilyen a foglalkozásom: hírmagyarázó vagyok.

Natasa felállt.

– Úgy látszik, Sztyepan Mihajlovics már elment. Nekem is indulnom kell. Minden jót!

Tyulkin követte, s óvatosan utána sietett a fasorban. Megszólította a lányt: – Szóval mi lesz a viasszal?

– Most nincs nálam – felelte Natasa. – Mihelyt kapok, adok belőle.

– Rendben van. Feljegyeztük – örvendezett Tyulkin.

Csugyinov egy padon ült az oldalsó fasorban. A sima havon ide-oda siklottak a himbálózó lámpás fényfoltjai, és ő egy gallyal rajzolgatott: „Szkuratova”. Mikor lépéseket hallott és megpillantotta a közeledő Natasát, fél lábával sietve elsimította a felírást a hóban, de az első betűt nem tudta eltüntetni. Natasa észrevette; szótlanul leült Csugyinov mellé a padra, kivette kezéből a gallyat, lábával elegyengette a havat, és az Sz betű mellé egy Cs-t rajzolt.

Csugyinov óvatosan hümmögött. Mind a ketten hallgattak. Natasa szólalt meg elsőnek: – Mi az, haragszik rám? No, ne haragudjék, Sztyepan Mi-hajlovics. Nem volt igazam, elismerem. Rám jött… Volt, nincs többé. Nevetséges, épp ilyenkor… Holnap nyolckor ott leszek az edzésen. Rendben van? Már nem dühös?

– Eszem ágában sincs – vallotta be őszintén Csugyinov. – Magam is kerestem már. Bánt, hogy ilyen semmiség miatt egyszerre… – Jól van, jól van – szakította félbe Natasa, és egészen halkan tette hozzá: – Csak nem gondolja, hogy cserbenhagynám ilyenkor? De megmondom az igazat: valahogy nagyon szomorú vagyok. Ma rájöttem… – Mire jött rá? – kérdezte Csugyinov kezdődő ingerültséggel.

– Rájöttem, hogy maga Baburina kedvéért csinálja az egészet, hogy bebizonyítsa neki… Csugyinov felugrott, kitépte a gallyat a lány kezéből, és vadul a bokrok közé hajította.

– Ide figyeljen, maga, Havasok királynője, uráli drágakő! Hogy a manó vigyen el engem és minden teremtett lelket a közelben! Mit lovagol azon a Baburinán? Azt hiszi, egyedül csak Baburina van a világon?

– Úgy hiszem, maga gondolja így.

– Én nem gondolom, és magának sem tanácsolom. Hanem azt ajánlom, gondoljon arra, hogy legalább tíz olyan sífutónővel kerül szembe, aki jelenleg egy cseppet sem rosszabb Baburinánál. Például az a vologdai Avdosina, akit Szverdlovszkban látott, vagy a kirovi Valajeva, Rumjanceva, Nyina Gvaharija! Én meg mást se hallok, mint „Baburina, Baburina”!

Natasa vidáman nevetett.

– No, szidjon még, csak szidjon!

Csugyinov leereszkedett a padra, s a karjánál fogva, óvatosan maga mellé húzta Natasát.

– Merje csak megtenni, hogy nem a legjobb időt futja! – Elkomolyodott. – De nem lesz könnyű, Natasenyka, figyelmeztetem rá. Mindenkinek egyforma az esélye.

Natasa határozottan megrázta a fejét.

– Nem, az enyém nagyobb.

Csugyinov még sosem látta ilyennek.

– Hát ezt meg miért gondolja?

– Azért, mert maga mellettem áll – mondta Natasa, merően a férfi szemébe nézve; hirtelen elakadt, mintha elszorult volna a lélegzete, felállt s félrenézett.

Csugyinov hálásan pillantott rá. Megfogta kötött síkesztyűs kezét, és gyengéden megszorította.

– Végre-valahára kiérdemeltem a Szkuratov család bizalmát! – tréfálkozott. – Erről jut eszembe: megkért az édesapja, adjam át magának ezt a családi kincset. – És kihúzta zsebeiből a Nyikita Jevgrafovicstól kapott bádogedényeket.

Ettől a naptól fogva a várost csak a spartakiád foglalkoztatta. A sport mindent a maga törvényei és szokásai alá hajtott. A szurkolók munkájuk befejeztével a stadionba rohantak. Már lezajlott a férfiak harminc és ötven kilométeres sífutóversenye, a négyszer tíz kilométeres staféta. Jó időt értek el a Fáklya női sízői a háromszor öt kilométeres váltóban. Natasa másodiknak futott, megelőzte a Szivárvány versenyzőnőjét, s ezzel egyenesbe hozta csapatát. Az utolsó szakaszon futó Alisza Baburina pedig előretört, és megszerezte a győzelmet a csapatának.

A döntő verseny előtti estén az ércdúsító üzem klubjában megtartották a zimogorszki és a vendég sportolók találkozóját.

Natasa Mása Bogdanova mellett ült a teremben.

Egymás után léptek fel az emelvényre a korcsolyázók, sízők, jégkorongozók. A jupiterlámpák, világosító berendezések kékes fényt árasztottak. Filmfelvétel folyt.

Sok olyan sportoló jelent meg az emelvényen, akit Natasa az újságokból már jól ismert. Nevük közlésére a fotóriporterek felugráltak, felmásztak a székekre, a világosító gyerekek a jupiterlámpákhoz kaptak, s ráirányították a dobogóra; a bemondó pedig a szó valódi értelmében saját dicsőségének sugaraiban sütkérezett, és egészen megvakult tőle. Amikor újabb nevet jelentettek be, kurtán-furcsán kikapcsolták a világítást – és az emelvényről lelépő sportoló kihunyt, az ismeretlenség homályába merült.

Mikor az elnöklő Vorohtyin dübörgő basszus hangján bejelentette, hogy Alisza Baburina, a Szovjetunió bajnoknője következik, valamennyi jupiterlámpa sugara az emelvényre szegeződött. A teremben felzümmögött a filmfelvevő készülék, és a felocsúdó Natasának is ki kellett vennie részét a maga tapsával az általános éljenzésből. Talán most ébredt benne először enyhe, féltékeny gyűlölet e szép és kissé kevély moszkvai lány iránt.

De még hangosabb, ütemesebb tapsvihar harsant fel a teremben, amikor Vorohtyin átadta a szót Csugyinovnak. Natasa újra meggyőződhetett róla, milyen maradandó tiszteletnek örvend edzője az egész ország sportolói körében. Mindenki tapsolva ugrott fel, mindenki elragadtatva, elismerően mosolygott, és Csugyinov nem is tudott mindjárt belefogni beszédébe. Ott állt az emelvényen, s kissé hunyorgott a fényszórók sugaraiban, amelyek könyörtelenül leleplezték a halántékán, a haja alá bújó sebhelyet meg az itt-ott már feltünedező ősz hajszálait is. Mása Bogdanova mindenkinél hangosabban tapsolt, úgyhogy Natasa kénytelen volt végül megfogni a kezét és leültetni. De maga Natasa is mondhatatlanul örült, hogy valamennyien így üdvözlik azt az embert, aki most szilárdan vezeti őt a legnehezebb próba felé. Natasa büszkén nézett végig a teremben ülő többi sífutónőn, amikor Csugyinov köszöntötte a vendégeket, már a zimogorszki sportolók nevében.

A hivatalos ünnepség után tánc következett. Tyulkin nyomban odagurult Natasához.

– Szabad, kérem, erre a keringőre?

– Már elígértem Sztyepan Mihajlovicsnak – válaszolta Natasa, és szemével Csugyinovot kereste a tömegben.

Az meghallotta, és csodálkozva vont vállat; de észbe kapott, odalépett, és vérbeli táncos módjára fogta át Natasa derekát.

– Tudja, Natasa, én bizony nem nagyon értek ehhez – súgta. – Hiszen maga is láthatja!

– Sebaj, sebaj – súgta vissza Natasa. – Mégis jobb maga, mint ez a Fityulkin. Szörnyen unom!

– Két rossz közül nyilván nem vagyok a rosszabbik, ez meglehet – egyezett bele békésen az edző..

A táncolók között keringtek. Tyulkin pedig kissé távolabb, körbejárkált, és türelmesen várt.

Ábrázata minduntalan előbukkant az oszlopok közül vagy a párok válla mögül.

– Nézze csak, ez a Tyulkin úgy kísér bennünket, akár az árnyék – jegyezte meg Csugyinov. Azután hirtelen órájára nézett és füttyentett. – Mára elég. Natasenyka, induljon haza. Holnap nagy nap vár ránk! Szándékosan hagytam, hogy egy kicsit fellélegezzen – de most már ideje hazamenni.

– No, legalább még egy táncot! – rimánkodott Natasa panaszosan.

Csugyinov azonban könyörtelen volt.

– Elég volt, magának aludnia kell. Talán elfelejtette, milyen nap vár magára holnap?

Natasa megmakacsolta magát.

– Mondja, érdekli magát a sízésen kívül még valami az életben?

– Jelenleg semmi. Minden egyéb iránt valószínűleg csak a spartakiád után kezdek majd érdeklődni. Nos, mozgás, indulás!

Karon akarta fogni Natasát, hogy a kijárathoz vezesse, a lány azonban kirántotta a karját, és egyedül ment ki a teremből. Csugyinov utána nézett, azután komoran felsóhajtott. Vorohtyin lépett hozzá.

– Mit sóhajtozol, Csugyinov elvtárs?

– Már megint megsértettem ezt a lányt. Táncolni szeretne, én meg aludni küldöm. Hiába, szigorúnak kell lenni!

– És mire számítasz holnap?

– A számítás nem a mi dolgunk – felelte Csugyinov –, helyettünk számol a stopper. – És a kijárathoz indult.

Csodálatos este volt, bár a fagy percről percre erősbödött. Már lélegzeni sem volt könnyű. A jéghideg levegő ezernyi apró tűszúrással bizsergette az orrlyukat, akár a szódavíz.

Csugyinov elkísérte Natasát. Felmentek a dombra. A domb tövében kezdődött a park, amelynek utacskáit korcsolyapályává változtatták.

Itt megálltak. Odalent, a domb alatt, holdfényben fürdő, hófedte síkság terült el, és a távoli hegyek halványan derengő lejtőjéig nyúlt. A lucfenyők fala fölött ezüst karimával beszegett gyér felhők lebegtek az égen. Bal felől a város fényei reszkettek a fagyos homályban, és úgy tetszett, mintha a hunyorgó lámpák ropognának a fagytól. A szél néha zenét sodort alulról, a parkból. Csugyinov és Natasa egymás mellett állt; önkéntelenül átadták magukat a fagyos éjszakának, és hallgatták a csendjét.

– Milyen csodálatos este! Ugye? – mondta Natasa ábrándosan.

– Igen, szép. Pokolian szép!

Csugyinov kifeszítette a vállát, mélyet szippantott a szinte tűrhetetlenül jeges levegőből, majd óvatosan Natasa könyökéhez ért, hívta, hogy menjenek tovább.

– Álljunk még itt egy kicsit! – kérte Natasa. – Milyen jól idehallatszik a zene! – Mindketten felfigyeltek. Távoli keringő szállt feléjük, néha meg elhalkult.

– Csend – mondta Csugyinov –, körös-körül csend. És olyan végtelenség, mintha az ember a csillagokkal együtt úszna a világmindenség egyik végétől a másikig.

A hold kiszabadult a tovasuhanó felhőből, és ezüst fénye Natasa arcához ért. A lány nagyon szép volt. Csugyinov őszintén gyönyörködött benne. Natasa lassan feléje fordította arcát, amely szinte világított a félhomályban; nyílt, bizalomteljes bájjal hajolt a férfihoz, és Csugyinov is önkéntelenül közeledett feléje – de fékezte magát, sőt kissé hátrahőkölt. Natasa ránézett, várt valamit.

– Izgul? – kérdezte Csugyinov.

– Nem. – A lány makacsul megrázta hátravetett fejét.

– Nagyon helytelen. Izgulni kell.

– Jól van, izgulok, izgulok. Nyugodjék meg.

– Ugyan miért nyugodjam meg? Én nem izgulok. Natasa vállat vont.

– Hát persze, magának mindegy. Csak a Fáklyáé legyen a kupa.

– „Izgulok, izgulok. Nyugodjék meg” – csúfolódott Csugyinov.

Amikor a gyermekotthonhoz értek, észrevették, hogy egy sötét alak járkál a tornácon, néha pedig fel-felugrál, és bőszen csapkodja keresztbefont karjaival az oldalát és a vállát, s topog, krákog hozzá.

– Hát ez meg miféle éjjeliőr?

Csugyinov a háta mögé tolta Natasát, és a bejárathoz lépett.

– Én vagyok, Sztyepan Mihajlovics – hallatszott egy ismerős hang. Hallani lehetett, hogy vacog a foga.

– Tyulkin! Jó estét, Kolja! Mit keresel itt?

A szegény Tyulkin tovább csapkodta a vállát.

– Sétáltam, átfáztam egy kicsit, tudod, hát gondoltam, betérek ide, megmelegszem. Kopogtam, de a gyerekek közt nagy riadalom támadt, és nem engedtek be. Hát ezért várakozom. – Tenyerével erélyesen megdörzsölte fagycsípte fülét. – Átkozott hideg! Én meg, tudod, elhatároztam, hogy megnézem a várost, kószálok egyet, elgondolkodom az éj csendjében.

– És vén fejeddel miről szándékoztál gondolkodni? – mosolygott gúnyosan Csugyinov. – Szokatlan foglalkozás ez neked.

Tyulkin keserűen felsóhajtott: – Könnyen tréfálsz… Te kettesben sétálgatsz, de én? Olyan árva vagyok, mint az ujjam, teljesen egyedül élek. Kínlódom a felszereléssel, és senkitől se kapok köszönetet. Csak mindent teremtsek elő, intézzek el. Élesítsd ki a korcsolyát, gondoskodj cipőről, legyen ütő, legyen viasz! Mindenért én felelek. Erről jut eszembe: Natasenyka elvtársnő, ismét megkérni szeretném, adjon egy kis viaszt, hisz megígérte. Megint azt hallottam a tömeg közt, hogy itt maguknál valamilyen különös síviasz van: csak be kell kenni vele a síléceket, és maguktól futnak. Megmondom, miért sürgetem: azt hittem, megleszek nélküle, de mindenünnen azt hallom, hogy errefelé maguknál állítólag valahogy rendellenes a hó, úgyhogy nem alkalmas a közönséges viasz – valami nem mindennapi, különleges kell.

– Hogy milyen lesz a hó, ezt nem tudom – ellenkezett Natasa –, de valóban remek síviaszunk van.

– Remeknek remek, de egyébként teljesen ismeretlen – sóhajtott Tyulkin. – Errefelé titokban tartják. Szörnyű, milyen zárkózott errefelé a publikum! Az imént mesélték nekem, hogy valaki a hóviharban megmentette magácskát meg egy kisfiút a megfagyástól, aztán elbújt az a csudabogár, és mindmáig homályos és rejtélyes a dolog! Tökfilkó! Hiszen írnak róla a lapok, könnyen lepottyanna egy érdemrendecske is, de ő… Egyébként, talán mindmáig nem tudni, hogy ki volt… Csugyinov hirtelen félbeszakította: – Elég már a bölcselkedésből! Ki vele, mi kell, mert aludni küldöm Natasát.

Tyulkin szaporázta a szót: – Natasa elvtársnő maga is tudja, miről van szó. Bocsásson meg arcátlanságomért, de bizony megint ezért a viaszért jöttem. Hiszen megígérte. Őszinte szívvel kérem. Hiszen az én hivatalom ez: felelős vagy a sílécekért, felelős vagy a viaszért. De honnan vegyek, ha egyszer titok?

Csugyinov fürkészően, várakozva nézett Natasára.

– Baburina számára iparkodik? – Natasa megértően csóválta a fejét. – Nos, kérem, én szívesen megosztom az enyémet. Apám maga készítette. Senkire sem bízza ezt a dolgot. Maga főzi. Jöjjenek be, de csendesen. Késő van már.

Mind a hárman óvatosan felmentek abba a terembe, ahol rendszerint a zeneórákat tartották.

– Csak csendesen, kérem – figyelmeztette a két férfit Natasa –, alszanak a gyerekek. Mindjárt kihozom, a bőröndömben van.

Natasa egy percre kiment. Kicsiny sportbőröndjével tért vissza, kinyitotta és letette az asztalra, Tyulkin elé.

– Válassza, amelyiket akarja. Itt van ez a három keresztes: ez kemény fagyban jó. Ajánlom. Nekem van még belőle. Szerintem éppen ez kell. Egyre hidegebb lesz az idő. Vigye, csak vigye.

Átment az előszobába, s közben kigombolta rövid bundáját. Csugyinov lesegítette róla, és a fogasra akasztotta.

Eközben Tyulkin mohó, sebesen vájkáló ujjakkal turkált a bőröndben. Három, majdnem egyforma pléhdobozt vett észre. Tapogatózva, óvatosan megérintette mindet, és már ki akarta venni azt, amelyre kék ceruzával három kereszt volt karcolva – de ekkor észrevette, hogy a bőrönd szögletében, gyapjúsállal félig letakarva, még egy kis doboz bújik meg a kis tükör mögött. Tyulkin tolvaj módon körülnézett, óvatosan kivette a dobozt, és elolvasta címkéjét: „Különleges. Erős lehűlés esetére. A. O. Drizsik receptje”.

„Á, á, az az átkozott higiénikus! Hát erre kellenek a te titkaid! Ó, de ravaszok vagytok ti mind, de Tyulkin eszén nem jártok túl.” Megszagolta a pléhdobozt, fél szemmel az előszoba felé sandított, meggyőződött róla, hogy Natasa és Csugyinov még ott van – és gyorsan zsebébe süllyesztette Drizsik kenőcsét.

– Köszönöm, Natasa elvtársnő – mondott ünnepélyesen köszönetet a belépő Natasának. – A szovjet sport és a Fáklya egyesület soha nem felejti el magának. Nagyszerű lány maga. Őszintén megvallom: én az ilyen lányt nemhogy hóviharban,hanem tűzön-vízen át kimentettem volna – ilyen a természetem. Szép álmokat.

Mikor odalent becsapódott az ajtó, Csugyinov erősen mindkét tenyerébe szorította Natasa kezét.

– Hát ez derék dolog! Büszke voltam magára. Milyen nagylelkűen odadobta neki azt a viaszt – a vetélytársnője számára. Hát ez a mi formánk!

– A magáé?

– Az enyém meg a magáé – mondta Csugyinov nyájasan. Suttogva kellett beszélniük, mivel az egész otthon már aludt.

És bár a legegyszerűbb és a legközönségesebb dolgokról esett szó, e suttogás miatt Natasának úgy tetszett, hogy titkokat közölnek egymással, amelyeket csupán ők ismernek. És ez izgalommal töltötte el mind a kettőjüket.

– Most bezzeg dicsér – súgta Natasa –, azelőtt pedig maga mondta, hogy bennem kevés a sportdüh.

– Ez más dolog. Most is éppen arra akarom kérni: gyűjtsön egy kis dühöt magában. Nos, hát van magában düh? – Csugyinov figyelmesen a szemébe nézett.

Natasa pedig jókedvűen rémítő arcot vágott, bőszen kivicsorította fogait, felrántotta szemöldökét, a férfira villantotta tekintetét, és rámordult: – U-u-u!… – Nagyszerű! – nevetett halkan Csugyinov, és vészjósló, drámai suttogással folytatta: – Hagyja messze maga mögött Baburinát, előzze meg, lökje félre, seperje el az útjából! Persze csak képletes értelemben mondtam. Nos, Natasenyka, nyugodalmas jó éjszakát. Hát szítsa azt a dühöt!

Zimogorszk aludt. Aludt Alisza Baburina. Korotkov edző is nyugalomra tért, miután utoljára átvizsgálta a maga készítette versenygrafikont.

De a mi szobánkban még égett a lámpa: Csugyinov fel-alá járkált, minduntalan sarkon fordult, és valamit mormogott magában.

Amikor a Moszkvával folytatott telefonbeszélgetés után visszafelé tartottam szobánkba, jellegzetes, surrogó zaj ütötte meg a fülemet. A zaj Tyulkin szobájából szűrődött ki. Az ajtó félig nyitva volt, és benéztem. Mindenütt sportfelszerelés hevert szanaszét; Tyulkin az asztalnál ült. Az asztalon gyertya égett; Tyulkin viaszt melegített a lángja fölött, és bedörzsölte vele a sílécet, amelyet végével a padlóra állítva, a két térde közé szorított. A színes lakktól csillogó, pompás, vékony versenysí közepén, a kötés mellett fémtáblácskát pillantottam meg. Ez volt belevésve: „A. Baburinának, a Szovjetunió bajnoknőjének”.

Mikor Tyulkin észrevett, prüsszentett – majdnem eloltotta a gyertyát –, kifújta az orrát, és rám kacsintott.

– No lám, ezek a zimogorszkiak! Más viaszt akart nekem odacsempészni az a lány. A legjobbat persze eldugta. De Tyulkin eszén nem jár túl!

XVII.

Pálya! Pálya!

A híres vándordíj a középső tribün előtt levő, bíborvörös lepellel letakart asztalkán állt, s tündökölt metszett éleivel. A moszkvai Szivárvány sportolói, a téli kupa háromszoros védői álltak díszőrséget mellette, hétszínű zászlóikkal.

Milyen szép volt a nagy téli stadion a spartakiád ünnepélyes döntőjének napján!

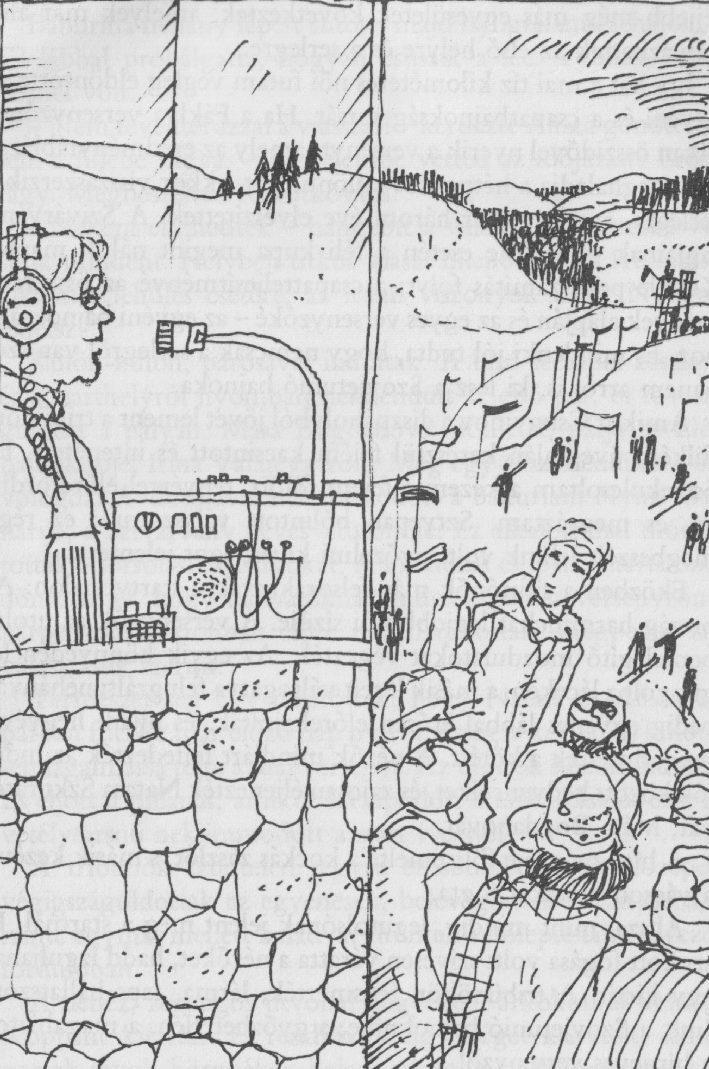
A tölcsér alakban szétfutó hegyek lejtői által alkotott természetes amfiteátrumban elhelyezkedő, a zúzmara szivárványszínű csillogásában fürdő jégkorongpálya villódzott a napon – és maga a stadion is óriási kristályserleghez hasonlított.

A szovjet télisport színe-virága gyűlt egybe itt, ezen a napon. A hótól megtisztított deszkapadokon híres sífutók, síugrók és korcsolyázók, jégtáncosok és műlesiklók ültek, akik Karéliá-ból, Borzsomiból, Bakurianiból, az Uktuszi-hegyekből és a Kukiszvumcsorból jöttek.[[4]](#footnote-4) A padsorok fölött könnyű cölöpkerítés gyanánt emelkedtek a színes sílécek, meredeztek a jégkorongütők nyelei. Távolabb, a tavon pedig, amelyre nagyszerű kilátás nyílt a tribünről, vitorlás szánok siklottak a jégen, a kanyarokban meglebbent fehér vitorlájuk.

Szikrázott a levegő. Minden örömteli ragyogást árasztott, s minden kristályosan csillogott az alacsonyan úszó téli napsugarakban ezen a derűs, kemény fagyba bilincselt uráli napon.

A díszpáholyban Vorohtyin ült, az Össz-szövetségi Testnevelési és Sportbizottságot képviselő elvtársak és a tudósítók körében, mellettük észrevettem az elmaradhatatlan Remizkint, aki ezen a napon még tüzesebbnek, felhevültebbnek látszott, mint rendszerint.

Valamivel a páholy alatt egy egész sort a gyermekotthon kis lakói töltöttek meg, élükön Taiszija Valerjanovnával. A csuklyák szüntelenül mozogtak; a gyerekek türelmetlenségükben sehogy sem maradtak veszteg. Szegény Taiszija Valerjanovna minduntalan felkelt, és visszaültette a padra a különösen nyughatatlanokat, akik igyekeztek közelebb férkőzni a sípályához. Felismertem Katyusát, de Szergunokot nem láttam a gyerekek között.



Még lejjebb, a lejáró közelében helyezkedett el a Szkuratov család. Teljes számban megjelentek: apa, anya és Szavelij. Csak maga Natasa hiányzott: ő már régen kiment a starthelyre.

Ugyanott, a szomszédban, megpillantottam Drizsik fodrászt és torony nagyságú szállodai gondnoknőnket, Lipa nénit.

Elfoglaltam helyemet a kicsiny üvegfülkében, a mikrofon előtt. Innen pompás körkilátás nyílt; még a hatalmas hófedte síkság egy része is látszott, ahová a kicsiny, háromszögletű vörös zászlókkal megjelölt versenypálya vezetett. A pálya, mint általában, kör alakú volt; egyik szakasza, amelyen a versenyzők majd összemérik erejüket, a tribünök és a korcsolyapálya között haladt el. Itt, a középső páholy előtt volt a körverseny starthelye és célvonala.

Letettem magam mellé a forró teával teli termoszt, és bekapcsoltam a mikrofont. Hangom, amely szinte különvált tőlem, és önálló életet élt ebben a hatalmas, fagyba dermedt térségben, a hangszórókon keresztül hírül adta ország-világnak, hogy kezdődik a nagy, döntő futam, amely nyilván megpecsételi a kristályserleg sorsát. Most, amikor az előző küzdelmek eredményeinek figyelembevételével már pontosan kiszámították a verseny állását, kitűnt, hogy a Szivárvány mindössze hét ponttal vezet. A tribüntől kissé távolabb levő, hatalmas táblán a 310-es szám állt a hétszínű zászló mellett, a Szivárvány rovatában. Mindjárt alatta, a következő sorban csillogott a Fáklya jelvénye: villámszerű, arany fénykévéket lövellő, élénkvörös tornyocska. A Fáklyának háromszázhárom pontja volt. A harmadik helyen az Előre sportklub állt, kétszázhetven ponttal, és lejjebb még más egyesületek következtek, amelyek már alig pályázhattak az első helyre és a serlegre. így hát a mai tíz kilométeres női futam végleg eldöntötte az egyéni és a csapatbajnokság sorsát. Ha a Fáklya versenyzőnői olyan összidővel nyerik a versenyt, amely az eredménytáblázaton meghaladja a hétpontos különbséget, akkor visszaszerzik a serleget, amelyet már három éve elveszítettek. A Szivárvány tagjainak győzelme esetén a téli kupa megint náluk marad. Kétféle pontszámítás folyt: a csapatteljesítményé az összeredmények alapján és az egyes versenyzőké – az egyéni bajnoksághoz. És mindenki jól tudta, hogy nemcsak a serlegről van szó, hanem arról is, ki lesz a Szovjetunió bajnoka.

Amikor Csugyinov a díszpáholyból jövet lement a tribünön, fülkém üvegfalán keresztül felém kacsintott és integetett. Én összekulcsoltam a kezemet fejem fölött, tenyérrel előrefordítva, és megráztam. Sztyepan bólintott válaszomra: ez régi, megbeszélt jelünk volt: győzelmi kívánságot jelentett.

Eközben a sífutónők már felsorakoztak a startvonalon. Az ország harminchat legjobb női sízője. A versenyzők az utolsó bemelegítő mozdulatokat végezték. Az egyik könnyedén leguggolt a léceken, a másik léceit váltogatva felugrált; néhányan pedig egyenes lábbal erősen előrehajoltak, és ujjaik hegyével megérintették a kötést. A nézők mindjárt felfedezték az indulók között kedvenceiket, és zajosan éljenezték Natasa Szkuratovát, Mása Bogdanovát.

A bíró már feje fölé emelte a kockás zászlót, s másik kezével a vászon csücskét fogta.

Alisza, mint mindig, legutolsónak jelent meg a startnál. Ez szokott fogása volt: szívesen váratta a nézőket, hadd izguljanak egy kicsit. A tribünökön felismerték, lárma, taps hallatszott. Íme, a Szovjetunió bajnoknője, a győzhetetlen, a magabiztos, a hírneves versenyző!

Baburina néhány lépést futott, majd nyugtalanul lehajolt, és fél lábbal próbálgatta, hogyan csúszik a léc. Tyulkin éppen kéznél volt.

– Nem tévedtél azzal a viasszal? – kérdezte Alisza gondterhesen, a fülébe súgva. – Figyelembe vetted az időjárást? Erősen fagy. Megbeszélted Korotkovval?

– Nekem elhihetitek – hangzott a válasz –, tekintetbe vettünk mindent. Helybeli titkos viasz. Ellenőriztem. Különösen alkalmas lehűlés esetére, az itteni viszonyok közt. Nyugodt lehetsz.

Külön-külön, párosával indultak. A bíró lecsapta zászlaját, és a starthelyről nyomban nekilendült az első pár, és tovaszáguldott a pályán. Mása Bogdanova indult el, párja az Előre bajnoknője, Irina Valajeva volt. Még egy zászlólendítés – és a vologdai Avdosinával nekiiramodott a bakuriani Nyina Gvaharija, a Szivárvány neves sífutónője. Ez alkalommal módosították a sorsolási szabályokat. A sorshúzás csupán a startszámot döntötte el, hogy hányadiknak indul a pár, a versenyzőnők párbeosztását azonban előre megállapították, mégpedig saját választásuk szerint.

Természetesen úgy döntöttek, hogy Natasa és Alisza egy párban fut. Ez már előző nap nyilvánosságra került, és különösen izgalmassá tette a mai versenyt. Az utolsók között indultak. És eljött a pillanat, amikor lecsapódott a tarka zászló, és a két vetélytársnő nekiiramodott a start íve alól.

A tribünök szüntelen, egyre erősbödő moraja közepette végigszáguldottak az egyenesen, belevágódtak a kanyarba, és szinte egymás mellett haladva, eltűntek a hólepte tájra kivezető fordulóban.

A nehéz, zegzugos útvonal hegyeken, árkokon át vezetett. Roppant kitartást és rendkívüli ügyességet követelt. Zimogorszk távoli környékén haladt végig, s tíz kilométeres kört alkotott, amely a stadion díszpáholya előtt zárult be, ahol a startvonal egyúttal célvonalul szolgált.

A zimogorszki és a vendég sífutónők – köztük természetesen Alisza is – ezen a héten jó néhányszor bejárták a pályát, tanulmányozták sajátosságait. Most a táv minden szakaszán pályabírók álltak, akik ügyeltek a versenyszabályok megtartására, és ellenőrizték, hogy a versenyzők a pontosan kijelölt útvonalon haladnak-e. Telefonon jelentették a stadionba a verseny állását; ezek a hírek azonnal eljutottak hozzám, az üvegmikébe, és én szinte folyamatosan tudósítást adhattam a küzdelem menetéről.

Úgy láttam, hogy Natasa – mint mondani szokás – egy kicsit beragadt a startnál. Alisza viszont nyomban, helyből nagy sebességgel nekilendült és előretört. Már a kanyar előtt szemmel láthatóan növekedett a távolság közte és a hátramaradó Natasa között. Különben is úgy vettem észre, hogy Natasa túlságosan lassú iramban fut; mintha nem is akart volna sietni. A lelátókon a nézők biztatták, topogtak, utána kiabáltak, tanácsokat osztogattak. Natasa kimért, nagy lépésekkel, kissé bedőlve haladt. Az egyre jobban előreiramodó Baburina sokkal fürgébbnek és erősebbnek látszott.

Tyulkin felkapaszkodott a tribünre, és fülkém közelében telepedett le. Türelmetlenségében fészkelődött, kezét dörzsölgette, fejét rázogatta, vihogott; előre élvezte a győzelmet, amely elkerülhetetlenül az ő kedvencéé lesz. Most észrevette a lejárón végigsiető Csugyinovot. Kissé felemelkedett, és bizalmasan odaintette magához.

– No, Sztyopa, mondd meg őszintén: kinek szurkolsz?

– Neked.

– Komolyan beszélek – sértődött meg Tyulkin. – Régi szokás szerint Aliszának vagy új, helyi divat szerint Natasának?

– Legjobban miattad szurkolok, de igazán – jegyezte meg Csugyinov. – Hogy te mit fogsz kapni, ha Alisza veszít!

Már mindkét versenyzőnő eltűnt a nézők szeme elől. A tribünökről most egyhamar nem is láthattuk őket. A pálya domb mögé bújt. Onnan nemsokára jelentették nekem, hogy a két versenyzőnő egymás után előzi meg a többieket, akik előttük indultak. Baburina már két, korábban startoló sífutónőt hagyott el; Szkuratova is megelőzte őket, de nem csökkent a távolság közte és vetélytársa között. A második kilométer elejéről telefonon közölte a pályabíró, hogy a sík terepen Baburina még növelte is előnyét. Bejelentettem a hírt a rádióban.

– Látod? – ujjongott Tyulkin. – Megmondtam én neked, hogy Alisza zsebre vágja az egész mezőnyt!

– Azazhogy ezt nem te találtad ki, hanem Karicsev mondta most – válaszolta Csugyinov.

– Ő hivatalosan közölte, én meg magánemberként csatlakozom a véleményéhez, és neked is ezt ajánlom, amíg nem késő. Hová mész?

Csugyinov valami jelt adott nekem, és leszaladt a tribünről; menet közben visszakiáltott Tyulkinnak: – A pályára megyek! A hetedik kilométernél megvárom őket!

Láttam, amint odaszaladt a stadion kapuja előtt várakozó légcsavaros szánhoz. A jármű oldalára egy pár versenysí volt erősítve. Csugyinov valamit kiáltott a vezetőnek, és intett. Felbődült a motor, felhőstül csapott fel a felkavart hó, és a szán tovairamodott, láttam, amint végigszáguldott a domboldalon, ahol a tribünök is álltak, átvágott egy hólepte mélyedésen, és eltűnt a liget mögött.

A második kilométerről azt jelentette a pályabíró, hogy a mezőny képe egy kissé megváltozott. Baburina csökkentette az iramot. Már végső erőfeszítéssel halad, és Szkuratova mindinkább utoléri. A bíró közölte, hogy Alisza nyugtalanul hátrafigyel, és minduntalan a lába elé néz. Bekapcsoltam a mikrofont.

– Figyelem! – mondtam – A második kilométerről jelentették, hogy itt is Baburina haladt át elsőnek. De észrevehetően csökkenti sebességét. Nyilván kimerítette ez az iram. Szkuratova mindjobban szorongatja az országos bajnoknőt.

Olyan rivalgás támadt a tribünökön, hogy magam sem hallottam a szavaimat. Drizsik ujjongott: – Mindjárt lefőzi azt a moszkvait!

Tyulkin ennek hallatára kacsintott magában: „Azt képzeli, én nem ismerem a titkát. Ugyan miféle viasza van Aliszának, kérdem én?” Ezalatt valóságos dráma bontakozott ki a pályán. Natasa már Alisza háta mögött volt. Szokott hosszú, lendületes lépéseivel, fesztelenül, szinte erőlködés nélkül futott, és mindjobban közeledett, kérlelhetetlenül, feltartóztathatatlanul közeledett. Baburina pedig eközben érezte, hogy valahogy nem csúszik a léce. Egyre jobban tapadt rá a hó. Valami furcsa dermedtség vett erőt rajta.

– Pálya!… – követelte Natasa.

Alisza görcsös mozdulattal hátranézett, és hasztalan erőfeszítést tett, hogy előrevágjon.

– Pálya!… – hallatszott a parancsoló kiáltás már közvetlenül a füle mögül, és Baburina kénytelen volt kissé oldalt húzódni, és menet közben átengedni a simára csiszolt sípályát. Natasa megelőzte, s még csak nem is nézett feléje.

A pályabíró ezt kiáltotta a telefonba: – A harmincegyes nagyon fáradtnak látszik. A lécére mutogat: nem csúszik. Úgy látszik, a lehűlés miatt csődöt mondott a viasz.

Gyorsan kikapcsoltam a mikrofont, s fölötte kigyúlt a zöld lámpa. Majd, miután egyet-mást feljegyeztem, újra megnyomtam a gombot. Vörös fény lobbant fel: „bekapcsolva”. Bejelentettem a rádión, hogy Szkuratova utolérte és megelőzte Baburinát.

Fergeteges éljenzés reszkettette meg a tribünöket.

– Baburina nyilván a viasszal vagy a kötéssel bajlódik – közöltem.

Ekkor óvatosan beoldalgott a rádiósfülkébe Tyulkin. Azonnal kikapcsoltam a mikrofont, és figyelmeztettem a vendéget: – Csak csendesen. Látod a jelzőlámpát? Figyeld! Ha piros: meg se mukkanj. Érted?

Tyulkin sebesen bólogatott, sőt még a szemét is lehunyta. Egy-két percig fejhallgatómon keresztül a pályáról közölt jelentésre figyeltem; majd intettem Tyulkinnak, és újra bekapcsoltam a mikrofont: – A pályáról jelentik, hogy a bajnoknő lassítja az iramot. Már mások is megelőzik… Hallottad? – fordultam Tyulkinhoz, miután kikapcsoltam a mikrofont. – Alisza kidől a sorból. Te vakszoltad a léceit?

Tyulkin öklével mérgesen az asztalra csapott.

– Én Szkuratovától kaptam a síviaszt, bizonyára tudta, miért éppen ezt adja. Micsoda zsiványok, csirkefogók ezek az átkozott zimogorszkiak! Hát mégis becsaptak, pedig azt hittem, becsületes a szándékuk… Hirtelen becsukta a száját, mindkét kezét rátapasztotta, és szemével rémülten mutatott a mikrofonra. Fölötte fényesen égett a vörös jelzőlámpa: „bekapcsolva”. A mikrofon nyilván magától kapcsolódott be, amikor Tyulkin az asztalra csapott. Azonnal megnyomtam a gombot, kigyúlt a zöld fény, de már késő volt. Hallottak bennünket. Észrevettem, hogy szörnyű izgalom támadt a lelátókon. A nézők felugráltak, öklüket rázták felém. Az öreg Szkuratov felkelt a padról.

– Nem hiszem! – ütötte meg a fülemet a hangja, amikor Tyulkint kitessékelve, kinyitottam fülkém ajtaját. – Ha meg- ölsz is, akkor sem hiszem el, hogy Natasa ilyesmire vetemedett. Alaptalan rágalom!

Mint később megtudtam, nemcsak a tribünökön hallottak bennünket. Tyulkinnal való beszélgetésem abban a fejhallgatóban is elhangzott, amely Csugyinov fülén volt, a légcsavaros szán kabinjában. Nyomban vállon ragadta a vezetőt.

– Azonnal térj le! Siess a harmadik kilométerre! Teljes gázt adj… Rohanj, pajtás, kérlek!

A vezető hirtelen nagy sebességre kapcsolt. A szán felbődült, nekiiramodott. A sebességmérő mutatója reszketve fordult Csugyinov szeme láttára a nyolcvanasig, majd kis ideig egy helyben himbálózott, aztán a kilencvenesig kúszott.

A vezető áthajolt Csugyinovhoz, és motorbőgés közepette a fülébe kiáltotta: – Itt nem tudunk kijutni a pályához a cserjés miatt! – Állj! – parancsolta Csugyinov.

A szán megállt, szinte megfordult egy helyben. Csugyinov leugrott, lerántotta síléceit a szán oldaláról. A befagyott tó tükörsima páncélja terült elébe. A parton vastag, vattabélésű kezeslábast viselő legény tett-vett egy vitorlás szán mellett.

– Hé, pajtás! – kiáltotta Csugyinov, odaszaladva. – Hogy lehetne minél hamarább átjutni a túlsó oldalra?

Egy pillanat múlva ott hasalt a versenyzővel együtt a villámsebesen száguldó jégvitorláson. A szél pattanásig feszítette a vitorlákat, s a keskeny árbocszalagot tépdeste, a hatalmas és széles, kardszerű korcsolyatalpak szinte szikrát hánytak, a siklás csengő zizegése és a fülükbe zúduló szél zúgása szinte megsüketítette őket. A vitorlás szán máris a parthoz száguldott. Csugyinov kiugrott a lejtős partra, integetett a versenyzőnek, köszönetet mondva a segítségért; majd sietve felcsatolta léceit, és elindult egy keskeny csapáson. Nagy sebességgel leereszkedett a meredek dombról, s a fák között száguldott. A vitorlás szán vezetője utána nézett, és elragadtatással csóválta a fejét: igen, ez a hegyi sífutás magasiskolája volt.

Csugyinov hamar kiért a ligetből, és meredek hegyoldalon száguldott. Hirtelen egy kis árok került elébe. A sífutó hirtelen nekiiramodott, és mint az ugrósáncról, úgy röppent a levegőbe; amikor azonban földet ért, éles fájdalmat érzett sebesült térdében. A hóba roskadt. Szörnyű nyilallás bénította meg egész lábát. Mégis erőnek erejével felkelt, és a pálya felé indult. De útját állta a keskeny vágányú vasút vonala, amely a kőfejtőktől egészen az ércbányáig vezetett. Óvatosan át kellett mászni a síneken. Térde minden lépésre szinte kibírhatatlanul fájt. Amikor Csugyinov felkapaszkodott a keskeny vágányú vasút pályatestére, és már át akar lépni a síneken, jobbról, a liget mögül, metsző füttyöt hallott. Előbukkant, s egyenest feléje rohant egy élénkpiros és kék színre festett kicsiny mozdony, és nyomában négy, hasonló élénk színekre mázolt, apró kocsiból álló szerelvény röppent elő az erdőcske mögül. A vonat természetellenesen aprónak tetszett; parányi volt a buzgón füstöt lihegő mozdony is. Szinte játékszernek látszottak a fürgén gördülő, zöld, piros, sárga és égszínkék kocsik. A törpe tarka vonat azonban arrafelé igyekezett, ahová Csugyinovnak minél hamarabb el kellett érnie. Hadonászni kezdett a vonat felé, letépte sapkáját, integetett, hogy megállítsa. A mozdony előbb néhány rövidet füttyentett, majd szinte sértődötten lefékezett. Csugyinov leküzdötte fájdalmát, és a vonat felé iramodott, lécei kopogtak a talpfákon. Hirtelen úgy rémlett, hogy egy nagyon ismerős, rekedtes, gyerek basszust hall. A mozdonyvezető fülkéjének ablakából Szergunok hajolt ki.

Csak ekkor jutott Csugyinov eszébe, hogy nyáron állítólag gyermekvasút indult meg Zimogorszk környékén. Télen nem működött, de az ünnep miatt ma nyilván üzembe helyezték.

A mozdonyhoz futott, könnyűszerrel benézett a fülkébe. Itt egy nagy vasutassapkát viselő, tizenhat éves forma legényke tett-vett, mellette serénykedett a szénportól szurtos Szergunok is, nyilván önként felcsapott fűtőnek. Csugyinov sietve közölte kérését: vigyék el a versenypálya közelébe, onnan majd sítalpon folytatja az utat.

Az ifjú mozdonyvezető szigorú volt: a kényszerű megállás miatt máris túllépte a menetidőt. Fejét csóválta; Szergunok beavatkozása azonban nyomban eldöntötte a dolgot.

– Engedd meg, Szemjon… Hadd szálljon fel, vigyük el – kérlelte a mozdonyvezetőt. – Tudod, kicsoda? – Valamit súgott a fülébe; orrát a legény arcába fúrta, és szénporos nyom maradt utána.

Az ifjú mozdonyvezető tisztelettel nézett Csugyinovra.

– Rendben van – állott rá végre. – De a lécekkel nem lehet felszállni a kocsiba: összekarcolják a festéket. Ez tilos. Másszon be hozzánk, elviszem, ahová kell.

Csugyinov a földről egyenest belépett az alacsony mozdonyvezetői fülkébe, s úgy érezte magát, mint egy nagykorú ismétlő diák, aki bepréselte magát a kicsiny padba. A mozdony szusszantott, sistergő gőzzel seperte a havat, majd meglódult és nekiiramodott.

Szergunok egyre kérdezősködött Csugyinovtól, ő azonban kihajolt a fülkéből, és nem figyelt oda: a közeledő sípálya felé nézett. Ott, ahol a kisvasút vonala félkört írt le, és a stadion irányába kanyarodott, Csugyinov kérte, hogy lassítsanak: menet közben leugrott, köszönetet mondott a mozdonyvezetőnek, felcsatolta léceit, és a facsoport mögül kiröppenő versenyzőnők felé iramodott. Már messziről megismerte Natasát.

A lány hosszú, könnyed lépésekkel haladt. Csugyinov távolról is jól látta a mellén levő 32-es számot. Ebben a percben már nem érzett fájdalmat; Natasa elé vágott, odaérve mesteri fordulást hajtott végre, és a lány mellé szegődött. Natasa szinte repült a pálya fölött, olyan hosszan, simán lendült előre minden karmozdulatra, minden botlökésre, amely a léc hosszú előretaszítását kísérte. Edzője láttára felragyogott, mosolyra derült: biztató szavakat várt, és meghatódott azon, hogy Csugyinov még előbb sietett elébe, a pályára, mint ígérte. A férfi azonban rohanás közben dühösen ráförmedt:

– Miféle kulimászt adott tegnap Baburinának?

Natasa nem csökkentette sebességét, továbbra is gyorsan siklott, úgy kiáltotta vissza: – Nem kulimász az, hanem apám viasza – maga is látta.

– Akkor miért nem csúsznak a lécei?

– Ez már a maga dolga, nem az enyém! – lobbant fel Natasa, s tovább száguldott mellette.

A férfinak minden erejét meg kellett feszítenie, hogy el ne maradjon.

– Ugyanazzal a viasszal dörzsöltük be a léceket – mondta Natasa.

– Ugyanazzal? Az egész stadion pedig azt ordítja, és magam is hallottam a rádióban, hogy Szkuratova szándékosan odacsempészett Baburinának… Natasa a lécek élét a hóba vájva vadul lefékezett, s egy szempillantás alatt keresztbe fordult a pályán.

– Micsoda-a? Odacsempészett?! Csugyinov is megállt. Szaggatottan beszélt:

– Ha nem így van, én elhiszem, akkor vakszolja át az ő léceit. Ez a tanácsom. – Kirántotta zsebéből a stoppert. – Nincs mit tenni! Pokolba a matematikával! A becsület drágább. Majd behozza!

Mögöttük egyre közelebbről hallatszott:

– Pálya!… Pálya!… Natasát egymás után megelőzte a Szivárvány két versenyzőnője. Alisza is közeledett. Natasa és Csugyinov elveszítette türelmét, és teljes erőből feléje rohant. Alisza nagy üggyel-bajjal vonszolta léceit, amelyekre már elég sok hó tapadt. Szemében könny csillogott, amikor megpillantotta Natasát és Csugyinovot.



– Nahát… Megbíztam Tyulkinban, és szándékosan… Natasa szinte ráugrott, mérgesen, sebesen leráncigálta a lécekről.

– Lárifári! Vakszolja át, de gyorsan!

Alisza semmit sem értett az egészből: ijedten és bizalmatlanul bámult rá.

– Hol vakszoljak át, mivel?

– Ne beszéljen annyit – rendelkezett Natasa. – Van velem tartalék: ahogy nálunk szokás, a vadászoknál. No, szaporán!

– Már így is kifutottam az időből – mondta Alisza, és majdnem elsírta magát.

– Mennyit veszítünk? – kérdezte Natasa.

– Ötvenkettő – közölte Csugyinov a stopperre nézve. – Ne pazarolják hiába az időt, intézzék el hamar.

Natasa körmével hirtelen megkaparta Baburina lécét, megszagolta.

– Hiszen ezt valamilyen krémmel kenték be! Értem már… Drizsik krémje. Ő tukmálta rám. A maga Tyulkinja keverte össze, vagy szándékosan tette: azt hitte, be akarom csapni.

Már előbb kihúzott az inge alól egy kis zacskót, zsebkésével egy pillanat alatt kettévágta a benne levő kis rudat, leheletével melengette, hogy meg ne dermedjen a szélben; a felét Alisza kezébe nyomta, és mind a ketten szinte versengve kezdték bedörzsölni vele a bajnoknő léceit.

– Vadász módra – magyarázta Natasa sietve –, ahogy apám tanított. A mieink mindig így hordják, így meleg marad. Sztyepan Mihajlovics: maga méri az időt, mondja, hol tartunk? Az egész grafikon kútba esett.

– Gyerünk, Natasenyka! Gyerünk! – sürgette Csugyinov. – Harminc másodperc… Harmincöt… Alisza, siess, recseg-ropog már a kupa… Negyven… No, szaporán, szaporán… A Fáklya egyik sízője is megelőzte őket. Tanácstalanul hátranézelődött, sőt fékezni kezdett.

– Ne nézegess! – kiáltotta egy emberként Natasa és Csugyinov.

A stopper tolakodóan ketyegett, apró lökéssel kergette a mutatót körbe a számlapon.

– Negyvenöt… – számolta Csugyinov – negyvenhét… Meddig piszmogtok! Indulás!

A vakszolás befejeződött. Alisza ügyes mozdulattal felcsatolta léceit, kipróbálta, hogyan siklik – és mint a rabságból szabadult madár, úgy röppent előre, szinte meg is feledkezett Natasáról. A lány felháborodottan fordult Csugyinovhoz.

– Jól tette! – kiáltotta az edző, és vállánál fogva tuszkolta. – Minden másodperc számít! Hiszen több mint másfél percet veszítettek… Megint beragadt a startnál. Indulás!

Natasa nekiiramodott a pályán.

– Előre! „Laissez aller” – rajta, ahogyan a lovagi tornákon mondták.

– Nem tudom már megelőzni – vetette oda Natasa a válla fölött.

– Megelőzi! Most már van magában elég düh!

Natasa Alisza üldözésére indult. Csugyinov is tett néhány lépést, hogy lendületet vegyen, és kövesse őket, de egyszerre tűrhetetlen fájdalom nyilallt a térdébe – ilyet már évek óta nem érzett –, valósággal kettéhasította. Feljajdulva, arccal a hóba bukott, és ujjaival belekapott a térde alatt levő ínba.

XVIII.

A finis

A pályabíró jelentette nekem az eseményeket. Csak Csugyinovot nem említette, mivel ő a domb mögött roskadt össze, s az elrejtette a bíró szeme elől. A mikrofonon keresztül sietve tudattam a nézőkkel, hogy Szkuratova önfeláldozóan visszamaradt, és segített Baburinának átvakszolni a léceit, vadász módra, ahogy itt szokás. Igaz ugyan, emiatt Gvaharija és Valajeva, a Szivárvány tagjai megelőzték a Fáklya mindkét versenyzőjét. Most a Szivárványnak minden esélye megvolt arra, hogy megszerezze a már jóformán elveszített kupát.

Nehéz szóval elmondani, ami erre a tribünökön lejátszódott. Az egész stadion háborgott. Csak úgy hullámzottak a csuklyák az ülések fölött. Katyusa fejét Taiszija Valerjanovna térde közé fúrta, csuklyája hozzá-hozzácsapódott, s vadul imbolygott rajta a bojt… Nemsokára megjelent a kifulladt, szénporos Szergunok is.

– Taiszija Valerjanovna, Taszja néni: hát miért állt meg? Hisz most mindenki megelőzi, ugye? – sopánkodtak az apróságok.

Taiszija Valerjanovna a gyerek fölé hajolt, és a csuklya végénél fogva igyekezett felemelni a fejét. Csitította a csöppségeket:

– Mitévők legyünk, gyerekek, Natasának így kellett tenni. Ez lelkiismeret dolga. Ti ezt még nem értitek meg.

– Dehogynem értjük! – kardoskodott Szergunok. – Becsületből csinálta. De még behozhatja, ugye?

Nyikita Jevgrafovics sapkájával a fejét dörzsölgette.

– Helyesen döntött, ahogy nálunk szokás. Csak előzné meg most azt a moszkvai lányt, különben nagy galiba lesz!

– Baburinát nem lehet megelőzni – tamáskodott Szavelij. – Hiszen bajnoknő.

Az anya is csóválta a fejét.

– Eh, Natasenyka túl okos akart lenni!

– Várj csak! – szólt rá Szkuratov. – Ráérsz még károgni! Amikor a megszégyenült Tyulkin kisomfordált a tribünről, a folyosón összeütközött Drizsíkkel. A fodrász szemlátomást nyugtalan volt.

– A-á, te… higiénikus! – sziszegte dühösen Tyulkin. – Kencefice! Sokat ér az a krémkotyvalékod! Csak megbolondítod az embert, a fene vigye! – És mérgesen kirántotta zsebéből a bádogdobozt, és nagy lendülettel a földhöz vágta.

Drizsik méltóságteljesen elhúzódott.

– Először is arra kérném, viselkedjék művelt emberhez illően, másodszor pedig mi köze ehhez a kenőcsnek? Hiszen ez a készítményem fagyás ellen alkalmas. Különleges krém: megóvja az ember bőrét az erős fagyban.

Tyulkin lassan eltátotta a száját. Nem kapott levegőt, mint akit gyomorszájon ütöttek… – Különben pedig, kérném… – folytatta Drizsik, és egy bicskát húzott elő a zsebéből, kinyitotta és odalépett Tyulkinhoz.

Az sietve hátrált.

– Nono, lassabban a testtel! Megháborodtál talán?

– Ha nem tévedek, az öné. – A fodrász Tyulkin felé nyújtotta a nála felejtett kést. – Egészen rozsdás, a dugóhúzó beleragadt a legelső dugóba, ott is maradt. Itt van, fogja!

Hogy száguldottak! A két vetélytársnő kilométerről kilométerre közeledett a hatalmas körpályán az áhított cél felé. Egymás után kaptam a telefonjelentéseket az útvonal szakaszairól, és a mikrofonon keresztül azonnal továbbítottam a stadion nézőihez. Ezek a hírek pedig mindjobban felkavarták a szurkolókat, mert Alisza Baburina és a lankadatlanul utána haladó Natasa Szkuratova már a hetedik kilométernél megelőzte valamennyi versenytársát, maga mögött hagyott mindenkit; sőt behozták az időhátrányt, újra a grafikon szerint futottak, és egyelőre nagyszerű idővel. Bizony, szédítő hajsza volt! A nyolcadik kilométer a pálya legnehezebb szakaszára esett. Itt nemcsak gyorsaság és erő kellett, hanem tökéletes jártasság a hegyi sífutás technikájában; villámgyorsan felsiklani az emelkedőkön, hirtelen irányváltoztatással kikerülni az akadályokat. Itt Natasa elemében érezte magát. Ott, ahol Alisza csökkentette az iramot, Natasa teljes sebességgel rohant. A kaptátokon, amelyeket Baburina csak a legnagyobb erőfeszítéssel küzdött le, az uráli sífutónő egyenletes, öles lépéseivel haladt végig. Már majdnem utolérte vetélytársnőjét. A versenypálya utolsó másfél kilométere azonban síkságon vezetett keresztül. Ez a szakasz rendkívül kedvezett a bajnoknőnek. Alisza Baburina nemhiába volt híres a sík terepen való futásáról. A stadionban már észrevették a távolban felbukkanó két versenyzőt. Natasa szorosan Baburina mögött haladt. Alisza nem engedett. Bőszen dolgozott karjával, azon iparkodott, hogy teljes erejét beleadja minden botlökésbe. Natasa kérlelhetetlenül a sarkában volt; szokásos, kitartó, könnyed és hosszú lépéseivel siklott. A messzelátón keresztül jól láttam mindkettőjüket. Szerettem volna odakiáltani: „Rajta, Natasenyka drága, most mutassa meg! Nemhiába hajszolta annyit Sztyepan! Rajta, kedves…” De nem volt jogom ország-világ előtt érzelmeimet nyilvánítani. Elfogulatlannak kellett lennem. Beszéltem a mikrofonba, szavam pedig, mint az elmaradhatatlan visszhang, a hangszórókból mindenfelől felém áradt: – Baburina megkezdi szokásos viharos finisét. Olyan iramot diktál, amely már nemegyszer meghozta a győzelmét. De a fiatal zimogorszki versenyzőnő sem marad el. Tüneményes szívóssággal, kitűnő technikával halad!

A messzelátón keresztül észrevettem, hogy Natasa jóformán már a bajnoknő nyakában van. Szája mozgásáról leolvastam, hogy utat követel: – Pálya!… Alisza azonban nem engedett utat. Tapasztalt versenyző volt, és most nagyon ravaszul járt el. Nem hagyta, hogy Natasa egészen utolérje, hogy a „síjére lépjen”, mint mondani szokás. Akkor le kellene térnie, hogy utat engedjen: másként a szabályok és a sportetika súlyos megsértésének minősítenék eljárását. Nem, Alisza igyekezett megőrizni előnyét s arra kényszeríteni Natasát, hogy – ha neki úgy tetszik – a szűz havon keresztül előzze meg, s állandóan néhány lépésnyire tartotta magától. Miután kedvenc szokása szerint váratlanul belevágott a finisbe, amely már annyiszor meghozta döntő győzelmét, Alisza most is bizonyos volt benne, hogy ellenfele nem számít erre a taktikai iramgyorsításra – és nyomban messzire lemarad. Amire pedig megpróbál ugyanolyan heves rohamra lendülni, hogy beérje – a bajnoknő már átszáguld a célvonalon.

Az alacsonyan járó téli nap már esti, ferde sugarakkal tűzött. A versenyzők pontosan kirajzolódó árnyéka tovasiklott a havon, hosszan, kékesen. És a szívós zimogorszki versenyzőnő árnyéka állhatatosan száguldott a bajnoknő nyomában. A nap a hátukba sütött; Natasát megelőzte az árnyéka, s már majdnem a bajnoknő síjének kötéséig ért, egyre csak kúszott előre, makacsul üldözte.

Mikor Alisza belefogott híres finisébe, Natasa egy pillanatra zavarba jött. Nem számított rá, hogy ennyi ereje lesz még vetélytársnőjének, aki már teljesen kimerültnek látszott. Meg kell adni: Baburina nagyszerűen futott. A szorosan mögötte haladó Natasa önkéntelenül gyönyörködött a bajnoknő szilaj iramában és önfeláldozó igyekezetében. Bizony, nem ok nélkül figyelmeztette még az edzéseken Csugyinov! Baburina tapasztalt versenyző volt, és értett ahhoz, hogy belevesse minden erejét, hogy mindent kicsikarjon magából, szilaj temperamentumából, egyetlen cél: a sebesség érdekében.

Most Natasának is össze kellett szednie maradék erejét. Jól megfigyelhettem ezt az arckifejezésén, a szemem elé tartott messzelátón keresztül. Ismerős versenyzők számos elbeszéléséből tudtam, milyen állapotban lehet most Natasa. Natasa – neki legalább úgy rémlett – az időt kergette, azt hajszolta, s teljes erejével evezett a szilajul feléje rohanó pillanatok árjában. Ez azonban az ő saját sebessége volt, amelyet most nemigen érzékelt. Már ott látta magát az áhított célvonalon túl, a célkapunak a hóra vetődő kék árnyéka mögött. Már ott volt minden igyekezetével, akaraterejével és olthatatlan vágyával együtt, hogy elsőnek érje el a célt. De a két lába a síléccel – igen: a lába a síléccel – még itt volt, és minél hamarább oda kellett vonszolni és átlépni velük a vonalon, a hóba vetődő kék árnyékon… A tribünökön mindenki felállt. Az apró csuklyák sikongtak, szökdécseltek. Szergunok bősz kiáltása szállt; vadul topogott, ugrándozott egy helyben.

Felkiáltás, kérés, biztatás és nógatás mennydörgő hullámai hömpölyögtek a stadion fölött.

Láttam, Alisza hihetetlen erőfeszítést tesz, hogy legalább valami csekély távolság maradjon közte és Natasa között. Alisza értett hozzá, hogy mindent kicsikarjon önmagából, és most egész erejét belevetette a futásba, ebbe a néhány tucat méterbe, amely betetőzte a versenyt.

És ekkor a lelátók fülsiketítő moraja közepette Natasa megfoghatatlan módon, mélyen lehajolva, végső rohamra lendült. Ellökte magát, és a két bot egyidejű hatalmas erejű taszításával szinte a levegőben repülve beérte a bajnoknőt a legutolsó métereken, és léc léc mellett, váll váll mellett, egyszerre száguldottak át a célvonalon.

Azt hiszem, mindenről beszámoltam a mikrofonban. A saját hangomat sem hallottam, olyan ordítás volt körös-körül. A két bajnoknő (igen, igen: most már mindketten országos bajnokok voltak!) eltűnt a köréjük sereglő fotóriporterek, filmoperatőrök, sportolók tömegében. Hátul Donát Remizkin sürgölődött, minduntalan felugrált, hogy az elöl állók feje fölött lefényképezze a két győztest. A zenekar tust húzott.

– Figyelem! – mondtam a mikrofonba, miután megittam egy egész pohár ásványvizet, és zsebkendőmmel megtöröltem csuromvizes homlokomat és nyakamat a gallér alatt (engem is alaposan kimerített ez a verseny!). – Figyelem! – mondtam. – A tíz kilométeres egyéni és csapatdöntő tehát, amelyben a legkiválóbb női sízők vettek részt, a bajnokság két legesélyesebb várományosának: Alisza Baburinának – moszkvai Fáklya – és Natalja Szkuratovának – zimogorszki Fáklya – győzelmével végződött. Mindketten országos bajnokok lettek, nagyszerű, tizedmásodpercre egyező idővel. Harmincnyolc perc két másodperc, kiváló eredmény. Baburina, a többszörös országos bajnoknő még sohasem ért el ilyen időt. Kénytelen volt megfeszíteni minden erejét, latba vetni gazdag, kifinomult technikáját, hogy állja a harcot Szkuratovával, az ifjú uráli versenyzővel szemben, aki eddig is ragyogóan szerepelt, most pedig az egész távot nagy sebességgel futotta végig, és rendkívüli technikáról tett tanúságot. A harmadik helyen Irina Valajeva, a kirovi Szivárvány tagja végzett, negyedik pedig, időeredménye alapján Marija Bogdanova, a zimogorszki Fáklya szintén fiatal, de rendkívül fejlődőképes versenyzője lett.



Mielőtt a két győztest körülrajzotta a tisztelők és a hírlaptudósítók serege, észrevettem, hogy Alisza, aki Natasával egyszerre siklott át a célvonalon, támolyogni kezd, s majdnem orra bukik. Annyira kimerült, hogy akaratlanul is Natasa vállába kapaszkodott, másként nem tudott volna megállni a lábán. Teljesen kifulladt; két keze a bottal térde alá csüngött, nem volt ereje felegyenesedni. Natasa pedig rászegezte tekintetét, amelyben a roppant fáradtság fátyolán keresztül még mindig átszüremlett a fékezhetetlen sportszenvedély lángja – és maga is képtelen volt odább menni.

A fáradtságtól rogyadozó térddel álltak, s nem tudtak elszakadni egymástól. Körös-körül csattogtak a fényképezőgépek zárjai, könyörtelenül szemükbe tűztek a fényszórók fellobbanó fényei, és én már elképzeltem a másnapi lapokban megjelenő felvételeket, amint a két bajnoknő átöleli egymást, kölcsönösen gratulál a győzelemhez.

Azután Natasa óvatosan, de határozottan kiszabadította magát Alisza ölelő karja közül, és szokott egyenes tartásával, tempós mozdulatával végighaladt az éljenző tribünök előtt: hosszan, simán siklott, nyugodt, öles lépésekkel ment.

– Királynő – jegyezte meg a tömegben valaki, amint gyönyörködött benne.

– Úrnő – javították ki hátul. – A fehér ösvény úrnője.

De vajon hol volt Csugyinov? Hasztalanul fürkésztem a tribünök sorait és a célnál ülő riporterek és sportolók csoportjait: Sztyepan nem volt sehol. Pedig most volt az a pillanat, amelyről bizonyára már régóta álmodott.

Igen, Natasa ugyan nem előzte meg Baburinát, de nagylelkűen segítséget nyújtott neki a nehéz pillanatban, és egyszerre értek a célba. Nem engedte, hogy a félelmetes bajnoknő előretörjön, osztozott vele a dicsőségben, a győzelemben és az ország első sífutónőjének címében. Most együtt mennek fel; az imént még engesztelhetetlen ellenfelek a sípályán, most már testvérek a dicsőségben, két bajnoknő – Alisza Baburina és Natalja Szkuratova. Natalja Szkuratova és Alisza Baburina. Felmennek a győzelmi emelvényre, amelyen az l-es szám áll. Harsog a zene, és leng fölöttük a rúdra felkúszó Fáklya-lobogó: égszínkék mezőn arany villámsugárkévéket szóró, bíborvörös fáklyatorony. Már hozzák a kristályserleget, amelyet elhódítottak a Szivárványtól. Maga Vorohtyin – aki hatalmas termetével a tömeg fölé magasodik, s ma szokatlanul ünnepélyesen fest – nyújtja át a csillogó díjat Korotkovnak, a Fáklya képviselőjének. Eljött a spartakiád utolsó perce. A rádió hírül adja az ünnepélyesen elcsendesült stadionnak: „A zászlót Baburina és Szkuratova, a Szovjetunió síbajnoknői vonják be.” És újra odamennek a magas, pirosra lakkozott zászlórúdhoz, s együtt nyúlnak a kötélhez. Natasa hátraveti a fejét, és a lassan alásikló bíborvörös lobogót nézi. Alisza pedig komoran és figyelmesen maga elé mered, miközben kezével a húzókötelet engedi. És most, amikor minden véget ért, és a hivatalos szertartás befejeződött, Alisza villámgyorsan kezet nyújt Natasának. Nem olyan ünnepélyes hivatalossággal, mint amikor a győzelmi emelvényen álltak, hanem hirtelen mozdulattal, sőt egy kissé esetlenül. Mondani akar valamit, de ajka tehetetlenül elhúzódik, s Alisza elfordul, és hirtelen elmegy.

Natasa pedig eközben már keresőn hordozza körül tekintetét, a tribünt, a pályát figyeli. Odaszaladnak hozzá a gyerekek, lábatlankodnak, rácsimpaszkodnak. Mindenfelől apró csuklyák rajzanak köré. Odasiet apja, anyja, átfurakodik a tömegen Szavelij. Ő pedig még mindig nyugtalanul nézelődik körül, és már szórakozottan hajol arcával anyjához.

– Elvtársak, hol marad Sztyepan Mihajlovics?

Öt perc múlva pedig légcsavaros szánon száguldunk a síkságon, ahol az imént a verseny folyt, s befordulunk a kis erdőbe, amely megakadályozta Csugyinovot abban, hogy a járművön jusson el a pálya megfelelő pontjára. Most meg tudjuk kerülni a fiatal erdővel borított meredek oldalt, amely Csugyinov útját állta. Szánunk szikrázó hópermetcsíkot húz maga után, s a sípálya mentén rohan előre. Már ott is vagyunk.

Csugyinov egy buckán ül, és zsebkendőjével szorosan átkötözi a térdét. A domb mögött levő ellenőrző állomásról zene hallatszik a hangszóróból: még tart a rádióközvetítés a stadionból. Csugyinov már mindent hallott.

A vezető hirtelen lefékez, s megállunk egy kicsiny árok szélén: miatta nem juthatunk el egészen a pályáig. Menet közben kiugrom, utánam Natasa, aki magával hozta a kristályserleget is, melyet Korotkov rábízott. A nyomukba szegődött Szergunok is átlendül a szán oldalán, a hóba pottyan. Nyomban belesüpped egy mély hóbuckába. Natasa a meghökkent kisfiú kezébe nyomja a serleget, hogy tartsa egyelőre, maga pedig Csugyinovhoz rohan.

Én azonban megelőzöm.

– Sztyepan! Drága barátom! Gratulálok! – kiáltom már messziről. – Itt az új bajnoknő, holtversenyben a régivel – és megvan a serleg!

Csugyinov úgy tesz, mintha most a fájós lába volna a legfőbb gondja.

– Bizony, rosszkor hasaltam el! De sikerült a dolog. Most már meglesztek nélkülem is.

Natasa a hóba veti magát, Csugyinov elé térdel; közben úgy félrelök, hogy akaratlanul lecsücsülök a hóba. Tudom, hogy most voltaképpen semmi keresnivalóm itt: felkelek, és lerázom magamról a havat. Csugyinov pedig a melléje telepedő Natasát nézi. A lány szeme beesett, fáradt, de végtelen hála sugárzik belőle!

– Köszönöm, Natasa – mondja Csugyinov egyszerűen, és hirtelen, váratlanul hevesen és ügyetlenül megcsókolja Natasa kezét, amelyet a lány a vállára tett. És nem engedi el: keze fejére szorítja az arcát.

Mind a ketten egyszerre pillantanak felém. Én azonban a havat rázom magamról: még a nyakamba is becsúszott, azzal kell most törődnöm. Feltűnően buzgólkodom előttük, egy ujjal serényen kotrom ki gallérom alól az olvadó, fehér csomókat.

– De nem haragszik, hogy mégsem előztem meg? – Natasa – hallom Csugyinov hangját a hátam mögött,miközben a cipőmből tisztogatom a havat –, hiszen valójában maga győzött. Maga segített neki, ezt mindenki tudja. Fog maga még különbül is futni!

– No, azért jobb időt is érhettem volna el.

– Pokolba az idővel! Süllyedjen el a stopper, ahol van! Most nem érdekel. Nagyszerű volt. Köszönöm!

– Magának köszönhetem – mondta Natasa egészen halkan. – Hiszen tudom, Sztyepan Mihajlovics, hogy maga nélkül… Hiszen maga mentett meg, hozott vissza az életbe… „Úgy – gondoltam –, mindjárt kezdődik.” Valóban, Csugyinov rávágta:

– Isten bizony, félreértés, Natasa! Igazán nem én voltam akkor…

Natasa bosszúsan félbeszakította: – Nem arról beszélek. Nem érti?… Maga adta vissza az önbizalmamat, maga hozott vissza a sípályára.

– Natasa – mondta Csugyinov még halkabban –, én már régóta mondani akarok magának valamit, de úgy határoztam, hogy csak a versenyek után…

– Megint a térdhajlítási szögről vagy a lábfejizomról lesz szó? – kérdezte Natasa pajkosan.

– Vigye a manó! – kiáltott fel Csugyinov, és felém sandított, majd legyintett. – Nem, Natasa, ebből elég! Én… Ekkor azonban a légcsavaros szán vezetője váratlanul bekapcsolta a motort, hogy bemelegítse, és a motor mély zengésű, bősz üvöltése túlharsogta mindazt, amit Csugyinov Natasának mondott. Feléjük fordultam, de csak a lány végtelenül boldog arcát láttam. Beszélgettek, de én nem hallottam: csak az ajkuk mozgott. A szemük pedig mozdulatlanul csüggött egymáson.

A vezető kissé csökkentette a gázt. Hirtelen éreztem, hogy valaki a bundám ujját húzza. Szergunok volt: kimászott a hóbuckából, és így akarta magára terelni a figyelmemet. Erőlködve, hasához szorítva, nagy üggyel-bajjal tartotta kesztyűs kezével és állával az ezüstfoglalatú kristályserleget. Másik, fagytól vörös, csupasz tenyerében… egy nagy barna gombot pillantottam meg, amely dülledt cikkelyeivel futball-labdához hasonlított.



– Karicsev bácsi, most már el szabad mondani mindent? – susogott Szergunok makacsul a foga között, ahol a lehúzott fél kesztyű fityegett.

Tenyeremmel gyorsan elfödtem szétterpesztett markát.

– Várj egy pillanatig, Szergunok.

Natasa támogatva vezette Csugyinovot a szánhoz. Beültek mind a ketten. Natasa bűnbánóan nézett rám, mert nekem már nem jutott hely. Megnyugtatóan legyintettem. Feldübörögtek a kipufogók, s a vadul megpördülő légcsavar szárnyai elmosódó, szivárványszínű körré olvadtak össze. Gyémántszínű hó-permet hullott ránk.

Elszáguldottak.

Kivettem Szergunok kezéből a nehéz, ezüstfoglalatú kristályserleget. Ők ketten, a hólepte völgyben rohanó szánon most nem a díjjal törődtek… Szergunok azonban egyre csak felém nyújtogatta a gombot a tenyerén.

– Hát mi lesz, bácsi? Hiszen most már mindent el lehet mondani… ahogy férfi a férfinak szokta. Hiszen megígérte… Én megtartottam a szavamat. Most már vége, ugye?

Az ezüst forgatag után néztem, amely a fehér látóhatár felé száguldott, s dübörgéssel verte fel a tájat, és szivárványszínű fényszilánkokat szórt.

– Nem, Szergunok, azt hiszem, csak most kezdődik.

(Itt véget ér Jevgenyij Karicsev kézirata.)

UTÓSZÓ

Most már tudják, mit beszélt el regényében Jevgenyij Karicsev.

Kéziratát magammal vittem bőröndömben, amikor az olaszországi téli olimpiára siettem. Útközben, a vasúti kocsiban, még egyszer átolvastam, és a benne levő homályos részek még jobban felingereltek. De nem kételkedtem benne, hogy közeli találkozásom Karicsevvel szertefoszlatja valamennyi kétségemet.

Valószínűleg emlékeznek még, hogyan folytak le a Dolomitokban a nemzetközi téli olimpiai játékok. Szükségtelen, hogy most újra, részletesen elmeséljem mindazt, amit a hegyek közt levő Misurina-tó hibátlan jégtükrén, a Cortina d'Ampezzó-i olimpiai stadion villanyfényében úszó, tükörsima hómezején, a híres Itália síugrósáncon, a Dolomitok meredek lejtőin, a zászlókkal kijelölt óriás műlesikló pályán és a nemzetközi Télisport Stadion sípályáján láthattunk. De, s ez nyilván érthető, különös érdeklődéssel figyeltem azokat az eseményeket, amelyek ezekben az emlékezetes napokban játszódtak le a hófödte alpesi réteken, melyek fölött függőleges falként emelkedtek a magasba, a vakítóan kék ég felé a Dolomitok rózsás ormai.

Türelmetlenül vártam az újabb fejleményeket, amelyek Jevgenyij Karicsev regénye utolsó, még megíratlan fejezetének cselekményét tartalmazzák majd.

Ezen a télen, mint ismeretes, rengeteg hó esett Nyugat-Európában, ami ritkaság. Az olaszországi és a provence-i szőlők hótakaró alá kerültek. Hóviharok kószáltak Európa-szerte. Amikor Rómába jutottunk, az „örök város” olyan külsőben tárult elénk, amilyenben még maguk az olaszok sem látták soha. Vastag fehér lepel burkolta be az ősi halmokon elterülő Pinción a Borghese-villa[[5]](#footnote-5) parkjának pálmáit. Hóforgeteg süvöltött a Colosseum ásítozó kőréseiben, és egybeolvadt az ősrégi amfiteátrumban kavargó hótölcsérrel. A Szent Péter székesegyház előtt a vatikáni szerzetesek is örvendeztek a szép friss hónak. Áttetsző hópelyhek szállingóztak a Pantheon félhomályában: a kupola kerek nyílásán át lopóztak be, és az ódon kőlapokon olvadtak el, s múlandóságuk szinte rádöbbentette az embert a századok hihetetlenül hosszú sorára, amelyeknek emlékét őrizték e falak. Befagytak a velencei csatornák, és a tükörképüktől megfosztott paloták szinte derékig belesüppedtek a rakpartok kőkockáiba. Bősz fehér viharok kóboroltak Európa útjain, s hóval lepték be. Ezer meg ezer autó rekedt meg a torlaszok közt, és az újságok, amelyeket útközben olvastam, mikor vonatunk órák hosszat vesztegelt a betemetett pályaszakaszokon, arról élcelődtek, hogy az Orosz Hómezők Királynője eljött az olimpiai játékokra, és a hóvihar fehér uszályát teríti maga mögött egész Európára… Az Orosz Hómezők Királynőjének Natalja Szkuratovát nevezték mostanában külföldön. Már tudtam róla, hogy a zimogorszki döntő verseny útvonalán lejátszódott drámai epizód után, mikor is megosztozott Baburinával az országos bajnoknői címen, Natasa nemzetközi síversenyeken is képviselte hazánk sportszíneit – ahogyan a sportolók szokták mondani. Versenyzett Norvégiában, Finnországban, és mindenütt első lett. Szkuratova neve már egy évvel a téli olimpia előtt közismertté vált Európában. Az újságok az Orosz Hómezők Királynőjének, a Fehér Horizont Csillagának, a Hómezők Császárnőjének, a Téli Ösvények Úrnőjének, a Fehér Völgyek Uralkodónőjének, az Uráli Hóviharok Mostohatestvérének, a Szibériai Förgeteg Fogadott Leányának és az Orosz Hózivatarok Félelmetes Nővérének nevezték.

Hányféle néven emlegette a cifra szóvirágokért bolonduló nyugati sajtó!

Mi azonban nem értünk rá ezekkel a dagályos jelzőkkel foglalkozni. Jóformán minden állomás előtt elakadtunk a torlaszokban, és elátkoztuk a nyomunkba szegődő hóvihart, amelynek jóvoltából esetleg elkésünk a legérdekesebb versenyekről. Minél közelebb értünk a téli olimpia központjához, annál jobban érződött, milyen türelmetlenül várják a Cortina d'Ampezzó-i nagy Télisport Stadionban a nők tíz kilométeres futamát. Valamennyi lapban, amely útközben a kezünkbe került, Szkuratova fényképét láttuk, s vastag betűs címek adták hírül, hogy az Uráli Havasok Úrnője hamarosan találkozik a világ legjobb sífutónőivel: a híres kanadai Marlene Daughertyvel, az Osztrák Tirolból való Therese Granberggel, Erna Mikulinen finn bajnoknővel és Irma Gungreddal, a norvég hómezők félelmetes győzőjével. Indult a versenyen Alisza Baburina is, aki a zimogorszki kupadöntő után egy évig nem lépett sípályára, de nemrég ismét edzésbe állt, és a Kirovban rendezett válogató futamokon kitűnő időt ért el: 38 percen belül végzett.

A világ ötven legkiválóbb sífutónője készült arra, hogy a Dolomitokban húzódó pályán megmérkőzzék az olimpiai bajnoknő címéért és a világbajnoknőt megillető babérkoszorúért. A Nemzetközi Síszövetség ugyanis bejelentette, hogy a téli olimpia küzdelmeit egyúttal a világbajnokság döntőjének tekinti.

„Gungred!… Baburina!… Granberg!… Szkuratova!… Mikulinen!… – harsogták címeikben az újságok, amelyeket szétkapkodtak az állomásokon az olimpiára siető utasok. – Mikulinen… Gungred!… Szkuratova!…” A híres olasz CIT turistacég hosszú, álmosítóan ringó luxusautóbuszai, amelyekre a határállomáson átszálltunk, az alpesi utakon rohantak velünk Cortina felé. Az ablak előtt reklámtáblák suhantak el a szakadékok szélén: kígyó alakú lányok, szoknyájukat harisnyakötőjükig felvonva, a nylonharisnya előnyeit fitogtatták, hatlábú fekete kutya, a reklámozott márkájú benzintől megrészegülve, lángot okádott torkából, a mindenütt jelenlevő Esso szervizcég pedig azt hirdette, hogy a világ bármely zugában, bármely tengerszint fölötti magasságban az autósok rendelkezésére áll, ellátja őket mindennel, amire szükségük lehet.

Azután elszáguldottunk az út fölött lógó, öt hatalmas színes karika alatt, amelyek összefonódva, az olimpia közismert jelvényét alkották. Ezek a karikafüzérek egyre gyakrabban tűntek fel. Már érezni lehetett, hogy közel járunk célunkhoz, hogy már itt van a szomszédban a téli olimpia központja. És ekkor egy fiatal, szakállas, hosszú tollas zöld kalapot viselő alpesi vadász felvonta a sorompót – és belecseppentünk a gépkocsik áradatába, amelyek minden irányból Cortinába igyekeztek, és csakhamar egy óriási, vidám ciklon kellős közepébe kerültünk, mely azokban a napokban kerekedett a Dolomitokban, és a sport sok tízezernyi szerelmesét ragadta el szélsebes örvényével.

Mihelyt a hosszú üléstől zsibbadt lábunk a hóra lépett, ráeszméltünk, hogy már mi is belekeveredtünk ebbe a tarka, zabolátlan forgatagba.

Az alpesi hómezők kibírhatatlan fehérsége szinte megvakított még a sötét szemüvegen keresztül is, amelyet azonnal fel kellett vennünk. Cortina szűk, takaros utcácskáin a campanile, az ódon harangtorony és a sárga, fehér és zöld szállodák között nemzetközi tömeg zajongott, hullámzott, nevetgélt, a mi fülünknek ismeretlen dalokat énekelt, csevegett a világ valamennyi nyelvén. Hosszú, csukott autók furakodtak át nagy nehezen; színes lakkjuk csillogott a napsütésben; ablakaikból pedig kurtára nyírt és szinte kibodorított szőrű, furcsa fajtájú ölebek ugattak a járókelőkre.

Nemzetek lobogói, sportegyesületek csücskös zászlói, jelzőlobogói repdestek, emléktárgyakkal zsúfolt kirakatok csillogtak a napon, és csillogtak a tarka jelvények és címerek is a járókelőkön, az autókon; a színek vetélkedtek egymással, és fantasztikus kavargásba olvadtak. Cölöpkerítésként sorakoztak a hóbuckákba szúrt, a szivárvány minden színére lakkozott, pompás sílécek. Az élénkpiros kabátot és zsokésapkát viselő rikkancsok szakadatlanul harsogták a sportlapok címeit, közölték a legújabb híreket. „Szkuratova!… Gungred!… Mikulinen!…” – e nevek ismétlődtek minduntalan, kiáltozásuk közepette. A gépkocsik abroncsaikkal zizegve suhantak az úttest kőlapjain, ahonnan az alpesi nap sugarai eltüntették a havat. Vidám, ezernyelvű beszéd csengett az utcákon. Magasan a városka fölött harangzúgás úszott, és betöltött minden zugot; lomhán szállt, és teljesen idegen volt az itt oly magasra csapó szenvedélyektől. Közvetlenül a fejünk fölött pedig függőlegesen emelkedtek a nem téliesen élénk színű, mélykék olasz ég felé a Dolomitok rózsás szirtjei és sziklái.

E csodálatos tájon három szín uralkodott: az alpesi rétek vakító fehérsége, a Dolomitok bíborpiros-rózsaszín fala, mely úgy emelkedett fölébük, mint valami kőbe dermedt alkonypír, a déli ég szilaj kéksége, amely mindre ráborult. És az egész táj parányi méretben, de valamennyi színével ezerszeresen ismétlődött, verődött vissza az olimpiai jelvényeken, amelyek az autóbuszok mellett körénk sereglő emberek mellén lángoltak.

Úgy látszott, itt mindenki egy mulatságos járványban szenved: valamennyien vidáman jelvényeket cserélgettek. Alighogy kiszálltunk az autóbuszokból, nyomban fiatalemberek, lányok és fiatalnak egyáltalán nem mondható ismeretlenek futottak oda hozzánk, és fesztelenül cibálni kezdték kabátunk hajtókáját, és taglejtésekkel legott azt magyarázgatták, hogy hajlandók csereviszonyra lépni velünk. Nagyon jól ment a dolog: a szovjet jelvényeknek itt nyilván becsük volt. Alig győztük lefejteni, lecsavarni, levenni a még Moszkvában feltűzött Inturiszt-jelvényeket, az Országos Mezőgazdasági Kiállítás emblémáit, a Moszkvai Egyetem jubileumi plakettjeit, sőt még a Művészeti Dolgozók Központi Házának újesztendei karácsonyfajelvényeit is… Cserébe pedig kicsiny fémzászlókat, koszorúkat, címereket tűztek ránk, amelyek Új-Zélandból, Reykjavíkból, Fokvárosból és Uj-Fundlandból kerültek ide.

A magasan a Dolomitok lánca fölött járó alpesi nap erősen tűzött, és a fagy ellenére érezhetően melegítette arcunkat. Nagyszerű volt magunkba szívni az átlátszó havasi levegőt; az ifjú barátság és a lovagi vetélkedés buzdító, szilaj légköre bennünket is nyomban megcsapott.

De sietni kellett. A szent lángot hozó fáklya megelőzött bennünket, és már néhány napja éjjel-nappal ott égett a magasan a stadion fölé emelkedő, lapos csészéhez hasonló tartóban.

Már lezajlottak az első jégkorongmérkőzések, befejeződtek a Tofana lejtőin az óriás műlesikló versenyek, már szájról szájra járt a hír korcsolyázóink győzelméről, melyet a hegyi Misurina-tó jégpáncélján arattak, és Cortina főterén, a dicsőségtáblán megjelentek az első vörös zászlócskák. A női síversenyekre azonban még nem került sor, és mindenki türelmetlenül várta az Orosz Hómezők Királynőjének összecsapását a hírneves európai és amerikai sífutónőkkel. És az autóbuszaink mellett körénk sereglő, egytől egyig élénk színű pulóvert, szűk, színes sínadrágot viselő sportemberek és szurkolók azonnal heves vitába bocsátkoztak velünk a küszöbönálló verseny esélyeiről. És újra felcsendült körülöttünk Gungred, Szkuratova, Mikulinen neve.

Nekem még a verseny előtt feltétlenül találkoznom kellett Karicsevvel. Az a turistacsoport azonban, amellyel Olaszországba érkeztem, az olimpia központjától néhány tucat kilométerre levő Dobbiaco hegyi faluban szállt meg, a Szovjetunió sportküldöttségének a havasok közt levő Tre Croci – Három Kereszt – hotelt bocsátották rendelkezésére, állandó székhelyül. És azok, akik láthatták korcsolyázóink és jégkorongozóink Cortina d'Ampezzó-i szereplését, nyomban közölték velünk az itt népszerűvé vált élcet, hogy az oroszok a versenyeken a legnagyobb, „lovassági” sebességgel vágtatnak, és vezetnek támadást az ellenfél kapuja ellen – igazi „három keresztes” irammal. Nekem pedig önkéntelenül eszembe jutott, hogy Karicsev regényében az öreg Szkuratov három keresztet rajzolt a különleges, féltve őrzött családi síviaszra, amellyel a spartakiád döntője alkalmából látta el a lányát.

Mellesleg szólva, mint még aznap megtudtam, a titokzatos, varázserejű orosz síviaszokról szóló mendemonda már régóta izgatta az olimpiai szurkolókat. Itt is hallottak arról a drámai jelenetről, amely a tavalyi zimogorszki versenyen zajlott le. Alighogy megérkeztünk az olimpiára, máris telezsongták a fülünket. Az újságok, mindenféleképp elferdítve, gazdag színekkel ecsetelték ezt az epizódot a két szovjet bajnoknő életrajzának ismertetése során. Olyan hírek is felbukkantak a sajtóban, hogy Európában és Amerikában különböző csodálatos síviakszokat találtak fel, amelyek páratlanul könnyed siklást eredményeznek. Még reklámprospektusokat is mutogattak nekünk, amelyek ezeket az újdonságokat magasztalták. De az uráli sízők titkairól szóló szóbeszéd mégsem csitult el Cortinában. Valamilyen jobboldali, reakciós lapocska még azt is közölte, hogy az oroszok állítólag éberen őrzik viaszaik titkait, s a Tre Croci szállodához vezető hegyi utakon különleges kommunista osztagok tartanak őrjáratot… De kevesen hitték el ezt a hazugságot, és a szovjet sportolók hoteljében naphosszat egymásnak adták a kilincset a különböző csapatok sízői és edzői.

Én is jártam ott, azt remélve, hogy találkozom Karicsevvel, de természetesen nem találtam otthon. Egyszerűen elérhetetlen volt. A Tre Crociban azt mondták, hogy a nagy ugrósáncra indult. Kerestem ott – de kiderült, hogy már átment a Télisport Stadionba. Odaérve arról értesültem, hogy Karicsev a bobversenyre rohant. Átsiettem a jeges vályúhoz, ahol nagy robajjal száguldottak a parafa sisakos versenyzők által kormányzott szánkók – de itt azt közölték velem, hogy Karicsev már az Olimpiai Stadionban van, ahol korongozóink játszanak. így hát csak a tíz kilométeres női sífutás nevezetes reggelén találkozhattam Karicsevval.

Hű, ez aztán igazán nagy nap volt!

Kora reggeltől kezdve ezer meg ezer amatőr síző sietett a Télisport Stadion felé. Valamennyien, fiatalok és öregek, nemre, korra, nemzetiségre és világnézetre való tekintet nélkül, egymást megelőzve, egyetlen szenvedélytől űzve igyekeztek a stadion felé. Diákok, pénzemberek, filmszínésznők, katolikusok, köztársaságpártiak, jobb- és baloldali szocialisták, oklahomai cowboyok, norvég tengerészek, ausztráliai juhtenyésztők, nemzetközi szoknyavadászok és aggszüzek – valamennyien, egytől egyig vastag bakancsba gyűrt szűk sínadrágot és tarka kabátot viseltek, könnyű csuklyával. És valamennyien piros, kék, sárga vagy csíkos síléceken siklottak a verseny útvonala mentén. Sokan letáboroztak a pálya különböző szakaszain, hogy közelebbről figyelhessék a sízők küzdelmét, és ne kelljen stadionbelépőt váltaniuk, mivel a vezetőség ezen a napon elképesztően felverte a jegyek árát.

Autóbuszunkon nagy nehezen vergődtünk el a stadionig. Útközben nemegyszer hosszú időre beszorultunk a sűrű gépkocsioszlopok közé. Mindenféle márkájú autók suhantak a stadion felé – csillogott rajtuk a színes lakk, villództak a domború plexiüvegek és a krómozott alkatrészek –, s mindegyiknek a tetejére több pár síléc volt erősítve. És az autók e felszerelésükkel a mi híres „katyusa” sorozatvetőinkre emlékeztettek.

Zsúfolt piros, sárga és élénkzöld autóbuszok haladtak el. Fönt, a tetejükön, és hátul, a poggyásztartón mindenütt sportruhás emberek ültek, és természetesen sílécet vittek.

– Megy Ausztria! – magyarázta egyik útitársunk, maga is síző.

A hegyekből vastag harisnyát, zöld tollas kalapot viselő tiroliak siklottak alá, akik külön a versenyre érkeztek. Dzsipeken pirospozsgás, vállas legények siettek; puha, fehér szövetből készült, rövid kabátjukat piros sújtások és pálcika alakú, gombokra erősített zsinórok díszítették, s élénkvörös nylon mű-prém sapkát hordtak hozzá.

– Vonul Amerika – közölte sietve tájékozott szomszédom. Az utakon verejtékező, berekedt alpinók – alpesi lövészek irányították a forgalmat: hadonásztak csíkos botjukkal, kockás zászlócskájukkal, s csak nagy üggyel-bajjal tudták kormányozni az autók özönlő áradatát, és egész síző oszlopokat engedtek át a kocsiúton. A verseny kezdetére a nézők sűrűn megtöltötték a Télisport Stadion tribünjeit. Bennünket a középső tribünre vezettek, amelyet nyilván a díszvendégeknek tartottak fenn. Balra és jobbra a legdrágább helyek sorakoztak. Itt egészen különleges közönség gyűlt egybe: az elegáns Marimonte-Majestic hotel lakói, hosszú szivart rágcsáló, pirospozsgás, petyhüdt arcú gentlemanek, térdüket kockás plédbe bugyoláló, sötétzöld szemüveget viselő, őszülő, ösztövér dámák és hosszú lábú, rövid hajú lányok, akik nagyon hasonlítottak azokra, akik a nylonharisnyákat dicsőítő, út menti táblákon pompáztak. Szüntelenül csattogtatták fényképezőgépüket, zúgatták kicsiny filmfelvevő gépüket. Az idősebb hölgyek, a verseny kezdetére várva, a nap felé fordították sárga arcukat – mihelyt a nap előbújt a felhők közül –, és kötögetéssel ütötték el az időt. Ujjaik közt csillogtak a vékony tűk, de valami olyan könnyű, légies és szinte láthatatlan holmit kötöttek, hogy önkéntelenül a ruhátlan királyról szóló, híres Andersen-mesében szereplő szabók munkája jutott eszembe.

A férfiak bemutatkozással foglalkoztak; szertartásosan köszöngettek, és a legváltozatosabb módon végezték ezt. Egy mozgékony, közlékeny és kövér férfiú például, utat engedve egy hölgynek, szaporán hajlongott, s kurta mozdulattal több ízben megemelte kalapját; kopasz feje megcsillant a napban – mintha szemaforjelekkel tolmácsolta volna üdvözletét. Egy másik, vézna, hórihorgas egyén, akinek olyan vékony lába volt, mint valami állvány – lassan félrelendítette kalapját, önmagától bizonyos távolságra tartotta, és mintha számolt volna közben, majd gyorsan rácsapta lehajtott, tar koponyájára, mint ahogyan a régimódi fényképész teszi, ki időfelvétel készítésénél kis időre felfedi ódivatú gépének tárgylencséjét. Egy harmadik pedig, levett kalappal, több ízben biccentett, fejét oldalra döntve, majd halántékába húzta kalapját, melyet karimájával a vállára merőlegesen tartott.

Lejjebb, a középső helyek alatt, továbbá hátul, a legfelsőbb tribünökön zajongtak, vitatkoztak, pöröltek a szurkolók. Onnan is a már jól ismert hármasfogat: „Gungred… Mikulinen… Szkuratova” neve hallatszott.

A téli olimpián részt vevő harminckét nemzet zászlói lengtek a Télisport Stadion fölött.

A sajtópáholyokban versenyt kattogtak az írógépek, valamivel odább pedig a kicsiny mikrofonjuk fölé hajoló rádiókommentátorok fojtott mormolása hallatszott. A hírmagyarázók összeszorított ujjaik közt, a szájuk előtt tartották a mikrofont, és messziről úgy látszott, mintha az orruk alatt dünnyögve „eszkimó” fagylaltot szopogatnának… Itt végre megpillantottam Karicsevet. Ő is észrevett, felugrott az újságírópáholy korlátja mögött, áthajolt rajta, örömmel integetett, azután a torkára mutatott.

– Á-á, végre-valahára! – kiáltotta felém rekedten. – Én pedig már telefonáltam is neked Dobbiacóba. Hiszen beszélnivalónk van egymással, végtére is… Tudod… Egészen berekedt; fejét csóválta, krákogott. Mondani akartam valamit, de Karicsev közbevágott: – Bocsáss meg, majd később beszélgetünk… Hallod, micsoda mély basszusom van? Tudod, tönkretettem a torkom: tegnap nagyon szurkoltam a mieinknek, amikor jól elkalapálták az amerikaiakat a jégkorongban.

Átugrott a páholy korlátján, és gyorsan lement oda, ahol a fagyos szélben csapkodó harminckét zászló árnyékában már az utolsó bemelegítő mozdulatokat végezték, léceiket próbálgatták a havon a starthelyre kivonult versenyzőnők.

Láttam, amint Karicsev odaszaladt egy karcsú, vállas lányhoz, aki a 38-as számot viselte. A műsorlapba belenézve megállapítottam, hogy ezen a számon „Natalja Szkuratova (Szovjetunió)” indul.

Megpróbáltam szemügyre venni a messzelátón keresztül. Bájos, tiszta arcából, makacs, kissé duzzadt szájából, gyermekesen csücsörített ajkából egészség és valami megfontolt, nem hivalkodó, sőt kissé mérges nyugodtság áradt. Óriási, szinte sarkig kitárt szürke szeme – fölfelé kunkorodtak hosszú pillái, s hópelyhek ültek rajta – figyelmet sugárzott, és szigorú, nyugodt fénnyel ragyogott. Nem látszott rajta, legalábbis messziről nem, hogy izgatott. Csak a hosszú szemöldökének a halántéka felé felkúszó csücske remegett meg olykor.

Magas, jó tartású férfi lépett hozzá: rövid kék kabátjának mellén az SZSZSZR betűk fehérlettek, és rénszarvasprém sapkát viselt hozzá; ez volt a Szovjetunió sportcsapatának egyenruhája. Alig észrevehetően bicegett, de magabiztosan, szabályosan mozgott. Amikor Szkuratovához ért, valamit mondott neki, és azzal a parancsoló és szűzien tiszta közvetlenséggel tette vállára a kezét, amely annyira jellemző a hírneves sportolónők és igényes nevelőik, edzőik közt rendszerint kialakult viszonyra. Szkuratova gyorsan feléje fordította kigyúlt és szinte még jobban megszépült arcát, és valósággal végigsimogatta szürke szemének hirtelen meglágyuló tekintetével. És jól láttam az erős messzelátón keresztül, amint lopva odasimult makacs állával a vállán pihenő férfikézhez.

A mellette álló férfiban már rég felismertem Sztyepan Csugyinovot, akinek fényképével gyakran találkoztam a sportlapokban. Csugyinov mondott valamit az odasiető Karicsevnek, bólogatott feléje, majd hirtelen leguggolt, megvizsgálta Natasa síjének kötését, ellenőriztette vele, jól csúsznak-e a lécek – majd félrevonult.

Kezdődött a verseny.

A versenyzőket külön-külön indították, nem párosával, mint akkor, a zimogorszki spartakiádon, hanem egyenként, félperces időközökkel. A kockás, sakktábla mintás zászló fel-felröppent a kövér holland bíró feje fölé – és a soron következő versenyzőnő nekiiramodott a pályán, a tribünök mellett. A bíró zászlajának minden rebbenésére ordítás, moraj, dobogás csapott fel a stadionban. A karban harsogott, kusza biztatás még sokáig elkísért minden tovaszáguldó versenyzőnőt: a norvégok, osztrákok, olaszok, finnek buzdították startoló sífutónőiket.

És mikor harmincnyolcadszor is felröppent a sakktábla mintájú zászló, megkezdte a versenyt a starthelyen várakozó Natalja Szkuratova.

Megjelenését már régóta várták a lelátókon. Ezer meg ezer hang köszöntötte a híres szovjet sífutónőt. Natasa szokott hosszú, erőteljes lépéseivel haladt, gondos igyekezettel növelte sebességét. Nem vagyok síszakértő, és Karicsev sokkal jobban tudna írni erről, de azt én is láttam, milyen engedelmesen siklanak a karcsú lécek, s a sudár női alak egyre sebesebben és magabiztosabban halad a tribünök mellett. Nem gyorsította mozdulatai ritmusát, sebessége azonban mégis szemlátomást növekedett. Szinte magától lendült előre. Ez volt a klasszikus, kétlépéses, váltott lábú futás, amelyre Csugyinov tanította meg. Öles léptekkel haladt, s lécei engedelmesen siklottak: kinyújtott karral hátralendített botjai nagy erővel taszították előre.

– Micsoda futás! Micsoda futás! – suttogták a szakértők.

– Előre! Előre, Natasa!… Rajta, Szkuratova!… Gyerünk… Gyerünk! Bele… – hallatszott a lelátókról, ahol a szovjet csapat kék sportruhái és rénszarvasprém sapkái látszottak. – Na-ta-sa!… Na!… Ta!… Sa!… – skandálták a szurkolók.

A versenyzőnő pedig el-eltűnt a mélyedésekben, majd meredek, fehér dombokra röppent fel – és mind messzebb száguldott. Nemsokára beleveszett a fakó tájba, amelyre ráborult a lassan, de nagy pelyhekben hulló hó fátyola.

Az időjárás különben ez alkalommal is izgalommal szolgált a versenyzőknek és a nézőknek egyaránt.

Tegnap erősen fagyott. Natasa – mint Karicsev később elmesélte – tanácskozott Csugyinovval, és kiválasztott egy viaszt, apja otthoni készítményei közül. Natasa makacsul hitt e családi vadászkészítmények csodatevő képességében. Reggelre azonban hirtelen megváltozott az idő. Az alacsonyan úszó felhők súlyos leple szinte letekeredett s lecsúszott az Alpok lejtőiről. Felmelegedett, a levegő nyirkossá, homályossá vált. A hó felülete megolvadt, összetapadt. A tegnapi viasszal bedörzsölt lécek végigsiklottak rajta, visszacsúsztak, nem adtak támaszt. Közvetlenül a verseny előtt át kellett vakszolni. Ráadásul pedig tapadós hó is esett.

Mindez nagyon megnehezítette a versenyt, és aggodalommal töltötte el a szurkolók szívét.

A tíz kilométeres útvonal nyolcas alakú volt, s a kezdő kört alkotó első öt kilométer után visszatért a tribünök elé. Így a nézők a verseny kellős közepén saját szemükkel figyelhették a sípályán folyó küzdelmet, s nem kellett a rádió közléseivel beérniük.

Azonkívül a hatalmas eredményhirdető táblán – amely egy négyemeletes ház magasságával is felért – a fekete mezőben állandóan mozogtak a versenyzők nagyméretű, fehér startszámai, és sorra megjelent mindegyik sífutónak a legutolsó szakaszon elért időeredménye is. Ennek következtében az első tíz versenyző küzdelme – vagyis a legjobbaké, akik időben megelőzték vetélytársaikat – szemléltetően, közvetlenül a stadionban zajlott le.

A tribünökön percről percre fokozódott az izgalom. Már az utolsó indulók is startoltak. A versenyzők zöme pedig már megtette a táv negyedét.

Minden szem a nagy, fekete eredményjelző táblára szegeződött, amelyen megjelent annak a tíz versenyzőnek a száma, aki egyelőre a legjobb időt érte el.

A 38-as szám, Szkuratova száma azonban nem volt közöttük. ..

Szurkolóink meghökkentek. Láttam, hogy Karicsev kiszaladt a páholyból, és odafutott a bírákhoz.

Ekkor azonban valami érthetetlen dolog történt. A fekete táblán feltűnt a 38-as szám, méghozzá legelöl, az első helyen, és jobbra szorította valamennyit.

A stadion riadtan felzúgott, felfigyelt. A nézők tanácstalanul néztek egymásra. Azután megreccsentek a hangszórók. Egy szempillantás alatt elhallgatott mindenki, s a hirtelen beálló csendben a rádió három ízben, három nyelven, a bírák nevében elnézést kért a nézőktől, tévedés történt. Kiderült, hogy a pályáról miért, miért nem, hibásan közölték Natalja Szkuratovának az útvonal első negyedrészén elért teljesítményét…[[6]](#footnote-6) Ekkor izgatottan felzúgott a stadion, mert már feltűnt egy versenyzőnő: az ellenkező irányból közeledett, fel-felbukkant a fenyők mögött, s mellén a 38-as számot viselte. Most röppent a meredek lejtőre, és erőteljes karmozdulatokkal, botlökésekkel fokozva amúgy is szélsebes futását, szédületes iramban száguldott lefelé a tribünökhöz vezető egyenesen.

Mindenki elhűlt, hiszen Szkuratova már megelőzte legalább tizenkét társnőjét, aki mind előbb indult. Közöttük pedig jó néhány híres nemzetközi sífutónő akadt. Igaz, nyomban megjelent a tribünöknél Mikulinen kicsiny, zömök alakja is: ő a 36-os számon versenyzett. Szintén megelőzött számos korábbi indulót, és szokott alacsony tartásában száguldva, szinte üldözte Szkuratovát.

A két versenyzőnő egymás után suhant el az állandóan zúgó tribünök előtt, és nekiiramodott a nyolcas második, öt kilométeres körének. Elhaladt Gungred, aki jelentősen megelőzte a többieket, és maga mögött hagyott sok, alacsonyabb startszámú versenyzőt. Elszáguldott Alisza Baburina is. Kitűnő idővel futott; már hét korábbi indulót megelőzött. Elnéztem tovasikló, hajlékony, csupa ideg alakját, önkéntelenül gyönyörködtem szélsebes futásában – és az igazat megvallva, az jutott eszembe, hogy talán ok nélkül kötekedett vele Csugyinov… A stadionban csend lett. Lázasan ketyegtek a stopperórák a szurkolók és a bírák kezében. Haladtak a mutatók a hatalmas, demonstrációs órán. A nagy eredményhirdető táblán tovacsúszva váltogatták egymást a fehér számok. Már azt az időt is jelezték, amely alatt a legjobb tíz versenyzőnő futotta le az első öt kilométert.

A tábla első kockájában szilárdan állt a 38-as szám, és alatta egy 17-es fehérlett. Ez volt Szkuratova eredménye: 17 perc alatt tette meg a táv felét. Legveszélyesebb vetélytársa, Mikulinen, 17 perc 25 másodpercet ért el. Tehát teljes joggal lehetett remélni, hogy Natasa győz. Hiszen félig már övé volt a siker. A táv felét megtette, és egyelőre övé volt a legjobb eredmény.

De még korai volt ilyen következtetéseket tenni… A táblán hirtelen jobb felé csúsztak a számok, és a 44-esnek engedték át az első kockát. Mi ez? Mi történt?… Ez Baburina száma volt. Igen, kiderült, hogy a táv első felében ő érte el a legjobb időt: 16 perc 46 másodpercet. A stadion hol éljenzéstől zúgott, hol csendbe dermedt.

Roppant izgalmunkban észre sem vettük, hogy a felhők már régen eloszlottak, és kitárult fölöttünk a délvidéki olasz égbolt vakító kéksége. A fehér alpesi lejtők fölött, az ismét áttetszővé vált levegőben, felpiroslottak a Dolomitok vörhenyes, függőleges csúcsai, amelyek az előbújó nap fényében fürödtek. És körös-körül mindent betöltött a színek, a színpompás ruhák, nemzeti zászlók, hirdetőtáblák ünnepi tarkasága. Mintha minden a dicsőség ünnepélyes ragyogásában készült volna a győztes köszöntésére.

A versenyzőnők azonban, akik e változatos tájon küzdöttek, ahová most reménykedőén szegeződött a világ szeme, egyszerre érezni kezdték, hogy katasztrofális mértékben rosszabbodik a lécek csúszása. A beavatatlanok nem értenek ehhez, a szakértők azonban jól tudták, hogy az időjárás most teljesen megkeverheti a kártyákat a pályán.

Ekkor Natasa Szkuratova olyasmit tett, amiről később még sokáig írt a nemzetközi sportsajtó. Megállt, s újra átvakszolta léceit, amúgy vadász módra, ahogyan apja tanította; a tőle kapott, tartalék síviasszal teli, kicsiny zacskó most is ott rejtőzött kabátja alatt, a mellén.

Mikor az esemény híre a rádión keresztül eljutott a stadionba, féktelen lárma kerekedett. A közönség megdöbbent. Megkockáztatni akár csak a legrövidebb megállást egy ilyen versenyen, amikor félelmetes vetélytársak vannak a sarkában – ezt csak egy önmagában teljesen biztos, még óriási erőtartalékkal rendelkező sífutó tehette.

Az Orosz Hómezők Királynője kockázatos húzást tett! Száma – a 38-as – az eredményhirdető táblán a harmadik helyre szorult, s Baburináé s Mikulinené került előre. Majd újabb változás történt a táblán: Szkuratova már csak a negyedik helyen szerepelt… Mikulinen, Gungred és a tőlük kissé elmaradó Baburina volt élen.

Szememmel megkerestem Karicsevet a sajtópáholyban. Sápadtan ült, fél kezével a korlátba fogódzott, és tekintetével komoran kémlelte a messzeséget, ahol nemsokára már fel kellett tűnniük a versenyzőknek.

A stadion hallgatott. A feszült csend szinte végtelen sokáig tartott. Fölöttünk közönyösen magaslottak a Dolomitok sáfrányszínű óriás tömbjei, a hasadékokban éles, ibolyaszínű árnyak bujkáltak. És szinte mozdulatlanul lebegett a verseny útvonalába eső hólepte völgy fölött egy élénkpiros szöcskéhez hasonló helikopter, amelyen a megfigyelők ültek. Majd hirtelen, élesen felszökött, és zúgva szállt a stadion zászlói felé.

A rádió három nyelven közölte, hogy az élen haladó versenyzők az utolsó lejtőhöz érnek.

A tribünök előtt már elhaladt néhány sífutónő, aki ma az elsők közt startolt. De ezek nem számítottak: időeredményük folytán nem versenyezhettek az első hely várományosainak csoportjával. Eltelt egy perc, még egy, és ekkor messze távol megpillantottuk a legfőbb vetélytársakat. Elöl haladt Mikulinen, a többszörös világbajnoknő, mögötte, kissé lemaradva, Baburina vágott neki az emelkedőnek. Aliszától nem messze Gungred látszott. A sízőnők szemlátomást csökkentették az iramot: a nehéz hó fékezte a siklást.

Szkuratova nem volt sehol.

És egyszerre csak körös-körül mozgolódás, beszélgetés, zúgás támadt. A messzeségben feltűnt egy sebesen haladó kicsiny alak, s az emelkedőhöz közeledett. Hosszú, csúszó lépését hirtelen szapora, rugózó futással cserélte fel, és meglepő könnyedséggel küzdötte le a meredek kaptatót. És mindenki szeme láttára nyomban űzőbe vette a három, elöl haladó sízőt, akit nyilvánvalóan kimerített a nehéz emelkedő, ahol hasztalanul igyekezett lendületet venni.

Azután pedig meredek lejtő következett olyan éles kanyarral, hogy az elöl járó versenyzők óvatosságból csökkentették iramukat, és – mint a sízők mondják – „hóekével” haladtak: leguggoltak, léceik végét pedig biztonság kedvéért egy kissé széthúzták, hogy megőrizzék egyensúlyukat, és elkerüljék az ilyen meredeken könnyen lehetséges, veszedelmes bukást.

Most már jól látszott a messzelátón keresztül, hogy a 38-as számú versenyzőnő nemcsak hogy nem fékezi iramát, hanem rettenthetetlen bátorsággal, teljes sebességgel száguld végig a meredek lejtőn – mint valami sík terepen. A kanyarból szédítő siklással röppent ki a célegyenesbe, és előzni kezdte Gungredet.



Már Baburina mögé került.

Csupán a félelmetes Mikulinen volt még elöl, és utolérhetetlennek látszott.

– Hurrá!… Hurrá!… Szkura…tova! – kiáltozták körülöttünk mindenféle hanglejtéssel, ami csak előfordul az emberiség által beszélt nyelveken: – Hurrá! Hurrá!… Szkura…tova!… Mikulinen megfeszítette maradék erejét, s mindkét botjával egyszerre taszítva magát, félig nyitott szájjal görcsösen zihálva, már a tribünök mellett száguldott, mikor az utolsó néhány tíz méteren utolérte Szkuratova, és a célvonaltól nem messze fél síhosszal megelőzte.

Támolygott a szörnyű kimerültségtől, de azért még előrelendült, és jóformán belezuhant az odasiető Csugyinov karjába, s halántékával a vállához simult. Az vigyázva elvezette a pályáról, és Natasa csak egy perc múlva emelte fel fáradtan a fejét, s nézett a férfi arcába.

Izgalmunkban nem is jutott eszünkbe, hogy Szkuratovának tulajdonképpen nem volt szüksége erre az utolsó, végső rohamra. Hiszen két számmal Mikulinen után indult, és eszerint a verseny sorsa már néhány perccel korábban eldőlt, mielőtt a sízők megjelentek a tribün előtti szakaszon. Natasa azonban bizonyára nem sokat okoskodott a cél előtt… Natalja Szkuratova nagyszerű idővel – ilyet még senki sem ért el olasz sípályán – futotta végig a tíz kilométeres olimpiai távot: 36 perc 10 másodperc alatt.

Láttam, amint a tribünről, a sorokon átugrálva, lefelé rohan Karicsev. Tömeg verődött a bajnoknő köré. Száz meg száz fényképezőgép villanó fénye lobbant Natasa körül. Már magam sem tudtam odaférkőzni.

Este pedig a Központi Olimpiai Stadionban, amelynek karéliai nyírfaszínűre lakkozott tribünjei zsúfolásig megteltek nemzetközi közönséggel, nyolc, tollas kalapot, színes zekét és vérpiros bélésű, zöld köpenyt viselő hírnök felhágott a dobogóra, és belefújt kürtjébe. Megkezdődött az úgynevezett „cerimonia ufficiale protocollare”.\* A fényszórók sugarai a díszemelvényre szegeződtek, amely mögött a mécses magasba nyúló, lapos tányérján már tizenegyedik napja lobogott szüntelenül a szent olimpiai tűz. A magas rúdra felszökött a vérvörös lobogó. A szél fenségesen lengette redőit, amelyeken ötágú csillag repdesett a sarló és a kalapács egymást keresztező jelképe fölött. A tribünökön felálltak a nézők, és levették kalapjukat, mikor meghallották a Szovjetunió állami himnuszának a stadion fölött felcsendülő, lassú akkordjait. Az Olimpiai Bizottság elnöke felment a mécses előtt álló emelvényre, és a világ minden tájáról idesereglett szurkolók leglelkesebb képviselőinek éljenzése közepette átnyújtotta Natalja Szkuratovának, a Szovjetunió versenyzőjének, az olimpiai bajnoki nagy aranyérmet, amely szép, bársonybélésű tokban feküdt.

És az egész stadion, érzelmeit közös elragadtatásba öntve, újra ütemesen harsogni kezdte a ma reggel óta Cortinában divatossá vált kiáltást: – Hurrá!… Hurrá!… Szkuratova!

Aznap este a Tre Croci szállóban feltették Natasára a világbajnoknői babérkoszorút, és a Nemzetközi Síszövetségnek a hotelban megjelent képviselői ünnepélyesen bejelentették, hogy Natalja Szkuratovát a mai napon Hókirálynőnek nyilvánítják, az egész következő esztendőre.

– Mienk Natasa – sehol sincs mása! – tréfálkozott valaki a Hivatalos, protokolláris szertartás sportemberek közül, akik ebben az ünnepélyes pillanatban a Tre Croci nagytermében egybegyűltek.

Itt végre beszélhettem Karicsevvel. Amint véget ért a szertartás, felvitt a szobájába.

– Nos, hát vége! Most már be lehet fejezni a regényt. – És Karicsev élvezettel nyújtózkodott.

– Ide hallgass – mondtam, s kibontottam a kéziratot a szerző előtt. – Ez az egész… tudod… eléggé szórakoztató. De sok mindent nem mondtál ki teljesen, megbocsáthatatlan kihagyások vannak benne. Itt van például ez a mentési história. Hiszen az olvasót érdekli, mi történt azután. Vajon megtudta-e Natasa, végül is ki mentette meg?

– Hiszen nem ez a lényeg a regényben – ellenkezett Karicsev. – Ezt egyszerűen úgy mondtam el, ahogy az életben történt.

– De mégis megemlíted a regényben.

– Én mindent úgy írtam le, ahogyan volt. Hiszen újságíró vagyok, nem pedig író. Különben, ha zavar, kidobhatjuk belőle ezt az egész históriát, hiszen a regény mondanivalója egyáltalán nem ez… Azt hiszem, Csugyinov jelleme eléggé világos. Azt lesheted, hogy ő bevallja!

– Igen – ismertem el –, Csugyinov jelleme világos előttem. Ő semmi esetre sem fogja a mások hőstetteit bitorolni.

– Hogyhogy? – figyelt fel Karicsev.

– Hát szóval – tört ki belőlem –, akarod-e, drága barátom, hogy segítsek neked befejezni a regényt, és elmondjam, hogy történt a valóságban?

– No, gyerünk, gyerünk… engem is érdekel! – biztatott.

– Hát szóval – folytattam –, kedves barátom, te mentetted meg őket a hóviharban.

Karicsev döbbenten nézett rám.

– Gratulálok!… – mordult fel. – Ragyogó felfedezés! A legújabb Sherlock Holmes! Kíváncsi vagyok, hogyan agyaltad ki ezt?

– Bizony, bizony. Csak ne tettesd magad, kérlek. Te azon az estén repülőgépen Zimogorszkba érkeztél, és a hóvihar miatt a repülőtéren rekedtél, igaz? És persze, amikor meghallottad, hogy ez a história történt azzal a lánnyal meg a gyerekkel, azonnal odarohantál, a legnagyobb förgetegben… Hiszen én is ismerem egy kissé a te jellemedet, édes öregem… Tehát elindultál a kutatásukra, és szerencsésen elsőnek akadtál rájuk. Érted? Azután megtudtad, hogy Csugyinov is részt vett a keresésben, és ekkor – mivel egész életedben amiatt gyötrődsz, hogy neki köszönheted megmenekülésedet a Karéliai-földszorosban – elhatároztad, hogy te sem árulod el tettedet. Csugyinov szerénysége ugyanis már régóta nem hagyott nyugton. Azonkívül pedig nagyon szeretted volna, ha barátod jobban megismeri Natasát – ez pedig oly romantikus alkalom a közeledéshez! Természetesen rendkívül nemes lelkűén cselekedtél, annál is inkább, mert az igazat megvallva, Natasa neked is tetszett. Igaz?

– Micsoda lélekbúvár! – zsörtölődött Karicsev.

Én azonban könyörtelenül folytattam:

– Nos, folytassam vagy elég?

– Ki vele, ki vele, hadd lássam, hova lyukadsz ki – mosolygott gúnyosan Karicsev.

– Nos hát… Te előbb értél vissza a szállóba, a szobádba, Csugyinov elmaradt valahol.

– Tegyük fel, így van – vetette oda kihívón Karicsev. – De hát a kabát? A gomb?

– No, ez már semmiség. Nem kerül nagy fáradságba kitalálni. Amikor Csugyinov meglátta a szobában a kabátodat a széken, természetesen azt hitte, hogy az övé. (Hiszen emlékszem, hogy regényed legelején egy fényképet említsz, amelyen mind a ketten egyforma külföldi kabátban vagytok.) Mikor pedig Csugyinov elaludt, éjszaka kicserélted a kabátokat, nyomósabb bizonyíték kedvéért pedig letépted a gombját. Egyébként ugyanezt a gombot adtad vissza később a tulajdonosának. Ezért volt Szergunoknál a verseny után a te gombod, amely a hóvihar alatt került hozzá. Végeredményben ez terelte rád a gyanúmat. Meg az a titokzatos maszk az álarcosbálon – persze az is te voltál. Ez már, őszintén szólva, durva munka. Sarokba szorítottalak, ugye?

Karicsev háborítatlan nyugalommal, gúnyosan hallgatott végig, majd így szólt:

– Mindezt még el lehetne hinni, de… Megfeledkeztél egy körülményről. Most egyetlen csapással szétrombolom találgatásaid egész építményét, amely futóhomokon áll. Megfeledkeztél a sálról. Ugyan hogyan lehetett nálam egy „Sz. Csu…” kezdetű monogramos sál?

Ekkor egy percre kissé zavarba jöttem, és – megvallom – tanácstalanul elhallgattam. Egészen megfeledkeztem erről a sálról meg a monogramról. Ó, hogy a csuda vinné, igazán!… Különben, várjunk csak, várjunk csak… Hirtelen ötlet cikázott át agyamon.

– Nosza, adj csak egy ceruzát. Milyen is volt az a monogram?

– Hát ilyen! – Karicsev ujjongott; nem adta oda a ceruzát, hanem maga rajzolta le pontosan, nagy szabályos betűkkel:

– Megvan! – kiáltottam fel. – Most aztán végleg sarokba szorítottalak. Ugyan hol szereztetek mind a ketten ilyen sálakat? Svájcban, ugye? Hiszen ez a jel benne nem orosz, hogy az ördög bújjon beléd! Hiába csűrsz-csavarsz! Add ide a ceruzát.

A C után a-t tettem, és szabályos latin betűkkel szépen leírtam a Karicsevtől kapott papírlapra:

Carytschev

– Ezt „Karicsev”-nek kell olvasni, nincs itt semmiféle „Sz. Csugyinov”. Nos, mit szólsz hozzá?

Karicsev felemelte mindkét karját, mintha megadná magát.

– Nem szólok semmit.

– Hát akkor mi a fenének csaptál ekkora hűhót?

– Nem ez a lényeg. A lényeg a bajnoknő nevelése, és…

– No, tudod, azt mondom én neked…

– Tudom, tudom – szakított félbe Karicsev. – Te is olyasmit mondasz, mint Remizkin: hogy nekem nincs érzékem az igazi hősiességhez – meg miegymás. Menjünk inkább le, reggel megígértem Natasának és Sztyepannak, hogy bemutatlak benneteket egymásnak. Éppen most kaptak gratuláló táviratot a gyermekotthon lakóitól. Csak arra kérlek, legalább előttük egyetlen szót se.

Vállat vontam.

– Miért mondjam el másoknak azt, amit nélkülem is kitűnően tudnak? Hiszen ma délután ők mesélték el nekem az egészet.

– Ők maguk?… Én pedig… Karicsev fejéhez kapott, és leroskadt a díványra.

Mikor lementünk a lépcsőn, az erkélyen észrevettem Csugyinovot és Natasát. Ott álltak, magukba szívták a balzsamos havasi levegőt, s gyönyörködtek a rájuk boruló csillagos alpesi éjszaka végtelen nyugalmában.

Hallgattak. És érezni lehetett, hogy a mai lármás nap után, amely oly sok izgalmat és dicsőséget hozott mindkettőjüknek, most nagyon fontos számukra, hogy így álljanak egymás mellett és hallgassanak.

Hallgassunk hát mi is…

Moszkva – Cortina d'Ampezzo, 1956.

1. Ralph Emmerson – híres XIX. századi amerikai író, a mértékletes polgári erény dalnoka [↑](#footnote-ref-1)
2. Sz cs u [↑](#footnote-ref-2)
3. Cyrano de Bergerac – XVIII. századi gascogne-i költő, Edmond Rostand francia költő és drámaíró hasonló című darabjának hőse. A színdarab a Cyrano rút külseje alatt rejtőző ragyogó elmét, bátorságot és önfeláldozó nemeslelkűséget énekli meg [↑](#footnote-ref-3)
4. Borzsomi és Bakuriani: a hegyi sízők kedvelt síterepci a Kaukázusban. Az uráli Uktuszi-hegyekben tartják rendszerint a síversenyeket. Kukiszvumcsor: Hibini környéki hegy [↑](#footnote-ref-4)
5. Rómában a Pincio nevű dombos városrészben van a parkjairól híres Borghese-villa [↑](#footnote-ref-5)
6. Ugyanilyen különös „tévedést” követett el az 1956-os olimpiai játékokon a tájékoztató szolgálat Ljubov Kozirjova világbajnoknő, a híres sífutónő kárára [↑](#footnote-ref-6)